叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 六岁的男人(the Man Who Was Six) 000001

2. 六岁的男人(the Man Who Was Six) 000002

3. 六岁的男人(the Man Who Was Six) 000003

4. 六岁的男人(the Man Who Was Six) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

六岁的男人(The Man Who Was Six)

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][sɪks]
The Man Who Was Six
这 男人 WHO 曾是 六

六岁的男人

[baɪ][ef] . [el] . ['wɒlɪs]
By F . L . WALLACE
经过 F . L . 华莱士

作者：FL·华莱士

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['æʃmən]
Illustrated by ASHMAN
插图 经过 阿什曼

由阿什曼绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][sep'tembə(r)] - .
Galaxy Science Fiction September 1954 .
星系 科学 小说 九月 - .

银河科幻杂志 1954 年 9 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd]
There is nothing at all like having a sound
那里 是 没有什么 在 全部 喜欢 拥有 一个 声音

没有什么比得上声音

[maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] ['bɒdi] , [bʌt; bət][dæn] - [hæd; həd] [tuː]
mind in a sound body , but Dan Merrol had too
头脑 在 一个 声音 身体 , 但 担 - 有 也

丹·梅罗尔拥有健全的身心，但他也有过这样的经历。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][wʌn] — [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] !
much of one — and also too much of the other !
很多 的 一 — 和 还 也 很多 的 这 其他 !

其中一种太多——另一种也太多了！

" ['sɒri] , ['dɑːlɪŋ] , " [sed] ['erɪkə] .
" Sorry , darling , " said Erica .
" 对不起 , 亲爱的 , " 说 埃里卡 .

“对不起，亲爱的，”艾丽卡说。

[ʃiː; ʃi] [jɔːn] , ['ædɪd] , " [aɪv] [traɪd] — [bʌt; bət][ai][dʒʌst][kænt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər][maɪ] ['hʌzbənd] .

She	yawned	,	added	,	"	I've	tried	—	but	I	just	can't	believe	you're	my	husband	.
她	打哈欠	,	额外	,	"	我已经	尝试	—	但	我	只是	不能	相信	你是	我的	丈夫	.

她打了个哈欠，补充道："我试过了——但我就是不敢相信你是我的丈夫。"

" [hiː; hi][felt][hɪz; ɪz][əʊn] [jɔːn] [slɪp] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	He	felt	his	own	yawn	slip	off	his	face	.
"	他	毛毡	他的	自己的	打哈欠	滑	离开	他的	脸	.

他感觉自己打了个哈欠。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

"你是什么意思?

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai]['duːɪŋ][hɪə(r)] [ðen] ? "

What	am	I	doing	here	then	?	"
什么	是	我	正在做	这里	然后	?	"

那我在这里做什么呢?

" [kænt] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ?

"	Can't	you	remember	?
"	不能	你	记住	?

你不记得了吗?

" [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] ['tiŋkl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .

"	Her	laughter	tinkled	as	she	pushed	him	away	and	sat	up	.
"	她	笑声	叮叮当当	作为	她	推动	他	离开	和	卫星	向上	.

她推开他，坐了起来，笑声清脆悦耳。

" [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dæn] - [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]

"	They	said	you	were	Dan	Merrol	at	the	hospital	,	but	they	must	have
"	他们	说	你	是	担	-	在	这	医院	,	但	他们	必须	有

[biːn] [rɒŋ] . "

been	wrong	.	"
到过	错误的	.	"

"医院里的人都说你是丹·梅罗尔，但他们肯定弄错了。"

" ['hɑːspɪtlz] [doʊnt] [meɪk] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [mis'teik] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [hiː; hi]

"	Hospitals	don't	make	that	kind	of	mistake	,	"	he	said	with	a	certainty	he
"	医院	不	制作	那	种类	的	错误	,	"	他	说	和	一个	肯定	他

['dɪd(ə)nt][ˌɔːltə'geðə(r)] [fiːl] .

didn't	altogether	feel	.
没有	共	感觉	.

"医院不会犯那种错误，"他语气坚定地说，但他自己其实并不完全相信。

" [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , ['ʃudnt] [ai] ? "

"	But	I	should	know	,	shouldn't	I	?	"
"	但	我	应该	知道	,	不应该	我	?	"

"但我应该知道，不是吗？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] . . . .

"	Of	course	,	but	.	.	.	.
"	的	课程	,	但	.	.	.	.

"当然，但是……"

" [hiː; hi][dɪd][sʌm; səm]['vɜːb(ə)l] ['bækˌstɛpɪŋ] .

"	He	did	some	verbal	backstepping	.
"	他	做过	一些	口头	后退	.

"他口头上有些退缩。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd]['æksɪdənt] .

"	It	was	a	bad	accident	.
"	它	曾是	一个	坏的	事故	.

这是一场严重的意外。

[juːv] [gɒt][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ][woʊnt][biː; bi][kwaɪt][ðə; ðɪ] [seɪm] [æt; ət][fɜːst] .

You've	got	to	expect	that	I	won't	be	quite	the	same	at	first	.
你已经	得到	到	预计	那	我	惯于	是	相当	这	相同的	在	第一的	.

你要做好心理准备，我一开始可能不会和以前完全一样。

" [hiː; hi][sæt][ʌp] .

"	He	sat	up	.
"	他	卫星	向上	.

他坐了起来。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Look	at	me	.
"	看	在	我	.

“看着我。

[kænt] [juː; jʊ] [tel] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

Can't	you	tell	who	I	am	?
不能	你	告诉	WHO	我	是	?

你认不出我是谁吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [ðen] [sweɪd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

"	She	returned	his	gaze	,	then	swayed	toward	him	.
"	她	返回	他的	目光	,	然后	摇摆	朝向	他	.

她回望着他，然后向他走去。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['haɪli] [ə'træktɪv] — [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

He	decided	that	she	was	highly	attractive	—	but	surely	he	ought	to	have
他	决定	那	她	曾是	高度	吸引人的	—	但	一定	他	应该	到	有

[nəʊn] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

known	that	long	ago	.
已知	那	长的	前	.

他认定她非常漂亮——但他肯定早就应该知道这一点了。

[wɪð] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['efət] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

With	a	visible	effort	she	leaned	away	from	him	.
和	一个	可见的	努力	她	倾斜	离开	从	他	.

她明显费了一番力气才向后靠去。

" [jɔː(r); jə(r)] [left] [aɪ] [dʌz] [lʊk] [fə'mɪliə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɔːʃəsli] .

"	Your	left	eye	does	look	familiar	,	"	she	said	cautiously	.
"	你的	左边	眼睛	做	看	熟悉的	,	"	她	说	谨慎地	.

“你的左眼看起来很眼熟，”她谨慎地说。

" [ðə; ðɪ] [braʊn] [wʌn] , [aɪ] [miːn] . "

"	The	brown	one	,	I	mean	.	"
"	这	棕色的	一	,	我	意思是	.	"

“我是说棕色的那只。”

" [ðə; ðɪ] [braʊn] [wʌn] ? "

"	The	brown	one	?	"
"	这	棕色的	一	?	"

“棕色的那只？”

" [jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [aɪz] [griːn] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

"	Your	other	eye's	green	,	"	she	told	him	.
"	你的	其他	眼睛	绿色的	,	"	她	讲述	他	.

“你的另一只眼睛是绿色的，”她告诉他。

" [ɒv; əv] [kɔːs] — [ə; eɪ] [rɪˈpleɪsmənt] .
" Of course — a replacement .
" 的 课程 — 一个 替代品 .

当然——需要一个替代品。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈæksɪdənt] .
I told you it was a serious accident .
我 讲述 你 它 曾是 一个 严肃的 事故 .

我告诉过你，这是一起严重的事故。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][juːz] [wɒtˈevə(r)] [wɒz; wəz][ˈhændi] . "
They had to use whatever was handy . "
他们 有 到 使用 任何 曾是 便利 . "

他们只能利用手边能找到的任何东西。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [səʊ] — [bʌt; bət] [ˈʃʊdnt] [ðeɪ] [hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]
" I suppose so — but shouldn't they have tried to stick to the original
" 我 认为 所以 — 但 不应该 他们 有 尝试 到 戳 到 这 原来的
[ˈkʌlə(r)] [skiːm] ? "
color scheme ? "
颜色 方案 ? "

“我想也是——但他们难道不应该尽量坚持原有的配色方案吗？”

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's a little thing , " he said .
" 它是 一个 小的 事物 , " 他 说 .

“这只是件小事，”他说。

" [aɪm] [ˈlʌki] [tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv] .
" I'm lucky to be alive .
" 我是 幸运的 到 是 活 .

我能活着真是幸运。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" He took her hand .
" 他 采取 她 手 .

他握住了她的手。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][kæn; kən] [kənˈvɪns] [juː; jʊ][aɪm][ˌem ˈiː] . "
" I believe I can convince you I'm me . "
" 我 相信 我 能 说服 你 我是 我 . "

“我相信我能够让你相信我就是我。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
" I wish you could .
" 我 希望 你 可以 .

我希望你能做到。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd][sæd][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [ges] [waɪ] .
" Her voice was low and sad and he couldn't guess why .
" 她 嗓音 曾是 低的 和 伤心 和 他 不能 猜测 为什么 .

她的声音低沉而悲伤，他猜不出原因。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][dæn] - . "
" My name is Dan Merrol . "
" 我的 姓名 是 担 - . "

我的名字是丹·梅罗尔。

" [ðeɪ] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] .
" They told you that at the hospital .
" 他们 讲述 你 那 在 这 医院 .

“他们在医院里告诉过你。”

" [ðeɪ] ['hædnt] — [id] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːt] .

"	They	hadn't	—	he'd	read	it	on	the	chart	.
"	他们	之前没有	—	他会	读	它	在	这	图表	.

“他们没有——他从图表上读到了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

But	he	had	been	alone	in	the	room	and	the	name	had	to	be
但	他	有	到过	独自的	在	这	房间	和	这	姓名	有	到	是

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

但他当时独自一人在房间里，而且这个名字一定是他的。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [hiː; hi][felt] [laɪk][dæn] - .

and	anyway	he	felt	like	Dan	Merrol	.
和	反正	他	毛毡	喜欢	担	-	.

而且他觉得自己就像丹·梅罗尔一样。

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz]['erɪkə] . "

"	Your	name	is	Erica	.	"
"	你的	姓名	是	埃里卡	.	"

你的名字是艾丽卡。

" [ðeɪ] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [tuː] .

"	They	told	you	that	too	.
"	他们	讲述	你	那	也	.

他们也跟你说过。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['waɪzə(r)][nɒt][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]

"	She	was	wrong	again	,	but	it	was	probably	wiser	not	to	tell	her
"	她	曾是	错误的	再次	,	但	它	曾是	大概	更明智	不是	到	告诉	她

[haʊ] [hiː; hi] [njuː] .

how	he	knew	.
如何	他	知道	.

“她又错了，但或许不告诉她他是怎么知道的才是更明智的做法。”

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

No	one	had	said	anything	to	him	in	the	hospital	.
不	一	有	说	任何事物	到	他	在	这	医院	.

在医院里，没有人跟他说过话。

[hiː; hi]['hædnt]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

He	hadn't	given	them	a	chance	.
他	之前没有	给定	他们	一个	机会	.

他根本没给他们机会。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd]['hædnt] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] .

He	had	awakened	in	a	room	and	hadn't	wanted	to	be	alone	.
他	有	觉醒	在	一个	房间	和	之前没有	通缉	到	是	独自的	.

他醒来时发现自己身处一个房间，但他不想一个人待着。

[id] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [tʃɑːt] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] ['dɪzɪli] [θruː] [ðə; ði] ['klɒzɪt] .

He'd	got	up	and	read	the	chart	and	searched	dizzily	through	the	closet	.
他会	得到	向上	和	读	这	图表	和	搜索	晕眩地	通过	这	壁橱	.

他起身查看了图表，然后晕头转向地在衣柜里翻找。

[kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [id] [pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ænd; ənd] ['mʌtə] [hɜː(r); hə(r)]

Clothes	were	hanging	there	and	he'd	put	them	on	and	muttered	her
衣服	是	绞刑	那里	和	他会	放	他们	在	和	低声说道	她

[neɪm] [tuː; tə][hɪm'self] .

name	to	himself	.
姓名	到	他自己	.

衣服挂在那里，他穿上后喃喃自语地念着她的名字。

[id] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [geɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [id] [wɔːkt] [aʊt] [ænd; ənd] [nəʊ]

He'd	sat	down	to	gain	strength	and	after	a	while	he'd	walked	out	and	no
他会	卫星	向下	到	获得	力量	和	后	一个	尽管	他会	步行	出去	和	不

[wʌn] [hæd; həd] [stɒpt] [hɪm] .

one	had	stopped	him	.
一	有	停止	他	.

他坐下来休息恢复体力，过了一会儿，他走了出去，没有人阻止他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [hiː; hi]

It	was	night	when	he	left	the	hospital	and	the	next	thing	he
它	曾是	夜晚	什么时候	他	左边	这	医院	和	这	下一个	事物	他

[rɪ'membəd] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

remembered	was	her	face	as	he	looked	through	the	door	.
记得	曾是	她	脸	作为	他	看起来	通过	这	门	.

他离开医院时已是夜晚，接下来他记得的就是透过门缝看到的她的脸。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['hædnt] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːt] [nɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]

Her	name	hadn't	been	on	the	chart	nor	her	address	and	yet	he
她	姓名	之前没有	到过	在	这	图表	也不	她	地址	和	然而	他

[hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

had	found	her	.
有	成立	她	.

她的名字和地址都没有出现在地图上，但他还是找到了她。

[ðæt] [pruːvd] ['sʌmθɪŋ] , ['dɪd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	proved	something	,	didn't	it	?
那	已证实	某物	,	没有	它	?

这证明了一些事情，不是吗?

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [fə'get] [juː; jʊ] ?

"	How	could	I	forget	you	?
"	如何	可以	我	忘记	你	?

我怎么可能忘记你?

" [hiː; hi] [diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [nəʊn] ['sʌmwʌn] [els] [wɪð] [ðæt] [neɪm] .

"	You	may	have	known	someone	else	with	that	name	.
"	你	可能	有	已知	某人	别的	和	那	姓名	.

你可能认识其他叫这个名字的人。

[wen] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] ['mærid] ?

When	were	we	married	?
什么时候	是	我们	已婚	?

我们什么时候结婚的?

" ['meɪbi] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .

"	Maybe	he	should	have	stayed	in	the	hospital	.
"	或许	他	应该	有	入住	在	这	医院	.

"或许他应该留在医院。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzɪə] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .

It	would	have	been	easier	to	convince	her	there	.
它	会	有	到过	更轻松	到	说服	她	那里	.

如果在那里说服她，会容易得多。

[bʌt; bət] [id] [biːn] ['fræntɪk] [tuː; tə] [get] [həʊm] .

But	he'd	been	frantic	to	get	home	.
但	他会	到过	疯狂的	到	得到	家	.

但他当时急着回家。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['smæʃʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	was	quite	a	smashup	,	"	he	said	.
"	它	曾是	相当	一个	大乱斗	,	"	他	说	.

“那场面真是惨不忍睹，”他说。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spekt][sʌm; səm] [læpsiz] . "

"	You'll	have	to	expect	some	lapses	.	"
"	你会	有	到	预计	一些	失误	.	"

“你得预料到会出现一些失误。”

" [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə'laʊənsɪz] .

"	I'm	making	allowances	.
"	我是	制作	津贴	.

“我正在做出让步。”

[bʌt; bət][kænt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ'self] ?

But	can't	you	tell	me	something	about	myself	?
但	不能	你	告诉	我	某物	关于	我	?

但你就不能告诉我一些关于我自己的事情吗?

" [hiː; hi] [θɔːt] — [ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] .

"	He	thought	—	and	couldn't	.
"	他	想法	—	和	不能	.

他想——却做不到。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['duːɪŋ] [səʊ] [wel] .

He	wasn't	doing	so	well	.
他	不是	正在做	所以	出色地	.

他情况不太好。

" [əˈnʌðə(r)] [læps] , " [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] [ænd; ənd] [ðen] ['braitən] .

"	Another	lapse	,	"	he	said	gloomily	and	then	brightened	.
"	其他	失效	,	"	他	说	阴郁地	和	然后	明亮	.

“又一次失误，”他沮丧地说，然后笑容又回来了。

" [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][lɒts] [ə'baʊt][maɪ'self] .

"	But	I	can	tell	you	lots	about	myself	.
"	但	我	能	告诉	你	很多	关于	我	.

但我可以告诉你很多关于我自己的事情。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [aɪm][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn] [ˌlepɪ'dɒptərə] . "

For	instance	,	I'm	a	specialist	in	lepidoptera	.	"
为了	实例	,	我是	一个	专家	在	鳞翅目	.	"

例如，我是鳞翅目昆虫专家。

" [wʌts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [huː] [nəʊz] ?

"	At	the	moment	,	who	knows	?
"	在	这	片刻	,	WHO	知道	?

“目前，谁也说不准。”

['eniweɪ] , [aɪm][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['æktə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt]

Anyway	,	I'm	a	well	-	known	actor	and	a	musician	and	a	first	-	rate
反正	,	我是	一个	出色地	-	已知	演员	和	一个	音乐家	和	一个	第一的	-	速度

[ˌmæθəmə'tɪʃn] .

mathematician	.
数学家	.

总之，我是一位知名演员、音乐家和一流的数学家。

[ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] ['eni] [ɪ'kweɪʒnz] [ˌpf'hænd] [ɪk'sept] [si:] ['i:kwəlz] [paɪ] [ɑ:(r)] [skweəd] .

I	can't	remember	any	equations	offhand	except	C	equals	pi	R	squared	.
我	不能	记住	任何	方程式	随意	除了	C	等于	π	拉	平方	.

除了 C 等于 πR^2 之外，我一时想不起任何公式了。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [lait] .

It	has	to	do	with	the	velocity	of	light	.
它	有	到	做	和	这	速度	的	光	.

这与光速有关。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stʌf] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn] [taɪm] .

And	the	rest	of	the	stuff	will	come	back	in	time	.
和	这	休息	的	这	东西	将要	来	后退	在	时间	.

其余的东西以后也会慢慢恢复的。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['i:zɪə] [naʊ] [ðæt] [id] ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [ɒn] ['ræpɪdli] .

"	It	was	easier	now	that	he'd	started	and	he	went	on	rapidly	.
"	它	曾是	更轻松	现在	那	他会	开始	和	他	去	在	快速	.

"既然他已经开始了，那就容易多了，而且他进展很快。"

" [aɪm] ['θɜ:ti] - [θri:] [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] ['reslɪŋ] , ['mærid] [sɪks] [g'ɜ:lz] ,

"	I'm	thirty	-	three	and	after	making	a	lot	of	money	wrestling	,	married	six	girls	,
"	我是	三十	-	三	和	后	制作	一个	很多	的	钱	摔角	,	已婚	六	女孩们	,

"我今年33岁，靠摔跤赚了很多钱，娶了六个妻子，

[nɒt] [ˌnesə'serəli] [ɪn] [ðɪs] ['ɔ:də(r)] — [lu:'si:l] , ['lu:ɪs] , ['kærəlin] , ['kæθərɪn] , ['ʃɜ:li] [ænd; ənd] ['mɪriəm] .

not	necessarily	in	this	order	—	Lucille	,	Louise	,	Carolyn	,	Katherine	,	Shirley	and	Miriam	.
不是	一定	在	这	命令	—	露西尔	,	路易丝	,	卡罗琳	,	凯瑟琳	,	雪莉	和	米里亚姆	.

顺序不一定如此——露西尔、路易丝、卡罗琳、凯瑟琳、雪莉和米里亚姆。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['mærɪdʒz] — ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['θɔ:tləs] [ɒv; əv] [hɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] .

"	That	was	quite	a	few	marriages	—	maybe	it	was	thoughtless	of	him	to	have	mentioned	them	.
"	那	曾是	相当	一个	很少	婚姻	—	或许	它	曾是	轻率	的	他	到	有	提及	他们	.

"那可是好几桩婚姻啊——也许他提起这些婚姻有点欠考虑。"

[nəʊ] ['wʊmən] [ə'pru:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['pri:disesəz] .

No	woman	approves	her	predecessors	.
不	女士	批准	她	前任	.

没有哪个女人会认可她的前任。

" [ðæts] [sɪks] .

"	That's	six	.
"	那就是	六	.

"那是六个。"

[weə(r)] [du:; də] [ai] [kʌm] [ɪn] ? "

Where	do	I	come	in	?	"
在哪里	做	我	来	在	?	"

我该如何参与?

" ['erɪkə] .

"	Erica	.
"	埃里卡	.

"艾丽卡。

[jʊr; jər][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ænd; ənd][best] .

You're	the	seventh	and	best	.
你是	这	第七	和	最好的	.

你是第七个，也是最好的一个。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [tuː] ['meni] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]

"	It	was	just	too	many	,	now	that	he	thought	of	it	,	and	it	didn't
"	它	曾是	只是	也	许多	,	现在	那	他	想法	的	它	,	和	它	没有

[siːm] [raɪt] .

seem	right	.
似乎	正确的	.

“现在想想，数量确实太多了，这似乎不太合适。”

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [ænd; ənd] [druː] [əˈweɪ] .

She	sighed	and	drew	away	.
她	叹了口气	和	画	离开	.

她叹了口气，走开了。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [ges] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .

"	That	was	a	lucky	guess	on	your	age	.
"	那	曾是	一个	幸运的	猜测	在	你的	年龄	.

“我猜你的年龄纯属运气好。”

" [dɪd] [ðæt] [miːn] [hiː; hi] ['wʌznt] [raɪt] [ɒn] ['eniθɪŋ] [els] ?

"	Did	that	mean	he	wasn't	right	on	anything	else	?
"	做过	那	意思是	他	不是	正确的	在	任何事物	别的	?

“那是不是意味着他在其他方面就全错了？”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

From	the	expression	on	her	face	,	it	did	.
从	这	表达	在	她	脸	,	它	做过	.

从她脸上的表情来看，确实如此。

" [juːv] [gɒt][tuː; tə][ɪkˈspekt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][kənˈfjuːzd] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .

"	You've	got	to	expect	me	to	be	confused	in	the	beginning	.
"	你已经	得到	到	预计	我	到	是	使困惑	在	这	开始	.

“一开始我感到困惑是正常的。”

[kænt] [juː; jʊ] ['riːəli] [tel] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ? "

Can't	you	really	tell	who	I	am	?	"
不能	你	真的	告诉	WHO	我	是	?	"

你真的认不出我是谁吗?

" [ai][kænt] !

"	I	can't	!
"	我	不能	!

“我不能！”

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˌpɜːsəˈnæləti] [æt; ət][ɔːl] .

You	don't	have	the	same	personality	at	all	.
你	不	有	这	相同的	性格	在	全部	.

你们的性格完全不一样。

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .

"	She	glanced	at	her	arm	.
"	她	瞥了一眼	在	她	手臂	.

她瞥了一眼自己的手臂。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bruːz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	bruise	on	it	.
那里	曾是	一个	挫伤	在	它	.

上面有一块淤青。

" [dɪd][aɪ][duː; də] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Did	I	do	that	?	"	he	asked	.
"	做过	我	做	那	?	"	他	问	.

“是我做的吗？”他问道。

" [juː; jʊ][dɪd] , [ðəʊ] [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] .

"	You	did	,	though	I'm	sure	you	didn't	mean	to	.
"	你	做过	,	尽管	我是	当然	你	没有	意思是	到	.

“你的确这么做了，虽然我相信你并非有意为之。”

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ]['riːəlaɪzd] [haʊ] [strɒŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

I	don't	think	you	realized	how	strong	you	were	.
我	不	思考	你	已实现	如何	强的	你	是	.

我想你之前可能没意识到自己有多强大。

[dæn][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [tuː] ['dʒent(ə)l] — [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

Dan	was	always	too	gentle	—	he	must	have	been	afraid	of	me	.
担	曾是	总是	也	温和的	—	他	必须	有	到过	害怕的	的	我	.

丹总是太温柔了——他一定是怕我。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɜːrnt] [æt; ət][ɔːl] . "

And	you	weren't	at	all	.	"
和	你	不是	在	全部	.	"

而你根本不是。

" ['meɪbi] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪm'petʃuəs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Maybe	I	was	impetuous	,	"	he	said	.
"	或许	我	曾是	浮躁	,	"	他	说	.

“也许我当时太冲动了，”他说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "

"	But	it	was	such	a	long	time	.	"
"	但	它	曾是	这样的	一个	长的	时间	.	"

“但是时间真的太长了。”

" ['ɔːlməʊst] [θriː] [mʌnθs] .

"	Almost	three	months	.
"	几乎	三	几个月	.

“将近三个月。”

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɪn]['dʒelətɪn][ɪn][ðə; ðɪ] ['regrəʊθ] [tæŋk] ,

But	most	of	that	time	you	were	floating	in	gelatin	in	the	regrowth	tank	,
但	最多	的	那	时间	你	是	漂浮的	在	明胶	在	这	再生	坦克	,

[ʌn'kɒnʃəs] [ʌn'tɪl] ['jestədeɪ] .

unconscious	until	yesterday	.
无意识	直到	昨天	.

但大部分时间你都漂浮在再生池的凝胶中，直到昨天才苏醒过来。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kə'res] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

"	She	leaned	forward	and	caressed	his	cheek	.
"	她	倾斜	向前	和	被爱抚	他的	脸颊	.

她俯身向前，轻抚他的脸颊。

" ['evriθɪŋ] [siːm] [rɒŋ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['ʌðəwaɪz] .

"	Everything	seems	wrong	,	no	matter	how	hard	I	try	to	believe	otherwise	.
"	一切	似乎	错误的	,	不	事情	如何	难的	我	尝试	到	相信	否则	.

“无论我多么努力地想要相信并非如此，一切似乎都错了。”

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌpɜːsə'nælətɪ] — [juː; jʊ][kænt][rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] . "

You	don't	have	the	same	personality	—	you	can't	remember	anything	.	"
你	不	有	这	相同的	性格	—	你	不能	记住	任何事物	.	"

你的性格变了——你什么都记不住。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wʌn] [braʊn] [aɪ] [ænd; ənd][wʌn] [griːn] . "

"	And	I	have	one	brown	eye	and	one	green	.	"
"	和	我	有	一	棕色的	眼睛	和	一	绿色的	.	"

“我有一只棕色的眼睛和一只绿色的眼睛。”

" [ɪts] [nɒt][dʒʌst] [ðæt] , ['dɑːlɪŋ] .

"	It's	not	just	that	,	darling	.
"	它是	不是	只是	那	,	亲爱的	.

“亲爱的，不仅仅是这样。”

[gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

Go	over	to	the	mirror	.
去	超过	到	这	镜子	.

走到镜子前。

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [wiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	He	had	been	seriously	injured	and	he	was	still	weak	from	the
"	他	有	到过	严重地	受伤	和	他	曾是	仍然	虚弱的	从	这

[ʃɒk] .

shock	.
震惊	.

“他受了重伤，而且惊吓过度，身体仍然很虚弱。”

[hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

He	got	up	and	walked	unsteadily	to	the	mirror	.
他	得到	向上	和	步行	不稳定地	到	这	镜子	.

他起身，摇摇晃晃地走到镜子前。

" [naʊ] [wɒt] ? "

"	Now	what	?	"
"	现在	什么	?	"

“现在怎么办？”

" [stænd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Stand	beside	it	.
"	站立	旁	它	.

“站在它旁边。”

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][laɪn] ?

Do	you	see	the	line	?
做	你	看	这	线	?

你看到那条线了吗?

" ['erɪkə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs] .

"	Erica	pointed	to	the	glass	.
"	埃里卡	尖	到	这	玻璃	.

埃里卡指着玻璃杯。

[hiː; hi][dɪd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑːk] ['lev(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

He	did	—	it	was	a	mark	level	with	his	chin	.
他	做过	—	它	曾是	一个	标记	等级	和	他的	下巴	.

他确实做到了——那道印记与他的下巴齐平。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "

"	What	does	it	mean	?	"
"	什么	做	它	意思是	?	"

“这是什么意思？”

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][dæn] - [hed] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .

"	That	should	be	the	top	of	Dan	Merrol's	head	,	"	she	said	softly	.
"	那	应该	是	这	顶部	的	担	-	头	,	"	她	说	轻轻	.

“那应该是丹·梅罗尔的头顶，”她轻声说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sɪks] ['ɪntʃɪz] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

He	was	a	good	six	inches	taller	than	he	ought	to	be	.
他	曾是	一个	好的	六	英寸	更高	比	他	应该	到	是	.

他比正常身高高了足足六英寸。

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ædɪd] [haɪt] .

But	there	must	be	some	explanation	for	the	added	height	.
但	那里	必须	是	一些	解释	为了	这	额外	高度	.

但身高增加肯定有其原因。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][legz] .

He	glanced	down	at	his	legs	.
他	瞥了一眼	向下	在	他的	腿	.

他低头看了看自己的腿。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm] [hɪp] [bəʊn][tuː; tə][ðə; ði][səʊls][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

They	were	the	same	length	from	hip	bone	to	the	soles	of	his	feet	,
他们	是	这	相同的	长度	从	时髦的	骨	到	这	鞋底	的	他的	脚	,

从髋骨到脚底，他们的腿长度一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ['difə] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

but	the	proportions	differed	from	one	side	to	the	other	.
但	这	比例	不同	从	一	边	到	这	其他	.

但两侧的比例有所不同。

[hɪz; ɪz] [niːz] ['dɪd(ə)nt] [mætʃ] .

His	knees	didn't	match	.
他的	膝盖	没有	匹配	.

他的膝盖不对称。

[biː; bi] - [dʌm] , [biː; bi] - [dʌm] , [biː; bi] - ['dʌmdʌm] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [niːz] [doʊnt] [mætʃ] — [ðə; ði]

Be	-	dum	,	be	-	dum	,	be	-	dumdum	,	but	your	knees	don't	match	—	the
是	-	笨蛋	,	是	-	笨蛋	,	是	-	笨蛋	,	但	你的	膝盖	不	匹配	—	这

[snætʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [spŋ] ['fləʊtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .

snatch	of	an	ancient	song	floated	through	his	head	.
抢夺	的	一个	古老的	歌曲	漂浮	通过	他的	头	.

咚咚咚，咚咚咚，但你的膝盖不匹配——一首古老歌曲的片段在他的脑海中飘荡。

['kwɪkli] , [hiː; hi] [skænd] [hɪm'self] .

Quickly	,	he	scanned	himself	.
迅速地	,	他	扫描	他自己	.

他迅速地环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˌels'weə(r)] .

It	was	the	same	elsewhere	.
它	曾是	这	相同的	别处	.

其他地方的情况也一样。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [raɪt] [ɑːm][wɒz; wəz] ['mæsɪv] , [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mɜːdʒd] [wɪð] .

The	upper	right	arm	was	massive	,	too	big	for	the	shoulder	it	merged	with	.
这	上	正确的	手臂	曾是	大量的	,	也	大的	为了	这	肩膀	它	合并	和	.

右上臂非常粗壮，与它相连的肩膀相比显得过大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɑːm] , [waɪl] [lɒŋ] , [wɒz; wəz]['slendə(r)] .

And	the	forearm	,	while	long	,	was	slender	.
和	这	前臂	,	尽管	长的	,	曾是	苗条	.

前臂虽然很长，但却很纤细。

[hiː; hi] [blɪŋk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .

He	blinked	and	looked	again	.
他	眨眼	和	看起来	再次	.

他眨了眨眼，又看了一眼。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pætʃɪŋ] [hɪm] [ʌp] , [dɪd] [ðeɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi] ['niːdɪd] [blæk] , [red]

While	they	were	patching	him	up	,	did	they	really	think	he	needed	black	,	red
尽管	他们	是	修补	他	向上	,	做过	他们	真的	思考	他	需要	黑色的	,	红色的

[ænd; ənd] [braʊn] [heə(r)] ?

and	brown	hair	?
和	棕色的	头发	?

在他们为他包扎伤口的时候，他们真的认为他需要黑色、红色和棕色的头发吗?

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [haʊ] [ə; eɪ] ['biːgl] [felt] .

He	wondered	how	a	beagle	felt	.
他	想知道	如何	一个	比格犬	毛毡	.

他想知道小猎犬是什么感觉。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['hjuːmərɪst] ?

What	were	they	,	a	bunch	of	humorists	?
什么	是	他们	,	一个	束	的	幽默家	?

他们是一群幽默作家吗?

[dɪd] [ðeɪ] , [fɔː(r); fə(r)]['kɒmɪk] [ɪˈfekt] ,

Did	they	,	for	comic	effect	,
做过	他们	,	为了	漫画	影响	,

他们这样做是为了达到喜剧效果吗?

[piːs] [təˈgeðə(r)] [ə; eɪ] ['bɒdi] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪts] [ænd; ənd] [skræps] [left] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['tʃɒpɪŋ]

piece	together	a	body	out	of	bits	and	scraps	left	over	from	a	chopping
片	一起	一个	身体	出去	的	比特	和	碎屑	左边	超过	从	一个	切碎

[blɒk] ?

block	?
堵塞	?

用砧板上剩下的碎块拼凑出一具尸体?

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɪmˈself] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , ['ʌðəwaɪz] [id] [seɪ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	himself	he	was	looking	at	,	otherwise	he'd	say	the	results	were
它	曾是	他自己	他	曾是	寻找	在	,	否则	他会	说	这	结果	是

['naɪðə(r)] ['hɪdiəs] [nɔː(r)]['hɒrəb(ə)l] ,

neither	hideous	nor	horrible	,
两者都不	可怕	也不	可怕	,

他当时是在审视自己，否则他就会说结果既不丑陋也不可怕。

[bʌt; bət]

but
但

但

['mɪəli] — [wel] , [wɒt] ?

merely	—	well	,	what	?
仅仅	—	出色地	,	什么	?

仅仅——嗯，什么?

['luːdɪkrəs] [ænd; ənd] ['lɑːfəbl] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðæt] [tuː] .

Ludicrous	and	laughable	—	and	there	were	complications	in	that	too	.
荒谬	和	可笑	—	和	那里	是	并发症	在	那	也	.

荒谬可笑——而且其中还存在一些复杂情况。

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪnˈvɒləntri] [klaʊn] ,

Who	wants	to	be	an	involuntary	clown	,
WHO	想要	到	是	一个	非自愿	小丑	,

谁愿意成为一个不情愿的小丑?

[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [bəˈfuːn] [ðæt] ['mʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)] ['hædnt] ['djʊpləˌket] [sɪns] [mæn] [bɪ'gæn] ?

a	physical	buffoon	that	Mother	Nature	hadn't	duplicated	since	Man	began	?
一个	身体的	丑角	那	母亲	自然	之前没有	重复	自从	男人	开始	?

一个自人类出现以来，大自然都未曾复制过的体型丑陋的生物?

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['stʌbl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] — [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

He	felt	the	stubble	on	his	face	with	his	left	hand	—	he	thought	it	was
他	毛毡	这	茬	在	他的	脸	和	他的	左边	手	—	他	想法	它	曾是

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðæt] [saɪd] .

his	left	hand	—	at	least	it	was	on	that	side	.
他的	左边	手	—	在	至少	它	曾是	在	那	边	.

他用左手摸了摸脸上的胡茬——他以为那是他的左手——至少胡茬在左手那一侧。

[ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] ['wɪskəs] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] .

The	emerging	whiskers	didn't	feel	like	anything	he	remembered	.
这	新兴	胡须	没有	感觉	喜欢	任何事物	他	记得	.

新生的胡须给他的感觉和记忆中的完全不同。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['meməri] ?

Wait	a	minute	—	was	it	his	memory	?
等待	一个	分钟	—	曾是	它	他的	记忆	?

等等——那是他的记忆吗?

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['nɪəli] [fel] [daʊn] .

He	leaned	against	the	wall	and	nearly	fell	down	.
他	倾斜	反对	这	墙	和	几乎	跌倒	向下	.

他靠在墙上，差点摔倒。

[ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['dɪfrənt] .

The	length	of	that	arm	was	unexpectedly	different	.
这	长度	的	那	手臂	曾是	不料	不同的	.

那只手臂的长度出乎意料地不同。

[hiː; hi] ['hɔbl] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] , ['steərɪŋ] ['mɪzrəbli] [æt; ət] ['erɪkə] [æz; əz]

He	hobbled	over	to	a	chair	and	sat	down	,	staring	miserably	at	Erica	as
他	跛行	超过	到	一个	椅子	和	卫星	向下	,	凝视	惨痛地	在	埃里卡	作为

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['dresɪŋ] .

she	began	dressing	.
她	开始	敷料	.

他一瘸一拐地走到椅子旁坐下，可怜巴巴地看着艾丽卡开始穿衣服。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd]

There	was	quite	a	contrast	between	the	loveliness	of	her	body	and
那里	曾是	相当	一个	对比	之间	这	可爱	的	她	身体	和

[ðə; ði] ['sɜːkəs] ['kɒmədi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

the	circus	comedy	of	his	own	.
这	马戏团	喜剧	的	他的	自己的	.

她曼妙的身姿与他滑稽的举止形成了鲜明的对比。

" ['dɪfɪkəlt] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Difficult	,	isn't	it	?
"	难的	,	不是	它	?

"很难，不是吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [brɑː] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [snæp] , [wɪtʃ] [tʊk]

"	she	said	,	tugging	her	bra	together	and	closing	the	last	snap	,	which	took
"	她	说	,	拉扯	她	胸罩	一起	和	结束	这	最后的	折断	,	哪个	采取

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['efət] .

considerable	effort	.
大量	努力	.

"她说着，拉了拉胸罩，扣上了最后一个扣子，这花了她相当大的力气。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl] ['dʒen(ə)rəli] , [ðəʊ] [nɒt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃest] .

She	was	a	small	girl	generally	,	though	not	around	the	chest	.
她	曾是	一个	小的	女孩	一般来说	,	尽管	不是	大约	这	胸部	.

她个子比较小，但胸部却很丰满。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪ'ziːk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

It	was	difficult	and	in	addition	to	his	physique	there	were	the
它	曾是	难的	和	在	添加	到	他的	体质	那里	是	这

['meməriz] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] .

memories	he	couldn't	account	for	.
回忆	他	不能	帐户	为了	.

这很困难，除了身体上的障碍，他还背负着一些无法解释的记忆。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Come	to	think	of	it	,
来	到	思考	的	它	,

仔细想想，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ɔːfli] ['bɪzi] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] ['meni] [kəɹ'iəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

he	must	have	been	awfully	busy	to	have	so	many	careers	in	such	a	short
他	必须	有	到过	非常	忙碌的	到	有	所以	许多	职业生涯	在	这样的	一个	短的

[taɪm] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [waɪvz] [tuː] .

time	—	and	all	those	wives	too	.
时间	—	和	全部	那些	妻子们	也	.

他一定非常忙碌，才能在如此短的时间内拥有这么多份职业——而且还娶了那么多妻子。

['erɪkə] [keɪm] [kləʊz][ænd; ənd] [liːnd] ['kʌmfətɪŋli] [ə'genst] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] ['kʌmfət] .

Erica	came	close	and	leaned	comfortingly	against	him	,	but	he	wasn't	comforted	.
埃里卡	来了	关闭	和	倾斜	令人欣慰的是	反对	他	,	但	他	不是	安慰	.

艾丽卡走近他，安慰地靠在他身上，但他并没有感到安慰。

" [aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

"	I	waited	till	I	was	sure	.
"	我	等待	直到	我	曾是	当然	.

“我等到确定之后才行动。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][ˌʌp'set][juː; jʊ] .

I	didn't	want	to	upset	you	.
我	没有	想	到	沮丧的	你	.

我不想让你不高兴。

" [hiː; hi] ['wʌznt] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] .

"	He	wasn't	as	sure	as	she	seemed	to	be	now	.
"	他	不是	作为	当然	作为	她	似乎	到	是	现在	.

“他不像她现在看起来那么有把握。”

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	,
不知何故	,

不知何故，

['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [dæn] - — [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn][ˌaɪ 'tiː] —

maybe	he	was	still	Dan	Merrol	—	but	he	wasn't	going	to	insist	on	it	—
或许	他	曾是	仍然	担	-	—	但	他	不是	去	到	坚持	在	它	—

[nɒt]['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm'self] .

not	after	looking	at	himself	.
不是	后	寻找	在	他自己	.

或许他仍然是丹·梅罗尔——但他不会再坚持这样了——尤其是在审视过自己之后。

[nɒt] ['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɔːt] [aʊt] [ðəʊz] [dæmd] ['meməriz] .

Not	after	trying	to	sort	out	those	damned	memories	.
不是	后	尝试	到	种类	出去	那些	该死的	回忆	.

在努力理清那些该死的记忆之后，我才意识到这一点。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [kaɪnd] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɪm] , [tuː; tə][ðə; ði]

She	was	too	kind	,	pretending	to	be	a	little	attracted	to	him	,	to	the
她	曾是	也	种类	,	假装	到	是	一个	小的	吸引	到	他	,	到	这

['skræmb(ə)ld] [feɪs] ,

scrambled	face	,
打乱	脸	,

她太善良了，假装有点喜欢他，看着他那张慌乱的脸。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪs'mætʃt] [lʌmps] [ænd; ənd] [lɪmz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] [ðæt] , ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [tɜːm] ,

to	the	mismatched	lumps	and	limbs	and	shapes	that	,	stretching	the	term	,
到	这	不匹配	肿块	和	四肢	和	形状	那	,	伸展	这	学期	,

['kʌrəntli] [fɔːmd] [hɪz; ɪz]['bɒdi] .

currently	formed	his	body	.
现在	形成	他的	身体	.

他的身体由各种不协调的肿块、肢体和形状组成，勉强称之为身体吧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .

It	was	clear	what	he	had	to	do	.
它	曾是	清除	什么	他	有	到	做	.

他很清楚自己该做什么。

[ðə; ði]['dʒækɪt][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [lɑːst] [naɪt] ['dɪd(ə)nt][fɪt] .

The	jacket	he	had	worn	last	night	didn't	fit	.
这	夹克	他	有	磨损	最后的	夜晚	没有	合身	.

他昨晚穿的那件外套不合身了。

['erɪkə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [sliːv] [ðæt] [hʌŋ] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd]['beɪstɪd]

Erica	cut	off	the	sleeve	that	hung	far	over	his	fingertips	on	one	side	and	basted
埃里卡	切	离开	这	袖子	那	悬挂	远的	超过	他的	指尖	在	一	边	和	涂油

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [sliːv] [ðæt] [endid] [wel] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [rɪst] ,

it	to	the	sleeve	that	ended	well	above	his	wrist	,
它	到	这	袖子	那	结束	出色地	多于	他的	手腕	,

艾丽卡剪掉了他一侧垂到指尖的袖子，然后把剪下来的部分缝到了手腕上方的袖子上。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

on	the	other	.
在	这	其他	.

另一方面。

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [wʊd] [stretʃ] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

The	shoulders	were	narrow	,	but	the	material	would	stretch	and	after
这	肩膀	是	狭窄的	,	但	这	材料	会	拉紧	和	后

['ʃrʌgɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

shrugging	around	in	it	,
耸肩	大约	在	它	,

肩膀很窄，但面料有弹性，耸耸肩后，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪk'spænd][ˌaɪ 'tiː][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [taɪt] .

he	managed	to	expand	it	so	it	was	not	too	tight	.
他	管理	到	扩张	它	所以	它	曾是	不是	也	紧的	.

他设法把它撑开，使它不至于太紧。

[ðə; ði] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['prɒbləm] — [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ʃɔːt] [wɪð] [nəʊ][mə'tɪəriəl][tuː; tə]

The	trousers	were	also	a	problem	—	six	inches	short	with	no	material	to
这	裤子	是	还	一个	问题	—	六	英寸	短的	和	不	材料	到

[ˌeɪ diː 'diː][ɒn] ,

add	on	,
添加	在	,

裤子也是个问题——短了六英寸，而且没有布料可以加长。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ə'gen] ['erɪkə] [pruːvd] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ænd; ənd] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [kʌfs] , [kən'traɪvd]

but	here	again	Erica	proved	equal	to	the	task	and	,	using	the	cuffs	,	contrived
但	这里	再次	埃里卡	已证实	平等的	到	这	任务	和	,	使用	这	袖口	,	人为的

[tuː; tə] ['leŋθən] [ðem; ðəm] .

to	lengthen	them	.
到	加长	他们	.

但埃里卡再次证明了她能够胜任这项任务，她利用袖口，设法延长了袖子。

['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)][ə'nʌðə(r)] ['dɪfɪkəlti] .

Shoes	were	another	difficulty	.
鞋	是	其他	困难	.

鞋子也是个难题。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [fʊt] [ðə; ði][saɪz][wɒz; wəz][nɒt][bæd] ,

For	one	foot	the	size	was	not	bad	,
为了	一	脚	这	尺寸	曾是	不是	坏的	,

单脚穿的话，这个尺寸还不错。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][step] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃuː] .

but	he	could	almost	step	out	of	the	other	shoe	.
但	他	可以	几乎	步	出去	的	这	其他	鞋	.

但他几乎可以脱下另一只鞋。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] , [hiː; hi] ['wɒdɪd] [ʌp][ə; eɪ][speə(r)] [spk] [ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

When	she	wasn't	looking	,	he	wadded	up	a	spare	sock	and	stuffed	it	in	the
什么时候	她	不是	寻找	,	他	揉成团的	向上	一个	空闲的	短袜	和	填充	它	在	这

[təʊ] .

toe	.
脚趾	.

趁她不注意，他把一只备用袜子揉成一团，塞进了脚趾里。

[hiː; hi] [lʊkt] ['krɪtɪkli] [æt; ət][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

He	looked	critically	at	himself	in	the	mirror	.
他	看起来	关键	在	他自己	在	这	镜子	.

他审视地看着镜子里的自己。

[drest] , [hɪz; ɪz]['təʊt(ə)l] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [deəd] [həʊp][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Dressed	,	his	total	effect	was	better	than	he	had	dared	hope	it	would
穿着	,	他的	全部的	影响	曾是	更好的	比	他	有	敢于	希望	它	会

[biː; bi] .

be	.
是	.

穿戴整齐后，他的整体效果比他预想的还要好。

[truː] , [hiː; hi][dɪd] [lʊk] ['dɪfrənt] .

True	,	he	did	look	different	.
真的	,	他	做过	看	不同的	.

没错，他看起来确实不一样了。

['erɪkə] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['melənkəli] [ə'fekʃn] .

Erica	gazed	at	him	with	melancholy	affection	.
埃里卡	凝视	在	他	和	忧郁	感情	.

艾丽卡带着忧郁的爱意凝视着他。

" [aɪ][kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [let][juː; jʊ][aʊt] ['weərɪŋ] [ðəʊz] [kləʊðz] — [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðæt]

"	I	can't	understand	why	they	let	you	out	wearing	those	clothes	—	or	for	that
"	我	不能	理解	为什么	他们	让	你	出去	穿着	那些	衣服	—	或者	为了	那

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

“我无法理解他们为什么让你穿着那样的衣服出去——或者就此而言，

[waɪ] [ðeɪ] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] .

why	they	let	you	out	at	all	.
为什么	他们	让	你	出去	在	全部	.

他们为什么会放你出去。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [sʌm; səm] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [æz; əz] [id] ['stʌmb(ə)ld] [θruː] [ðə; ði]

"	He	must	have	given	some	explanation	as	he'd	stumbled	through	the
"	他	必须	有	给定	一些	解释	作为	他会	踉跄	通过	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

"他跌跌撞撞地走进门时，肯定做了些解释。"

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

" [wen] [ai] [brɔːt] [ðə; ði] [kləʊðz] ['jestədeɪ] ,

"	When	I	brought	the	clothes	yesterday	,
"	什么时候	我	带来	这	衣服	昨天	,

"我昨天把衣服带来的时候，

[ðeɪ] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [əˈlaʊd] .

they	told	me	I	couldn't	see	you	for	a	day	or	so	,	"	she	mused	aloud	.
他们	讲述	我	我	不能	看	你	为了	一个	天	或者	所以	,	"	她	沉思	大声	.

"他们告诉我，我一两天内都见不到你，"她喃喃自语道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [jʊd] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['regrəʊθ] [tæŋk] — [weə(r)] [nəʊ] [wʌn]

"	It	was	the	first	time	you'd	been	out	of	the	regrowth	tank	—	where	no	one
"	它	曾是	这	第一的	时间	你会	到过	出去	的	这	再生	坦克	—	在哪里	不	一

[kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [kləʊðz] [ˌwʊdnt] [fɪt] .

could	see	you	—	and	they	didn't	know	the	clothes	wouldn't	fit	.
可以	看	你	—	和	他们	没有	知道	这	衣服	不会	合身	.

"这是你第一次离开再生舱——在那里没有人能看到你——他们也不知道衣服会不合身。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːt] , ['sliːpɪŋ] , [ai] [θɪŋk] .

You	were	covered	with	a	sheet	,	sleeping	,	I	think	.
你	是	涵盖	和	一个	床单	,	睡眠	,	我	思考	.

我想，你当时盖着床单，睡着了。

[ðeɪ] [let] [ˌem ˈiː] [piːk] [ɪn] [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

They	let	me	peek	in	and	I	could	make	out	a	corner	of	your	face	.
他们	让	我	窥视	在	和	我	可以	制作	出去	一个	角落	的	你的	脸	.

他们让我往里看了一眼，我隐约看到了你的脸。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kləʊðz] , [plʌs] [ðə; ði] [briːf] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	It	was	the	clothes	,	plus	the	brief	glimpse	of	his	face	,
"	它	曾是	这	衣服	,	加	这	简短的	一瞥	的	他的	脸	,

"是他的衣着，还有我瞥见的他的脸庞，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

which	had	made	her	think	she	recognized	him	when	he	came	in	.
哪个	有	制成	她	思考	她	认可	他	什么时候	他	来了	在	.

这让她觉得他进来的时候她认出了他。

" [ðeɪ] [təʊld] [ˌem ˈiː] [jʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌsaɪkəʊˈθerəpi] [ænd; ənd] [aɪˈd] [hæv; həv] [tuː; tə]

"	They	told	me	you'd	have	to	have	psychotherapy	and	I'd	have	to
"	他们	讲述	我	你会	有	到	有	心理治疗	和	ID	有	到

[hæv; həv] [ˌɔːriənˈteɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] .

have	orientation	before	I	could	see	you	.
有	方向	前	我	可以	看	你	.

"他们告诉我，你必须接受心理治疗，而我必须接受定向训练，之后我才能见到你。"

[ðæts] [waɪ] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [wen] [juː; jʊ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

That's	why	I	was	so	surprised	when	you	rang	the	bell	.
那就是	为什么	我	曾是	所以	惊讶	什么时候	你	响铃	这	钟	.

所以当你按门铃时，我才会那么惊讶。

" [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['tʃɜːnɪŋ] [wɪð] [aɪ'diəz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

"	His	head	was	churning	with	ideas	,	trying	to	sort	them	out	.
"	他的	头	曾是	搅拌	和	想法	,	尝试	到	种类	他们	出去	.

"他脑子里有很多想法，正在努力理清它们。"

[pɑːt] [ɒv; əv] [lɑːst] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɪm] , [pɑːt] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

Part	of	last	night	was	dim	,	part	sharp	and	satisfying	.
部分	的	最后的	夜晚	曾是	暗淡	,	部分	锋利的	和	令人满意	.

昨晚一部分时间昏暗，一部分时间清晰而令人满意。

" [wʌts] - ['θɪərəm] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What's	Wysocki's	theorem	?	"	she	asked	.
"	是什么	-	定理	?	"	她	问	.

"维索基定理是什么？"她问道。

" [huːz] ['θɪərəm] ? "

"	Whose	theorem	?	"
"	谁	定理	?	"

"这是谁的定理？"

" - .

"	Wysocki's	.
"	-	.

"维索基的。

[ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	started	to	call	the	hospital	and	you	wouldn't	let	me	,	because	of	the
我	开始	到	称呼	这	医院	和	你	不会	让	我	,	因为	的	这

['θɪərəm] .

theorem	.
定理	.

我开始给医院打电话，但你因为那个定理不让我打。

[juː; jʊ] [sed] [jʊd] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

You	said	you'd	explain	it	this	morning	.
你	说	你会	解释	它	这	早晨	.

你说过今天早上会解释的。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [bruːz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

"	She	glanced	at	the	bruise	on	her	arm	.
"	她	瞥了一眼	在	这	挫伤	在	她	手臂	.

她瞥了一眼手臂上的淤青。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [id] [græbd] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

It	was	then	he'd	grabbed	her	,	to	keep	her	from	talking	to
它	曾是	然后	他会	抓住	她	,	到	保持	她	从	说	到

[ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .

the	hospital	.
这	医院	.

当时他抓住了她，不让她跟医院联系。

[id] [biːn] [ʌn'nesəsərəli] [rʌf] , [bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [læk] [ɒv; əv]

He'd	been	unnecessarily	rough	,	but	that	could	be	ascribed	to	lack	of
他会	到过	不必要的	粗糙的	,	但	那	可以	是	归因于	到	缺少	的

[kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n] .

coordination	.
协调	.

他的动作过于粗暴，但这可能是由于缺乏协调性造成的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['terɪfaɪd] , [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hædnt] .

She	could	have	been	terrified	,	might	have	resisted	—	but	she	hadn't	.
她	可以	有	到过	恐惧	,	可能	有	抵抗	—	但	她	之前没有	.

她本可以感到恐惧，也本可以反抗——但她没有。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hɑːf] - [bɪ'liːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz][dæn] - ,

At	that	time	,	she	must	have	half	-	believed	he	was	Dan	Merrol	,
在	那	时间	,	她	必须	有	一半	-	相信	他	曾是	担	-	,

当时，她可能半信半疑地认为他是丹·梅罗尔。

[stɪl] ['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][pəʊst] - ['regrəʊθ] [ʃɒk] .

still	dangerously	near	the	edges	of	post	-	regrowth	shock	.
仍然	危险地	靠近	这	边缘	的	邮政	-	再生	震惊	.

仍然处于再生后冲击的危险边缘。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

She	was	looking	at	him	,	waiting	for	that	explanation	.
她	曾是	寻找	在	他	,	等待	为了	那	解释	.

她看着他，等着他的解释。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['fræntɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [aʊt] .

He	shook	his	mind	frantically	and	the	words	came	out	.
他	摇晃	他的	头脑	疯狂地	和	这	字	来了	出去	.

他疯狂地摇晃着脑袋，然后那些话脱口而出。

" [self] - ['θerəpi] , " [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] .

"	Self	-	therapy	,	"	he	said	briskly	.
"	自己	-	治疗	,	"	他	说	轻快地	.

"自我治疗，"他干脆利落地说道。

" [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ə'ləʊn] [ˌʌndə'stændz] [wɒt] [hiː; hi] [niːdz] .

"	The	patient	alone	understands	what	he	needs	.
"	这	病人	独自的	明白	什么	他	需求	.

只有病人自己才知道他需要什么。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['blaɪðli] .

"	She	started	to	interrupt	,	but	he	shook	his	head	and	went	on	blithely	.
"	她	开始	到	打断	,	但	他	摇晃	他的	头	和	去	在	兴高采烈地	.

她刚要打断他，但他摇了摇头，若无其事地继续说道。

" [ðæts] [ðə; ði][fɜːst] [kə'rɒləri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪərəm] .

"	That's	the	first	corollary	of	the	theorem	.
"	那就是	这	第一的	推论	的	这	定理	.

这是该定理的第一个推论。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['krɪtɪk(ə)l] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

The	second	is	that	there	are	critical	times	in	the	recovery	of	the	patient	.
这	第二	是	那	那里	是	批判的	时代	在	这	恢复	的	这	病人	.

第二点是，患者康复过程中存在关键时期。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] ,

At	such	times	,	with	the	least	possible	supervision	,
在	这样的	时代	,	和	这	至少	可能的	监督	,

在这种情况下，在尽可能少的监督下，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'sɪʒnz] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [θruː] [baɪ][hɪm'self] ,

he	should	be	encouraged	to	make	his	own	decisions	and	carry	them	through	by	himself	,
他	应该	是	鼓励	到	制作	他的	自己的	决策	和	携带	他们	通过	经过	他自己	,

应该鼓励他自己做决定并独立执行。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪsk][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)nz] . "

even	**though**	**running**	**a**	**slight**	**risk**	**of**	**physical**	**complications**	**.**	**"**
甚至	尽管	跑步	一个	轻微	风险	的	身体的	并发症	.	"

即使存在轻微的身体并发症风险。

" [ðæts] [nju:] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?

"	**That's**	**new**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
"	那就是	新的	,	不是	它	?

“这倒是新鲜事儿，不是吗？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [aɪ]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['keəfəli] .

"	**I**	**always**	**thought**	**they**	**watched**	**the**	**patient**	**carefully**	**.**
"	我	总是	想法	他们	观看	这	病人	小心	.

“我一直以为他们会仔细观察病人。”

" [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [nju:] — [id] [dʒʌst] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**It**	**ought**	**to**	**be**	**new**	**—**	**he'd**	**just**	**invented**	**it**	**.**
"	它	应该	到	是	新的	—	他会	只是	发明	它	.

“它应该是新的——是他刚刚发明的。”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['ræpɪdli]['medɪk(ə)l]['præktɪsɪz] [tʃeɪndʒ] , " [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] .

"	**You**	**know**	**how**	**rapidly**	**medical**	**practices**	**change**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quickly**	**.**
"	你	知道	如何	快速	医疗的	实践	改变	,	"	他	说	迅速地	.

“你知道医疗实践变化有多快，”他迅速说道。

" ['eniweɪ] , [wen] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd][ˌem 'i:][lɑ:st] [naɪt] , [aɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ]

"	**Anyway**	**,**	**when**	**they**	**examined**	**me**	**last**	**night**	**,**	**I**	**was**	**much**	**stronger**	**than**	**they**
"	反正	,	什么时候	他们	检查	我	最后的	夜晚	,	我	曾是	很多	更强	比	他们

[ɪk'spektɪd] — [səʊ] ,

expected	**—**	**so**	**,**
预期的	—	所以	,

“总之，昨晚他们给我做检查的时候，我的身体比他们预想的要强壮得多——所以，

[wen] [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [həʊm] , [ðeɪ] [let][ˌem 'i:] .

when	**I**	**wanted**	**to**	**come**	**home**	**,**	**they**	**let**	**me**	**.**
什么时候	我	通缉	到	来	家	,	他们	让	我	.

我想回家的时候，他们就让我回家了。

[ɪts] [ðeə(r)]['leɪtɪst] [bɪ'li:f] [ðæt] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪz][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ðæn; ðən] ['pɜ:fɪkt] [helθ] . "

It's	**their**	**latest**	**belief**	**that**	**initiative**	**is**	**more**	**important**	**than**	**perfect**	**health**	**.**	**"**
它是	他们的	最新的	信仰	那	倡议	是	更多的	重要的	比	完美的	健康	.	"

他们最新的观点是，主动性比完美健康更重要。

" [streɪndʒ] , " [ʃi:; ʃi] ['mʌtə] .

"	**Strange**	**,**	**"**	**she**	**muttered**	**.**
"	奇怪的	,	"	她	低声说道	.

“真奇怪，”她低声说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [strɒŋ] .

"	**But**	**you**	**are**	**very**	**strong**	**.**
"	但	你	是	非常	强的	.

但你非常坚强。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [blʌʃt] .

"	**She**	**looked**	**at**	**him**	**and**	**blushed**	**.**
"	她	看起来	在	他	和	脸红了	.

她看着他，脸红了。

" [ɪ'nɪʃətɪv] , ['sɜ:t(ə)nli] [ju:; jʊ][hæv; həv] .
" **Initiative , certainly you have .**
" 倡议 , 当然 你 有 .

"你确实很有主动性。"

[dæn][kʊd; kəd][ju:z][sʌm; səm] , [weər'evə(r)][hi:; hi][ɪz] .
Dan could use some , wherever he is .
担 可以 使用 一些 , 无论 他 是 .

无论丹身在何处，他都需要一些。

" [dæn] [ə'gen] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪm'self][ɔ:(r)][ə'nʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n] .
" **Dan again , whether it was himself or another person .**
" 担 再次 , 无论 它 曾是 他自己 或者 其他 人 .

"丹又来了，不管是他自己还是别人。"

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bri:f] [taɪm] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪm] , [id] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɪli] [aɪ'dɪə] [ðæt] .
For a brief time , as she listened to him , he'd had the silly idea that .
为了 一个 简短的 时间 , 作为 她 听着 到 他 , 他会 有 这 愚蠢的 主意 那 .
. . .
: : :
. . .

在她听他说话的那段时间里，他曾有过一个愚蠢的想法……

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm] .
But it could never happen to him .
但 它 可以 绝不 发生 到 他 .

但这绝不可能发生在他身上。

[id] ['betə(r)] [li:v] [naʊ] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [bɪ'li:vd]
He'd better leave now while she was distracted and bewildered and believed
他会 更好的 离开 现在 尽管 她 曾是 愣 和 困惑 和 相信
[wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
what he was saying .
什么 他 曾是 说 .

他最好趁她分神、困惑，并且相信他所说的话时离开。

" [aɪv] [gɒt][tu:; tə][gəʊ] .
" **I've got to go .**
" 我已经 得到 到 去 .

我得走了。

[aɪm] [dju:] [bæk] , " [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .
I'm due back , " he told her .
我是 到期的 后退 , " 他 讲述 她 .

"我马上就回来，"他告诉她。

" [nɒt] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] [i:t] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Not before you eat , " she said .**
" 不是 前 你 吃 , " 她 说 .

"吃饭前不行，"她说。

" ['eni] [mæn] [huz] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ˌem 'i:][ɪz] ['hʌŋgri] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
" **Any man who's spent the night with me is hungry in the morning .**
" 任何 男人 谁是 花费 这 夜晚 和 我 是 饥饿的 在 这 早晨 .

"任何和我过夜的男人，早上都会饿。"

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ə'mɪdst] [ɔ:l][ðə; ði] ['presɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] ,
" **It was a domestic miracle that amidst all the pressing and fitting ,**
" 它 曾是 一个 国内的 奇迹 那 在……之中 全部 这 紧迫 和 配件 ,

"这是一个家庭奇迹，在所有的紧张和调整中，

[ʃɪd] ['sʌmhaʊ] [prɪ'peəd] ['brekfəst] [ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt] ['nəʊtɪst] .

she'd	somehow	prepared	breakfast	and	he	hadn't	noticed	.
棚	不知何故	准备	早餐	和	他	之前没有	注意到	.

她不知怎么地做好了早餐，而他竟然没有注意到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [tʃɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪks] ,

It	was	a	simple	chore	with	the	automatics	,
它	曾是	一个	简单的	家务	和	这	自动	,

使用自动装置时，这只是件小事。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['waɪfli] [skɪl] .

but	to	him	it	seemed	a	proof	of	her	wifely	skill	.
但	到	他	它	似乎	一个	证明	的	她	妻子	技能	.

但在他看来，这恰恰证明了她是一位贤妻。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['prəʊtest] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] .

He	wanted	to	protest	,	but	didn't	.
他	通缉	到	反对	,	但	没有	.

他想抗议，但最终没有。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'kwɪpt]

Maybe	it	was	the	hand	she	was	holding	—	it	seemed	to	be	equipped
或许	它	曾是	这	手	她	曾是	保持	—	它	似乎	到	是	配备

[wɪð] [ə; eɪ]['betə(r)][set][ɒv; əv] [nɜːvz] [ðæn; ðən][ɪts] ['priːdəsesə(r)] .

with	a	better	set	of	nerves	than	its	predecessor	.
和	一个	更好的	放	的	神经	比	它是	前任	.

或许是因为她握着的那只手——它似乎比她之前握着的那只手更有神经。

[ˌaɪ 'tiː] ['tiŋgl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] .

It	tingled	at	her	touch	.
它	刺痛	在	她	触碰	.

她的触碰让她感到一阵酥麻。

['sædli] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fuːd] .

Sadly	,	he	sat	down	and	looked	at	his	food	.
令人遗憾的是	,	他	卫星	向下	和	看起来	在	他的	食物	.

他沮丧地坐了下来，看着自己的食物。

[iːt] ?

Eat	?
吃	?

吃?

[dɪd][hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] ?

Did	he	want	to	eat	?
做过	他	想	到	吃	?

他想吃东西吗?

['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][dɪd] .

Oddly	enough	,	he	did	.
奇怪	足够的	,	他	做过	.

奇怪的是，他真的这么做了。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ?

"	How	much	do	you	remember	of	the	accident	?
"	如何	很多	做	你	记住	的	这	事故	?

你对那场事故还有多少记忆?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fuːd] [ænd; ənd][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

"	She	shoved	aside	her	own	food	and	sat	watching	him	.
"	她	推搡	旁边	她	自己的	食物	和	卫星	观看	他	.

她把自己的食物推到一边，坐下来看着他。

[nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

Not	a	thing	,	now	that	she	asked	.
不是	一个	事物	,	现在	那	她	问	.

她这么一问，我才回答说，什么也没有。

[ɪn] [fækt] , [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [rɪ'membə(r)] .

In	fact	,	there	wasn't	much	he	did	remember	.
在	事实	,	那里	不是	很多	他	做过	记住	.

事实上，他记得的事情并不多。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [tʃɑːt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bed] - [saɪd] ,

There	had	been	the	chart	at	his	bed	-	side	,
那里	有	到过	这	图表	在	他的	床	-	边	,

他床边一直放着那张病历。

[wɪð] [wʌn] [wɜːd] [skrɔːl] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] — ['æksɪdənt] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [id] [gɒt] [ðə; ði]

with	one	word	scrawled	on	it	—	accident	—	and	that	was	where	he'd	got	the
和	一	单词	潦草的	在	它	—	事故	—	和	那	曾是	在哪里	他会	得到	这

[aɪ'dɪə] .

idea	.
主意	.

上面潦草地写着一个词——意外——他的灵感就来源于此。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ʌðə(r)] [mɑːrks] [tuː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)]

There	had	been	other	marks	too	,	but	he	hadn't	been	able	to	decipher
那里	有	到过	其他	标记	也	,	但	他	之前没有	到过	有能力的	到	解码

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

还有其他一些标记，但他一直无法辨认。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

He	nodded	and	said	nothing	and	she	took	it	as	he	thought	she	would	.
他	点头	和	说	没有什么	和	她	采取	它	作为	他	想法	她	会	.

他点点头，什么也没说，她也如他所料地接受了这个结果。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['ɛniˌbɑːdiz] [fɔːlt] .

"	It	wasn't	anybody's	fault	.
"	它	不是	任何人的	过错	.

“这不是任何人的错。”

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [wɜːk] ['dɪd(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

The	warning	devices	which	were	supposed	to	work	didn't	,	"	she	began	.
这	警告	设备	哪个	是	据称	到	工作	没有	,	"	她	开始	.

“那些本应起作用的警告装置却不起作用，”她说道。

" [ə; eɪ] [muːn] [ʃɪp] [kə'laɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [mɑːz] ['laɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['ætməsfɪə(r)] .

"	A	Moon	ship	collided	with	a	Mars	liner	in	the	upper	atmosphere	.
"	一个	月亮	船	碰撞	和	一个	火星	衬垫	在	这	上	气氛	.

“一艘月球飞船与一艘火星飞船在高层大气中相撞。”

[ðə; ði] [ʃɪps] [brəʊk] [ʌp] [ɪn] ['sevrəl] [pɑːts] [ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pɑːtm(ə)nt] [ænd; ənd]

The	ships	broke	up	in	several	parts	and	since	they	are	compartmented	and
这	船舶	打破	向上	在	一些	部分	和	自从	他们	是	分隔式	和

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] ['rɑːkɪts] [swɪtʃt] [ɒn] [ɪ'miːdiətli] ,

the	delay	rockets	switched	on	immediately	,
这	延迟	火箭	切换	在	立即地	,

飞船解体成几部分，由于它们是分舱的，而且延时火箭立即启动，

[ðə; ði] ['seprət] [pɑːts] [fel] ['rɑːðə(r)] ['dʒentli] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [haɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

the	separate	parts	fell	rather	gently	,	considering	how	high	they	were	.
这	分离	部分	跌倒	相当	轻轻地	,	考虑	如何	高的	他们	是	.

考虑到各个部件的高度，它们掉落的力度相当轻柔。

['kæʒuəltiz] [wɜ:rnt] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] .

Casualties	**weren't**	**as**	**great**	**as**	**you**	**might**	**think**	**.**
伤亡	不是	作为	伟大的	作为	你	可能	思考	.

伤亡情况并没有你想象的那么严重。

" [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] [fel] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði][rest][wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] .

"	**Parts**	**of**	**the**	**two**	**ships**	**fell**	**together**	**,**	**the**	**rest**	**were**	**scattered**	**.**
"	部分	的	这	二	船舶	跌倒	一起	,	这	休息	是	疏散	.

两艘船的部分残骸一起坠落，其余部分散落各处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ɪn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] ,

There	**was**	**some**	**interchange**	**of**	**passengers**	**in**	**the**	**wreckage**	**,**
那里	曾是	一些	交汇处	的	乘客	在	这	残骸	,

残骸中曾有乘客进行过交流。

[bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [kəm'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:z] ['laɪnə(r)] ,

but	**since**	**you**	**were**	**found**	**in**	**the**	**control**	**compartment**	**of**	**the**	**Mars**	**liner**	**,**
但	自从	你	是	成立	在	这	控制	隔间	的	这	火星	衬垫	,

但既然你是在火星探测飞船的控制舱内被发现的，

[ðeɪ] [ə'sju:md] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['paɪlət] .

they	**assumed**	**you**	**were**	**the**	**pilot**	**.**
他们	假定	你	是	这	飞行员	.

他们以为你是飞行员。

[ðeɪ] ['nevə(r)][let][ˌem 'i:] [si:] [ju:; jʊ][ʌn'tɪl] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [glɪmps]

They	**never**	**let**	**me**	**see**	**you**	**until**	**yesterday**	**and**	**then**	**it**	**was**	**just**	**a**	**glimpse**
他们	绝不	让	我	看	你	直到	昨天	和	然后	它	曾是	只是	一个	一瞥

.

:

.

直到昨天他们才让我见你，而且也只是匆匆一瞥。

[ai] [tʊk] [ðeə(r)] [wɜ:d] [wen] [ðeɪ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][dæn] - .

I	**took**	**their**	**word**	**when**	**they**	**said**	**you**	**were**	**Dan**	**Merrol**	**.**
我	采取	他们的	单词	什么时候	他们	说	你	是	担	-	.

他们说你是丹·梅罗尔，我相信了他们的话。

" [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [nju:] [hu:] [ɔ:(r)] [wɒt] [dæn] - [wɒz; wəz] — [ðə; ði]['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði][mɑ:z]

"	**At**	**least**	**he**	**knew**	**who**	**or**	**what**	**Dan**	**Merrol**	**was**	**—**	**the**	**pilot**	**of**	**the**	**Mars**
"	在	至少	他	知道	WHO	或者	什么	担	-	曾是	—	这	飞行员	的	这	火星

['laɪnə(r)] .

liner	**.**
衬垫	.

“至少他知道丹·梅罗是谁——火星飞船的飞行员。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sju:md] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['paɪlət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [faʊnd]

They	**had**	**assumed**	**he**	**was**	**the**	**pilot**	**because**	**of**	**where**	**he**	**was**	**found**
他们	有	假定	他	曾是	这	飞行员	因为	的	在哪里	他	曾是	成立

,

,

,

他们根据发现他的地点推断他是飞行员。

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [tɒst] [ðeə(r)] — ['ɪmpækt][dɪd] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

but	**he**	**might**	**have**	**been**	**tossed**	**there**	**—**	**impact**	**did**	**strange**	**things**	**.**
但	他	可能	有	到过	抛掷	那里	—	影响	做过	奇怪的	事物	.

但他可能是被抛到那里的——撞击会产生意想不到的效果。

[dæn] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ['paɪlət][ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt][ɪn'kluːdɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

Dan	Merrol	was	a	spaceship	pilot	and	he	hadn't	included	it	among	his
担	-	曾是	一个	飞船	飞行员	和	他	之前没有	包括	它	之中	他的

['skɪlz] .

skills	.
技能	.

丹·梅罗尔是一名宇宙飞船飞行员，但他并没有把这项技能列入自己的技能清单中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [hɪm][æt; ət][ɔːl] .

It	was	strange	that	she	had	believed	him	at	all	.
它	曾是	奇怪的	那	她	有	相信	他	在	全部	.

她竟然会相信他，这真是不可思议。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , [hiː; hi][dɪd][rɪ'membə(r)][sʌm; səm][fækts][ə'baʊt]

But	now	that	it	was	out	in	the	open	,	he	did	remember	some	facts	about
但	现在	那	它	曾是	出去	在	这	打开	,	他	做过	记住	一些	事实	关于

['speɪsʃɪp] .

spaceships	.
宇宙飞船	.

但现在事情已经公开了，他确实记起了一些关于宇宙飞船的知识。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['teɪkɒf] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] .

He	felt	he	could	manage	a	takeoff	at	this	instant	.
他	毛毡	他	可以	管理	一个	起飞	在	这	立即的	.

他感觉自己现在就能起飞。

[bʌt; bət] [waɪ] ['hædnt][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ?

But	why	hadn't	he	told	her	?
但	为什么	之前没有	他	讲述	她	?

但他为什么没告诉她呢?

[ʃɒk] ?

Shock	?
震惊	?

震惊?

[pə'hæps] — [bʌt; bət][weə(r)] [hæd; həd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [aɪ'dentɪtiz] [kʌm] [frɒm; frəm] — [ˌlepɪ'dɒptərɪst] ,

Perhaps	—	but	where	had	those	other	identities	come	from	—	lepidopterist	,
也许	—	但	在哪里	有	那些	其他	身份	来	从	—	鳞翅目昆虫学家	,

[mjuˈzɪʃ(ə)n] , ['æktə(r)] , [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ænd; ənd] ['reslə(r)] ?

musician	,	actor	,	mathematician	and	wrestler	?
音乐家	,	演员	,	数学家	和	摔跤手	?

或许如此——但这些其他身份又是从何而来呢——鳞翅目昆虫学家、音乐家、演员、数学家和摔跤手?

[ænd; ənd] [weə(r)] [hæd; həd][hiː; hi][gɒt] ['meməriz] [ɒv; əv] [waɪvz] , ['slendə(r)][ænd; ənd] ['pæʃənət] ,

And	where	had	he	got	memories	of	wives	,	slender	and	passionate	,
和	在哪里	有	他	得到	回忆	的	妻子们	,	苗条	和	热情的	,

[pə'tiːt] [ænd; ənd][waɪld] ,

petite	and	wild	,
娇小	和	荒野	,

他又是从哪里得到那些妻子的记忆呢? 她们身材苗条而热情似火，娇小玲珑而又野性十足。

['kæʒuəl][ænd; ənd] [kəm'pleɪzənt] , ['nægɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] ?

casual	and	complaisant	,	nagging	and	insecure	?
随意的	和	顺从的	,	唠叨	和	不安全	?

随意顺从，唠叨不休又缺乏安全感?

['erɪkə][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][rɪ'membə(r)][æt; ət][ɔːl] , [seɪv] [frɒm; frəm][lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz]
Erica **he** **didn't** **remember** **at** **all** **,** **save** **from** **last** **night** **,** **and** **what** **was**
埃里卡 他 没有 记住 在 全部 , 节省 从 最后的 夜晚 , 和 什么 曾是
[ðæt] [djuː] [tuː; tə] ?
that **due** **to** **?**
那 到期的 到 ?

艾丽卡，他除了昨晚的事，什么都不记得了，那昨晚的事又是怎么回事呢?

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [dɪ'lɪbərətli] [tɒɪ] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst]
" **What** **are** **you** **going** **to** **do** **?** **"** **he** **asked** **,** **deliberately** **toying** **with** **the** **last**
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 他 问 , 故意地 玩具 和 这 最后的
[baɪt][ɒv; əv] ['brekfəst] .
bite **of** **breakfast** **.**
咬 的 早餐 .

"你打算怎么办？"他问道，故意把玩着早餐的最后一口。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
It **gave** **him** **time** **to** **think** **.**
它 给予 他 时间 到 思考 .

这给了他思考的时间。

" [ðeɪ] [sed] [ðeid] [aɪ'dentɪfaɪd] ['evriwʌn] , ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] , [ænd; ənd][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ]
" **They** **said** **they'd** **identified** **everyone** **,** **living** **or** **dead** **,** **and** **I** **supposed** **they**
" 他们 说 他们会 已识别 每个人 , 活的 或者 死的 , 和 我 据称 他们
[hæd; həd] .
had **.**
有 .

"他们说他们已经确认了所有人的身份，无论生死，我想他们确实做到了。"

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] , [ai][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [meɪd] ['eni]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [mɪ'steɪks] .
After **seeing** **you** **,** **I** **can** **believe** **they** **made** **any** **number** **of** **similar** **mistakes** **.**
后 看到 你 , 我 能 相信 他们 制成 任何 数字 的 相似的 错误 .

见到你之后，我相信他们也犯过很多类似的错误。

[dæn] - [meɪ] [biː; bi][ə'laɪv]['ʌndə(r)][ə'nʌðə(r)] [neɪm] .
Dan **Merrol** **may** **be** **alive** **under** **another** **name** **.**
担 - 可能 是 活 在下面 其他 姓名 .

丹·梅罗尔可能还活着，只是改了个名字。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪm] .
It **will** **be** **hard** **to** **do** **,** **but** **I** **must** **try** **to** **find** **him** **.**
它 将要 是 难的 到 做 , 但 我 必须 尝试 到 寻找 他 .

虽然很难，但我必须尽力找到他。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt]['vɪktɪms] [went] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['hɑːspɪtlz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Some **of** **the** **accident** **victims** **went** **to** **other** **hospitals** **,** **you** **know** **,**
一些 的 这 事故 受害者 去 到 其他 医院 , 你 知道 ,

有些事故伤者被送往其他医院，你知道的。

[ðə; ði][wʌnz][ləʊ'keɪtɪd] ['nɪərɪst] [weə(r)] [ðeɪ] [fel] .
the **ones** **located** **nearest** **where** **they** **fell** **.**
这 一个 位于 最近的 在哪里 他们 跌倒 .

离它们坠落地点最近的那些。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ,
" **Even** **if** **he** **was** **sure** **,**
" 甚至 如果 他 曾是 当然 ,

即使他确信，

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌznt] [ʃʊə(r)] [ˈeni]

he	didn't	know	whether	he	could	tell	her	—	and	he	wasn't	sure	any
他	没有	知道	无论	他	可以	告诉	她	—	和	他	不是	当然	任何

[lɒŋgə(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] .

longer	,	although	he	had	been	.
更长	,	虽然	他	有	到过	.

他不知道自己是否能告诉她——而且他现在也不确定了，尽管他之前一直很确定。

[ɒn][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [saɪd][ɒv; əv] [ˈmærɪdʒ] ,

On	the	physical	side	of	marriage	,
在	这	身体的	边	的	婚姻	,

就婚姻的生理层面而言，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ʃɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] ?

how	could	he	ask	her	to	share	a	body	she'd	have	to	laugh	at	?
如何	可以	他	问	她	到	分享	一个	身体	棚	有	到	笑	在	?

他怎么能要求她与一个她看了之后会嘲笑的身体共用呢?

[ˈleɪtə(r)] , [hiː; hi] [maɪt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [ˈleɪtə(r)] . -

Later	,	he	might	tell	her	,	if	there	was	to	be	a	'	later	.	'
之后	,	他	可能	告诉	她	,	如果	那里	曾是	到	是	一个	-	之后	.	-

以后，如果真有"以后"的话，他或许会告诉她。

[hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈsɜːtnli] .

He	pushed	back	his	chair	and	looked	at	her	uncertainly	.
他	推动	后退	他的	椅子	和	看起来	在	她	不确定性	.

他向后推了推椅子，有些不确定地看着她。

" [let] [ˌem ˈiː][kɔːl][ə; eɪ] - [ˈkɒptə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Let	me	call	a	'	copter	,	"	she	said	.
"	让	我	称呼	一个	-	直升机	,	"	她	说	.

"我叫架直升机，"她说。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][gəʊ] . "

"	I	hate	to	see	you	go	.	"
"	我	恨	到	看	你	去	.	"

"真舍不得你走。"

" - ['θɪərəm] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	Wysocki's	theorem	,	"	he	told	her	.
"	-	定理	,	"	他	讲述	她	.

"维索基定理，"他告诉她。

" [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [wɔːk] .

"	The	patient	has	decided	to	walk	.
"	这	病人	有	决定	到	走	.

"病人决定步行。"

" [hiː; hi] [wiːv] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [nɒb] .

"	He	weaved	toward	the	door	and	twisted	the	knob	.
"	他	编织	朝向	这	门	和	扭曲	这	旋钮	.

他踉跄着走向门口，扭动了门把手。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .

He	turned	in	time	to	catch	her	in	his	arms	.
他	转向	在	时间	到	抓住	她	在	他的	武器	.

他及时转身，将她接在了怀里。

" [aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz] [rɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['presɪŋ] [ə'genst] [hɪm] .

"	I	know	this	is	wrong	,	"	she	said	,	pressing	against	him	.
"	我	知道	这	是	错误的	,	"	她	说	,	紧迫	反对	他	.

"我知道这样做不对，"她说着，紧紧地贴着他。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [rɒŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri] ['plez(ə)nt] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [ges]

It	might	be	wrong	,	but	it	was	very	pleasant	,	though	he	did	guess
它	可能	是	错误的	,	但	它	曾是	非常	令人愉快的	,	尽管	他	做过	猜测

[hɜː(r); hə(r)]['moʊtɪvz] .

her	motives	.
她	动机	.

虽然他猜到了她的动机，但这感觉非常愉快，尽管这可能并不准确。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːm'hɑːtɪd] [gɜːl][ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] [help] ['pɪtiɪŋ] [hɪm] .

She	was	a	warmhearted	girl	and	couldn't	help	pitying	him	.
她	曾是	一个	热心	女孩	和	不能	帮助	怜悯	他	.

她心地善良，忍不住同情他。

" [doʊnt][biː; bi][səʊ] [dæmd] [kən'sɪdərət] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .

"	Don't	be	so	damned	considerate	,	"	he	mumbled	.
"	不	是	所以	该死的	周到	,	"	他	喃喃自语	.

“别这么体贴，”他嘟囔道。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'vəːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	You'll	have	to	put	me	down	,	"	she	said	,	averting	her	eyes	.
"	你会	有	到	放	我	向下	,	"	她	说	,	避免	她	眼睛	.

“你得把我放下来，”她说着，移开了视线。

" ['ʌðəwaɪz] . . . . [jʊr; jər][æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['fʌni] [mæn] .

"	Otherwise	.	.	.	You're	an	intolerable	funny	man	.
"	否则	.	.	.	你是	一个	无法容忍	有趣的	男人	.

否则……你就是个令人无法忍受的搞笑者。

" [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

"	He	knew	it	—	he	could	see	himself	in	the	mirror	.
"	他	知道	它	—	他	可以	看	他自己	在	这	镜子	.

“他知道——他能从镜子里看到自己。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [wen] ['eniwʌn] [gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] [prɪ'tendɪŋ]

He	was	something	to	laugh	at	when	anyone	got	tired	of	pretending
他	曾是	某物	到	笑	在	什么时候	任何人	得到	疲劳的	的	假装

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

当人们厌倦了假装同情时，他就会成为一个令人发笑的对象。

[hiː; hi][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld][aʊt] .

He	put	her	down	and	stumbled	out	.
他	放	她	向下	和	踉跄	出去	.

他把她放下，踉跄着走了出去。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][bed] [kriːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

He	thought	he	could	hear	the	bed	creak	as	she	threw	herself	on	it	.
他	想法	他	可以	听到	这	床	吱嘎声	作为	她	扔	她自己	在	它	.

他觉得他能听到她扑到床上时床发出的吱嘎声。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[wʌns] [hiː; hi][gɒt] ['stɑːtɪd] , ['wɔːkɪŋ] ['wʌznt] [hɑːd] .

Once	he	got	started	,	walking	wasn't	hard	.
一次	他	得到	开始	,	步行	不是	难的	.

一旦他开始走路，走路就不难了。

[hɪz; ɪz] [left] [saɪd] [swʌŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [reɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,

His	left	side	swung	at	a	different	rate	from	his	right	,
他的	左边	边	摇摆	在	一个	不同的	速度	从	他的	正确的	,

他的左侧身体摆动的频率与右侧不同。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θaɪz] [ænd; ənd]

but	that	was	due	to	the	variation	in	the	length	of	his	thighs	and
但	那	曾是	到期的	到	这	变化	在	这	长度	的	他的	大腿	和

['ləʊə(r)] [legz] ,

lower	legs	,
降低	腿	,

但这主要是由于他大腿和小腿长度的差异造成的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] ['rɪð(ə)mz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['rekənsaɪld] .

and	the	two	rhythms	could	be	reconciled	.
和	这	二	节奏	可以	是	和解	.

这两种节奏是可以调和的。

[hi:; hi] [swept] [ə'lɒŋ] , ['geɪnɪŋ] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] .

He	swept	along	,	gaining	control	of	his	muscles	.
他	扫荡	沿着	,	获得	控制	的	他的	肌肉	.

他一路向前，逐渐控制住了自己的肌肉。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['wɪzɪŋ] [pɑ:st] ['evriwʌn] .

He	became	aware	that	he	was	whizzing	past	everyone	.
他	成为	意识到的	那	他	曾是	呼啸	过去的	每个人	.

他意识到自己正飞速超过所有人。

[hi:; hi] [sləu] [daʊn] — [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	slowed	down	—	he	didn't	want	to	attract	attention	.
他	减速	向下	—	他	没有	想	到	吸引	注意力	.

他放慢了速度——他不想引起注意。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [bʌt; bət] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [æt; ət] [ə; eɪ] [pə'destriən] [peɪs] .

It	was	difficult	but	he	learned	to	walk	at	a	pedestrian	pace	.
它	曾是	难的	但	他	学习	到	走	在	一个	行人	步伐	.

虽然很困难，但他学会了以行人的速度行走。

[haʊ'evə(r)] ['pɔ:li; 'pʊəli] [ðeid] [mætʃt] [hɪz; ɪz] [legz] , [ðeid] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [gʊd] [wʌnz] .

However	poorly	they'd	matched	his	legs	,	they'd	given	him	good	ones	.
然而	差	他们会	匹配	他的	腿	,	他们会	给定	他	好的	一个	.

虽然他们给他做的假肢和他原来的腿不太匹配，但他们给他做的假肢还算不错。

[lɑ:st] [naɪt] , [ɒn] [æn; ən] ['ɪmpʌls] , [id] [left] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə]

Last	night	,	on	an	impulse	,	he'd	left	the	hospital	and	now	he	had	to
最后的	夜晚	,	在	一个	冲动	,	他会	左边	这	医院	和	现在	他	有	到

[gəʊ] [bæk] .

go	back	.
去	后退	.

昨晚他一时冲动离开了医院，现在他不得不回去了。

[hæd; həd] [tu:; tə] ?

Had	to	?
有	到	?

必须吗?

[ɒv; əv] [kɔ:s] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [ʌn'sɜːrtnti] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld] .

There	were	too	many	uncertainties	still	to	be	settled	.
那里	是	也	许多	不确定性	仍然	到	是	定居	.

仍有太多不确定因素尚未解决。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ə'raʊnd] .

He	glanced	around	.
他	瞥了一眼	大约	.

他环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]['nɔːm(ə)l]['træfɪk][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ]

It	was	still	very	early	in	the	morning	and	normal	traffic	was	just	beginning
它	曾是	仍然	非常	早期的	在	这	早晨	和	普通的	交通	曾是	只是	开始

.

:

.

当时还是清晨，正常的交通流量才刚刚开始。

['meɪbi] [ðeɪ] ['hædnt] [mɪst] [hɪm] [jet] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'laɪkli] .

Maybe	they	hadn't	missed	him	yet	,	though	it	was	unlikely	.
或许	他们	之前没有	错过	他	然而	,	尽管	它	曾是	不太可能	.

或许他们还没开始想念他，虽然这种可能性不大。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːt] [wel] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][ə; eɪ]

He	seemed	to	know	the	route	well	enough	and	covered	the	distance	in	a
他	似乎	到	知道	这	路线	出色地	足够的	和	涵盖	这	距离	在	一个

[briːf] [taɪm] .

brief	time	.
简短的	时间	.

他似乎对路线非常熟悉，很快就走完了全程。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] [də'rektəri] ,

He	turned	in	at	the	building	and	,	scanning	the	directory	,
他	转向	在	在	这	建筑	和	,	扫描	这	目录	,

他拐进大楼，扫了一眼电话簿，

[went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)][flɔː(r)][ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][desk] .

went	at	once	to	the	proper	floor	and	stopped	at	the	desk	.
去	在	一次	到	这	恰当的	地面	和	停止	在	这	桌子	.

他立即前往相应的楼层，并在办公桌前停了下来。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][desk] .

The	receptionist	was	busy	with	the	drawer	of	the	desk	.
这	接待员	曾是	忙碌的	和	这	抽屉	的	这	桌子	.

前台接待员正忙着整理办公桌的抽屉。

" [kæn; kən][ai][help][juː; jʊ] ?

"	Can	I	help	you	?
"	能	我	帮助	你	?

"我可以帮你吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][pɪə(r)] [daʊn] .

"	she	asked	,	continuing	to	peer	down	.
"	她	问	,	继续	到	同伴	向下	.

她一边向下凝视，一边问道。

" [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] — ['dɒktə(r)] - .

"	The	director	—	Doctor	Crander	.
"	这	导演	—	医生	-	.

"导演——克兰德医生。"

[ai][doʊnt][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] . "
I don't have an appointment . "
我 不 有 一个 预约 . "

我没有预约。

" [ðen] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][kænt] [siː] [juː; jʊ] .
" Then the director can't see you .
" 然后 这 导演 不能 看 你 .

"这样导演就看不到你了。"

" [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɜːmli] [pə'laɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['grɪməs] [ɒv; əv]
" The girl looked up and her firmly polite expression became a grimace of
" 这 女孩 看起来 向上 和 她 牢牢 有礼貌的 表达 成为 一个 鬼脸 的
['beəli] [sə'prest] ['lɑːftə(r)] .
barely suppressed laughter .
仅仅 被抑制 笑声 .

女孩抬起头，原本彬彬有礼的表情瞬间变成了强忍着笑意的怪异表情。

[ðen] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] .
Then laughter was swept away .
然后 笑声 曾是 扫荡 离开 .

随后笑声消失了。

[wɒt] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [seɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['hjuːmə(r)] .
What replaced it he couldn't say , but it didn't seem related to humor .
什么 替换 它 他 不能 说 , 但 它 没有 似乎 有关的 到 幽默 .

他无法说是什么取代了它，但那似乎与幽默无关。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][nɪə(r)][hɪz; ɪz]
She placed her hand near his
她 放置 她 手 靠近 他的

她把手放在他附近。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'streɪ] [ænd; ənd][gɒt]['tæŋg(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
but it went astray and got tangled with his fingers .
但 它 去 误入歧途 和 得到 纠缠不清 和 他的 手指 .

但它却跑偏了，缠在了他的手指上。

" [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .
" I just thought of a joke , " she murmured .
" 我 只是 想法 的 一个 开玩笑 , " 她 低声说道 .

"我刚才想到一个笑话，"她低声说道。

" [pliːz] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kən'sɪdə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ['fʌni] .
" Please don't think that I consider you at all funny .
" 请 不 思考 那 我 考虑 你 在 全部 有趣的 .

"请不要误会，我一点也不觉得你有趣。"

" [ðə; ði] [hel] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)][ə; eɪ]
" The hell she didn't — and it was the second time within the hour a
" 这 地狱 她 没有 — 和 它 曾是 这 第二 时间 之内 这 小时 一个
['wʊmən] [hæd; həd] [juːst] [ðæt] [wɜːd] [ɒn] [hɪm] .
woman had used that word on him .
女士 有 用过的 那 单词 在 他 .

"她当然不会——而且这已经是短短一个小时内，第二个女人用这个词来形容他了。"

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðeid] [stɒp] .
He wished they'd stop .
他 希望 他们会 停止 .

他希望他们能停下来。

[hiː; hi] [tʊk] [bæk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði]['slendə(r)][wʌn] ,

He	took	back	his	hand	,	the	slender	one	,
他	采取	后退	他的	手	,	这	苗条	一	,

他收回了那只纤细的手，

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .

an	exquisite	thing	that	might	once	have	belonged	to	a	musician	.
一个	精美的	事物	那	可能	一次	有	属于	到	一个	音乐家	.

一件精美的物品，可能曾经属于一位音乐家。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [pleɪd] [wɪð] [wʌn][hænd] ?

Was	there	an	instrument	played	with	one	hand	?
曾是	那里	一个	乐器	玩	和	一	手	?

历史上是否存在过单手演奏的乐器?

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][wɒz; wəz][fɑː(r)]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] ['klʌmziə] , [mɔː(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] ['meɪhem]

The	other	one	was	far	larger	and	clumsier	,	more	suited	to	mayhem
这	其他	一	曾是	远的	更大的	和	笨拙	,	更多的	适合	到	混乱

[ðæn; ðən]['mjuːzɪk] .

than	music	.
比	音乐	.

另一台机器体积更大，也更笨重，更适合制造混乱而不是演奏音乐。

" [wen] [kæn; kən][aɪ] [siː] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ?

"	When	can	I	see	the	director	?
"	什么时候	能	我	看	这	导演	?

我什么时候可以见到导演?

" [ʃiː; ʃi] [bliŋk] [æt; ət][hɪm] .

"	She	blinked	at	him	.
"	她	眨眼	在	他	.

她眨了眨眼看着他。

" [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ?

"	A	patient	?
"	一个	病人	?

“病人？”

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [twaɪs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌn] .

"	She	didn't	need	to	look	twice	to	see	that	he	had	been	one	.
"	她	没有	需要	到	看	两次	到	看	那	他	有	到过	一	.

“她一眼就看出他曾经是其中一员。”

" [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [dʌz] [ə'keɪʒnəli] [siː] [eks] - ['peɪʃ(ə)nts] .

"	The	director	does	occasionally	see	ex	-	patients	.
"	这	导演	做	偶尔	看	前任	-	患者	.

“院长偶尔会见一些以前的病人。”

" [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'priːʃətɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ˌɪn'saɪd] .

"	He	watched	her	appreciatively	as	she	went	inside	.
"	他	观看	她	表示赞赏	作为	她	去	里面	.

他满怀欣赏地看着她走进屋里。

[ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [jʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɔːdiəns] .

The	way	she	walked	,	you'd	think	she	had	a	special	audience	.
这	方式	她	步行	,	你会	思考	她	有	一个	特别的	观众	.

她走路的姿态，仿佛在迎接一位特殊的观众。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , ['bætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['vɪgərəsli] .

Presently	the	door	opened	and	she	came	back	,	batting	her	eyes	vigorously	.
目前	这	门	打开	和	她	来了	后退	,	击球	她	眼睛	大力	.

这时门开了，她走了进来，用力地眨着眼睛。

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɪn] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hʌskɪli] .

"	You	can	go	in	now	,	"	she	said	huskily	.
"	你	能	去	在	现在	,	"	她	说	沙哑地	.

"你可以进去了,"她沙哑地说。

[streɪndʒ] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [drɒpt] [æn; ən] ['ɒktɪv] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Strange	,	her	voice	had	dropped	an	octave	in	less	than	a	minute	.
奇怪的	,	她	嗓音	有	掉落	一个	八度音阶	在	较少的	比	一个	分钟	.

奇怪，不到一分钟，她的声音就降了一个八度。

" [ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪv]

"	The	old	boy	tried	to	pretend	he	was	in	the	middle	of	a	grave
"	这	老的	男生	尝试	到	假装	他	曾是	在	这	中间	的	一个	严重

[ɪ'mɜːdʒənsi] .

emergency	.
紧急情况	.

"那老头试图假装自己正身处一场严重的紧急情况之中。"

" [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] , [hiː; hi] [ˌmis'kælkjuleit] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brʌʃt] [ə'genst]

"	On	his	way	in	,	he	miscalculated	,	or	she	did	,	and	he	brushed	against
"	在	他的	方式	在	,	他	误算	,	或者	她	做过	,	和	他	刷过	反对

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

"他进来的时候，要么是他自己算错了，要么是她算错了，结果他碰到了她。"

[ðə; ði] [tʌtʃ] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət][nɒt] ['θrɪlɪŋ] .

The	touch	was	pleasant	,	but	not	thrilling	.
这	触碰	曾是	令人愉快的	,	但	不是	惊险	.

这种触感很舒服，但并不刺激。

[ðæt] [ri'ækʃn] [siːmd] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]['erɪkə] .

That	reaction	seemed	reserved	for	Erica	.
那	反应	似乎	预订的	为了	埃里卡	.

这种反应似乎是专门针对艾丽卡的。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] ['dɒktə(r)] - , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] .

"	Glad	to	see	you	,	"	said	Doctor	Crander	,	behind	the	desk	.
"	高兴的	到	看	你	,	"	说	医生	-	,	在后面	这	桌子	.

"很高兴见到你,"办公桌后的克兰德医生说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

He	was	nervous	and	harassed	for	so	early	in	the	morning	.
他	曾是	紧张的	和	骚扰	为了	所以	早期的	在	这	早晨	.

一大早他就感到紧张和烦躁。

" [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

"	The	receptionist	didn't	give	me	your	name	.
"	这	接待员	没有	给	我	你的	姓名	.

前台接待员没告诉我你的名字。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi] [siːm] [ˌʌp'set] .

For	some	reason	she	seems	upset	.
为了	一些	原因	她	似乎	沮丧的	.

她似乎因为某种原因感到沮丧。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət] [ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] — ['prɒbəbli] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

"	She	did	at	that	,	he	thought	—	probably	bewildered	by	his	appearance	.
"	她	做过	在	那	,	他	想法	—	大概	困惑	经过	他的	外貌	.

"她当时确实那样做了,"他想——大概是被他的外表弄得不知所措。

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kaːmɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒn]['aɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)]
The hospital didn't seem to have a calming influence on either her or
这 医院 没有 似乎 到 有 一个 平静 影响 在 任何一个 她 或者
[ðə; ði]['dɒktə(r)] .
the doctor .
这 医生 .

医院似乎并没有对她或医生起到安抚作用。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] .
" That's why I came here .
" 那就是 为什么 我 来了 这里 .

这就是我来这里的原因。

[aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
I'm not sure who I am .
我是 不是 当然 WHO 我 是 .

我不确定我是谁。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][dæn] - .
I thought I was Dan Merrol .
我 想法 我 曾是 担 - .

我以为我是丹·梅罗尔。

" ['dɒktə(r)] - [traɪd][tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][desk] .
" Doctor Crander tried to fight his way through the desk .
" 医生 - 尝试 到 斗争 他的 方式 通过 这 桌子 .

“克兰德医生试图挣脱桌子的束缚。”

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdə(r)][ænd; ənd][s'ɒlaɪdɐ] , [ðəʊ] [nɒt][baɪ] [mʌtʃ] , [ðə; ði][desk] [wʌn] .
Being a little wider and solider , though not by much , the desk won .
存在 一个 小的 更广泛 和 士兵 , 尽管 不是 经过 很多 , 这 桌子 韩元 .

虽然桌子稍微宽一些，也更结实一些，但优势并不明显，最终桌子胜出。

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self][baɪ]['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
He contented himself by wiping his forehead .
他 满足 他自己 经过 擦拭 他的 前额 .

他擦了擦额头，心满意足地走了过去。

" ['aʊə(r)] ['mɪsɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] , ['saɪɪŋ] [wɪð] [vɑːst] [rɪ'liːf] .
" Our missing patient , " he said , sighing with vast relief .
" 我们的 丢失的 病人 , " 他 说 , 叹息 和 广阔的 宽慰 .

“我们失联的病人找到了，”他长舒一口气，如释重负地说。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][hæd; həd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] . . . .
" For a while I had visions of . . . .
" 为了 一个 尽管 我 有 愿景 的 . . . .

“有一段时间，我脑海中浮现出……的景象。”

" [hiː; hi] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['vɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [mʌtʃ]
" He then decided that visions were nothing a medical man should place much
" 他 然后 决定 那 愿景 是 没有什么 一个 医疗的 男人 应该 地方 很多
[feɪθ] [ɪn] .
faith in .
信仰 在 .

“他随后得出结论，医生不应该对幻象抱有太大的信心。”

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][dæn] - ?
" Then I am Dan Merrol ?
" 然后 我 是 担 - ?

“那我就是丹·梅罗尔吗？”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd][ðə; ði][desk] [ðɪs] [taɪm] .
" The doctor came cautiously around the desk this time .
" 这 医生 来了 谨慎地 大约 这 桌子 这 时间 .

这次医生小心翼翼地绕过桌子走了过来。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][ðæt] [jʊd] [kʌm] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] — [ðæts] [waɪ] [aɪ]['dɪd(ə)nt]['rekəgnaɪz]
I didn't expect that you'd come walking in my office — that's why I didn't recognize
我 没有 预计 那 你会 来 步行 在 我的 办公室 — 那就是 为什么 我 没有 认出
[juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] .
you immediately .
你 立即地 .

我没想到你会走进我的办公室——所以我没立刻认出你。

" [hiː; hi][eks'heil] ['piːvɪʃli] .
" He exhaled peevishly .
" 他 呼气 恼怒地 .

他烦躁地叹了口气。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ] ?
" Where did you go ?
" 在哪里 做过 你 去 ?

“你去哪儿?

[wɪv] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['evriweə(r)] .
We've been searching for you everywhere .
我们已经 到过 搜索 为了 你 到处 .

我们到处都在找你。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['waɪzə(r)][tuː; tə][dæn][nɒt][tuː; tə] [tel] [hɪm] ['evriθɪŋ] .
" It seemed wiser to Dan not to tell him everything .
" 它 似乎 更明智 到 担 不是 到 告诉 他 一切 .

丹觉得最好不要把所有事情都告诉他。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stʌfi] [ˌɪn'saɪd] .
" It was stuffy inside .
" 它 曾是 闷 里面 .

里面很闷。

[aɪ] [went] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [nɜːs] [keɪm] [ɪn] .
I went out for a stroll before the nurse came in .
我 去 出去 为了 一个 漫步 前 这 护士 来了 在 .

护士进来之前，我出去散步了。

" - [fraʊnd] , [hɪz; ɪz] ['nɜːvəsnəs] ['ræpɪdli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] .
" Crander frowned , his nervousness rapidly disappearing .
" - 皱眉 , 他的 紧张 快速 消失 .

克兰德皱了皱眉，紧张的情绪迅速消失了。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .
" Then it was about an hour ago .
" 然后 它 曾是 关于 一个 小时 前 .

“那大概是一个小时前的事了。”

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][wɔːk] [æt; ət][ɔːl][səʊ] [suːn] ,
We didn't think you could walk at all so soon ,
我们 没有 思考 你 可以 走 在 全部 所以 很快 ,

我们没想到你这么快就能走路了。

[ɔː(r)][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] ['sʌmwʌn] [ɒn]['djuːti] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

or	we	would	have	kept	someone	on	duty	through	the	night	.
或者	我们	会	有	保留	某人	在	责任	通过	这	夜晚	.

否则我们就会安排人彻夜值班。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] .

"	They	had	underestimated	him	,	but	he	didn't	mind	.
"	他们	有	低估	他	,	但	他	没有	头脑	.

“他们低估了他，但他并不在意。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['regrəʊθ] [tæŋks][wɒz; wəz]

Of	course	,	he	didn't	know	how	a	patient	from	the	regrowth	tanks	was
的	课程	,	他	没有	知道	如何	一个	病人	从	这	再生	坦克	曾是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ækt] .

supposed	to	act	.
据称	到	行为	.

当然，他并不知道从再生舱中出来的病人应该如何表现。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pʌls] .

The	doctor	took	his	pulse	.
这	医生	采取	他的	脉冲	.

医生给他把脉了。

" [siːm] [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [sə'praɪzd] .

"	Seems	fine	,	"	he	said	,	surprised	.
"	似乎	美好的	,	"	他	说	,	惊讶	.

“看起来还不错，”他惊讶地说。

" [sɪt] [daʊn] — [pliːz] [sɪt] [daʊn] .

"	Sit	down	—	please	sit	down	.
"	坐	向下	—	请	坐	向下	.

请坐，请坐。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][kəm'plaɪ] ,

"	Without	waiting	for	him	to	comply	,
"	没有	等待	为了	他	到	遵守	,

“不等他服从，

- [pʊʃt] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['hɔːlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]

Crander	pushed	him	into	a	chair	and	began	hauling	out	a	variety	of
-	推动	他	进入	一个	椅子	和	开始	运输	出去	一个	种类	的

['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pəʊkt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəd] ['peɪʃ(ə)nt] .

instruments	with	which	he	poked	about	his	bewildered	patient	.
仪器	和	哪个	他	戳	关于	他的	困惑	病人	.

克兰德把他推到椅子上，然后开始拿出各种各样的仪器，对着他那不知所措的病人进行检查。

['faɪnəli] - [siːmd] ['sætɪsfaɪd] .

Finally	Crander	seemed	satisfied	.
最后	-	似乎	使满意	.

最后，克兰德似乎满意了。

" ['eksələnt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Excellent	,	"	he	said	.
"	出色的	,	"	他	说	.

“太好了，”他说。

" [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['betə(r)] , [aɪ'd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] .

"	If	I	didn't	know	better	,	I'd	say	you	were	almost	fully	recovered	.
"	如果	我	没有	知道	更好的	,	ID	说	你	是	几乎	完全	恢复	.

“如果我不知道真相，我会说你已经几乎完全康复了。”

[ə; eɪ] [wiːk] [əˈgəʊ] , [wiː; wi] [kənˈsɪdəd] [rɪˈmuːvɪŋ] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈregrəʊθ] [tæŋk] .

A	week	ago	,	we	considered	removing	you	from	the	regrowth	tank	.
一个	星期	前	,	我们	经过考虑的	移除	你	从	这	再生	坦克	.

一周前，我们考虑过将你从再生池中移除。

[ˈaʊə(r)][dɪˈsɪʒ(ə)n][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ðeə(r)][æn; ən][ˈekstrə] [wiːk] [hæz; həz] [peɪd] [ɒf] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈnaɪsli] .

Our	decision	to	leave	you	there	an	extra	week	has	paid	off	very	,	very	nicely	.
我们的	决定	到	离开	你	那里	一个	额外的	星期	有	有薪酬的	离开	非常	,	非常	很好	.

我们决定让你在那里多待一周，这个决定非常非常明智。

" - [ˈwʌznt] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] .

"	Merrol	wasn't	as	pleased	as	the	doctor	appeared	to	be	.
"	-	不是	作为	高兴	作为	这	医生	出现	到	是	.

"梅罗尔不像医生那样高兴。"

" [ˈgrɑːntɪd][juː; jʊ][kæn; kən][aɪˈdentɪfaɪ][ˌem ˈiː][æz; əz][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv] [ˈregrəʊθ] —

"	Granted	you	can	identify	me	as	the	person	who	came	out	of	regrowth	—
"	的确	你	能	确认	我	作为	这	人	WHO	来了	出去	的	再生	—

[bʌt; bət] [dʌz] [ðæt] [miːn] [aɪm][dæn] - ?

but	does	that	mean	I'm	Dan	Merrol	?
但	做	那	意思是	我是	担	-	?

"即便你能认出我是那个从重生中走出来的人——但这就能说明我就是丹·梅罗尔吗？"

[kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [misˈteik] ?

Could	there	be	a	mistake	?
可以	那里	是	一个	错误	?

会不会是哪里出错了？

" - [aɪd] [hɪm] [ˈklɪnɪkli] .

"	Crander	eyed	him	clinically	.
"	-	眼睛	他	临床上	.

克兰德冷冷地打量着他。

" [wiː; wi][doʊnt] [ˈɔːdnrəli] [duː; də] [ðɪs] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [wɪð] [juː; jʊ] [piːs] [ɒv; əv]

"	We	don't	ordinarily	do	this	—	but	it	is	evident	that	with	you	peace	of
"	我们	不	按说	做	这	—	但	它	是	明显	那	和	你	和平	的

[maɪnd][ɪz][mɔː(r)][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][prəˈsiːdʒə(r)] .

mind	is	more	important	than	procedure	.
头脑	是	更多的	重要的	比	程序	.

"我们通常不会这样做——但很明显，对您来说，安心比程序更重要。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streɪn] .

And	you	look	well	enough	to	stand	the	physical	strain	.
和	你	看	出色地	足够的	到	站立	这	身体的	拉紧	.

你看上去身体状况良好，足以承受体力劳动。

" [hiː; hi] [prest] [ðə; ði][ˈbʌzə(r)][ænd; ənd][æn; ən][ˈæŋgjələ(r)][ˈwʊmən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈɜːli] [ˈfɔːtiːz]

"	He	pressed	the	buzzer	and	an	angular	woman	in	her	early	forties
"	他	按下	这	蜂鸣器	和	一个	角度	女士	在	她	早期的	四十年代

[ˈɑːnsə(r)d] .

answered	.
回答	.

他按下门铃，一位四十岁出头、身材棱角分明的女子应门。

" [mɪs] - , [ðə; ði][dæn] - [faɪl] .

"	Miss	Jerrems	,	the	Dan	Merrol	file	.
"	错过	-	,	这	担	-	文件	.

"杰雷姆斯小姐，丹·梅罗尔档案。

" [mɪs] - [flæʃt] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv]['əʊpən][ˌædə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)]
" **Miss** **Jerrems** **flashed** **a** **glance** **of** **open** **adoration** **at** **the** **doctor** **and** **before**
" 错过 - 闪光灯 一个 瞥一眼 的 打开 崇拜 在 这 医生 和 前
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
she **could** **reel** **it** **in** **,**
她 可以 卷轴 它 在 ,

杰瑞姆斯小姐向医生投去一抹充满爱慕之情的目光，还没来得及收回，

[hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [swept] [pɑːst][dæn] , ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .
her **gaze** **swept** **past** **Dan** **,** **hesitated** **and** **returned** **to** **him** **.**
她 目光 扫荡 过去的 担 , 犹豫了一下 和 返回 到 他 .

她的目光掠过丹，犹豫了一下，然后又回到他身上。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['əʊpənd][ænd; ənd][kləʊzd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['gəʊldfɪʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Her **mouth** **opened** **and** **closed** **like** **that** **of** **a** **nervous** **goldfish** **and** **she**
她 嘴 打开 和 关闭 喜欢 那 的 一个 紧张的 金鱼 和 她
[dɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
darted **from** **the** **room** **.**
飞镖 从 这 房间 .

她像一条紧张的金鱼一样张开嘴巴，然后迅速跑出了房间。

[ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [fliː] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]['keɪpə(r)] , [θɔːt] - .
They **see** **me** **and** **flee** **as** **fast** **as** **they** **can** **caper** **,** **thought** **Merrol** **.**
他们 看 我 和 逃跑 作为 快速地 作为 他们 能 跳跃 , 想法 - .

“他们看见我，就撒腿就跑，”梅罗尔心想。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] [truː] — - ['dɪd(ə)nt] [siːm] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] .
It **was** **not** **wholly** **true** **—** **Crander** **didn't** **seem** **much** **affected** **.**
它 曾是 不是 完全 真的 — - 没有 似乎 很多 做作的 .

这并非完全属实——克兰德似乎并没有受到太大影响。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
But **he** **was** **a** **doctor** **and** **used** **to** **it** **.**
但 他 曾是 一个 医生 和 用过的 到 它 .

但他是一名医生，对此习以为常了。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,
Furthermore **,**
此外 ,

此外，

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [hæd; həd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][wʌn][ɪ'məʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] — [rɪ'liːf] [æt; ət]
he **probably** **had** **room** **for** **only** **one** **emotion** **at** **the** **moment** **—** **relief** **at**
他 大概 有 房间 为了 仅有的 一 情感 在 这 片刻 — 宽慰 在
[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .
the **return** **of** **his** **patient** **.**
这 返回 的 他的 病人 .

那一刻，他可能只有一种情绪——病人康复出院的欣慰。

[mɪs] - [keɪm] [bæk] , ['wiːlɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɑːt] .
Miss **Jerrems** **came** **back** **,** **wheeling** **a** **large** **cart** **.**
错过 - 来了 后退 , 惠灵 一个 大的 大车 .

杰雷姆斯小姐推着一辆大推车回来了。

[dæn][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] .
Dan **was** **surprised** **at** **the** **mass** **of** **records** **.**
担 曾是 惊讶 在 这 大量的 的 记录 .

丹对大量的唱片感到惊讶。

- ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Crander **noticed** **his** **expression** **and** **smiled** **.**
- 注意到 他的 表达 和 微笑 .

克兰德注意到他的表情，笑了。

" [jʊr; jər]['aʊə(r)][praɪz] [keɪs] , - .
" You're our prize case , Merrol .
" 你是 我们的 奖 案件 , - .

“你是我们最珍贵的案例，梅罗尔。”

[aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [els] [sə'vaɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ɪk'stensɪv] ['sɜːdʒəri] .
I've never heard of anyone else surviving such extensive surgery .
我已经 绝不 听到 的 任何人 别的 幸存 这样的 广泛的 外科手术 .

我从未听说过有人能从如此大的手术中幸存下来。

['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][step] - [baɪ] - [step] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][dɪd] .
Naturally , we have a step - by - step account of everything we did .
自然 , 我们 有 一个 步 - 经过 - 步 帐户 的 一切 我们 做过 .

当然，我们对所做的每一件事都有详细的步骤记录。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] .
" He turned to the woman .
" 他 转向 到 这 女士 .

他转向那个女人。

" [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] , [mɪs] - .
" You may leave , Miss Jerrems .
" 你 可能 离开 , 错过 - .

“杰雷姆斯小姐，您可以离开了。”

" [ʃiː; ʃi] [went] ,
" She went ,
" 她 去 ,

她走了，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊd] [səʊ]['əʊpənli][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [siːmd]
but the adoration she had showed so openly for her employer seemed
但 这 崇拜 她 有 显示 所以 公然 为了 她 雇主 似乎
[tuː; tə][hæv; həv] ['kɜːdld] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['moments] .
to have curdled in the last few moments .
到 有 凝固 在 这 最后的 很少 时刻 .

但是，在最后时刻，她之前对雇主毫不掩饰的崇拜之情似乎已经变质了。

- [dʌg]['ɪntuː][ðə; ði][faɪlz][ænd; ənd] ['ruːtɪd] [aʊt] ['fəutəgræfs] .
Crander dug into the files and rooted out photographs .
- 挖 进入 这 文件 和 根 出去 照片 .

克兰德仔细查阅了档案，找到了照片。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] — ['nəʊtɪs] [ðæt]
" Here are pictures of the wreckage in which you were found — notice that
" 这里 是 图片 的 这 残骸 在 哪个 你 是 成立 — 注意 那
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [stræpt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [siːt] — [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]
you were strapped in your seat — as you were received into the
你 是 绑带 在 你的 座位 — 作为 你 是 已收到 进入 这
['hɒspɪt(ə)l] — [æt; ət] ['veərɪəs] [steɪdʒɪz][ɪn]['sɜːdʒəri][ænd; ənd]['faɪnəli] ,
hospital — at various stages in surgery and finally ,
医院 — 在 各种各样的 阶段 在 外科手术 和 最后 ,

“这里有你被发现时的车祸现场照片——请注意你被安全带绑在座位上——你被送往医院时的照片——手术各个阶段的照片，以及最后的照片，

[sʌm; səm]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][faɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜːkt] .
some taken from the files of the company for which you worked .
一些 已采取 从 这 文件 的 这 公司 为了 哪个 你 工作 .

部分内容取自你之前工作过的公司的档案。

" - [wins] .
" **Merrol winced .**
" - 畏缩 .

梅罗尔畏缩了一下。

[ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['si:kwəns] [wɒz; wəz][ˌɪnkɒntrə'vɜ:təb(ə)l] .
The photographic sequence was incontrovertible .
这 摄影 顺序 曾是 无可辩驳的 .

这组照片的真实性无可辩驳。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['feləʊ] .
He had been a handsome fellow .
他 有 到过 一个 英俊的 同伴 .

他曾经是个英俊的小伙子。

" [hɪə(r)][ɪz]['ʌðə(r)] ['evɪdəns] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv] .
" Here is other evidence you may not have heard of .
" 这里 是 其他 证据 你 可能 不是 有 听到 的 .

以下是一些你可能没听说过的其他证据。

[ɪts] [ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st][ten] [j'iəz] , [ɪn][fækt] .
It's a recent development , within the last ten years , in fact .
它是 一个 最近的 发展 , 之内 这 最后的 十 年 , 在 事实 .

事实上，这是近十年内才出现的新现象。

[ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ['ɪz(ə)nt] [ək'septɪd] [baɪ][məʊst] [kɔ:ts] — ['ðer] ['ɔ:lweɪz] ['lægɪŋ] — [bʌt; bət][tu:; tə]['medɪk(ə)l]
It still isn't accepted by most courts — they're always lagging — but to medical
[men] [ɪts] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] .
men it's the last word .
男人 它是 这 最后的 单词 .

虽然大多数法院仍然不接受这种说法——他们总是反应迟钝——但对医学界来说，这却是最终的定论。

" - ['stʌdid] [ðə; ði] ['pætənz] [ɒv; əv] [weɪvz] [ænd; ənd][laɪnz][ænd; ənd] [splɔtʃ] .
" Merrol studied the patterns of waves and lines and splotches .
" - 研究 这 图案 的 波浪 和 线条 和 斑点 .

“梅罗尔研究了波浪、线条和斑点的图案。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [mæs] - [sel] ['reidiəugrɑ:fs] .
" Mass - cell radiographs .
" 大量的 - 细胞 X光片 .

“大细胞放射影像。

[wʌn][wɒz; wəz] [ləun] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] .
One was loaned by your employer .
一 曾是 借出的 经过 你的 雇主 .

其中一台是你的雇主借给你的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][dʒʌst]['ɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
The other was taken just after your last operation .
这 其他 曾是 已采取 只是 后 你的 最后的 手术 .

另一张照片是在你上次手术后拍的。

[bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] [kə'rektɪd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['stændəd] ['meθədz] .
Both were corrected according to standard methods .
两个都 是 已更正 根据 到 标准 方法 .

两者均按照标准方法进行了校正。

[wʌn] [sel] [woʊnt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ,
One cell won't do it ,
一 细胞 惯于 做 它 ,

一个细胞是做不到的，

[ten] [jiːld] [æn; ən] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [aɪˈdentətɪ] — [bʌt; bət][æz; əz] [fjuː] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [selz] [frɒm; frəm]
ten yield an uncertain identity — but as few as a hundred cells from
十 屈服 一个 不确定 身份 — 但 作为 很少 作为 一个 百 细胞 从
[ˈeni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈbɒdi] ,
any part of the original body ,
任何 部分 的 这 原来的 身体 ,

十个细胞无法确定其身份——但即使只取自原身体任何部位的一百个细胞，

[ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] , [ˈkɒnstɪtjuːt] [pruːf] [mɔː(r)] [ˈpɒzətɪv] [ðæn; ðən] [ˈfɪŋgərˌprɪnt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]
excepting the blood , constitute proof more positive than fingerprints before the
除外 这 血 , 构成 证明 更多的 积极的 比 指纹 前 这
[ˈsɜːdʒɪkl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [lɪmz] .
surgical exchange of limbs .
外科 交换 的 四肢 .

除了血液之外，其他证据比肢体手术移植前的指纹更有说服力。

[doʊnt][ɑːsk][ˌem ˈiː] [waɪ] — [nəʊ][wʌn] [nəʊz] .
Don't ask me why — no one knows .
不 问 我 为什么 — 不 一 知道 .

别问我为什么——没人知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [selz] [ˈdɪfə(r)][frɒm; frəm][wʌn] [ˈbɒdi] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,
But it is true that cells differ from one body to the next ,
但 它 是 真的 那 细胞 不同 从 一 身体 到 这 下一个 ,

但细胞确实会因个体差异而有所不同。

[ænd; ənd] [ðɪs] [test] [drˈtekts] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
and this test detects the difference .
和 这 测试 检测 这 不同之处 .

这项测试可以检测出这种差异。

" [ðə; ði] [mæs] - [sel] [ˈreidiəugrɑːfs] [dɪd] [siːm] [aɪˈdentɪk(ə)l][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . - [siːmd]
" The mass - cell radiographs did seem identical and Dr . Crander seemed
" 这 大量的 - 细胞 X光片 做过 似乎 完全相同的 和 博士 . - 似乎
['sɜːt(ə)n] .
certain .
肯定 .

“肿块细胞X光片看起来确实完全相同，克兰德医生似乎也确信这一点。”

['teɪkən][ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðə; ði] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .
Taken altogether , the evidence was overwhelming .
已采取 共 , 这 证据 曾是 压倒 .

综上所述，证据确凿。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [mis'teik] — [hiː; hi][wɒz; wəz][dæn] - ,
There had been no mistake — he was Dan Merrol ,
那里 有 到过 不 错误 — 他 曾是 担 - ,

没错，他就是丹·梅罗尔。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['erɪkə]['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz]
though it was not difficult to understand why Erica couldn't believe he was
尽管 它 曾是 不是 难的 到 理解 为什么 埃里卡 不能 相信 他 曾是
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

虽然不难理解为什么艾丽卡不相信他是自己的丈夫。

" [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ][faɪn][dʒɒb] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	did	a	fine	job	,	"	he	said	.
"	你	做过	一个	美好的	工作	,	"	他	说	.

"你做得很好，"他说。

[rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rekɪdʒ] , [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] .

Recalling	the	picture	of	the	wreckage	,	he	knew	they	had	.
回忆	这	图片	的	这	残骸	,	他	知道	他们	有	.

回想起残骸的照片，他知道他们已经.....

" [bʌt; bət]['kʊd(ə)nt][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] ?

"	But	couldn't	you	have	done	just	a	little	better	?
"	但	不能	你	有	完毕	只是	一个	小的	更好的	?

"但你难道就不能做得更好一点吗？"

" - ['aɪbraʊz] [baʊnst] [ʌp] .

"	Crander's	eyebrows	bounced	up	.
"	-	眉毛	弹跳	向上	.

克兰德的眉毛猛地挑了起来。

" [wɪr] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [haʊ] [wel] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .

"	We're	amazed	at	how	well	we	have	done	.
"	是	惊叹	在	如何	出色地	我们	有	完毕	.

"我们对取得的成绩感到非常惊讶。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːtʃ] [keɪs] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ænd; ənd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['kɒmpərəb(ə)l] .

You	can	search	case	histories	and	find	nothing	comparable	.
你	能	搜索	案件	历史	和	寻找	没有什么	可比	.

你查阅了案例历史，却找不到任何可比案例。

" [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [drɒpt] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .

"	His	eyebrows	dropped	back	into	place	.
"	他的	眉毛	掉落	后退	进入	地方	.

他的眉毛垂了下来。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [kəm'pleɪnt] . . . . "

"	Of	course	,	if	you	have	a	specific	complaint	.	.	.	.	"
"	的	课程	,	如果	你	有	一个	具体的	抱怨	.	.	.	.	"

"当然，如果您有具体的投诉....."

" ['nʌθɪŋ] [spə'sɪfɪk] .

"	Nothing	specific	.
"	没有什么	具体的	.

没什么特别的。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [hænd] . . . .

But	look	at	this	hand	.	.	.	.
但	看	在	这	手	.	.	.	.

但看看这只手.....

" [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	doctor	seized	it	.
"	这	医生	查获	它	.

医生把它抓住了。

" ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Beautiful	,	isn't	it	?	"
"	美丽的	,	不是	它	?	"

"真漂亮，不是吗？"

" [pə'hæps] — ['teɪkən][baɪ][ɪt'self] .

"	Perhaps	—	taken	by	itself	.
"	也许	—	已采取	经过	本身	.

"或许——就其本身而言。"

" [dæn] [rəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
" Dan rolled up his sleeve .
" 担 滚动 向上 他的 袖子 .

丹卷起了袖子。

" [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [ˈfɔːrɑːm] .
" See how it joins the forearm .
" 看 如何 它 加入 这 前臂 .

“看看它是如何与前臂连接的。”

" - [ˈwægl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgreɪvli] .
" Crander waggled it gravely .
" - 摇晃 它 严重地 .

克兰德严肃地摇晃着它。

" [ˌaɪ ˈtiː] [kəʊˈɔːdɪnəts; kəʊˈɔːdɪneɪts] [ˈpɜːfɪktli] .
" It coordinates perfectly .
" 它 坐标 完美 .

“它们搭配得非常完美。”

[aɪv] [əbˈzɜːvd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kəmˈpliːt] [kənˈtrəʊl] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
I've observed you have complete control over it .
我已经 观察到 你 有 完全的 控制 超过 它 .

我观察到你对此拥有完全的控制权。

[ðə; ði] [ˈdɒktəz] [aɪ] , [maɪ] [bɔɪ] .
The doctor's eye , my boy .
这 医生的 眼睛 , 我的 男生 .

孩子，这是医生的眼光。

[ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ˌdaɪəgˈnɒstɪk] [aɪ] .
The doctor's diagnostic eye .
这 医生的 诊断 眼睛 .

医生的诊断眼光。

" [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [dʒʌst] [ˈdɪd(ə)nt] [ˌʌndəˈstænd] .
" The other just didn't understand .
" 这 其他 只是 没有 理解 .

另一个人就是不明白。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪz] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [mætʃ] [maɪ] [ɑːm] ! "
" But the size — it doesn't match my arm ! "
" 但 这 尺寸 — 它 不 匹配 我的 手臂 ! "

“但是尺寸——它跟我的手臂不匹配！”

" [ˈdʌznt] [mætʃ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] .
" Doesn't match ? " cried the doctor .
" 不 匹配 ? " 哭 这 医生 .

“不匹配？”医生喊道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈeni] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbaɪəˈlɒdʒɪk(ə)l] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [mætʃ] ?
" Do you have any idea of the biological ways in which it does match ?
" 做 你 有 任何 主意 的 这 生物 方式 在 哪个 它 做 匹配 ?

“你知道它在生物学上是如何契合的吗？”

[truː] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ɛsˈθɛtɪkli] [ˈhɑːməˌnaɪzd] ,
True , it may not be esthetically harmonized ,
真的 , 它 可能 不是 是 美学上 协调 ,

没错，它可能在美学上不够和谐。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [wiː; wi] [delv] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈɔːgənɪzəm] ,
but here we delve into the mysteries of the human organism ,
但 这里 我们 深入探究 进入 这 谜团 的 这 人类 生物 ,

但在这里，我们将深入探究人体奥秘。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌbɔtɪ'tʃeliː] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][ˌmaɪkəl'ændʒɪˌləʊ]

and	we	can	hardly	be	striving	for	Botticelli	bodies	and	Michelangelo
和	我们	能	几乎	是	努力	为了	波提切利	身体	和	米开朗基罗

[men] .

men	.
男人	.

我们很难追求波提切利式的身材和米开朗基罗式的男子气概。

[fɜːst] , [jɔː(r); jə(r)][hænd] [muːvz] ['friːli] [æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnt] , [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['sɜːdʒɪkl] [skɪl] .

First	,	your	hand	moves	freely	at	the	joint	,	a	triumph	of	surgical	skill	.
第一的	,	你的	手	移动	自由	在	这	联合的	,	一个	胜利	的	外科	技能	.

首先，你的手在关节处活动自如，这是外科手术技巧的胜利。

" [hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði][hænd] [ɪkˌsperɪ'mentəli] , [tuː; tə] [ʃəʊ] - [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .

"	He	moved	the	hand	experimentally	,	to	show	Merrol	how	it	was	done	.
"	他	已搬	这	手	实验	,	到	展示	-	如何	它	曾是	完毕	.

“他试探性地移动了一下手，向梅罗尔演示该怎么做。”

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][ə; eɪ] [skriːn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

He	dropped	the	hand	and	hurried	to	a	screen	against	the	wall	.
他	掉落	这	手	和	慌忙	到	一个	屏幕	反对	这	墙	.

他松开手，匆匆走到靠墙的屏风旁。

- [druː] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːk] [rɪ'meɪnd] .

Crander	drew	his	finger	across	the	surface	and	the	mark	remained	.
-	画	他的	手指	穿过	这	表面	和	这	标记	剩余	.

克兰德用手指划过表面，留下了痕迹。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌɑːr'eɪtʃ] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] ['negətɪv] [blʌd] .

"	You	know	about	Rh	positive	and	negative	blood	.
"	你	知道	关于	铑	积极的	和	消极的	血	.

你知道Rh阳性血和Rh阴性血吗?

[mɪkst] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]['liːθ(ə)l] .

Mixed	,	they	can	be	lethal	.
混合	,	他们	能	是	致命	.

混合后，它们可能致命。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [baɪ] ['sʌmwʌn] [aɪv] [fə'gɒtn] .

This	was	discovered	long	ago	,	by	someone	I've	forgotten	.
这	曾是	发现	长的	前	,	经过	某人	我已经	被遗忘的	.

这是很久以前发现的，发现者我已经忘了是谁了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['fæktəz] [dʒʌst][æz; əz]['pəʊt(ə)nt][ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)]['kɒmpleks] .

But	there	are	other	factors	just	as	potent	and	far	more	complex	.
但	那里	是	其他	因素	只是	作为	强效	和	远的	更多的	复杂的	.

但还有其他一些因素同样重要，而且更为复杂。

" [hiː; hi] ['skrɪbld] ['miːnɪŋləs] ['sɪmbəlz] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .

"	He	scribbled	meaningless	symbols	on	the	screen	with	his	finger	.
"	他	潦草的	无意义的	符号	在	这	屏幕	和	他的	手指	.

他用手指在屏幕上胡乱涂画着一些毫无意义的符号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

六岁的男人(The Man Who Was Six)
第2/4页

" [teɪk] [ðə; ði][bəʊn] ['fæktəz] — [θriː] .
" Take the bone factors — three .
" 拿 这 骨 因素 — 三 .

“以骨骼因素为例——三个。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [mætʃt] [ɪn]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kɒntækt][æz; əz][ə; eɪ][dʒɔɪnt] . . .
They must be matched in even such a slight contact as a joint . . .
他们 必须 是 匹配 在 甚至 这样的 一个 轻微 接触 作为 一个 联合的 . . .

即使是关节这样轻微的接触，它们也必须完全匹配……

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .
this was done .
这 曾是 完毕 .

这件事已经办妥了。

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tɪʃuː] ['fæktəz] — [fɔː(r)] .
Then there are the tissue factors — four .
然后 那里 是 这 组织 因素 — 四 .

然后还有组织因素——四个。

['tendən] ['fæktəz] — [tuː] .
Tendon factors — two .
肌腱 因素 — 二 .

肌腱因素——二。

[nɜːv] - [splaɪs] ['fæktəz] — [θriː] [ə'gen] .
Nerve - splice factors — three again .
神经 - 拼接 因素 — 三 再次 .

神经连接因子——又是三个。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wiː; wi] [muːv] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɒmpleks] [fiːld] ,
After that , we move into a complex field ,
后 那 , 我们 移动 进入 一个 复杂的 场地 ,

之后，我们将进入一个复杂的领域。

['hɔːməʊn] - [ˌjuːtəlaɪ'zeɪʃn] ['fæktəz] — ['sev(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] [kaʊnt] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp]
hormone - utilization factors — seven at the latest count and more coming up
激素 - 利用率 因素 — 七 在 这 最新的 数数 和 更多的 未来 向上
[wɪð] ['fɜːðə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] .
with further research .
和 更远 研究 .

激素利用因素——最新统计为 7 个，随着进一步研究，还会发现更多。

" [ðæts] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['sensəri] ['ɔːrgənz][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [stʌf]
" That's the beginning , but at the sensory organs we leave the simple stuff
" 那就是 这 开始 , 但 在 这 感官 器官 我们 离开 这 简单的 东西
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

“那是开始，但在感觉器官中，我们把简单的东西抛在脑后。”

[teɪk] [ðə; ði] [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
Take the eye , for instance .
拿 这 眼睛 , 为了 实例 .

以眼睛为例。

" - [liːnd] [əˈweɪ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈdɑːktər; draɪv] . - [siːmd] [əˈbaʊt][tuː; tə] [plʌk] [wʌn][ɒv; əv]
" **Merrol** **leaned** **away** **because** **Dr** **.** **Crander** **seemed** **about** **to** **pluck** **one** **of**
" - 倾斜 离开 因为 博士 . - 似乎 关于 到 采摘 一 的
[dænz] [aɪz] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈsɒkɪt] .
Dan's **eyes** **from** **its** **socket** **.**
丹的 眼睛 从 它是 插座 .

“梅罗尔向后靠去，因为克兰德医生似乎要把丹的一只眼睛从眼眶里挖出来。”

" [ˈsɜːdʒɪkl] [ænd; ənd] [grəʊθ] [ˈfæktəz] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn][ˈsplaɪsɪŋ][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [nɜːv] [ˈbʌnd(ə)l][pɑːs] [ˈeni]
" **Surgical** **and** **growth** **factors** **involved** **in** **splicing** **a** **massive** **nerve** **bundle** **pass** **any**
" 外科 和 生长 因素 涉及 在 拼接 一个 大量的 神经 捆 经过 任何
[ˈleɪmənz] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] .
layman's **comprehension** **.**
外行人的 理解 .

“拼接巨大神经束所涉及的手术和生长因素超出了任何外行人的理解范围。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][nɒn] - [ˈteknɪk(ə)l] [tɜːmz] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ˌaɪ ˈtiː] .
There **are** **no** **non** **-** **technical** **terms** **to** **describe** **it** **.**
那里 是 不 非 - 技术的 条款 到 描述 它 .

没有通俗易懂的词语可以描述它。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] — - [ˈdɪd(ə)nt][wɒnt][ə; eɪ][ˈlektʃə(r)] .
" **It** **was** **just** **as** **well** **—** **Merrol** **didn't** **want** **a** **lecture** **.**
" 它 曾是 只是 作为 出色地 — - 没有 想 一个 演讲 .

“这样也好——梅罗尔不想听人说教。”

[hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
He **extended** **his** **arms** **.**
他 扩展 他的 武器 .

他伸出了双臂。

[wʌn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ˈnɔːm(ə)l][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][lɒŋgə(r)] .
One **was** **of** **normal** **length** **,** **the** **other** **longer** **.**
一 曾是 的 普通的 长度 , 这 其他 更长 .

其中一根长度正常，另一根较长。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ?
" **Do** **you** **think** **you** **can** **do** **something** **with** **this** **?**
" 做 你 思考 你 能 做 某物 和 这 ?

你觉得你能用这个做点什么吗?

[aɪ][doʊnt][maɪnd][ˌveəriˈeɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈθɪknəs] — [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [wɪl] [smuːð] [aʊt][æz; əz][aɪ]
I **don't** **mind** **variation** **in** **thickness** **—** **some** **of** **that** **will** **smooth** **out** **as** **I**
我 不 头脑 变化 在 厚度 — 一些 的 那 将要 光滑的 出去 作为 我
[ˈeksəsaɪz] — [bʌt; bət][aɪˈd][laɪk][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] . "
exercise **—** **but** **I'd** **like** **them** **the** **same** **length** **.** **"**
锻炼 — 但 ID 喜欢 他们 这 相同的 长度 . "

我不介意头发粗细不一——有些会随着运动而变直——但我希望它们长度一致。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] [ˈɪndʒəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,
" **There** **were** **many** **others** **injured** **at** **the** **same** **time** **,**
" 那里 是 许多 其他的 受伤 在 这 相同的 时间 ,

“当时还有许多其他人受伤，”

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɑːst][tuː; tə][biː; bi] [ˈekstrikeit] [frɒm; frəm]
you **know** **—** **and** **you** **were** **one** **of** **the** **last** **to** **be** **extricated** **from**
你 知道 — 和 你 是 一 的 这 最后的 到 是 脱困 从
[ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
the **ship** **.**
这 船 .

你知道吗——而且你是最后几个从船上获救的人之一。

['nɔːməli] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ə; eɪ] [həʊl] [ɑːm] ,

Normally	**,**	**when**	**we**	**have**	**to**	**replace**	**a**	**whole**	**arm**	**,**
通常情况下	,	什么时候	我们	有	到	代替	一个	所有的	手臂	,

通常情况下，当我们需要更换整个手臂时，

[wiː; wi][duː; də][səʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz] .

we	**do**	**so**	**at**	**the**	**shoulder**	**for**	**obvious**	**reasons**	**.**
我们	做	所以	在	这	肩膀	为了	明显的	原因	.

我们这样做是因为肩部的原因显而易见。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['priːviəsli] ['triːtɪd] ['vɪktɪms][hæd; həd] [dɪ'pliːtɪd] ['aʊə(r)] [sə'plaɪz] .

But	**the**	**previously**	**treated**	**victims**	**had**	**depleted**	**our**	**supplies**	**.**
但	这	之前	治疗	受害者	有	耗尽	我们的	补给品	.

但之前救治的伤员已经耗尽了我们的物资。

[sʌm; səm] ['niːdɪd] ['əʊnli][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][dʒʌst] [ðæt] , ['ʌðə(r)z][ə; eɪ][hænd]

Some	**needed**	**only**	**a**	**hand**	**and**	**we**	**gave**	**them**	**just**	**that**	**,**	**others**	**a**	**hand**
一些	需要	仅有的	一个	手	和	我们	给予	他们	只是	那	,	其他的	一个	手

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrɑːm] ,

and	**a**	**forearm**	**,**
和	一个	前臂	,

有些人只需要一只手，我们就给了他们一只手；有些人则需要一只手和一条前臂。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	**so**	**on**	**.**
和	所以	在	.

等等。

[wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][juː; jʊ] ,

When	**we**	**got**	**to**	**you**	**,**
什么时候	我们	得到	到	你	,

当我们找到你的时候，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][juːz]['leftˌoʊvərz][ɔː(r)] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][daɪ] — [ðeə(r)] ['wʌznt] [taɪm][tuː; tə]

we	**had**	**to**	**use**	**leftovers**	**or**	**permit**	**you**	**to**	**die**	**—**	**there**	**wasn't**	**time**	**to**
我们	有	到	使用	剩菜	或者	允许	你	到	死	—	那里	不是	时间	到

[send][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['hɑːspɪtlz] .

send	**to**	**other**	**hospitals**	**.**
发送	到	其他	医院	.

我们只能用剩下的东西救你，否则就只能眼睁睁看着你死去——没有时间把你送到其他医院。

[ɪn][fækt][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [taɪm][æt; ət][ɔːl] — [wiː; wi]['æktʃuəli] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] ,

In	**fact**	**there**	**wasn't**	**any**	**time**	**at**	**all**	**—**	**we**	**actually**	**thought**	**you**	**were**	**dead**	**,**
在	事实	那里	不是	任何	时间	在	全部	—	我们	实际上	想法	你	是	死的	,

事实上根本没有时间——我们当时真的以为你已经死了。

[bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .

but	**soon**	**found**	**we**	**were**	**wrong**	**.**
但	很快	成立	我们	是	错误的	.

但很快我们就发现我们错了。

" - [stɛərd] [æt; ət][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

"	**Crander**	**stared**	**at**	**a**	**crack**	**in**	**the**	**ceiling**	**.**
"	-	凝视	在	一个	裂缝	在	这	天花板	.

克兰德盯着天花板上的裂缝。

" ['fɜːðə(r)] [rɪ'kʌvəri] [wɪl] [teɪk] ['ʌðə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] ['ɪz(ə)nt][ʌp]

"	**Further**	**recovery**	**will**	**take**	**other**	**operations**	**and**	**your**	**nervous**	**system**	**isn't**	**up**
"	更远	恢复	将要	拿	其他	运营	和	你的	紧张的	系统	不是	向上

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	**it**	**.**
到	它	.

"进一步康复需要进行其他手术，而你的神经系统无法承受。"

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [faɪv] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][help][juː; jʊ] , [nɒt][bɪ'fɔː(r)] .
" Five years from now , we can help you , not before .
" 五 年 从 现在 , 我们 能 帮助 你 , 不是 前 .

“五年后我们才能帮到你，现在不行。”

" - [tɜːnd] [ə'weɪ] ['mɪzrəbli] .
" Merrol turned away miserably .
" - 转向 离开 惨痛地 .

梅罗尔沮丧地转过身去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] .
There were other things , but he had learned the essentials .
那里 是 其他 事物 , 但 他 有 学习 这 必需品 .

还有其他一些东西，但他已经掌握了最重要的部分。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dæn] - [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm]
He was Dan Merrol and there was nothing they could do for him
他 曾是 担 - 和 那里 曾是 没有什么 他们 可以 做 为了 他
[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
until it was too late .
直到 它 曾是 也 晚的 .

他名叫丹·梅罗尔，直到为时已晚，他们才对他有所救治。

[haʊ] [lɒŋ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪk'spekt]['erɪkə][tuː; tə][weɪt] ?
How long could he expect Erica to wait ?
如何 长的 可以 他 预计 埃里卡 到 等待 ?

他预计艾丽卡会等多久?

[ðə; ði]['dɒktə(r)]['hædnt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['seʃ(ə)n] .
The doctor hadn't finished the medical session .
这 医生 之前没有 完成的 这 医疗的 会议 .

医生还没结束诊疗。

" [rɪ'pleɪsmənt] [ɒv; əv] ['bɒdi] [pɑːts] [ɪz] ['iːzi] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" Replacement of body parts is easy , after all .
" 替代品 的 身体 部分 是 简单的 , 后 全部 .

“毕竟，更换身体部位很容易。”

[ðə; ði][bɪg] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [wen] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][breɪn] . "
The big trouble came when we went into the brain . "
这 大的 麻烦 来了 什么时候 我们 去 进入 这 脑 . "

真正的麻烦出现在我们进入大脑之后。

" [breɪn] ?
" Brain ?
" 脑 ?

“脑?

" [dæn][wɒz; wəz] ['stɑːtld] .
" Dan was startled .
" 担 曾是 惊慌 .

丹吓了一跳。

" [haʊ] [hɑːd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [skʌl] [ɪz] ?
" How hard do you think your skull is ?
" 如何 难的 做 你 思考 你的 颅骨 是 ?

你觉得你的头骨有多硬?

" - [keɪm] ['kləuzə(r)] .
" Crander came closer .
" - 来了 更近 .

克兰德走得更近了。

" [bend] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
" Bend your head .
" 弯曲 你的 头 .

低下头。

" - [əu'bei] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [slaɪs] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [skælp] [ɪn] [ə; eɪ]
" Merrol obeyed and could feel the doctor's forefinger slice across his scalp in a
" - 服从 和 可以 感觉 这 医生的 食指 片 穿过 他的 头皮 在 一个
[mɒk] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
mock operation .
嘲笑 手术 .

"梅罗尔照做了，他能感觉到医生的食指在他的头皮上划过，这是一次模拟手术。

" [ðɪs] ['sektə(r)] [wɒz; wəz] [krʌʃt] .
" This sector was crushed .
" 这 行业 曾是 碎 .

这个行业遭受了重创。

" ['rʌfli] [hɑːf] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] .
" Roughly half his brain , it appeared .
" 大致 一半 他的 脑 , 它 出现 .

"看起来大约有他一半的大脑。"

" [ðæts] [waɪ] [səʊ] ['meni] ['meməriz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] — [nɒt] [dʒʌst] [frɒm; frəm] [ʃɒk] .
" That's why so many memories were gone — not just from shock .
" 那就是 为什么 所以 许多 回忆 是 已消失 — 不是 只是 从 震惊 .

"这就是为什么很多记忆都消失了——不仅仅是因为受到惊吓。"

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['ʌðə(r)] ['sektəs] [wɜː(r); wə(r)] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] .
In addition , other sectors were damaged and had to be replaced .
在 添加 , 其他 行业 是 损坏的 和 有 到 是 替换 .

此外，其他一些部门也遭到损坏，不得不进行更换。

" - [treɪst] [aʊt] [faɪv] ['eəriəz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] , [bʌt; bət] [nɒt] [siː] .
" Crander traced out five areas he could feel , but not see .
" - 追踪 出去 五 区域 他 可以 感觉 , 但 不是 看 .

"克兰德划出了他能感觉到但看不到的五个区域。

" ['sæmjʊəl] ['kɔːfmən] , [mju'zɪʃ(ə)n] — [briːd] - , ['kaʊbɔɪ] ['æktə(r)] — [dʒɔːdʒ] ['ɛlkɪnz] ,
" Samuel Kaufman , musician — Breed Mannly , cowboy actor — George Elkins ,
" 塞缪尔 考夫曼 , 音乐家 — 品种 - , 牛仔 演员 — 乔治 埃尔金斯 ,
[ˌlepɪ'dɒptərɪst] — [djuːk] - , ['reslə(r)] — [ænd; ənd] [ben] ['aɪzənˌbɜːrg] , [ˌmæθəmə'tɪʃn] ,
lepidopterist — Duke DeCaesares , wrestler — and Ben Eisenberg , mathematician ,
鳞翅目昆虫学家 — 公爵 - , 摔跤手 — 和 本 艾森伯格 , 数学家 ,

"音乐家塞缪尔·考夫曼、牛仔演员布里德·曼利、鳞翅目昆虫学家乔治·埃尔金斯、摔跤手杜克·德凯撒雷斯和数学家本·艾森伯格，

[went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [aɪ] [tæpt] .
went into the places I tapped .
去 进入 这 地方 我 轻敲 .

去了我敲击过的地方。

" [dæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Dan raised his head .
" 担 提高 他的 头 .

丹抬起了头。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['klɪərə(r)] .

Some	things	were	clearer	.
一些	事物	是	更清晰	.

有些事情变得更清楚了。

[ðə; ði] ['meməriz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'θentɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] [hɪz; ɪz] — [nɔː(r)][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

The	memories	were	authentic	,	but	they	weren't	his	—	nor	did	the	other
这	回忆	是	真正的	,	但	他们	不是	他的	—	也不	做过	这	其他

[waɪvz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] .

wives	belong	to	him	.
妻子们	属于	到	他	.

这些记忆是真实的，但它们不属于他——其他妻子也不属于他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)]['erɪkə][hæd; həd] [krɪndʒd] [æt; ət][ðeə(r)] [nems] .

It	was	no	wonder	Erica	had	cringed	at	their	names	.
它	曾是	不	想知道	埃里卡	有	畏缩	在	他们的	姓名	.

难怪埃里卡听到他们的名字会感到不自在。

" [ðiːz] ['dəʊnəz][wɜː(r); wə(r)] [ded] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['θæŋkfl] [wiː; wi][hæd; həd] [pɑːts]

"	These	donors	were	dead	,	but	you	can	be	thankful	we	had	parts
"	这些	捐赠者	是	死的	,	但	你	能	是	感恩	我们	有	部分

[ɒv; əv][ðeə(r)] [breɪnz] [ə'veɪləb(ə)l] .

of	their	brains	available	.
的	他们的	大脑	可用的	.

“这些捐赠者已经去世了，但你应该庆幸我们能够获得他们大脑的一部分。”

" - [delv] ['ɪntuː][ðə; ði][faɪl][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːt] .

"	Crander	delved	into	the	file	and	came	up	with	a	sheet	.
"	-	深入研究	进入	这	文件	和	来了	向上	和	一个	床单	.

克兰德仔细研究了文件，并整理出了一份表格。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['bɒdi] [pɑːt] [kən'trɪbjʊtər] .

"	Here	are	some	body	part	contributors	.
"	这里	是	一些	身体	部分	贡献者	.

以下是一些身体部位的贡献者。

" [hiː; hi] [riːd] ['ræpɪdli] .

"	He	read	rapidly	.
"	他	读	快速	.

他阅读速度很快。

" - , ['bɑːtən] , ['koʊltən] , ['mɔːt(ə)n] , [flæm][ænd; ənd][kɑːr'neɪrə][wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l]

"	Dimwiddie	,	Barton	,	Colton	,	Morton	,	Flam	and	Carnera	were	responsible
"	-	,	巴顿	,	科尔顿	,	莫顿	,	弗拉姆	和	卡内拉	是	负责任的

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][hændz] .

for	arms	and	hands	.
为了	武器	和	双手	.

“迪姆威迪、巴顿、科尔顿、莫顿、弗拉姆和卡内拉负责武器和劳动力。”

['griːnˌbɜːrg] , - , [gɑːn'zɑːləz] , [tɔːl] - [klaʊd] , - [ænd; ənd][tsɪn] [sə'plaɪd] [fiːt]

Greenberg	,	Rochefault	,	Gonzalez	,	Tall	-	Cloud	,	Gowraddy	and	Tsin	supplied	feet
格林伯格	,	-	,	冈萨雷斯	,	高的	-	云	,	-	和	秦	供应	脚

[ænd; ənd][legz] .

and	legs	.
和	腿	.

Greenberg、Rochefault、Gonzalez、Tall-Cloud、Gowraddy 和 Tsin 提供了脚和腿。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] , - [θɔːt] .

"	He	was	not	a	man	,	Merrol	thought	.
"	他	曾是	不是	一个	男人	,	-	想法	.

“他不是人，”梅罗尔心想。

[nɒt] [naʊ] .
Not **now** **.**
不是 现在 .

现在不要。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ,
If **anything** **,**
如果 任何事物 ,

如果说有什么的话，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌn] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [həʊ'tel][tuː; tə]
he **was** **a** **convention** **and** **one** **body** **was** **not** **a** **large** **enough** **hotel** **to**
他 曾是 一个 习俗 和 一 身体 曾是 不是 一个 大的 足够的 酒店 到
[həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kʌmfət] .
hold **it** **in** **comfort** **.**
抓住 它 在 舒适 .

他是一个会议，而一个机构又不是足够大的酒店，无法舒适地容纳它。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['hjuːmən]['dəʊnəz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z][aɪ]['dɪd(ə)nt]
" **These** **were** **the** **major** **human** **donors** **,** **but** **there** **were** **others** **I** **didn't**
" 这些 是 这 主要的 人类 捐赠者 , 但 那里 是 其他的 我 没有
['bɒðə(r)][tuː; tə] [riːd] ,
bother **to** **read** **,**
打扰 到 读 ,

“这些是主要的人类捐赠者，但还有一些我懒得去看。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪdniz] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
for **the** **kidneys** **and** **so** **on** **.**
为了 这 肾脏 和 所以 在 .

例如肾脏等等。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['aʊə(r)][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [frendz] [dɪ'zɜːv] [sʌm; səm]['menʃ(ə)n] .
And **I** **think** **our** **four** **-** **footed** **friends** **deserve** **some** **mention** **.**
和 我 思考 我们的 四 - 有脚的 朋友们 应得 一些 提到 .

我认为我们这些四条腿的朋友们也值得一提。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
" **He** **looked** **up** **.**
" 他 看起来 向上 .

他抬起头。

" [ðə; ði][skɪn][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ][pɪg]['embriəʊ] .
" **The** **skin** **on** **your** **face** **is** **from** **a** **pig** **embryo** **.**
" 这 皮肤 在 你的 脸 是 从 一个 猪 胚胎 .

你脸上的皮肤来自猪胚胎。

" [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [ʃeɪv] .
" **That** **explained** **why** **it** **was** **hard** **to** **shave** **.**
" 那 解释 为什么 它 曾是 难的 到 刮胡子 .

“这就解释了为什么刮胡子那么难。”

" [ɔɪŋk] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Oink** **?** **"** **he** **said** **.**
" 哼哼 ? " 他 说 .

“哼哼？”他说道。

" [aɪ] [miːn] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɪg] ? "
" **I** **mean** **did** **it** **have** **to** **be** **a** **pig** **?** **"**
" 我 意思是 做过 它 有 到 是 一个 猪 ? "

“我的意思是，非得是猪吗？”

" [jʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][træns'plɑːnt]['hjuːmən][skɪn] , " [k'ɒmɛntɪd]
" You'd be surprised how hard it is to transplant human skin , " commented
" 你会 是 惊讶 如何 难的 它 是 到 移植 人类 皮肤 , " 评论
- .
Crander .
- .

"你会惊讶于人体皮肤移植有多难,"克兰德评论道。

" [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [lʊk] .
" Besides , we wanted to give you a masculine look .
" 除了 , 我们 通缉 到 给 你 一个 男性 看 .

此外，我们也想让你看起来更有男子气概。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [feɪs] [ðeə(r)][ɪz] , ['dʒenjuɪn]['pɪgskɪn] .
The finest face there is , genuine pigskin .
这 最好的 脸 那里 是 , 真的 猪皮 .

最好的脸，真正的猪皮。

" - [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɒlɪt] .
" Merrol felt like a wallet .
" - 毛毡 喜欢 一个 钱包 .

"梅罗尔感觉就像一个钱包。"

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [drəʊnd] [ɒn] [θruː] [ðə; ði][lɪst] , [bʌt; bət] - ['skeəsli] ['lɪsnd] .
The doctor droned on through the list , but Merrol scarcely listened .
这 医生 无人机 在 通过 这 列表 , 但 - 几乎 听着 .

医生喋喋不休地念着清单，但梅罗尔几乎没在听。

['əʊnli][wʌns][dɪd][hiː; hi] [ˌɪntə'rʌpt] , [tuː; tə][ɑːsk] [ɪn'kredjələsli] , " [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [hɔːs] ? "
Only once did he interrupt , to ask incredulously , " Did you say a horse ? "
仅有的 一次 做过 他 打断 , 到 问 难以置信地 , " 做过 你 说 一个 马 ? "

他只打断了一次，难以置信地问道："你说的是一匹马吗？"

" [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] ?
" Is there anything wrong with a horse ?
" 是 那里 任何事物 错误的 和 一个 马 ?

"马有什么问题吗？"

" - [θɔːt] [bæk] .
" Merrol thought back .
" - 想法 后退 .

梅罗尔回想起往事。

[kʌm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] — [ɪn][fækt] ,
Come to consider it , there was nothing wrong — in fact ,
来 到 考虑 它 , 那里 曾是 没有什么 错误的 — 在 事实 ,
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] .
compliments were more in order .
赞美 是 更多的 在 命令 .

仔细想想，其实并没有什么错——事实上，更应该给予赞扬。

" [ðə; ði] [skɪl] [ðæt] [went] ['ɪntuː] ['mætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [pɑːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ]
" The skill that went into matching the unrelated parts that are now you is a
" 这 技能 那 去 进入 匹配 这 无关 部分 那 是 现在 你 是 一个
['lændmɑːk][ɪn]['medɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
landmark in medical history ,
地标 在 医疗的 历史 ,

"将原本毫不相干的身体部位拼凑起来，组成你现在的样子，这项技术是医学史上的一项里程碑式成就。"

[kwaɪt]['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] ['hɑːrviz] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] , " [sed]

quite	comparable	to	Harvey's	discovery	of	the	circulation	of	the	blood	,	"	said
相当	可比	到	哈维的	发现	的	这	循环	的	这	血	,	"	说

['dɑːktər; draɪv] . - .

Dr	.	Crander	.
博士	.	-	.

"这与哈维发现血液循环的发现非常相似，"克兰德博士说。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [pɑːtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

"	I	wouldn't	believe	it	if	I	hadn't	participated	in	it	myself	.
"	我	不会	相信	它	如果	我	之前没有	参与	在	它	我	.

"如果不是亲身经历，我不会相信。"

[ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [lɪm] [ænd; ənd][breɪn] [rɪ'pleɪsmənts] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

There	have	been	limb	and	brain	replacements	before	,	but	never	on	such	a
那里	有	到过	肢	和	脑	替换	前	,	但	绝不	在	这样的	一个

[skeɪl] .

scale	.
规模	.

以前也进行过肢体和大脑移植手术，但从未达到如此大规模。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [wiːl; wil][get] [aʊt][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [wɪl] [ə'staʊnd][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [wɜːld] .

One	of	these	days	,	we'll	get	out	a	report	that	will	astound	the	medical	world	.
一	的	这些	天	,	出色地	得到	出去	一个	报告	那	将要	震惊	这	医疗的	世界	.

总有一天，我们会发布一份令医学界震惊的报告。

" [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

"	Without	doubt	,	it	would	.
"	没有	怀疑	,	它	会	.

毫无疑问，会的。

- [traɪd][tuː; tə] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] , [bʌt; bət]['grætɪtjuːd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kʌm] .

Merrol	tried	to	feel	grateful	,	but	gratitude	refused	to	come	.
-	尝试	到	感觉	感激的	,	但	感激	拒绝	到	来	.

梅罗尔努力想心存感激，但感激之情却始终无法涌现。

[ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] — [bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

They	had	saved	him	—	but	was	it	worth	it	?
他们	有	已保存	他	—	但	曾是	它	值得	它	?

他们救了他——但这值得吗?

['pʌz(ə)ld] , - [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['bʌzə(r)] .

Puzzled	,	Crander	frowned	at	the	buzzer	.
困惑	,	-	皱眉	在	这	蜂鸣器	.

克兰德疑惑地皱着眉头看着蜂鸣器。

[id] [biːn] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'mɪtəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

He'd	been	pressing	it	intermittently	for	the	past	few	minutes	.
他会	到过	紧迫	它	间歇性地	为了	这	过去的	很少	分钟	.

过去几分钟里，他一直在断断续续地按压它。

" ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , ['hedɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [θruː]

"	Doesn't	seem	to	be	working	,	"	he	muttered	,	heading	toward	the	door	through
"	不	似乎	到	是	在职的	,	"	他	低声说道	,	标题	朝向	这	门	通过

[wɪtʃ] - [hæd; həd] ['entəd] .

which	Merrol	had	entered	.
哪个	-	有	进入	.

"好像不管用，"他嘟囔着，朝梅罗尔进来的那扇门走去。

" [weɪt] [hɪə(r)] — [aɪl] [biː; bi] [bæk] .

"	Wait	here	—	I'll	be	back	.
"	等待	这里	—	患病的	是	后退	.

"请在这里等我，我马上回来。"

[ai][hæv; həv][tuː; tə]['kæns(ə)l][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
I have to cancel an appointment .
我 有 到 取消 一个 预约 .

我必须取消一个预约。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] - [his] .
" As soon as the door closed , a voice behind Merrol hissed .
" 作为 很快 作为 这 门 关闭 , 一个 嗓音 在后面 - 嘶嘶作响 .

门刚一关上，梅罗尔身后就传来一声嘶嘶声。

" [ai] [fɪkst] [ðə; ði]['bʌzə(r)] .
" I fixed the buzzer .
" 我 固定的 这 蜂鸣器 .

我修好了蜂鸣器。

[hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɑːdz] .
He went for the guards .
他 去 为了 这 守卫 .

他冲向了守卫。

" [hiː; hi] [wɜːl] .
" He whirled .
" 他 旋转 .

他猛地转身。

[mɪs] - [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪlɪŋ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd]
Miss Jerrems stood in the doorway that led into the filing room on the opposite side
错过 - 站立 在 这 门口 那 引领 进入 这 备案 房间 在 这 对面的 边
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
of the office .
的 这 办公室 .

杰雷姆斯小姐站在办公室另一侧通往档案室的门口。

" [gɑːdz] ?
" Guards ?
" 卫兵 ?

卫兵?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] — [gɑːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vaɪələnt]['peɪʃ(ə)nts] . "
" Of course — guards for the violent patients . "
" 的 课程 — 守卫 为了 这 暴力 患者 . "

"当然——要安排警卫看管那些有暴力倾向的病人。"

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
" What does that have to do with me ? "
" 什么 做 那 有 到 做 和 我 ? "

"这跟我有什么关系？"

" [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [wʌns] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
" You escaped once , didn't you ?
" 你 逃脱 一次 , 没有 你 ?

你曾经逃脱过一次，对吧?

" [hiː; hi]['hædnt] [ɪ'skeɪpt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪəli] [wɔːkt] [aʊt] [wen] [hiː; hi][felt][hiː; hi][kʊd; kəd] .
" He hadn't escaped , he had merely walked out when he felt he could .
" 他 之前没有 逃脱 , 他 有 仅仅 步行 出去 什么时候 他 毛毡 他 可以 .

"他并没有逃跑，只是在他觉得可以的时候走出去了。"

[dɪd] [ðæt] ['kwɒlɪfaɪ] [hɪm] [æz; əz] ['vaɪələnt] ?

Did	**that**	**qualify**	**him**	**as**	**violent**	**?**
做过	那	资格	他	作为	暴力	?

那是否足以让他被认定为暴力分子?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .

It	**might**	**.**
它	可能	.

有可能。

" [wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**of**	**it**	**?**
"	什么	的	它	?

那又怎样?

[aɪm] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] .

I'm	**no**	**longer**	**a**	**patient**	**.**
我是	不	更长	一个	病人	.

我不再是病人了。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] . "

The	**doctor**	**said**	**I**	**had**	**recovered**	**.**	**"**
这	医生	说	我	有	恢复	.	"

医生说我已经康复了。

" [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	**That's**	**what**	**he**	**said**	**to**	**you**	**.**
"	那就是	什么	他	说	到	你	.

"他就是这么跟你说的。"

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ˌsaɪkəʊ'θerəpi] , [pəʊst] - [ˌɑːr 'iː] - [grəʊθ]

But	**even**	**if**	**he**	**means**	**it**	**,**	**there's**	**always**	**psychotherapy**	**,**	**post**	**-**	**re**	**-**	**growth**
但	甚至	如果	他	方法	它	,	有	总是	心理治疗	,	邮政	-	关于	-	生长

[ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] .

orientation	**.**
方向	.

但即便他是认真的，也总有心理治疗和事后重建的方法。

" [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] — [hiː; hi] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	**Orientation**	**—**	**he**	**hadn't**	**thought**	**of**	**that**	**.**
"	方向	—	他	之前没有	想法	的	那	.

"方向感——他之前没想过这个问题。"

[ðeid] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd]

They'd	**want**	**to**	**keep**	**him**	**under**	**observation**	**for**	**several**	**days**	**and**	**he**	**had**
他们会	想	到	保持	他	在下面	观察	为了	一些	天	和	他	有

[nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [steɪ] ['hɒspɪtəlaɪzd] .

no	**desire**	**to**	**stay**	**hospitalized**	**.**
不	欲望	到	停留	住院	.

他们想让他留院观察几天，但他不想住院。

['erɪkə] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

Erica	**would**	**come**	**to**	**the**	**hospital**	**in**	**a**	**few**	**hours**	**.**
埃里卡	会	来	到	这	医院	在	一个	很少	小时	.

艾丽卡几个小时后就会到医院。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [naʊ] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmwʌn] .

Perhaps	**she**	**was**	**there**	**now**	**,**	**waiting**	**to**	**see**	**someone**	**.**
也许	她	曾是	那里	现在	,	等待	到	看	某人	.

或许她现在就在那里，等着见某人。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][pɑːst][ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

Come	to	think	of	it	,	he	had	got	past	the	receptionist	with	remarkable
来	到	思考	的	它	,	他	有	得到	过去的	这	接待员	和	卓越

[iːz] .

ease	.
舒适	.

仔细想想，他竟然轻而易举地就通过了接待员的询问。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'sɪstənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	any	rate	,	if	she	was	insistent	about	it	,
在	任何	速度	, 如果		她	曾是	坚持	关于	它	,

总之，如果她坚持要这么做的话，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [get][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['evɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['stʌdid] .

she	must	eventually	get	to	see	the	evidence	he	had	just	studied	.
她	必须	最终	得到	到	看	这	证据	他	有	只是	研究	.

她最终一定会看到他刚刚研究过的证据。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

And	then	there	would	be	orientation	—	for	both	of	them	.
和	然后	那里	会	是	方向	—	为了	两个都	的	他们	.

然后，他们两人都会参加岗前培训。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][ək'sept] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Without	doubt	,	he	would	be	taught	to	accept	himself	as	he	was	,
没有	怀疑	,	他	会	是	教授	到	接受	他自己	作为	他	曾是	,

毫无疑问，他会学会接受自己本来的样子。

[ænd; ənd]['erɪkə] [wʊd] [biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['lɑːftə(r)] ,

and	Erica	would	be	trained	to	look	at	him	without	laughter	,
和	埃里卡	会	是	受过训练	到	看	在	他	没有	笑声	,

艾丽卡会被训练成看着他时不发笑。

[ænd; ənd][tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['paɪbɔːld][ɪk'stɪəriə(r)] [ləːk] [ə; eɪ] ['lʌvli]

and	together	they	would	know	that	beneath	his	piebald	exterior	lurked	a	lovely
和	一起	他们	会	知道	那	下面	他的	花斑	外部的	潜伏	一个	迷人的

[ˌpɜːsə'nælətɪ] .

personality	.
性格	.

他们会一起发现，在他那杂色的外表下，隐藏着一颗可爱的心。

[ðen] , [wel] [ə'dʒʌstɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][həʊm][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] .

Then	,	well	adjusted	,	they	would	go	home	and	live	happily	ever	after	.
然后	, 出色地		调整	,	他们	会	去	家	和	居住	快乐地	曾经	后	.

然后，经过一段时间的适应，他们就会回家，从此过上幸福的生活。

[ɔː(r)] [wʊd] [ðeɪ] ?

Or	would	they	?
或者	会	他们	?

他们会吗?

" [dəʊnt][stænd][ðeə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , " [mɪs] - ['wɪspəd] ['ɜːdʒəntlɪ] .

"	Don't	stand	there	,	if	you	want	to	get	away	,	"	Miss	Jerrems	whispered	urgently	.
"	不	站立	那里	, 如果		你	想	到	得到	离开	,	"	错过	-	低声说道	紧急	.

"如果你想逃走，就别站在那里，"杰雷姆斯小姐急切地低声说道。

" [nekst][taɪm] [ðeɪ] [woʊnt] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] .

"	Next	time	they	won't	take	any	chances	.
"	下一个	时间	他们	惯于	拿	任何	机会	.

"下次他们就不会再冒险了。"

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] .
" They wouldn't .
" 他们 不会 .

他们不会。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [breɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪð] [gɑːdz]
He would be confined to a room he couldn't break out of with guards
他 会 是 受限 到 一个 房间 他 不能 休息 出去 的 和 守卫
[dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['nɜːsɪz] .
disguised as nurses .
伪装 作为 护士 .

他将被关在一个无法逃脱的房间里，守卫会伪装成护士。

['blaɪndli] [hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Blindly he moved toward the door .
盲目地 他 已搬 朝向 这 门 .

他盲目地朝门口走去。

" [nɒt] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" Not there , " she exclaimed .
" 不是 那里 , " 她 惊呼 .

“不在那里！”她惊呼道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːk] [raɪt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ?
" Do you want to walk right into them ?
" 做 你 想 到 走 正确的 进入 他们 ?

你想直接撞上去吗?

[ðɪs] [weɪ] .
This way .
这 方式 .

这边走。

[ðeɪ] [woʊnt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪə(r)] .
They won't look for you in here .
他们 惯于 看 为了 你 在 这里 .

他们不会在这里找你。

" [ʃiː; ʃi] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bəʊni] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [θruː] [ðə; ði]
" She clasped his hand in her bony fingers and led him through the
" 她 紧握 他的 手 在 她 骨质 手指 和 引领 他 通过 这
[meɪz] [ɒv; əv] [faɪlz] [tuː; tə] [æn; ən] ['elɪveɪtə(r)] .
maze of files to an elevator .
迷宫 的 文件 到 一个 电梯 .

她用骨瘦如柴的手指紧紧握住他的手，领着他穿过迷宫般的文件，来到电梯前。

" [ðɪs] [teɪks] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" This takes you to the ground floor , " she said .
" 这 需要 你 到 这 地面 地面 , " 她 说 .

“这里是底层，”她说。

" [wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] .
" Once outside , you can get away .
" 一次 外部 , 你 能 得到 离开 .

“一旦到了外面，你就可以逃脱了。”

" [hiː; hi] ['prɒbəbli] [kʊd; kəd] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]
" He probably could — it was a large building and it would take a
" 他 大概 可以 — 它 曾是 一个 大的 建筑 和 它 会 拿 一个
[prə'lɒŋd] [sɜːtʃ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
prolonged search to determine that he was not inside it .
延长 搜索 到 决定 那 他 曾是 不是 里面 它 .

“他很可能就在里面——那是一栋很大的建筑物，需要长时间的搜寻才能确定他不在里面。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [pɪˈkjuːliəli] , [ˈklɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

She	smiled	peculiarly	,	clearing	her	throat	.
她	微笑	奇特地	,	清理	她	喉	.

她露出一个奇特的笑容，清了清嗓子。

" ['θɜːti] - ['sev(ə)n] ['braɪtn] [draɪv] .

"	Thirty	-	seven	Brighton	Drive	.
"	三十	-	七	布莱顿	驾驶	.

"布莱顿大道37号。"

" [məˈkænɪkli] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .

"	Mechanically	he	repeated	the	number	.
"	机械地	他	重复	这	数字	.

他机械地重复着这个数字。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

"那是什么？"

" [ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] . "

"	That's	where	you	can	find	out	.	"
"	那就是	在哪里	你	能	寻找	出去	.	"

"你可以在那里找到答案。"

" [faɪnd] [aʊt] [wɒt] ? "

"	Find	out	what	?	"
"	寻找	出去	什么	?	"

"查明什么？"

" [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][juː; jʊ][hɪə(r)] .

"	What	they	did	to	you	here	.
"	什么	他们	做过	到	你	这里	.

"他们在这里对你做了什么。"

[aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['nɜːvəsli] .

I	can't	tell	you	now	,	"	she	whispered	nervously	.
我	不能	告诉	你	现在	,	"	她	低声说道	紧张地	.

"我现在不能告诉你，"她紧张地低声说道。

" [əʊ] , [duː; də] ['hʌri] !

"	Oh	,	do	hurry	!
"	哦	,	做	匆忙	!

"哦，快点！"

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [fɑːst] , [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

"	If	he	had	to	move	fast	,	this	seemed	a	good	time	.
"	如果	他	有	到	移动	快速地	,	这	似乎	一个	好的	时间	.

"如果他必须迅速行动，这似乎是一个好时机。"

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [drɒpt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ['lev(ə)l][ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] ,

The	elevator	dropped	him	to	the	street	level	and	,	looking	cautiously	around	,
这	电梯	掉落	他	到	这	街道	等级	和	,	寻找	谨慎地	大约	,

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] .

he	walked	out	.
他	步行	出去	.

电梯把他送到街面，他小心翼翼地环顾四周，走了出去。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [blɒks] [ə'weɪ] .

In	a	few	minutes	,	he	was	blocks	away	.
在	一个	很少	分钟	,	他	曾是	积木	离开	.

几分钟后，他就到了几个街区之外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɪd] - ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [ə'lɒŋ] , [hændz] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

It	was	mid	-	morning	,	and	he	swung	along	,	hands	thrust	into	his	jacket	.
它	曾是	中	-	早晨	,	和	他	摇摆	沿着	,	双手	推力	进入	他的	夹克	.

当时已是上午十点左右，他摇摇晃晃地走着，双手插在夹克里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wɒd][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [fiʃ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd]

There	was	a	wad	of	paper	inside	and	he	fished	it	out	and
那里	曾是	一个	瓦德	的	纸	里面	和	他	钓鱼	它	出去	和

[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] — ['mʌni] ,

examined	it	—	money	,
检查	它	—	钱	,

里面有一叠纸，他把它掏出来仔细查看——是钱。

['niːtli] ['fəʊldɪd] [wɪð] [ə; eɪ][nəʊt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

neatly	folded	with	a	note	around	it	.
整齐地	折叠	和	一个	笔记	大约	它	.

折叠整齐，旁边还附有一张纸条。

[ðə; ði][nəʊt][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['erɪkə] , ['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

The	note	was	from	Erica	,	saying	that	the	money	was	meant	for	him	.
这	笔记	曾是	从	埃里卡	,	说	那	这	钱	曾是	意思是	为了	他	.

纸条是艾丽卡写的，上面说这笔钱是给他的。

[ðə; ði][sʌm][wɒz; wəz][nɒt] [greɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

The	sum	was	not	great	,	but	she	must	have	given	him	everything	she
这	和	曾是	不是	伟大的	,	但	她	必须	有	给定	他	一切	她

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

had	in	the	house	.
有	在	这	房子	.

金额虽然不多，但她肯定把家里所有的钱都给了他。

['mɪstɪli] , [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

Mistily	,	he	counted	it	out	.
朦胧地	,	他	计数	它	出去	.

他迷迷糊糊地数了起来。

[θriː]

III
三、

三

[dæn]['hædnt] [biːn] [stɒpt] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] .

Dan	hadn't	been	stopped	and	didn't	expect	to	be	.
担	之前没有	到过	停止	和	没有	预计	到	是	.

丹并没有被拦下，也不认为会被拦下。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [bʌt; bət][ʌn'tɪl][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [rɪ'liːst] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	wasn't	a	criminal	,	but	until	the	hospital	released	him	,	he	was
他	不是	一个	刑事	,	但	直到	这	医院	发布	他	,	他	曾是

['teknɪkli] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [keɪs] .

technically	a	mental	case	.
技术上来说	一个	精神的	案件	.

他虽然不是罪犯，但在医院出院之前，从技术上讲，他属于精神病患者。

[bʌt; bət] - [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]

But	Crander	would	hardly	be	anxious	to	report	to	the	police	that	a	patient
但	-	会	几乎	是	焦虑的	到	报告	到	这	警察	那	一个	病人

[wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] — [nɒt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][traɪd] ['evriθɪŋ] [els] .

was	missing	—	not	until	he	had	tried	everything	else	.
曾是	丢失的	—	不是	直到	他	有	尝试	一切	别的	.

但克兰德不太可能急于向警方报告病人失踪——除非他已经尝试了所有其他办法。

- [tʊk] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .
Merrol took the elevator .
- 采取 这 电梯 .

梅罗尔乘电梯去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [njuː] [ə'pɑːtmənt] ['bɪldɪŋ] ,
It was a bright new apartment building ,
它 曾是 一个 明亮的 新的 公寓 建筑 ,

那是一栋崭新的明亮公寓楼。

[wɪtʃ] [kən'fəːd] [sʌm; səm]['səʊʃ(ə)l]['steɪtəs][ænd; ənd][nɒt] [mʌtʃ] [els] [ɒn] [ðəʊz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
which conferred some social status and not much else on those living in it .
哪个 授予 一些 社会的 地位 和 不是 很多 别的 在 那些 活的 在 它 .

它赋予了居住其中的人一定的社会地位，但除此之外并没有带来太多其他好处。

[mɪs] - ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .
Miss Jerrems opened the door .
错过 - 打开 这 门 .

杰雷姆斯小姐打开了门。

" [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['fɜːtɪvli] [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] .
" Come in , " she said , looking around furtively as he slipped past her .
" 来 在 , " 她 说 , 寻找 大约 偷偷摸摸 作为 他 滑倒了 过去的 她 .

“进来吧，”她说着，一边偷偷地环顾四周，看着他从她身边溜走。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['dʒɪndʒəli] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['skʌri] [ə'baʊt] .
He sat down gingerly , watching her scurry about .
他 卫星 向下 小心翼翼地 , 观看 她 疾走 关于 .

他小心翼翼地坐了下来，看着她忙碌地走来走去。

[hiː; hi][traɪd] [tuː; tə]['prəʊtest] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [hæd; həd] ['eni] [ɪ'fekt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
He tried to protest , but nothing he said had any effect on her
[ə'gresɪv] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
aggressive hospitality .
挑衅的 热情好客 .

他试图抗议，但无论他说什么，都无法改变她热情好客的态度。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['wɔːtəri] ['kɒfi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv]
She thrust a cup of watery coffee in his hand and placed a tray of
['brekfəst] [rəʊlz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
breakfast rolls beside him .
早餐 卷 旁 他 .

她把一杯淡而无味的咖啡塞到他手里，又在他旁边放了一盘早餐卷。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['feɪsɪŋ] [hɪm] .
She sat facing him .
她 卫星 面向 他 .

她面对着他坐着。

[ðeə(r)] [niːz] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ruːm] .
Their knees almost touched — it was a narrow room .
他们的 膝盖 几乎 感动 — 它 曾是 一个 狭窄的 房间 .

他们的膝盖几乎碰在一起——房间很窄。

" [aɪ] [keɪm] [həʊm] [æt; ət][wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I came home at once , " she said ,
" 我 来了 家 在 一次 , " 她 说 ,

“我立刻就回家了，”她说。

[nɒt] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tempt] [tu:; tə][kən'trəʊl][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

not	very	successful	in	her	attempt	to	control	her	excitement	.
不是	非常	成功的	在	她	试图	到	控制	她	激动	.

她试图控制自己的兴奋情绪，但效果并不理想。

" [ai][təʊld][ðem; ðəm][ai][wɒz; wəz][ˌʌp'set][ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][maɪ] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] , [ðeɪ]

"	I	told	them	I	was	upset	and	,	after	my	long	years	of	service	,	they
"	我	讲述	他们	我	曾是	沮丧的	和	,	后	我的	长的	年	的	服务	,	他们

['dɪd(ə)nt] ['kwestʃən] [ˌem 'i:] .

didn't	question	me	.
没有	问题	我	.

“我告诉他们我很沮丧，而且考虑到我多年的服务，他们并没有质疑我。”

[ai][tɔ:(r)][maɪ] [dres] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ju:; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

I	tore	my	dress	and	told	them	you	had	done	it	.
我	撕裂	我的	裙子	和	讲述	他们	你	有	完毕	它	.

我撕破了裙子，告诉他们是你干的。

[ai] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][ræn][ʌp] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

I	said	that	you	ran	up	toward	the	top	of	the	building	.
我	说	那	你	跑	向上	朝向	这	顶部	的	这	建筑	.

我说你跑到了楼顶。

" [hi:; hi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['moʊtɪvz] , [bʌt; bət] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] ['ʃudnt] [hæv; həv][traɪd][səʊ][hɑ:d]

"	He	appreciated	her	motives	,	but	thought	she	shouldn't	have	tried	so	hard
"	他	感谢	她	动机	,	但	想法	她	不应该	有	尝试	所以	难的

[tu:; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] .

to	convince	them	.
到	说服	他们	.

“他理解她的动机，但认为她不应该如此努力地去说服他们。”

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz]['vaɪələnt] .

Now	they	had	reason	to	think	he	was	violent	.
现在	他们	有	原因	到	思考	他	曾是	暴力	.

现在他们有理由认为他有暴力倾向。

" [ʌn'tɪl] [tə'deɪ] , [aɪv] [bi:n] [dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə]['dɒktə(r)] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['stɜ:nli] .

"	Until	today	,	I've	been	devoted	to	Doctor	Crander	,	"	she	said	sternly	.
"	直到	今天	,	我已经	到过	奉献	到	医生	-	,	"	她	说	严厉地	.

“直到今天，我一直忠于克兰德医生，”她严肃地说。

[hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði][fɜ:st] [lʊk] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɒfɪs] — [ænd; ənd][ðə; ði]

He	recalled	the	first	look	on	her	face	in	the	doctor's	office	—	and	the
他	召回	这	第一的	看	在	她	脸	在	这	医生的	办公室	—	和	这

[wʌn]['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm] .

one	after	she	had	seen	him	.
一	后	她	有	已见	他	.

他回忆起她在医生办公室里的第一眼表情，以及见到他之后的表情。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['ætɪtju:d] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

In	seconds	,	her	whole	attitude	had	changed	.
在	秒	,	她	所有的	态度	有	已更改	.

短短几秒钟，她的态度就完全变了。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

" [ai] [hɜ:d] [wɒt] [hi:; hi][təʊld][ju:; jʊ] .

"	I	heard	what	he	told	you	.
"	我	听到	什么	他	讲述	你	.

我听到了他跟你说的话。

" [ʃiː; ʃi] [his] [ðə; ði] [wɜːd] — " [laɪz] .

"	She	hissed	the	word	—	"	Lies	.
"	她	嘶嘶作响	这	单词	—	"	谎言	.

她嘶嘶地说出了那个词——"谎言。"

" [dæn] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['skeptɪkli] .

"	Dan	stared	at	her	skeptically	.
"	担	凝视	在	她	怀疑地	.

丹怀疑地盯着她。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ? "

"	They	didn't	do	what	he	said	?	"
"	他们	没有	做	什么	他	说	?	"

"他们没按他说的做吗？"

" [əʊ] , [ðə; ði][fækts][wɜː(r); wə(r)] [streɪt] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['bɪtəli] .

"	Oh	,	the	facts	were	straight	enough	,	"	she	said	bitterly	.
"	哦	,	这	事实	是	直的	足够的	,	"	她	说	苦涩地	.

"哦，事实的确如此，"她苦涩地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)nz][hiː; hi] [kən'siːld] .

"	It	was	the	reasons	he	concealed	.
"	它	曾是	这	原因	他	暗	.

"这是他隐瞒的原因。"

[ðeɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

They	thought	you	didn't	have	a	chance	,
他们	想法	你	没有	有	一个	机会	,

他们认为你没有机会，

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][streɪndʒ] [θɪŋz] [ðeɪ] ['nevə(r)][traɪd][ɒn]['eniwʌn] [els] .

so	they	did	all	sorts	of	strange	things	they	never	tried	on	anyone	else	.
所以	他们	做过	全部	排序	的	奇怪的	事物	他们	绝不	尝试	在	任何人	别的	.

所以他们做了各种各样奇怪的事情，这些事他们从来没有在其他人身上做过。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ɪk'sperɪmənt] , [ðæts] [ɔːl] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm] .

You	were	an	experiment	,	that's	all	—	but	you	surprised	them	.
你	是	一个	实验	,	那就是	全部	—	但	你	惊讶	他们	.

你只不过是他们实验的对象，仅此而已——但你让他们大吃一惊。

" [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] ['ment(ə)l] [keɪs] .

"	The	hospital	was	looking	for	the	wrong	mental	case	.
"	这	医院	曾是	寻找	为了	这	错误的	精神的	案件	.

"医院找错了精神病患者。"

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	had	one	working	for	them	and	didn't	know	it	.
他们	有	一	在职的	为了	他们	和	没有	知道	它	.

他们手下竟然有个这样的员工，自己却毫不知情。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] — [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æn; ən][ɪk'sperɪmənt] — [bʌt; bət]

He	didn't	doubt	that	she	was	right	—	about	his	being	an	experiment	—	but
他	没有	怀疑	那	她	曾是	正确的	—	关于	他的	存在	一个	实验	—	但

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .

her	observations	were	wrong	.
她	观察	是	错误的	.

他并不怀疑她对他的判断是正确的——他确实是个实验品——但她的观察是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʌn'ɔːθədɒks] [prə'siːdʒəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] .

It	was	due	entirely	to	their	unorthodox	procedures	that	he	was	alive	.
它	曾是	到期的	完全	到	他们的	非正统的	程序	那	他	曾是	活	.

他能活下来完全是因为采用了非常规的治疗方法。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [hɪm]['əʊvə(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:vz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]
She looked him over carefully and he knew that the halves of his face
她 看起来 他 超过 小心 和 他 知道 那 这 一半 的 他的 脸
['dɪd(ə)nt] [mætʃ] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['mɑ:dʒɪn] ,
didn't match by a ridiculous margin ,
没有 匹配 经过 一个 荒谬的 利润 ,

她仔细地打量了他一番，他知道自己的两边脸明显不匹配，而且差异大得离谱。

[ðæt] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [θri:]
that one shoulder was heavier than the other , that his hair was in three
那 一 肩膀 曾是 较重 比 这 其他 , 那 他的 头发 曾是 在 三
[k'ʌləz] .
colors .
颜色 .

他的一侧肩膀比另一侧重，他的头发是三种颜色的。

['i:v(ə)n][ɪn] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] ['fʊli] [kləʊðd] , [səʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [ɒv; əv]
Even in repose and fully clothed , so that some of the discrepancies of
甚至 在 休息 和 完全 穿着衣服 , 所以 那 一些 的 这 差异 的
[hɪz; ɪz] [fɪ'zi:k] [wɜ:(r); wə(r)]['hɪd(ə)n] ,
his physique were hidden ,
他的 体质 是 隐 ,

即使在休息且衣着完整的情况下，以至于他体格上的一些缺陷也被掩盖了，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [prɪ'zentəbl] .
he was hardly presentable .
他 曾是 几乎 像样 .

他衣着邋遢，几乎难以见人。

" [wen] [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [tə'deɪ] ,
" When I saw you standing there today ,
" 什么时候 我 锯 你 常设 那里 今天 ,

“今天我看到你站在那里的时候，

[ai] ['ri:əlaɪzd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n]
I realized what they had done to you and my loyalty to the institution
我 已实现 什么 他们 有 完毕 到 你 和 我的 忠诚 到 这 机构
[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['vænɪʃd] ,
and the doctor vanished ,
和 这 医生 消失了 ,

我意识到他们对你做了什么，我对机构和医生的忠诚也随之消失了。

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['ɜ:nɪstli] .
" she said earnestly .
" 她 说 切实 .

她认真地说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsaɪkəʊ'θerəpi] ['ɪz(ə)nt][tu:; tə][help][ju:; jʊ] ,
" And the psychotherapy isn't to help you ,
" 和 这 心理治疗 不是 到 帮助 你 ,

“心理治疗并不能帮助你，

[ɪts] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ju:; jʊ][woʊnt]['prəʊtest]['əʊvə(r)] [wɒt] [ðev] [dʌn] .
it's to make sure you won't protest over what they've done .
它是 到 制作 当然 你 惯于 反对 超过 什么 他们有 完毕 .

这是为了确保你不会对他们的所作所为提出抗议。

[ðæts] [waɪ] [ai][hæd; həd][tu:; tə][get][ju:; jʊ] [ə'weɪ] .
That's why I had to get you away .
那就是 为什么 我 有 到 得到 你 离开 .

这就是我为什么要带你离开的原因。

[ðev] ['ruːɪnd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst]['ruːɪn][ðem; ðəm] .

They've	ruined	you	and	now	you	must	ruin	them	.
他们有	毁坏	你	和	现在	你	必须	废墟	他们	.

他们毁了你，现在你必须毁了他们。

" [hiː; hi][hæd; həd][hɑːf] - [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] — [bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [biːn]

"	He	had	half	-	suspected	it	would	come	to	this	—	but	he	hadn't	been
"	他	有	一半	-	怀疑	它	会	来	到	这	—	但	他	之前没有	到过

[ʃʊə(r)] .

sure	.
当然	.

“他隐约觉得事情会发展到这一步——但他并不确定。”

" [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə]['ruːɪn][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

"	I	don't	want	to	ruin	them	,	"	he	said	slowly	.
"	我	不	想	到	废墟	他们	,	"	他	说	缓慢地	.

“我不想毁了他们，”他缓缓说道。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ə'laɪv] , ['iːv(ə)n][æz; əz][æn; ən][ɪk'sperɪmənt] .

"	I'd	rather	be	alive	,	even	as	an	experiment	.
"	ID	相当	是	活	,	甚至	作为	一个	实验	.

“我宁愿活着，哪怕只是做个实验品。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmælˈpræktɪs] [suːt] , [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][faɪlz] .

And	if	you're	thinking	of	a	malpractice	suit	,	you	saw	the	files	.
和	如果	你是	思维	的	一个	弊端	套装	,	你	锯	这	文件	.

如果你正在考虑提起医疗事故诉讼，那么你已经看过相关文件了。

[aɪ]['kʊd(ə)nt][wɪn] [ə'genst] [ðæt] . "

I	couldn't	win	against	that	.	"
我	不能	赢	反对	那	.	"

我根本赢不了。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][faɪlz] — [aɪ] [wɜːkt] [ɒn][ðem; ðəm] .

"	I	ought	to	know	about	the	files	—	I	worked	on	them	.
"	我	应该	到	知道	关于	这	文件	—	我	工作	在	他们	.

“我应该了解这些文件——我参与过它们的处理。”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['loʊərd; 'laʊərd] .

"	Her	eyes	sparkled	and	her	voice	lowered	.
"	她	眼睛	闪闪发光	和	她	嗓音	降低	.

她的眼睛闪闪发光，声音也低了下来。

" [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] ['mɪsɪŋ] ?

"	What	if	the	evidence	is	missing	?
"	什么	如果	这	证据	是	丢失的	?

“如果证据缺失怎么办？”

" [hiː; hi][sæt] [bæk] .

"	He	sat	back	.
"	他	卫星	后退	.

他向后靠去。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][kʊd; kəd] ['vænɪʃ] [ænd; ənd]

With	her	co	-	operation	,	the	vital	parts	of	the	file	could	vanish	and
和	她	合作	-	手术	,	这	必不可少的	部分	的	这	文件	可以	消失	和

, [wɪð] [ðæt] [gɒn] ,

,	with	that	gone	,
,	和	那	已消失	,

如果她配合，文件的关键部分可能会消失，而一旦这些关键部分消失，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [ə'maʊnt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

he	**could**	**collect**	**a**	**staggering**	**amount**	**from**	**the**	**institution**	**.**
他	可以	收集	一个	令人震惊	数量	从	这	机构	.

他可以从该机构获得一笔巨款。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd][nəʊ]['dʒʊəri][ɔː(r)]['pænəlz][ɒv; əv]['ekspɜːts] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ə'genst] [hɪm] .

He	**had**	**only**	**to**	**appear**	**and**	**no**	**jury**	**or**	**panels**	**of**	**experts**	**would**	**decide**	**against**	**him**	**.**
他	有	仅有的	到	出现	和	不	陪审团	或者	面板	的	专家	会	决定	反对	他	.

他只需要出庭，任何陪审团或专家组都不会做出对他不利的决定。

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [səʊ] ['swɪftli] [ɪn][ðə; ði] [də'rɛktərz] ['ɒfɪs] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð] [hɪm] ?

Is	**that**	**what**	**she**	**had**	**planned**	**so**	**swiftly**	**in**	**the**	**director's**	**office**	**—**	**that**	**she**	**would**	**share**	**the**	**money**	**with**	**him**	**?**
是	那	什么	她	有	计划	所以	迅速地	在	这	导演的	办公室	—	那	她	会	分享	这	钱	和	他	?

难道这就是她在导演办公室里迅速制定的计划——和他平分这笔钱?

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] ['mʌni] [ment] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Somehow	**,**	**he**	**couldn't**	**believe**	**money**	**meant**	**that**	**much**	**to**	**her**	**.**
不知何故	,	他	不能	相信	钱	意思是	那	很多	到	她	.

他实在无法相信金钱对她来说如此重要。

" [ai][kænt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**can't**	**permit**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	不能	允许	它	,	"	他	说	.

“我不能允许这种情况发生，”他说。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ai] [fiːl] ['ɒblɪgeɪtɪd] .

"	**In**	**spite**	**of**	**everything**	**,**	**I**	**feel**	**obligated**	**.**
"	在	尽管如此	的	一切	,	我	感觉	有义务的	.

尽管如此，我仍然感到有义务这样做。

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] .

"	**She**	**flung**	**herself**	**across**	**the**	**narrow**	**space**	**.**
"	她	扔	她自己	穿过	这	狭窄的	空间	.

她纵身跃过狭窄的空间。

" [ai] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['nəʊb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

"	**I**	**expected**	**you**	**to**	**be**	**noble**	**,**	**"**	**she**	**sobbed**	**.**
"	我	预期的	你	到	是	高贵	,	"	她	啜泣	.

“我以为你会是个高尚的人，”她抽泣着说。

" [wʌn] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [ai][hæd; həd][met][ðə; ði] [l'əʊnliəst] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

"	**One**	**look**	**at**	**you**	**,**	**and**	**I**	**knew**	**I**	**had**	**met**	**the**	**loneliest**	**person**	**in**	**the**	**world**	**.**
"	一	看	在	你	,	和	我	知道	我	有	遇见	这	最孤独的	人	在	这	世界	.

“我只看了你一眼，就知道我遇到了世界上最孤独的人。”

" [laɪk] [kɔːld] [tuː; tə][laɪk] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

"	**Like**	**called**	**to**	**like**	**,**	**at**	**least**	**for**	**her**	**,**
"	喜欢	称为	到	喜欢	,	在	至少	为了	她	,

“就像被呼唤喜欢一样，至少对她来说是这样。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gri'meis] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst] [siːn] [hɪm] .

and	**that**	**explained**	**why**	**she**	**had**	**grimaced**	**when**	**she**	**had**	**first**	**seen**	**him**	**.**
和	那	解释	为什么	她	有	做了个鬼脸	什么时候	她	有	第一的	已见	他	.

这就解释了为什么她第一次见到他时会做出痛苦的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sɛpʃənɪsts] [ri'ækʃn] .

It	was	her	counterpart	of	the	receptionist's	reaction	.
它	曾是	她	对应物	的	这	接待员	反应	.

这是她和前台接待员的反应。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] , [tuː] , [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'genst] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

It	explained	,	too	,	why	she	was	willing	to	turn	against	the	doctor	she	had
它	解释	,	也	,	为什么	她	曾是	愿意的	到	转动	反对	这	医生	她	有

['priːviəsli] [ə'dɔːrd] .

previously	adored	.
之前	受人喜爱	.

这也解释了她为什么愿意与她之前崇拜的医生反目成仇。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

As	for	the	money	,	she	didn't	want	it	for	herself	,
作为	为了	这	钱	,	她	没有	想	它	为了	她自己	,

至于那笔钱，她并不想要给自己。

[bʌt; bət][æz; əz][beɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ænd; ənd] [id] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

but	as	bait	for	him	—	and	he'd	have	to	take	her	with	it	.
但	作为	饵	为了	他	—	和	他会	有	到	拿	她	和	它	.

但作为诱饵引诱他——而且他必须带上她一起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] [rɒŋ] [ɒn][ɔːl] [kaʊnts] .

She	had	guessed	wrong	on	all	counts	.
她	有	猜对了	错误的	在	全部	计数	.

她的猜测全都错了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)][ə'weɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['kruːəl] .

He	would	have	thrust	her	away	,	but	it	would	have	been	too	cruel	.
他	会	有	推力	她	离开	,	但	它	会	有	到过	也	残忍的	.

他本想把她推开，但那样做太残忍了。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][draɪd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

He	tried	to	comfort	her	,	and	she	dried	her	eyes	on	his	shoulder	.
他	尝试	到	舒适	她	,	和	她	干燥	她	眼睛	在	他的	肩膀	.

他试图安慰她，她靠在他的肩膀上擦了擦眼泪。

" ['dɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['snɪfl] .

"	Darling	,	"	she	sniffed	.
"	亲爱的	,	"	她	抽泣	.

"亲爱的，"她抽泣着说。

" [aɪv] ['nevə(r)] ['jiːldɪd] [tuː; tə]['eni][mæn] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help][juː; jʊ] . . . .

"	I've	never	yielded	to	any	man	,	but	if	it	will	help	you	.	.	.	.
"	我已经	绝不	产生	到	任何	男人	,	但	如果	它	将要	帮助	你	.	.	.	.

"我从未向任何男人屈服过，但如果这对你有帮助……"

" [ʃiː; ʃi] [prest] [kləʊz][ænd; ənd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪn]

"	She	pressed	close	and	he	couldn't	get	away	without	breaking	through	the	thin
"	她	按下	关闭	和	他	不能	得到	离开	没有	打破	通过	这	薄的

[wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kræmpt] [ə'pɑːtmənt] .

walls	of	the	cramped	apartment	.
墙壁	的	这	狭窄	公寓	.

她紧紧贴着他，他不撞破这间狭小公寓的薄墙就无法逃脱。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [fɔːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃeɪpt] [ə'raʊnd][səʊ] ['meni] [bəʊnz] .

He	had	never	known	a	female	form	could	be	shaped	around	so	many	bones	.
他	有	绝不	已知	一个	女性	形式	可以	是	形状	大约	所以	许多	骨头	.

他从未想过女性的体态竟然可以由这么多骨骼构成。

" [ðiːz] [θɪŋz] [teɪk] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .
" These things take time , " he said , though they didn't .
" 这些 事物 拿 时间 , " 他 说 , 尽管 他们 没有 .

“这些事情需要时间，”他说，尽管实际上并没有。

" [lets] [nɒt] [rʌʃ] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [wiːl; wil] [rɪ'gret] .
" Let's not rush into anything we'll regret .
" 我们来吧 不是 匆忙 进入 任何事物 出色地 后悔 .

“我们不要仓促做任何我们会后悔的事情。”

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['mʌðəli] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] , [ɪf] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði]
" He seemed to arouse the motherly instinct in some women , if only in the
" 他 似乎 到 引起 这 母性 本能 在 一些 女性 , 如果 仅有的 在 这
['fjuːtʃə(r)] [tens] .
future tense .
未来 紧张 .

“他似乎唤起了某些女性的母性本能，即使只是在未来。”

['prez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] , ['bləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːdntli] [æt; ət] [hɪm] [θruː]
Presently , she sat up , blowing her nose and looking ardently at him through
目前 , 她 卫星 向上 , 吹 她 鼻子 和 寻找 热切地 在 他 通过
[teə(r); tɪə] - [rɪmd] [aɪz] .
tear - rimmed eyes .
撕 - 带边 眼睛 .

这时，她坐了起来，擤了擤鼻子，泪眼婆娑地深情地望着他。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)] .
" You can stay here .
" 你 能 停留 这里 .

你可以留在这里。

[juːv] [nəʊ] [pleɪs] [els] [tuː; tə] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
You've no place else to go , and they'll be looking for you . "
你已经 不 地方 别的 到 去 , 和 他们会 是 寻找 为了 你 . "

你无处可去，他们会找到你的。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] .
" Well , " he said — but it was true .
" 出色地 , " 他 说 — 但 它 曾是 真的 .

“好吧，”他说——但这是事实。

[hiː; hi] ['ʃudnt] [biː; bi] ['wɒndərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [striːts] .
He shouldn't be wandering on the streets .
他 不应该 是 漫游 在 这 街道 .

他不应该在街上游荡。

[hiː; hi] [slept] [ðæt] [naɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [sɪŋk] [ðæt] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bed] .
He slept that night on a sink that converted to a bed .
他 睡着了 那 夜晚 在 一个 下沉 那 转换 到 一个 床 .

那天晚上他睡在由洗手池改造而成的床上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ʌnkən'vɜːtɪd] .
It would have been more comfortable unconverted .
它 会 有 到过 更多的 舒服的 未转换 .

如果不改建成，会更舒适。

[hiː; hi] [krept] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] .
He crept out in the morning before she was awake .
他 悄悄地爬 出去 在 这 早晨 前 她 曾是 醒 .

他趁她还没醒来，在清晨悄悄溜了出去。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ˌaʊtˈsaɪd][tuː; tə]['skrɪb(ə)l][ə; eɪ][nəʊt] , ['prɪnsəpli] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz]

He	paused	outside	to	scribble	a	note	,	principally	to	throw	her	off	his
他	暂停	外部	到	涂	一个	笔记	,	主要	到	扔	她	离开	他的

[træk] .

track	.
追踪	.

他走到外面停下来，潦草地写了张纸条，主要是为了迷惑她，让她无法追踪他的动向。

[juː; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [tel] [wɪð] [səʊ][ʌn'steɪb(ə)l][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .

You	never	could	tell	with	so	unstable	a	person	.
你	绝不	可以	告诉	和	所以	不稳定	一个	人	.

对于这种情绪不稳定的人，你永远无法预料。

['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌnevəðə'les] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

Implicated	in	his	escape	,	she	might	nevertheless	report	to	the	hospital	.
牵涉其中	在	他的	逃脱	,	她	可能	尽管如此	报告	到	这	医院	.

即使她牵涉到他的逃跑事件中，她也可能要去医院报到。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [nəʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [left] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] .

He	shoved	the	note	under	the	door	and	left	quickly	and	quietly	.
他	推搡	这	笔记	在下面	这	门	和	左边	迅速地	和	悄悄	.

他把纸条从门缝塞进去，然后迅速安静地离开了。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [muːv] [wɒz; wəz][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][hæt] , [wɪtʃ] [ɪn'teɪl] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] .

His	first	move	was	to	buy	a	hat	,	which	entailed	further	trouble	.
他的	第一的	移动	曾是	到	买	一个	帽子	,	哪个	包含	更远	麻烦	.

他做的第一件事就是买一顶帽子，结果却给他带来了更多麻烦。

[ðə; ði]['dɑːktərz][hæd; həd] [ˌəuvə'kɔmpenseɪt] [ɪn] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [breɪn] ['tɪʃuː] [ænd; ənd] , [ɪn]

The	doctors	had	overcompensated	in	replacing	the	missing	brain	tissue	and	,	in
这	医生	有	过度补偿	在	替换	这	丢失的	脑	组织	和	,	在

[piːsɪŋ] [ə; eɪ] [skʌl] [tə'geðə(r)] ,

piecing	a	skull	together	,
拼接	一个	颅骨	一起	,

医生们在替换缺失的脑组织和拼接头骨时用力过猛，

[hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [æn; ən] ['aʊtsaɪzd] [hed] [ɒn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][fɪt] .

had	constructed	an	outsized	head	on	which	nothing	seemed	to	fit	.
有	建造	一个	超大	头	在	哪个	没有什么	似乎	到	合身	.

他制作了一个尺寸过大的头像，上面似乎什么都不合适。

[baɪ]['keəf(ə)l] ['ʃɒpɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd][fɪt][ænd; ənd] , [wen] [id] [klæpt] [ˌaɪ 'tiː]

By	careful	shopping	,	he	found	something	that	did	fit	and	,	when	he'd	clapped	it
经过	小心	购物	,	他	成立	某物	那	做过	合身	和	,	什么时候	他会	鼓掌	它

[ɒn] ,

on	,
在	,

他仔细挑选，终于找到了一件合身的衣服，穿上之后，

[hiː; hi] ['hæpɪli] ['nəʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] [ðə; ði]['trɪkələ(r)][heə(r)] . . . [wʌn]['aɪtəm] [les] [tuː; tə] [ə'trækt]

he	happily	noted	it	concealed	the	tricolor	hair	.	.	.	one	item	less	to	attract
他	快乐地	著名的	它	暗	这	三色	头发	.	.	.	一	物品	较少的	到	吸引

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

他高兴地注意到，这遮住了他的三色头发……少了一样引人注目的东西。

[hiː; hi][et; eɪt][ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] .

He	ate	and	afterward	walked	to	the	rocketport	.
他	吃	和	之后	步行	到	这	火箭港	.

他吃完饭后，步行前往火箭发射场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['fɔːməli] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kəm'pleɪnd] , [bʌt; bət]

It	was	a	long	distance	and	formerly	he	might	have	complained	,	but
它	曾是	一个	长的	距离	和	以前	他	可能	有	抱怨	,	但

[naʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

now	he	didn't	mind	it	.
现在	他	没有	头脑	它	.

路途遥远，以前他或许会抱怨，但现在他并不介意。

[ðə; ði] [maɪlz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃrʌŋk] [tuː; tə] ['fɜːlɒŋ] .

The	miles	seemed	to	have	shrunk	to	furlongs	.
这	英里	似乎	到	有	缩小	到	弗隆	.

英里似乎缩短成了弗隆。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][bɪg] - [saɪn][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [maɪ'njuːtli][frɒm; frəm][ðə; ði]

He	found	the	big	Interplanet	sign	and	examined	the	place	minutely	from	the
他	成立	这	大的	-	符号	和	检查	这	地方	精确到分钟	从	这

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

他找到了巨大的星际旅行标志，并从外面仔细地观察了这个地方。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [ðeə(r)] , ['teknɪkli] [hiː; hi] [stɪl] [dɪd] .

Once	he	had	worked	there	,	technically	he	still	did	.
一次	他	有	工作	那里	,	技术上来说	他	仍然	做过	.

他曾经在那里工作过，从技术上讲，他仍然在那里工作过。

[sʌm; səm] ['meməriz] [keɪm] [bæk] , [bʌt; bət][nɒt] ['meni] .

Some	memories	came	back	,	but	not	many	.
一些	回忆	来了	后退	,	但	不是	许多	.

有些记忆浮现出来，但不多。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [æt; ət] [liːst] [æn; ən]['aʊə(r)][ˌɪn'saɪd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]

He	needed	at	least	an	hour	inside	to	enable	him	to	forget	the	hospital
他	需要	在	至少	一个	小时	里面	到	使能够	他	到	忘记	这	医院

[ænd; ənd][ɪts] [ˌsaɪkəʊ'θerəpi] .

and	its	psychotherapy	.
和	它是	心理治疗	.

他至少需要一个小时才能让自己忘记医院和心理治疗。

[wʌns] [klɪəd] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə]['kɒns(ə)ntreɪt][ɒn] [wɒt] [tuː; tə]

Once	cleared	,	he	would	be	free	for	a	while	to	concentrate	on	what	to
一次	已清除	,	他	会	是	自由的	为了	一个	尽管	到	集中	在	什么	到

[duː; də][ə'baʊt]['erɪkə] .

do	about	Erica	.
做	关于	埃里卡	.

一旦洗清嫌疑，他就可以暂时摆脱嫌疑，专心考虑如何处置艾丽卡。

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] .

The	hospital	evidently	had	yet	to	call	in	the	police	.
这	医院	显然	有	然而	到	称呼	在	这	警察	.

显然，医院当时还没有报警。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [seɪf] [ɒn][ðə; ði] [striːts] ,

He	was	still	safe	on	the	streets	,
他	曾是	仍然	安全的	在	这	街道	,

他当时在街上仍然很安全。

[bʌt; bət][ðə; ði][m'ɛdɪkˌəʊz][mʌst; məst][hæv; həv]['nəutifaid] - [ænd; ənd][ɔ:l]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][æt; ət]

but	the	medicos	must	have	notified	Interplanet	and	all	other	places	at
但	这	医生	必须	有	已通知	-	和	全部	其他	地方	在

[wɪtʃ] [hi:; hi] [mait] [ʃəʊ] [ʌp] .

which	he	might	show	up	.
哪个	他	可能	展示	向上	.

但医务人员肯定已经通知了星际医疗队以及他可能出现的所有其他地方。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [tu:] [bɪg][fɔ:(r); fə(r)] ['evriwʌn] [tu:; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] [ðɪs] [su:n]

However	,	the	company	was	too	big	for	everyone	to	know	about	him	this	soon
然而	,	这	公司	曾是	也	大的	为了	每个人	到	知道	关于	他	这	很快

.

:

.

然而，公司规模太大，不可能这么快就让每个人都知道他的事迹。

[mɔ:(r)] ['laɪkli] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪm][æz; əz]

More	likely	there	would	be	only	a	few	who	could	have	information	on	him	as
更多的	可能	那里	会	是	仅有的	一个	很少	WHO	可以	有	信息	在	他	作为

[jet] .

yet	.
然而	.

更有可能的是，目前只有少数人掌握他的信息。

[ðə; ði] [trɪk] [wɒz; wəz][tu:; tə]['baɪpɑ:s] [ðəʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [mait] [traɪ][tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm][ænd; ənd]

The	trick	was	to	bypass	those	individuals	who	might	try	to	detain	him	and
这	诡计	曾是	到	旁路	那些	个人	WHO	可能	尝试	到	扣留	他	和

[stɪl] [get] [weə(r)] [hi:; hi] ['wɒntɪd] .

still	get	where	he	wanted	.
仍然	得到	在哪里	他	通缉	.

诀窍在于绕过那些可能会试图拘留他的人，同时还能到达他想去的地方。

['nɔ:məli] , [id] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['ɒfɪs] ['ɑ:ftə(r)][æn; ən]['æksɪdənt] .

Normally	,	he'd	go	to	the	front	office	after	an	accident	.
通常情况下	,	他会	去	到	这	正面	办公室	后	一个	事故	.

通常情况下，发生事故后他会去前台办公室。

[ðɪs] [taɪm] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [geɪt] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gɑ:d] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]

This	time	,	he	went	to	the	side	gate	and	when	the	guard	looked	at	him
这	时间	,	他	去	到	这	边	门	和	什么时候	这	警卫	看起来	在	他

['kwestʃənɪŋli] ,

questioningly	,
质疑地	,

这一次，他走到了侧门，当守卫疑惑地看着他时，

['mʌmbld] , " [rɪ'pɔ:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['dju:ti] .

mumbled	,	"	Reporting	for	duty	.
喃喃自语	,	"	报道	为了	责任	.

咕哝道："报到上班。"

" [wɪtʃ] [gɒt][hɪm] [θru:] .

"	Which	got	him	through	.
"	哪个	得到	他	通过	.

"这让他挺了过来。"

[ˌɪn'saɪd] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] ['meməriz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .

Inside	,	there	were	more	memories	awaiting	him	.
里面	,	那里	是	更多的	回忆	等待中	他	.

在内心深处，还有更多回忆在等待着他。

[dɪˈpendɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [θruː] [hɔːl][ˈɑːftə(r)][hɔːl][ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [faʊnd]

Depending	**on**	**them**	**,**	**he**	**walked**	**rapidly**	**through**	**hall**	**after**	**hall**	**and**	**finally**	**found**
取决于	在	他们	,	他	步行	快速	通过	大厅	后	大厅	和	最后	成立

[ðə; ði][desk][hiː; hi] [sɔːt] .

the	**desk**	**he**	**sought**	**.**
这	桌子	他	寻求	.

他循着这些线索，迅速穿过一个又一个走廊，最终找到了他要找的桌子。

[ðə; ði][mæn][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ʌp] .

The	**man**	**behind**	**it**	**looked**	**up**	**.**
这	男人	在后面	它	看起来	向上	.

身后的男人抬起头来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][jʊr; jər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ?

"	**Are**	**you**	**sure**	**you're**	**in**	**the**	**right**	**place**	**?**
"	是	你	当然	你是	在	这	正确的	地方	?

你确定你来对地方了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

- [wʊd] [suːn] [nəʊ] .

Merrol	**would**	**soon**	**know**	**.**
-	会	很快	知道	.

梅罗尔很快就会知道了。

" [rɪˈpɔːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] , " [hiː; hi]['steɪtɪd] .

"	**Reporting**	**for**	**duty**	**,**	**"**	**he**	**stated**	**.**
"	报道	为了	责任	,	"	他	声明	.

"前来报到，"他说道。

[ðɪs] [rɪˈplaɪ] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

This	**reply**	**elicited**	**a**	**puzzled**	**expression**	**.**
这	回复	引发的	一个	困惑	表达	.

这个回答引起了对方困惑的表情。

" [ðə; ði]['dev(ə)l][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	**The**	**devil**	**you**	**are**	**.**
"	这	魔鬼	你	是	.

你简直就是个魔鬼。

[wiː; wi] ['hævnt] ['haɪəd]['eniwʌn] [njuː] . "

We	**haven't**	**hired**	**anyone**	**new**	**.**	**"**
我们	还没有	雇用	任何人	新的	.	"

我们没有招聘新员工。

" [aɪm][nɒt] [njuː] .

"	**I'm**	**not**	**new**	**.**
"	我是	不是	新的	.

我不是新人。

[aɪv] [biːn] ['ɪndʒəd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːst][taɪm] [bæk] .

I've	**been**	**injured**	**,**	**and**	**this**	**is**	**my**	**first**	**time**	**back**	**.**
我已经	到过	受伤	,	和	这	是	我的	第一的	时间	后退	.

我之前受了伤，这是我第一次复出。

[dæn] - [maɪ] [neɪm] . "

Dan	**Merrol's**	**my**	**name**	**.**	**"**
担	-	我的	姓名	.	"

我叫丹·梅罗尔。

" [əʊ'keɪ] , [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)][slɪp] ? "
" **Okay** , **where's** **your** **slip** **?** "
" 好的 , 在哪里? 你的 滑 ? "

“好的，你的收据呢？”

" [slɪp] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['stɔːlɪŋ] .
" **Slip** **?** " **he** **asked** , **stalling** .
" 滑 ? " 他 问 , 停滞 .

“滑倒了？”他拖延着问道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] .
This **was** **something** **he** **ought** **to** **know** **about** , **but** **didn't** .
这 曾是 某物 他 应该 到 知道 关于 , 但 没有 .

这是他应该知道的事情，但他却不知道。

" [ʃʊə(r)] , [ðə; ðiː] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [frʌnt] ['ɒfɪs] ['ɑːftə(r)][æn; ən]['ɪndʒəri] . "
" **Sure** , **the** **release** **from** **the** **front** **office** **after** **an** **injury** . "
" 当然 , 这 发布 从 这 正面 办公室 后 一个 受伤 . "

“当然，这是球员受伤后被管理层解约的情况。”

" [ðeɪ] [sed] [ðeid] [send][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **They** **said** **they'd** **send** **it** **down** , " **he** **replied** , **holding** **his** **breath** .
" 他们 说 他们会 发送 它 向下 , " 他 回复 , 保持 他的 气息 .

“他们说会把它送下来，”他屏住呼吸回答道。

[ðə; ðiː][klɑːk] [pɔː] [θruː] [ðə; ðiː] [stæk] .
The **clerk** **pawed** **through** **the** **stack** .
这 职员 爪子 通过 这 堆 .

店员翻阅着一叠文件。

" [ðeɪ] [doʊnt][send] ['nʌθɪŋ] [daʊn] , " [hiː; hi] [graul] .
" **They** **don't** **send** **nothing** **down** , " **he** **growled** .
" 他们 不 发送 没有什么 向下 , " 他 咆哮 .

“他们什么也没送下来，”他咆哮道。

" [aɪl] [kɔːl][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] .
" **I'll** **call** **and** **find** **out** .
" 患病的 称呼 和 寻找 出去 .

“我会打电话问问。”

" [hɪz; ɪz][hænd] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'lækst] .
" **His** **hand** **reached** **out** **and** **then** **he** **relaxed** .
" 他的 手 达到 出去 和 然后 他 轻松 .

“他伸出手，然后放松下来。”

" [nəʊ][juːz] ['bɔðərɪŋ] [ðem; ðəm] , ['itl] [get][hɪə(r)] [tə'mɒrəʊ] .
" **No** **use** **bothering** **them** , **it'll** **get** **here** **tomorrow** .
" 不 使用 烦人 他们 , 它将 得到 这里 明天 .

“别麻烦他们了，明天就到了。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [lɑːft] .
" **He** **looked** **up** **and** **laughed** .
" 他 看起来 向上 和 笑了 .

他抬起头，笑了。

" [red] [teɪp] , " [hiː; hi] [sed] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" **Red** **tape** , " **he** **said** **by** **way** **of** **explanation** .
" 红色的 磁带 , " 他 说 经过 方式 的 解释 .

“都是繁文缛节惹的祸，”他解释道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [daʊt] [juː; jʊ] ?
" **Why** **should** **I** **doubt** **you** **?**
" 为什么 应该 我 怀疑 你 ?

我为什么要怀疑你?

[ɪf] [juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [rɪ'liːst] [juː; jʊ] , [ðen] [ðeɪ] [dɪd] .

If	you	said	they	released	you	,	then	they	did	.
如果	你	说	他们	发布	你	,	然后	他们	做过	.

如果你说他们释放了你，那他们就是释放了你。

" - [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [wʌn][mæn] [huː] ['wʌznt] [ɪm'prest] [baɪ] ['ɒfɪs] [ɹuːt'iːnz] .

"	Merrol	was	glad	to	see	one	man	who	wasn't	impressed	by	office	routines	.
"	-	曾是	高兴的	到	看	一	男人	WHO	不是	印象深刻	经过	办公室	例行程序	.

"梅罗尔很高兴看到有一个人对办公室的例行公事不以为然。"

[stɪl] , [hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌzlɪŋ] .

Still	,	his	behavior	was	a	little	puzzling	.
仍然	,	他的	行为	曾是	一个	小的	令人费解	.

不过，他的行为还是有点令人费解。

[ðə; ði][mæn] [skriːnd] [ɒn] .

The	man	screened	on	.
这	男人	筛选	在	.

屏幕上出现了那个人。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['juːnɪt][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] , ['tɪltɪd] [səʊ][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	communication	unit	was	behind	the	desk	,	tilted	so	he	couldn't	see	it	.
这	沟通	单元	曾是	在后面	这	桌子	,	斜	所以	他	不能	看	它	.

通讯设备放在桌子后面，倾斜着，所以他看不到。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] [ləʊ] , [bʌt; bət][dæn][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðɪs] [end] .

The	volume	was	low	,	but	Dan	could	hear	the	conversation	from	this	end	.
这	体积	曾是	低的	,	但	担	可以	听到	这	对话	从	这	结尾	.

音量很小，但丹从这边也能听到谈话内容。

" [gɒt] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Got	a	case	for	you	.
"	得到	一个	案件	为了	你	.

我有个案子要给你。

[neɪm] [ɪz][dæn] - .

Name	is	Dan	Merrol	.
姓名	是	担	-	.

我的名字是丹·梅罗尔。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [hiːz] [bɪ'fɔː(r)][maɪ][taɪm] .

I	don't	know	,	he's	before	my	time	.
我	不	知道	,	他是	前	我的	时间	.

我不知道，他比我早出生。

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd][dæn]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	reply	was	faint	and	Dan	didn't	catch	it	.
"	这	回复	曾是	头晕的	和	担	没有	抓住	它	.

"回答很微弱，丹没听清。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɑːk] ['ædɪd] , " [hiː; hi] [siːm] [əʊ'keɪ] .

But	the	clerk	added	,	"	He	seems	okay	.
但	这	职员	额外	,	"	他	似乎	好的	.

但店员补充说："他看起来没事。"

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

[ʃʊə(r)] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːs] .

Sure	he's	got	a	release	.
当然	他是	得到	一个	发布	.

他肯定有释放条件。

[wʊd] [ai] [send] [hɪm] [ɪn] ?
Would I send him in ?
会 我 发送 他 在 ?

我会派他去吗?

" [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
" He cut the connection and looked up .
" 他 切 这 联系 和 看起来 向上 .

他切断了连接，抬起头来。

" [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [saɪk] .
" Go over to Psych .
" 去 超过 到 心理学 .

“去心理学那里。”

[ðel] [test] [juː; jʊ] .
They'll test you .
他们会 测试 你 .

他们会考验你。

[ɪf] [juː; jʊ] [pɑːs] , [wiːl; wil] [pʊt] [juː; jʊ] [bæk] [ɒn] ['ʃedjuːl] .
If you pass , we'll put you back on schedule .
如果 你 经过 , 出色地 放 你 后退 在 日程 .

如果你通过了，我们会把你的课程安排恢复正常。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sɔː] - ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .
" He started to turn away and saw Merrol - standing there .
" 他 开始 到 转动 离开 和 锯 - 常设 那里 .

他转身要走，却看到梅罗尔站在那里。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? "
" What's the matter ? "
" 是什么 这 事情 ? "

“怎么了？ ”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [saɪk] [ɪz] . "
" I don't know where Psych is . "
" 我 不 知道 在哪里 心理学 是 . "

“我不知道《灵异妙探》在哪里。”

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [muːvd] [θɪŋz] [sɪns] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] .
We must have moved things since you were here .
我们 必须 有 已搬 事物 自从 你 是 这里 .

您离开后，我们可能挪动过一些东西。

" [ðə; ði] [mæn] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
" The man got up and pointed .
" 这 男人 得到 向上 和 尖 .

“那人站起来，指着……”

" [daʊn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [tɜːn] [left] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] ['kɔːnə(r)] .
" Down there and turn left at the second corner .
" 向下 那里 和 转动 左边 在 这 第二 角落 .

“往下走，在第二个拐角处左转。”

[juː; jʊ] [kænt] [mɪs] .
You can't miss .
你 不能 错过 .

你肯定不会错过。

" [ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)][wɒz; wəz] ['skænɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:d][æz; əz][hi:; hi] ['entəd] .

"	The	examiner	was	scanning	a	card	as	he	entered	.
"	这	考官	曾是	扫描	一个	卡片	作为	他	进入	.

考官进入时正在扫描卡片。

" [lɒts] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] , " [hi:; hi] [k'ɒmɛntɪd] .

"	Lots	of	experience	,	"	he	commented	.
"	很多	的	经验	,	"	他	评论	.

"经验丰富，"他评论道。

" [wi:l; wɪl] [pɑ:s] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [stʌf] .

"	We'll	pass	over	the	written	stuff	.
"	出色地	经过	超过	这	书面	东西	.

"我们就不讨论书面材料了。"

[ðæts] [fɔ:(r); fə(r)] [kidz] , [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðev] ['stʌdid] [ðeə(r)] ['lesnz] .

That's	for	kids	,	to	make	sure	they've	studied	their	lessons	.
那就是	为了	孩子们	,	到	制作	当然	他们有	研究	他们的	课程	.

这是给孩子们的，是为了确保他们认真学习了功课。

['ɑ:ftə(r)] [ju:v] [bi:n] [aʊt] [ðɪs] [lɒŋ] ,

After	you've	been	out	this	long	,
后	你已经	到过	出去	这	长的	,

在你离开这么久之后，

[ju:; jʊ][kæn; kən]['ɔ:lməʊst] [fi:l] [ə; eɪ] [kɔ:s] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [kæn; kən]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

you	can	almost	feel	a	course	faster	than	anyone	can	figure	it	.
你	能	几乎	感觉	一个	课程	快点	比	任何人	能	数字	它	.

你几乎可以比任何人理解得都更快地感受到课程的走向。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] .

"	It	was	a	relief	.
"	它	曾是	一个	宽慰	.

"真是松了一口气。"

- ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['θɪəri] [hi:; hi] [rɪ'membəd] ,

Merrol	didn't	know	how	much	theory	he	remembered	,
-	没有	知道	如何	很多	理论	他	记得	,

梅罗尔不知道自己还记得多少理论知识。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [lɪft][ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][nekst][mæn] .

but	was	sure	he	could	still	lift	a	ship	as	well	as	the	next	man	.
但	曾是	当然	他	可以	仍然	举起	一个	船	作为	出色地	作为	这	下一个	男人	.

但他确信自己仍然能像其他人一样举起一艘船。

[ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊ'teɪʃn] [ɒn][ðə; ði][kɑ:d][ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [mə'ʃi:n]

The	examiner	made	a	notation	on	the	card	and	tossed	it	into	a	machine
这	考官	制成	一个	符号	在	这	卡片	和	抛掷	它	进入	一个	机器

[ðæt] [snæpt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [klɪkt] ['fjʊəriəsli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

that	snapped	it	up	and	clicked	furiously	over	it	.
那	啪啪	它	向上	和	点击	愤怒地	超过	它	.

考官在卡片上做了个标记，然后把它扔进一台机器里，机器迅速把它拿起来，疯狂地咔哒咔哒地扫过卡片。

" [lets] [teɪk] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [fɜ:st] , [ɪf] [jʊr; jər] [ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . "

"	Let's	take	the	biggest	thing	first	,	if	you're	up	to	it	.	"
"	我们来吧	拿	这	最大	事物	第一的	,	如果	你是	向上	到	它	.	"

"如果你有能力的话，我们就先从最大的挑战开始吧。"

" [ai] [fi:l] [faɪn] .

"	I	feel	fine	.
"	我	感觉	美好的	.

我感觉很好。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['ɑːnsə(r)] .

"	It	was	not	true	,	but	it	was	the	customary	answer	.
"	它	曾是	不是	真的	,	但	它	曾是	这	习惯	回答	.

“这不是事实，但这却是惯常的回答。”

['eniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [id] [biː; bi] ['ʃʌntɪd] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['miːnɪŋləs] [tests] ,

Anything	else	,	and	he'd	be	shunted	off	into	a	series	of	meaningless	tests	,
任何事物	别的	,	和	他会	是	分流	离开	进入	一个	系列	的	无意义的	测试	,

否则，他就会被安排去做一系列毫无意义的测试。

[iːtʃ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['priːviəs] [tests] .

each	designed	to	verify	the	results	of	previous	tests	.
每个	设计	到	核实	这	结果	的	以前的	测试	.

每项测试都旨在验证先前测试的结果。

[æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [skiːm] [rɪgd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [saɪk] [kruː] [ɪn][ðeə(r)][speə(r)][taɪm][tuː; tə] [siː] [haʊ]

An	ingenious	scheme	rigged	up	by	the	psych	crew	in	their	spare	time	to	see	how
一个	巧妙	方案	作弊	向上	经过	这	心理学	全体人员	在	他们的	空闲的	时间	到	看	如何

['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni]['gɪv(ə)n] ['sɪstəm] .

complicated	they	could	make	any	given	system	.
复杂的	他们	可以	制作	任何	给定	系统	.

这是心理学小组在业余时间设计的一个巧妙方案，目的是看看他们能把任何给定的系统变得多么复杂。

['ɑːnsə(r)d] [ˌstreɪt'fɔːwədli] , [ðeɪ] [rʌʃt] [ə; eɪ][mæn] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv]

Answered	straightforwardly	,	they	rushed	a	man	through	with	a	minimum	of
回答	直截了当地	,	他们	匆忙	一个	男人	通过	和	一个	最低限度	的

[ə'fɪʃəsnəs] .

officiousness	.
爱管闲事	.

他们直截了当地回答了这个问题，并以最少的官僚作风迅速让那名男子通过了。

" [əʊ'keɪ] , [lets] [teɪk] [ðə; ði][trɪp] .

"	Okay	,	let's	take	the	trip	.
"	好的	,	我们来吧	拿	这	旅行	.

“好的，我们出发吧。”

" [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [dæn]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

"	He	accompanied	Dan	into	a	room	unlike	the	others	.
"	他	伴随	担	进入	一个	房间	与此不同	这	其他的	.

他陪同丹走进了一个与其他房间不同的房间。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

For	one	thing	,	it	might	have	been	the	control	room	of	a	ship	.
为了	一	事物	,	它	可能	有	到过	这	控制	房间	的	一个	船	.

首先，它有可能是一艘船的控制室。

['fɔːwəd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl][klɪə(r)] [vjuː] .

Forward	,	there	was	the	usual	clear	view	.
向前	,	那里	曾是	这	通常	清除	看法	.

前方视野一如既往地开阔。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [tuː] , [ɪn][æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌplænɪ'teərɪəm] .

The	stars	were	there	too	,	in	an	adaptation	of	the	planetarium	.
这	明星	是	那里	也	,	在	一个	适应	的	这	天文馆	.

那里还有星星，像是天文馆的仿制品。

[ˌaʊt'saɪd] , [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm][tɒp][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [friː] [fɔːl] ,

Outside	,	arranged	to	give	any	effect	from	top	acceleration	to	free	fall	,
外部	,	安排	到	给	任何	影响	从	顶部	加速度	到	自由的	落下	,

在室外，布置成可以模拟从最高加速度到自由落体的任何效果，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['grævəti][kɔɪlz] .

were	a	number	of	gravity	coils	.
是	一个	数字	的	重力	线圈	.

有一些重力线圈。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['paɪlət] — [ænd; ənd] - [wʊd] [pleɪ] [ðæt] [rəʊl] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl]

Except	for	the	pilot	—	and	Merrol	would	play	that	role	—	there	was	a	full
除了	为了	这	飞行员	—	和	-	会	玩	那	角色	—	那里	曾是	一个	满的

['kɒmplɪment] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

complement	of	officers	who	were	invisible	.
补充	的	警官	WHO	是	无形的	.

除了飞行员（梅罗尔将扮演这个角色）之外，机上还有一整队隐形的军官。

[ðə; ðɪ]['testə(r)] ['flik] [ɒn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

The	tester	flicked	on	a	machine	.
这	测试员	轻弹	在	一个	机器	.

测试员打开了一台机器。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][mɑːz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)]['juːʒuəl][rʌn] .

"	I'll	give	you	Mars	,	because	that's	your	usual	run	.
"	患病的	给	你	火星	,	因为	那就是	你的	通常	跑步	.

"我会给你火星，因为那是你通常的路线。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [draɪv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər][ɪn][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

This	is	a	short	drive	,	because	you're	in	a	favorable	position	.
这	是	一个	短的	驾驶	,	因为	你是	在	一个	有利	位置	.

因为您处于有利位置，所以路程很短。

[gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Got	it	?
得到	它	?

知道了?

" - [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siːt] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɪnstrʊm(ə)nts] .

"	Merrol	nodded	and	climbed	into	the	seat	,	facing	the	instruments	.
"	-	点头	和	攀登	进入	这	座位	,	面向	这	仪器	.

梅罗尔点点头，爬上座位，面向仪器。

" [aɪv] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ðɪ][best] [kruː] ['sɪmjʊleɪtəz] , ['betə(r)][ðæn; ðən] [jʊd] ['evə(r)]['æktʃuəli] [get] .

"	I've	turned	on	the	best	crew	simulators	,	better	than	you'd	ever	actually	get	.
"	我已经	转向	在	这	最好的	全体人员	模拟器	,	更好的	比	你会	曾经	实际上	得到	.

"我已经启动了最好的船员模拟器，比你实际能体验到的还要好。"

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [dʒʌst] [teɪk] [ðə; ðɪ]['deɪtə][ænd; ənd][flɪt][ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ]

Don't	worry	about	them	,	just	take	the	data	and	flit	the	way	you	think	you
不	担心	关于	他们	,	只是	拿	这	数据	和	掠过	这	方式	你	思考	你

[ʃʊd; ʃəd] .

should	.
应该	.

别担心他们，只需获取数据，然后按照你认为应该的方式进行操作即可。

" [ðə; ðɪ]['testə(r)] [klæmpt] [ə; eɪ] [maɪk] ['ɪntʃɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ðɪ]['vɪzioʊ] - [rɪ'kɔːdəz]

"	The	tester	clamped	a	mike	inches	away	and	adjusted	the	visio	-	recorders
"	这	测试员	夹紧	一个	麦克风	英寸	离开	和	调整	这	Visio	-	录音机

['fɜːmli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

firmly	on	his	head	,
牢牢	在	他的	头	,

测试人员将麦克风夹在几英寸外，并将视频录像机牢牢地戴在头上。

[weə(r)] [ɪ'lektrɒn] [biːmz] [kʊd; kəd] [sniːk] [ɪn][ænd; ənd][tæp][hɪz; ɪz]['ɒptɪk] ['sentəz] .

where	electron	beams	could	sneak	in	and	tap	his	optic	centers	.
在哪里	电子	光束	可以	潜行	在	和	轻敲	他的	光学	中心	.

电子束可以悄悄潜入并攻击他的视神经中枢。

" [ðə; ði][fɜːst][trɪp]['ɑːftə(r)] [juːv] [biːn] [ə'weɪ][ɪz] [rʌf] , [bʌt; bət] [jʊl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	first	trip	after	you've	been	away	is	rough	,	but	you'll	make	it	.
"	这	第一的	旅行	后	你已经	到过	离开	是	粗糙的	,	但	你会	制作	它	.

"离开一段时间后的第一次旅行会很艰难，但你会挺过去的。"

" - [stræpt] [hɪm'self] [ɪn][ænd; ənd] [həʊpt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][wɒz; wəz] [raɪt] .

"	Merrol	strapped	himself	in	and	hoped	the	other	man	was	right	.
"	-	绑带	他自己	在	和	希望	这	其他	男人	曾是	正确的	.

梅罗尔系好安全带，希望对方是对的。

[ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [grɪnd] .

The	examiner	went	to	the	door	,	turned	and	grinned	.
这	考官	去	到	这	门	,	转向	和	咧嘴一笑	.

考官走到门口，转身咧嘴一笑。

" [wɒtʃ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [guːs] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

"	Watch	out	for	the	interplanetary	goose	,	"	he	called	and	snapped	the	switch	.
"	手表	出去	为了	这	星际	鹅	,	"	他	称为	和	啪啪	这	转变	.

"小心星际鹅！"他喊道，然后啪地一声按下了开关。

- [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] .

Merrol	was	now	in	a	ship	.
-	曾是	现在	在	一个	船	.

梅罗尔当时在一艘船上。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ] ,

In	the	back	of	his	mind	there	was	some	doubt	of	his	ability	,
在	这	后退	的	他的	头脑	那里	曾是	一些	怀疑	的	他的	能力	,

他内心深处对自己的能力有些怀疑，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [riːtʃ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

but	it	didn't	reach	as	far	as	his	fingers	.
但	它	没有	抵达	作为	远的	作为	他的	手指	.

但它没能碰到他的手指。

['rɑːkɪts] [vaɪbɹ'eɪtɪd] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

Rockets	vibrated	beneath	him	.
火箭	振动	下面	他	.

他脚下的火箭震动起来。

[ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gleɪzd] [ɜːθ] - [slɪk] .

Outside	,	he	could	see	the	glazed	earth	-	slick	.
外部	,	他	可以	看	这	釉面	地球	-	光滑	.

从外面，他可以看到光滑的泥土层。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .

He	touched	the	power	and	climbed	above	the	clouds	.
他	感动	这	力量	和	攀登	多于	这	云	.

他触碰到了力量，升到了云端之上。

[ðə; ði][skaɪ] [tɜːnd] [blæk] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɑːz] .

The	sky	turned	black	and	there	were	stars	.
这	天空	转向	黑色的	和	那里	是	明星	.

天空变黑了，繁星点点。

[hiː; hi] [tʃekt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	checked	position	.
他	已检查	位置	.

他检查了位置。

[ðə; ði]['testə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ]['setʌp] .

The	tester	had	given	him	a	setup	.
这	测试员	有	给定	他	一个	设置	.

测试人员给他布置了一套测试环境。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][rʌn][tuː; tə][mɑːz][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːtɪst]

The	Moon	was	out	of	the	way	and	the	run	to	Mars	was	the	shortest
这	月亮	曾是	出去	的	这	方式	和	这	跑步	到	火星	曾是	这	最短

[ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

on	record	.
在	记录	.

月球不在轨道上，前往火星的航程是史上最短的。

[ɪf] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt]['hænd(ə)l] [ðɪs] , [hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ]['paɪlət] .

If	he	couldn't	handle	this	,	he	wasn't	a	pilot	.
如果	他	不能	处理	这	,	他	不是	一个	飞行员	.

如果他连这都应付不了，那他就不是当飞行员的料。

[ðə; ði] [siːt] [dʒæb] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] .

The	seat	jabbed	him	suddenly	.
这	座位	刺伤	他	突然	.

座椅突然顶了他一下。

[ðæts] [wɒt] [id] [biːn] [wɔːnd] [ə'baʊt] — [id] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stɪl] ['wʌznt]

That's	what	he'd	been	warned	about	—	he'd	been	expecting	it	and	still	wasn't
那就是	什么	他会	到过	警告	关于	—	他会	到过	期待	它	和	仍然	不是

[prɪ'peəd] .

prepared	.
准备	.

他早就被警告过会是这样——他有所预料，但仍然没有做好准备。

[ðə; ði] - [drʌgz] ['flʌdɪd] ['ɪntuː][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['niːd(ə)l][wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] .

The	tempathy	drugs	flooded	into	him	and	the	needle	was	withdrawn	.
这	-	药物	被淹	进入	他	和	这	针	曾是	撤回	.

致幻药物涌入他的体内，针头被拔了出来。

['teɪkɒf] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [rɪ'hɜːst] [ɒn][ðə; ði]['paɪləts] [əʊn] [taɪm] .

Takeoff	and	landing	were	always	rehearsed	on	the	pilot's	own	time	.
起飞	和	降落	是	总是	排练	在	这	飞行员的	自己的	时间	.

起飞和降落总是由飞行员利用自己的时间进行演练。

[ðə; ði][endz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]

The	ends	of	a	voyage	were	critical	and	it	was	essential	to
这	结束	的	一个	航程	是	批判的	和	它	曾是	基本的	到

[hæv; həv][æn; ən] [ˌʌndɪ'stɔːtɪd] [ri'ækʃn] .

have	an	undistorted	reaction	.
有	一个	未失真	反应	.

航程的终点至关重要，必须做出不扭曲的反应。

[bɪ'saɪdz] , ['naɪðə(r)] [tʊk] [lɒŋ] .

Besides	,	neither	took	long	.
除了	,	两者都不	采取	长的	.

此外，这两件事都没花很长时间。

[ðə; ði][taɪm] [bɪ'twiːn] [wʌn]['plænɪt][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ]

The	time	between	one	planet	and	the	next	was	long	and	nothing	much
这	时间	之间	一	行星	和	这	下一个	曾是	长的	和	没有什么	很多

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

行星之间的时间间隔很长，期间并没有发生什么大事。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['ʃɔːtnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌdelə'tɪəriəs] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

so	it	could	be	shortened	without	deleterious	effect	on	the	results	.
所以	它	可以	是	缩短	没有	有害的	影响	在	这	结果	.

因此，缩短实验时间不会对结果产生不利影响。

- [drʌgz] ['ʃɔːtnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [nɒt] [kəm'pliːtli] .

Tempathy	drugs	shortened	it	,	though	not	completely	.
-	药物	缩短	它	,	尽管	不是	完全地	.

同情心药物缩短了病程，但并未完全治愈。

[pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] ['kɒnʃəsnəs] [went] [ə'lɒŋ] [æt; ət]['nɔːm(ə)l] [spiːd] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

Part	of	a	man's	consciousness	went	along	at	normal	speed	and	the	rest	,
部分	的	一个	男人的	意识	去	沿着	在	普通的	速度	和	这	休息	,

一个人的部分意识以正常速度运转，而其余部分，

[ðæt] [wɪtʃ] ['kaʊntɪd] [ɪn] ['dʒɔkiŋ] ['rɑːkɪts] , [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməsli] ['telɪskoʊpt] .

that	which	counted	in	jockeying	rockets	,	was	enormously	telescoped	.
那	哪个	计数	在	骑师	火箭	,	曾是	非常	望远镜	.

在火箭发射中起决定性作用的因素，被大大压缩了。

[ˌaɪ 'tiː] ['telɪskoʊpt] [ɒn] - .

It	telescoped	on	Merrol	.
它	望远镜	在	-	.

它像望远镜一样聚焦在梅罗尔身上。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [siː] .

He	couldn't	see	.
他	不能	看	.

他看不见了。

['rɑːðə(r)] , [pɑːt][ɒv; əv][hɪm][kʊd; kəd][bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['frækʃn] ,

Rather	,	part	of	him	could	but	,	for	the	other	fraction	,
相当	,	部分	的	他	可以	但	,	为了	这	其他	分数	,

更确切地说，他的一部分可以，但另一部分，

['ɪmɪdʒɪz] [pɑːst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ɪ'væljueɪt] .

images	passed	in	front	of	his	eyes	too	fast	for	his	mind	to	evaluate	.
图片	通过了	在	正面	的	他的	眼睛	也	快速地	为了	他的	头脑	到	评价	.

眼前的景象飞速闪过，他的大脑来不及进行分析。

[wiːks] [flɪpt] [pɑːst][ɪn] ['mɪnɪts] .

Weeks	flipped	past	in	minutes	.
周	翻转	过去的	在	分钟	.

几周的时间仿佛在几分钟内就过去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [wɜːld] [tɜːnd] [ˌɪn'saɪd][aʊt] — [ðə; ði][rəʊlz][ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd]

It	was	a	dream	world	turned	inside	out	—	the	roles	of	consciousness	and
它	曾是	一个	梦	世界	转向	里面	出去	—	这	角色	的	意识	和

[ʌn'kɒnʃəsnəs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'vɜːst] .

unconsciousness	were	reversed	.
无意识	是	反转	.

这是一个颠倒的梦境世界——意识和无意识的角色互换了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [saʊndz] [hiː; hi][hɑːf] - [hɜːd] .

There	was	something	wrong	with	the	sounds	he	half	-	heard	.
那里	曾是	某物	错误的	和	这	声音	他	一半	-	听到	.

他隐约听到的声音有些不对劲。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ɪ'moʊʃnz] , [ðəʊ] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] ['seprət] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [sens] .

He	could	get	emotions	,	though	he	couldn't	separate	them	into	sense	.
他	可以	得到	情绪	,	尽管	他	不能	分离	他们	进入	感觉	.

他能感受到各种情绪，但却无法将它们区分成有意义的事情。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ðæt] ['ʃudnt] [bi:; bi][ðeə(r)] — [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [kru:] [spəʊk]

There	were	additional	voices	that	shouldn't	be	there	—	the	mechanical	crew	spoke
那里	是	额外的	声音	那	不应该	是	那里	—	这	机械的	全体人员	辐

[tu:; tə][hɪm] ['gɪvɪŋ] ['saɪlənt]['deɪtə] — [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)]['æktʃuəl] ['vɔɪsɪz] ,

to	him	giving	silent	data	—	but	there	were	other	actual	voices	,
到	他	给予	沉默的	数据	—	但	那里	是	其他	实际的	声音	,

还有一些不应该存在的声音——机械组人员在向他提供无声数据——但还有其他真实的声音。

['fɪəf(ə)l] [ɔ:(r)] [kən'sɒlətəri] .

fearful	or	consolatory	.
可怕	或者	安慰	.

令人恐惧的或令人安慰的。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['vəʊk(ə)l] [kɔ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][pri'empt, ,pri:-] .

He	tried	to	speak	,	but	his	vocal	cords	were	preempted	.
他	尝试	到	说话	,	但	他的	声乐	绳索	是	抢占	.

他想说话，但他的声带却无法发出声音。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , ['spi:kɪŋ] , ['mu:vɪŋ] [ðə; ði][kən'trəʊlz] , [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp]

He	was	doing	it	all	,	speaking	,	moving	the	controls	,	directing	the	ship
他	曾是	正在做	它	全部	,	请讲	,	移动	这	控制	,	导演	这	船

[bɪ'twi:n] ['plænɪts] .

between	planets	.
之间	行星	.

他包揽了所有工作，说话、操控设备、指挥飞船在行星间穿梭。

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:zɪə] [ðæn; ðən] ['teɪkɒf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] .

It	ought	to	be	easier	than	takeoff	,	but	it	wasn't	.
它	应该	到	是	更轻松	比	起飞	,	但	它	不是	.

这应该比起飞容易，但事实并非如此。

[hi:; hi] ['ʃudnt] [bi:; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [mait] [faɪnd][aʊt][ðeə(r)] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

He	shouldn't	be	afraid	of	anything	he	might	find	out	there	—	which	was
他	不应该	是	害怕的	的	任何事物	他	可能	寻找	出去	那里	—	哪个	曾是

['nʌθɪŋ] — [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['ɔ:ltə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

nothing	—	but	that	didn't	alter	conditions	.
没有什么	—	但	那	没有	改变	状况	.

他不应该害怕在那里可能会发现的任何事情——结果什么也没有——但这并没有改变现状。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [prə'faʊndli] [dɪ'stɜ:bd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [həʊpt] [ðə; ði]['testə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

He	was	profoundly	disturbed	,	and	he	hoped	the	tester	noticed	it	.
他	曾是	深刻地	不安	,	和	他	希望	这	测试员	注意到	它	.

他感到非常不安，希望测试人员能注意到这一点。

[ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)][dɪd] [spɒt] ['trʌb(ə)l] .

The	examiner	did	spot	trouble	.
这	考官	做过	点	麻烦	.

考官确实发现了问题。

[hi:; hi] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [rɪ'vɜ:st] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

He	opened	the	door	and	reversed	the	switch	.
他	打开	这	门	和	反转	这	转变	.

他打开门，把开关反过来。

[laɪts] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['ni:d(ə)l] [spiə] [hɪm] , [,kauntə'rækt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]

Lights	went	on	,	and	another	needle	speared	him	,	counteracting	the	effects	of
灯	去	在	,	和	其他	针	被长矛刺穿	他	,	抵消	这	效果	的

[ðə; ði] - [drʌgz] .

the	tempathy	drugs	.
这	-	药物	.

灯光亮起，又一根针扎进了他的身体，抵消了情绪调节药物的作用。

['sləʊli] [ðə; ði] [ʃɪp] [dɪsə'pɪəd] , [speɪs] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
Slowly the ship disappeared , space along with it ,
缓慢地 这 船 消失 , 空间 沿着 和 它 ,

飞船缓缓消失，太空也随之消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɜːl] [bæk] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] .
and the room whirled back into view and settled down .
和 这 房间 旋转 后退 进入 看法 和 定居 向下 .

房间的景象再次出现，然后平静下来。

['sʌmθɪŋ] ['hændɪd][hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] .
Something handed him back his eyes and ears .
某物 递交 他 后退 他的 眼睛 和 耳朵 .

他的眼睛和耳朵仿佛被什么东西重新赐予了。

" ['iːzi] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Easy , " said the man .
" 简单的 , " 说 这 男人 .

“很简单，”那人说道。

" [sɪt][ðeə(r)] .
" Sit there .
" 坐 那里 .

“坐在那儿。”

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] .
You don't have to move .
你 不 有 到 移动 .

你不必搬家。

[wiːl; wil][faɪnd][aʊt] [wʌts] [rɒŋ] .
We'll find out what's wrong .
出色地 寻找 出去 是什么 错误的 .

我们会查明原因。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['sɪəriəs] [æt; ət][ɔːl] .
It may not be serious at all .
它 可能 不是 是 严肃的 在 全部 .

可能根本没什么大碍。

" [ʌn'hʊkɪŋ] [ðə; ði]['vɪzioʊ] - [rɪ'kɔːdə(r)] , [ðə; ði]['testə(r)]['ɔːlsəʊ] [swʌŋ] [ðə; ði] [maɪk] [ə'weɪ] .
" Unhooking the visio - recorder , the tester also swung the mike away .
" 解开 这 Visio - 录音机 , 这 测试员 还 摇摆 这 麦克风 离开 .

测试人员解开视频录像机时，也把麦克风甩开了。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" You were doing fine , " he said .
" 你 是 正在做 美好的 , " 他 说 .

“你做得很好，”他说。

" ['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] ['smuːðə(r)] .
" Never saw anything smoother .
" 绝不 锯 任何事物 更平滑 .

“从未见过如此光滑的东西。”

[ə'baʊt] [hɪə(r)] , [ðəʊ] , [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] ['dɪfɪkəlti] .
About here , though , you seemed to be having difficulty .
关于 这里 , 尽管 , 你 似乎 到 是 拥有 困难 .

不过，你似乎在这里遇到了困难。

[wiːl; wil] [sləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
We'll slow it down and see what it was .
出色地 慢的 它 向下 和 看 什么 它 曾是 .

我们放慢速度，看看究竟是什么。

" [hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [riːlz] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] ['daːkənd] [ðə; ði] [ruːm] .
" He snapped the reels in place and darkened the room .
" 他 啪啪 这 卷轴 在 地方 和 变暗 这 房间 .

他把胶卷装好，关掉了房间的灯。

[ɒn] [ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vɪʒn] - [pɔːt] [ænd; ənd] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [mɑːz] .
On the screen was the vision - port and , through it , a view of Mars .
在 这 屏幕 曾是 这 想象 - 港口 和 , 通过 它 , 一个 看法 的 火星 .

屏幕上出现了观察口，透过观察口可以看到火星的景象。

[ə; eɪ] [flek] [ɒv; əv] [laɪt] ['glitə] , [gruː] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ə; eɪ] [swɔːm] .
A fleck of light glittered , grew , became a cloud , a swarm .
一个 斑点 的 光 闪闪发光 , 生长 , 成为 一个 云 , 一个 蜂群 .

一束光闪过，渐渐扩大，变成一团云雾，变成一群光。

[ə; eɪ] [swɔːm] ?
A swarm ?
一个 蜂群 ?

一群?

" [gɒd] ! " [sed] [ðə; ði] ['testə(r)] , [bɪ'wɪldəd] .
" God ! " said the tester , bewildered .
" 上帝 ! " 说 这 测试员 , 困惑 .

"天哪！"测试员困惑地说。

" [ə; eɪ] ['bɪljən] ['bʌtəflaɪz] !
" A billion butterflies !
" 一个 十亿 蝴蝶 !

"十亿只蝴蝶！"

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] ['bʌtəflaɪz] , ['twenti] ['mɪljən] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['plænɪt] ?
How could you imagine butterflies , twenty million miles from a planet ?
如何 可以 你 想象 蝴蝶 , 二十 百万 英里 从 一个 行星 ?

你怎么能想象蝴蝶生活在距离星球两千万英里的地方呢?

" - [skwɜːrmd] — [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['aɪðə(r)] .
" Merrol squirmed — he didn't know either .
" - 扭动着身子 — 他 没有 知道 任何一个 .

梅罗尔扭动着身子——他也不知道。

[wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [driːm] [ʌp] ['bʌtəflaɪz] ?
What was wrong with him to make him dream up butterflies ?
什么 曾是 错误的 和 他 到 制作 他 梦 向上 蝴蝶 ?

他到底怎么了，才会梦见蝴蝶?

[ðə; ði] [ɪg'zæmɪnə(r)] [swɪtʃt] [ðə; ði] [fɪlm] [ɒf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [ɒn] .
The examiner switched the film off and the lights on .
这 考官 切换 这 电影 离开 和 这 灯 在 .

考官关掉了胶片，打开了灯。

" [səʊ] [juː; jʊ] [mɪst] [ðem; ðəm] — [waɪ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" So you missed them — why , I don't know .
" 所以 你 错过 他们 — 为什么 , 我 不 知道 .

"所以你错过了它们——至于为什么，我不知道。"

" [hiː; hi] ['fɪdl(ə)d] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mə'ʃiːn] .
" He fiddled with another machine .
" 他 拨弄 和 其他 机器 .

他摆弄着另一台机器。

" [wiːl; wil] [sləʊ] [daʊn] [ðə; ði] [saʊnd] , ['sɪŋkrənaɪz] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['leɪtə(r)] ,
" We'll slow down the sound , synchronize the two of them later ,
" 出色地 慢的 向下 这 声音 , 同步 这 二 的 他们 之后 ,

"我们会放慢声音，稍后再将两者同步。"

[bʌt; bət] ['meɪbi] [baɪ][ɪt'self][ðə; ði] [saʊnd] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['hæpənd] . "

but	maybe	by	itself	the	sound	will	give	us	a	clue	as	to	what	happened	.	"
但	或许	经过	本身	这	声音	将要	给	我们	一个	线索	作为	到	什么	发生	.	"

但或许声音本身就能给我们提供一些线索，告诉我们究竟发生了什么。

" [wʌts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [træk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [vɔɪs] .

"	It	came	from	the	sound	track	,	but	it	was	Merrol's	voice	.
"	它	来了	从	这	声音	追踪	,	但	它	曾是	-	嗓音	.

“声音来自电影原声带，但那是梅罗尔的声音。”

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌlepɪ'dɒptərə] .

"	Those	are	lepidoptera	.
"	那些	是	鳞翅目	.

“那些是鳞翅目昆虫。”

" [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] , ['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] , [ðəʊ] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [pɪtʃ] [ænd; ənd]['tæmbə(r)] — [hɪz; ɪz] ,

"	Another	voice	,	also	his	,	though	of	different	pitch	and	timbre	—	his	,
"	其他	嗓音	,	还	他的	,	尽管	的	不同的	沥青	和	音色	—	他的	,

“另一个声音，也是他的，虽然音调和音色不同——他的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ðeə(r)][tuː; tə] [spiːk] .

because	he	was	the	only	one	there	to	speak	.
因为	他	曾是	这	仅有的	一	那里	到	说话	.

因为当时只有他一个人可以发言。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [driːmd] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ai][hæv; həv] ,

"	I've	always	dreamed	of	discovering	a	new	species	and	at	last	I	have	,
"	我已经	总是	梦见	的	发现	一个	新的	物种	和	在	最后的	我	有	,

“我一直梦想着发现一个新物种，现在终于实现了。”

[sɪns] [ðiːz] [kæn; kən][flai] [θruː] [speɪs] .

since	these	can	fly	through	space	.
自从	这些	能	飞	通过	空间	.

因为它们可以飞越太空。

[wɒt] [streɪndʒ] [ædæp'teɪʃnz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] .

What	strange	adaptations	they	have	made	.
什么	奇怪的	适应	他们	有	制成	.

他们做出了多么奇怪的适应啊。

[ɑːrnt] [ðeɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

Aren't	they	beautiful	?
不是	他们	美丽的	?

它们是不是很漂亮?

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	He	answered	.
"	他	回答	.

他回答道。

" [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] [wen] [ai] [plaʊ] [θruː] [ðem; ðəm] .

"	They	won't	be	when	I	plow	through	them	.
"	他们	惯于	是	什么时候	我	犁	通过	他们	.

“当我碾过它们时，它们就不会是了。”

[ðə; ði] ['rɑːkɪts] [wɪl] [fraɪ][ðem; ðəm] . "

The	rockets	will	fry	them	.	"
这	火箭	将要	炒	他们	.	"

火箭会把他们烤焦。

" [tɜːn] [ə'saɪd] !
" **Turn aside !**
" 转动 旁边 !

让开!

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˌlepɪ'dɒptərɪst] .
" **shouted the lepidopterist .**
" 喊叫 这 鳞翅目昆虫学家 .

"鳞翅目昆虫学家喊道。"

" [juː; jʊ][kænt] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] . "
" **You can't destroy them . "**
" 你 不能 破坏 他们 . "

"你无法摧毁它们。"

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['hæpənɪŋ] , " [sed] [ə; eɪ] ['kʌltʃəd] [vɔɪs] .
" **I'm going to act as if this were not happening , " said a cultured voice .**
" 我是 去 到 行为 作为 如果 这 是 不是 发生 , " 说 一个 有文化的 嗓音 .

"我会装作这件事什么都没发生,"一个有教养的声音说道。

" [bæŋ] - [bæŋ] ! "
" **Bang - bang ! "**
" 砰 - 砰 ! "

"砰砰! "

" [ðɪs] [ɪz] [ʌp'setɪŋ] , " [sed] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n] .
" **This is upsetting , " said a different person .**
" 这 是 镦 , " 说 一个 不同的 人 .

"这真令人沮丧,"另一个人说道。

" [sɪns] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['ɪnstrəmənt] , [aɪl] ['lɪs(ə)n] [wɪð] [maɪ] ['meməri] [tuː; tə][ə; eɪ] [bætʃ] [kən'tʃeətəʊ] .
" **Since I have no instrument , I'll listen with my memory to a Bach concerto .**
" 自从 我 有 不 乐器 , 患病的 听 和 我的 记忆 到 一个 巴赫 协奏曲 .

"因为我没有乐器，所以我将凭记忆来欣赏巴赫的协奏曲。"

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][endz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['muːvmənt] ,
Unfortunately , it ends in the middle of the third movement ,
很遗憾 , 它 结束 在 这 中间 的 这 第三 移动 ,

可惜的是，它在第三乐章中途就结束了。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [slaɪst] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [wʌn] [nəʊt]
as though it has been sliced through with a knife that separated one note
作为 尽管 它 有 到过 切片 通过 和 一个 刀 那 分开 一 笔记
['kliːnli] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] .
cleanly from the next .
干净利落 从 这 下一个 .

仿佛被刀切开一般，音符之间干净利落地分离。

[stɪl] , [ɪts] ['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] . "
Still , it's better to have this than nothing . "
仍然 , 它是 更好的 到 有 这 比 没有什么 . "

不过，总比没有强。

" [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pjuːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] [sləʊ] , " [sed] [ðə; ði] [fɪfθ] .
" **Your computers are awfully slow , " said the fifth .**
" 你的 计算机 是 非常 慢的 , " 说 这 第五 .

"你们的电脑运行速度太慢了,"第五个人说道。

" [aɪl] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . "
" **I'll figure out a new course for us . "**
" 患病的 数字 出去 一个 新的 课程 为了 我们 . "

"我会为我们找到一条新的道路。"

" ['gɪmi] [ðə; ði][kən'trəʊlz] , " [sed] [ðə; ði] ['reslə(r)] .
" **Gimme the controls , " said the wrestler .**
" 给我 这 控制 , " 说 这 摔跤手 .

“把控制权给我，”摔跤手说道。

" [aɪl] [tɜːn] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪf] [ai]['hæftə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ][beə(r)][hændz] .
" **I'll turn the ship , if I hafta do it with my bare hands .**
" 患病的 转动 这 船 , 如果 我 哈夫塔 做 它 和 我的 裸 双手 .

“就算要我赤手空拳，我也会把船调转过来。”

" [ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] ['bizi] [hɪm'self] [wɪð] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ]
" **The examiner snapped off the sound and busied himself with things that may**
" 这 考官 啪啪 离开 这 声音 和 忙碌 他自己 和 事物 那 可能
[hæv; həv] [biːn] ['nesəsəri] .
have been necessary .
有 到过 必要的 .

“考官关掉了声音，忙着处理一些可能必要的事情。”

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" **You don't have to sit there , " he said after a while .**
" 你 不 有 到 坐 那里 , " 他 说 后 一个 尽管 .

“你不必坐在那里，”过了一会儿，他说。

" [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] .
" **Wait outside .**
" 等待 外部 .

请在外面等候。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] [daʊn] , " [biː; bi]['keəf(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [muːv] , [ðə; ði][kən'trəʊl] ['kɒləm] [wɪl] [fɔːl]
" **He glanced down , " Be careful when you move , the control column will fall**
" 他 瞥了一眼 向下 , " 是 小心 什么时候 你 移动 , 这 控制 柱子 将要 落下
[ɒf] .
off .
离开 .

他低头看了一眼，“移动时要小心，控制杆会掉下来。”

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['brəʊkən] .
Didn't know it could be broken .
没有 知道 它 可以 是 破碎的 .

不知道它还会坏。

" [æz; əz][hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] , [ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)] [slæpt] [hɪz; ɪz] [bæk] .
" **As he got out of the seat , the examiner slapped his back .**
" 作为 他 得到 出去 的 这 座位 , 这 考官 被掌掴 他的 后退 .

“他下车时，考官拍了拍他的背。”

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['feləʊ] — [doʊnt][weɪt] — [gəʊ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [bɔːd] [ænd; ənd]
" **Tell you what , fellow — don't wait — go now to the Compensation Board and**
" 告诉 你 什么 , 同伴 — 不 等待 — 去 现在 到 这 赔偿 木板 和
[siː] [ə'baʊt] [rɪ'taɪəmənt] .
see about retirement .
看 关于 退休 .

“告诉你吧，伙计——别等了——现在就去薪酬委员会看看退休的事。”

" [ˌaɪ 'viː]
" **IV**
" 第四

“Ⅳ

- [sæt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Merrol	**sat**	**in**	**the**	**room**	**where**	**he**	**had**	**been**	**sitting**	**for**	**a**	**day**	**and**	**a**
-	卫星	在	这	房间	在哪里	他	有	到过	坐着	为了	一个	天	和	一个

[hɑːf] [sɪns] [ðə; ði] [saɪk] [test] .

half	**since**	**the**	**psych**	**test**	**.**
一半	自从	这	心理学	测试	.

梅罗尔坐在房间里，自从心理测试以来，他已经在这个房间里坐了一天半了。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] , [faʊnd] [ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	**had**	**walked**	**out**	**immediately**	**,**	**found**	**a**	**room**	**and**	**was**	**still**	**in**	**it**	**.**
他	有	步行	出去	立即地	,	成立	一个	房间	和	曾是	仍然	在	它	.

他立刻走了出去，找了个房间，然后就一直待在里面。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['kʌmftəb(ə)l] , ['sɪtɪŋ] .

It	**wasn't**	**comfortable**	**,**	**sitting**	**.**
它	不是	舒服的	,	坐着	.

坐着不舒服。

[wɪtʃ'evə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bend][ɒv; əv][wʌn] [niː] [wɒz; wəz] [rɒŋ]

Whichever	**position**	**was**	**right**	**for**	**the**	**bend**	**of**	**one**	**knee**	**was**	**wrong**
任何	位置	曾是	正确的	为了	这	弯曲	的	一	膝盖	曾是	错误的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

for	**the**	**other**	**.**
为了	这	其他	.

对于一侧膝盖的弯曲来说正确的姿势，对于另一侧膝盖来说就是错误的。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði][test][tuː; tə][get][hɪm][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒæm] ,

He	**had**	**depended**	**on**	**the**	**test**	**to**	**get**	**him**	**out**	**of**	**a**	**jam**	**,**
他	有	取决于	在	这	测试	到	得到	他	出去	的	一个	果酱	,

他指望着那次考试能帮他摆脱困境。

[bʌt; bət][ðə; ði]['strætədʒəm][hæd; həd] [feɪld] .

but	**the**	**stratagem**	**had**	**failed**	**.**
但	这	策略	有	失败的	.

但这一策略失败了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] ,

If	**he**	**had**	**passed**	**,**
如果	他	有	通过了	,

如果他去世了，

[id] [hæv; həv] [biːn] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'spɪəriənst] ['paɪlət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [strɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt]

he'd	**have**	**been**	**another**	**experienced**	**pilot**	**for**	**the**	**Interplanet**	**string**	**and**	**that**
他会	有	到过	其他	经验丰富的	飞行员	为了	这	-	细绳	和	那

[ment] ['sʌmθɪŋ] .

meant	**something**	**.**
意思是	某物	.

他本可以成为星际飞行队的另一位经验丰富的飞行员，这意义非凡。

[ɪk'spɪəriənst] [men][wɜː(r); wə(r)]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd][ai] . [piː] . [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][bæt]

Experienced	**men**	**were**	**valuable**	**and**	**I**	**.**	**P**	**.**	**would**	**have**	**gone**	**to**	**bat**
经验丰富的	男人	是	有价值的	和	我	.	P	.	会	有	已消失	到	蝙蝠

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	**him**	**.**
为了	他	.

经验丰富的人很有价值，IP会力挺他。

[nɒt] ['evriwʌn] [kʊd; kəd][pɑːs][ðə; ði][test][ænd; ənd] ,

Not	**everyone**	**could**	**pass**	**the**	**test**	**and**	**,**
不是	每个人	可以	经过	这	测试	和	,

并非每个人都能通过考试，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [pruːv] [ðæt] [ðə; ðiː][mæn] [huː] [dɪd][wɒz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] [seɪn] ,

while	it	didn't	prove	that	the	man	who	did	was	one	hundred	per	cent	sane	,
尽管	它	没有	证明	那	这	男人	WHO	做过	曾是	一	百	每	中心	理智	,

虽然这并不能证明那个人百分之百神志清醒，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['ɑːgjumənt][ɪn][ðæt][də'rekʃ(ə)n] .

it	was	a	big	argument	in	that	direction	.
它	曾是	一个	大的	争论	在	那	方向	.

那是一个很大的争论点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] ['pʌblɪkli] , [wɒt'evə(r)] ['praɪvət]

It	was	evidence	that	would	have	to	be	respected	publicly	,	whatever	private
它	曾是	证据	那	会	有	到	是	受人尊敬	公开	,	任何	私人的

[daut] [ə; eɪ] [ˌsaɪkəʊ'θerəpɪst] [maɪt] [hæv; həv] .

doubts	a	psychotherapist	might	have	.
疑虑	一个	心理治疗师	可能	有	.

无论心理治疗师私下里可能有怎样的怀疑，这都是必须公开尊重的证据。

[ʌn'wɪtɪŋli] , [hiː; hi][hæd; həd][prə'veɪdɪd] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm'self] .

Unwittingly	,	he	had	provided	additional	ammunition	against	himself	.
不知不觉	,	他	有	假如	额外的	弹药	反对	他自己	.

他无意中给自己留下了更多不利于自己的把柄。

[wen] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][test] ['sɪftɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['leɪəz] [ɒv; əv] [red] [teɪp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

When	the	results	of	the	test	sifted	through	the	layers	of	red	tape	to	the
什么时候	这	结果	的	这	测试	筛过的	通过	这	层	的	红色的	磁带	到	这

[frʌnt] ['ɒfɪs] ,

front	office	,
正面	办公室	,

当测试结果经过层层审批最终到达管理层时，

- [wʊd] ['kɒntækt][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [wʊd] [ðen] ['riːəli] [wɒnt][tuː; tə]['ɔːrient][hɪm]

Interplanet	would	contact	the	hospital	,	which	would	then	really	want	to	orient	him
-	会	接触	这	医院	,	哪个	会	然后	真的	想	到	东方	他

[tuː; tə][ə; eɪ] ['fræzl] .

to	a	frazzle	.
到	一个	磨破	.

Interplanet会联系医院，而医院随后会非常想让他适应混乱的局面。

[ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] ['saʊndɪd] [naɪs][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] - .

Orientation	sounded	nice	but	it	was	not	for	Merrol	.
方向	听起来	好的	但	它	曾是	不是	为了	-	.

方向设定听起来不错，但并不适合梅罗尔。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːrient] ['evrɪwʌn] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [æz; əz] [wel] — [bʌt; bət] [haʊ]

If	they	could	orient	everyone	he	would	come	in	contact	with	as	well	—	but	how
如果	他们	可以	东方	每个人	他	会	来	在	接触	和	作为	出色地	—	但	如何

[mʌtʃ] [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [bɪld] [ʌp] [ə'genst] [ɪn'vɒləntri] ['lɑːftə(r)] ?

much	insulation	could	a	man	build	up	against	involuntary	laughter	?
很多	绝缘	可以	一个	男人	建造	向上	反对	非自愿	笑声	?

如果他们也能让所有与他接触的人都明白这一点——但是一个人究竟能抵御多少不由自主的笑声呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][faɪn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kə'miːdiən][ɒn][ðə; ðɪ] [skriːn] [ænd; ənd] [ðen] [step] [aʊt][ɒv; əv]

It	was	fine	to	be	a	comedian	on	the	screen	and	then	step	out	of
它	曾是	美好的	到	是	一个	喜剧演员	在	这	屏幕	和	然后	步	出去	的

['kærəktə(r)][ænd; ənd][rɪ'læks] — [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [stɒp] ?

character	and	relax	—	but	what	if	you	couldn't	stop	?
特点	和	放松	—	但	什么	如果	你	不能	停止	?

在银幕上扮演喜剧演员，然后脱离角色放松一下当然没问题——但如果你停不下来呢?

['nəʊbədi][kʊd; kəd][ə'dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði]['kɒnstənt][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪ'sterɪk(ə)l][mɜːθ] .

Nobody	could	adjust	to	the	constant	expectation	of	hysterical	mirth	.
无人	可以	调整	到	这	持续的	期待	的	歇斯底里的	欢笑	.

没有人能够适应不断期待歇斯底里的欢笑。

[bʌt; bət]['wʌznt] [ðæt][ə; eɪ]['riːz(ə)n][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ] [ˌsaɪkəʊ'θerəpi] ,

But	wasn't	that	a	reason	to	undergo	psychotherapy	,
但	不是	那	一个	原因	到	经历	心理治疗	,

但这难道不是接受心理治疗的理由吗?

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [blʌnt] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɹɪ'ækʃənz] ?

so	they	could	blunt	the	edges	of	his	own	reactions	?
所以	他们	可以	钝	这	边缘	的	他的	自己的	反应	?

这样他们就能缓和他自身的反应吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .

It	ought	to	be	,	but	somehow	it	wasn't	.
它	应该	到	是	,	但	不知何故	它	不是	.

理应如此，但不知为何却并非如此。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)][səb'mɪt] .

He	didn't	dare	submit	.
他	没有	敢	提交	.

他不敢屈服。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [ə'pærəntli] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][seks] , [ɪn][ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] [bɪ'heɪvd]

There	was	a	difference	,	apparently	determined	by	sex	,	in	the	way	people	behaved
那里	曾是	一个	不同之处	,	显然	决定	经过	性别	,	在	这	方式	人们	表现

[tə'wɔːd] [hɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

人们对待他的方式显然存在差异，而这种差异显然是由性别决定的。

[nəʊ][mæn][hæd; həd] [ðʌs] [fɑː(r)] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][smaɪl] [rɪ'spektfəli] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)] .

No	man	had	thus	far	done	more	than	smile	respectfully	while	he	was	near	.
不	男人	有	因此	远的	完毕	更多的	比	微笑	尊敬	尽管	他	曾是	靠近	.

此前，没有人在他身边时表现出比恭敬的微笑更进一步的反应。

[wɒt] [ðeɪ] [dɪd]['leɪtə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] .

What	they	did	later	,	he	could	guess	.
什么	他们	做过	之后	,	他	可以	猜测	.

他大概能猜到他们后来做了什么。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

Face	to	face	,
脸	到	脸	,

面对面，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [ɪn'kredjələs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][ək'sept][hɪm]

they	seemed	to	be	reserved	and	incredulous	until	they	learned	to	accept	him
他们	似乎	到	是	预订的	和	难以置信	直到	他们	学习	到	接受	他

[æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd][seks][ænd; ənd] [ðen] — [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [ækt] ?

as	a	member	of	their	species	and	sex	and	then	—	how	did	they	act	?
作为	一个	成员	的	他们的	物种	和	性别	和	然后	—	如何	做过	他们	行为	?

他们起初似乎有些矜持和怀疑，直到他们学会接受他作为同种同性的一员，然后——他们的反应如何?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['kæʒuəl] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə]['pʌz(ə)l] [ðæt] [aʊt] .

It	would	take	more	than	casual	thinking	to	puzzle	that	out	.
它	会	拿	更多的	比	随意的	思维	到	谜	那	出去	.

光靠随意思考是无法弄明白的。

['wɪmɪn]	[sɔː]	[ðə; ði]	[bɪg]	[dʒəʊk]	['ɪnstəntli]	[ænd; ənd]	['gɪg(ə)ld]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['kʊd(ə)nt]	[bleɪm]
Women	**saw**	**the**	**big**	**joke**	**instantly**	**and**	**giggled**	**,**	**and**	**he**	**couldn't**	**blame**
女性	锯	这	大的	开玩笑	即刻	和	咯咯地笑	,	和	他	不能	责备

[ðem; ðəm]	.
them	**.**
他们	.

女人们立刻明白了这个玩笑的笑点，咯咯地笑了起来，他也不能责怪她们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

六岁的男人(The Man Who Was Six)
第3/4页

['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [smə:k] [kən'traɪtli] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm] ,

Seconds	later	,	they	smirked	contritely	and	tried	to	touch	him	,
秒	之后	,	他们	他冷笑了一声。	懊悔地	和	尝试	到	触碰	他	,

几秒钟后，他们露出懊悔的笑容，试图触摸他。

[æz; əz] [ɪf] ['kɒntækt][kʊd; kəd][ə'təʊn][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] .

as	if	contact	could	atone	for	their	behavior	.
作为	如果	接触	可以	赎罪	为了	他们的	行为	.

仿佛接触就能弥补他们的过错。

[ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [ˌweər'æz] [men]['dɪd(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ɒv; əv][ðeə(r)]

They	noticed	appearance	at	all	times	,	whereas	men	didn't	as	a	rule	of	their
他们	注意到	外貌	在	全部	时代	,	然而	男人	没有	作为	一个	规则	的	他们的

[əʊn] [seks] .

own	sex	.
自己的	性别	.

她们时刻关注外表，而男性通常不会关注同性之间的外表。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

He	paused	to	re	-	examine	his	thoughts	.
他	暂停	到	关于	-	检查	他的	想法	.

他停下来重新审视自己的想法。

['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'næləsɪs] .

Something	seemed	to	be	missing	in	his	analysis	.
某物	似乎	到	是	丢失的	在	他的	分析	.

他的分析似乎缺少了某些东西。

[wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [tel] .

What	it	was	,	he	couldn't	tell	.
什么	它	曾是	,	他	不能	告诉	.

他无法分辨那是什么。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [aʊt]['leɪtə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] ['mɪŋgld] [mɔ:(r)] [wɪð] ['pi:p(ə)l] — [ɪf]

It	would	have	to	come	out	later	,	as	he	mingled	more	with	people	—	if
它	会	有	到	来	出去	之后	,	作为	他	混合	更多的	和	人们	—	如果

[hi:; hi]['evə(r)][dɪd] .

he	ever	did	.
他	曾经	做过	.

这件事要过一段时间才会曝光，等他更多地与人接触之后——如果他真的会接触的话。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʌznt] [ɔ:l] .

And	that	wasn't	all	.
和	那	不是	全部	.

但这还不是全部。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['paɪlət] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [wʊd] [bi:; bi][wʌn] [ə'gen] .

He	had	been	a	pilot	,	but	never	would	be	one	again	.
他	有	到过	一个	飞行员	,	但	绝不	会	是	一	再次	.

他曾经是一名飞行员，但再也不会当飞行员了。

[hɪz; ɪz] [skɪl] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ɒv; əv][faɪv]['ʌðə(r)] [ˌpɜ:rsn'æləti] ,

His	skill	had	been	destroyed	by	the	intrusion	of	five	other	personalities	,
他的	技能	有	到过	损毁	经过	这	入侵	的	五	其他	个性	,

他的技能被其他五个人格的入侵摧毁了。

[huː] [iːtʃ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɒd] [bɪt][ɒv; əv] ['juːsləs] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] - .

who	**each**	**brought**	**his**	**own**	**odd**	**bit**	**of**	**useless**	**knowledge**	**to**	**the**	**whole**	**Merrol**	**.**
WHO	每个	带来	他的	自己的	奇怪的	少量	的	无用	知识	到	这	所有的	-	.

他们每个人都为整个梅罗尔带来了一些奇奇怪怪的无用知识。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] , [nɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði]['dɑːktərz] .

He	**should**	**have**	**expected**	**it**	**,**	**but**	**he**	**hadn't**	**,**	**nor**	**had**	**the**	**doctors**	**.**
他	应该	有	预期的	它	,	但	他	之前没有	,	也不	有	这	医生	.

他本该预料到这种情况，但他没有，医生们也没有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] — [ðə; ði][breɪn]['slaɪsɪz][ðæt] [hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dæmɪdʒd] [tˈɪʃuːz]

It	**was**	**obvious**	**—**	**the**	**brain**	**slices**	**that**	**had**	**replaced**	**his**	**own**	**damaged**	**tissues**
它	曾是	明显的	—	这	脑	切片	那	有	替换	他的	自己的	损坏的	组织

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['helθi] [kən'dɪʃn] [ɔː(r)] [ðeid] ['nevə(r)][hæv; həv] ['fʌŋkʃən] ['prɒpəli] —

had	**to**	**be**	**in**	**healthy**	**condition**	**or**	**they'd**	**never**	**have**	**functioned**	**properly**	**—**
有	到	是	在	健康	状况	或者	他们会	绝不	有	功能正常	适当地	—

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ðəʊz] ['medɪk(ə)l] [fuːlz] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni] [breɪn] ?

and	**what**	**did**	**those**	**medical**	**fools**	**think**	**was**	**the**	**function**	**of**	**any**	**brain**	**?**
和	什么	做过	那些	医疗的	傻瓜	思考	曾是	这	功能	的	任何	脑	?

很明显——用来替换他自身受损组织的脑片必须是健康的，否则它们就永远无法正常工作——而那些医学界的蠢货们认为大脑的功能是什么呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [breɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɒmɪnənt]

He	**was**	**in**	**command**	**of**	**the**	**group**	**brain**	**because**	**his**	**was**	**the**	**dominant**
他	曾是	在	命令	的	这	团体	脑	因为	他的	曾是	这	主导的

['frækʃn] ,

fraction	**,**
分数	,

他之所以能掌控群体大脑，是因为他所属的派系占据主导地位。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [gʊd] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][duː; də] ?

but	**when**	**he**	**sat**	**down**	**and**	**thought**	**about**	**it**	**,**	**what**	**good**	**did**	**it**	**do**	**?**
但	什么时候	他	卫星	向下	和	想法	关于	它	,	什么	好的	做过	它	做	?

但当他坐下来仔细思考时，却发现这样做有什么用呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][duː; də]['eni] [gʊd] , [səʊ][hiː; hi][gɒt][ʌp] .

He	**was**	**sitting**	**down**	**and**	**it**	**didn't**	**do**	**any**	**good**	**,**	**so**	**he**	**got**	**up**	**.**
他	曾是	坐着	向下	和	它	没有	做	任何	好的	,	所以	他	得到	向上	.

他坐着，但一点用也没有，于是就站了起来。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] ['peɪsɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

He	**took**	**two**	**paces**	**across**	**the**	**room**	**and**	**looked**	**out**	**the**	**window**	**,**
他	采取	二	步幅	穿过	这	房间	和	看起来	出去	这	窗户	,

他走了两步，穿过房间，看向窗外。

['ɪntuː] ['wɪndəʊz] [ðæt] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

into	**windows**	**that**	**looked**	**into**	**his**	**.**
进入	视窗	那	看起来	进入	他的	.

透过窗户，可以看到他自己的身体。

[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

Compensation	**was**	**coming**	**to**	**him**	**.**
赔偿	曾是	未来	到	他	.

他会得到赔偿。

['ʌltɪmətli] , [id] [dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['erɪkə][ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] .

Ultimately	**,**	**he'd**	**divide**	**it**	**with**	**Erica**	**and**	**go**	**away**	**.**
最终	,	他会	划分	它	和	埃里卡	和	去	离开	.

最终，他会和艾丽卡平分，然后离开。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nəʊ] [baɪ][naʊ] [ðæt][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][spent][ðə; ði] [naɪt] [wɪð][wɒz; wəz]

She	must	know	by	now	that	the	man	she	had	spent	the	night	with	was
她	必须	知道	经过	现在	那	这	男人	她	有	花费	这	夜晚	和	曾是

['æktʃuəli][hɜː(r); hə(r)][əʊn] ['hʌzbənd] .

actually	her	own	husband	.
实际上	她	自己的	丈夫	.

她现在肯定已经知道，和她共度一夜的男人其实是她的丈夫。

[ˌɪntə'lektʃuəli] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ək'sept][hɪm] .

Intellectually	she	must	have	decided	to	accept	him	.
智力方面	她	必须	有	决定	到	接受	他	.

理智上，她一定已经决定接受他了。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['nəʊb(ə)l] , [ðəʊ] .

He	wasn't	noble	,	though	.
他	不是	高贵	,	尽管	.

但他并不高尚。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Much	as	he	wanted	her	,
很多	作为	他	通缉	她	,

尽管他很想要她，

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt][lɪv; laɪv] [wɪð] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd][tuː; tə]['staɪf(ə)l][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)]

he	knew	he	couldn't	live	with	anyone	who	had	to	stifle	her	laughter
他	知道	他	不能	居住	和	任何人	WHO	有	到	窒息	她	笑声

[wen] [hiː; hi] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ɔː(r)]['ɪntuː][bed] .

when	he	stepped	out	of	the	bath	or	into	bed	.
什么时候	他	步	出去	的	这	洗澡	或者	进入	床	.

他知道，当他走出浴室或上床睡觉时，他无法忍受一个不得不强忍笑声的人。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ['eɪmləsli] [ʌn'tɪl] , [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

He	walked	the	carpet	aimlessly	until	,	through	the	window	,
他	步行	这	地毯	漫无目的地	直到	,	通过	这	窗户	,

他漫无目的地在地毯上走来走去，直到透过窗户，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['telikɑːst][ɪn][ðə; ði][nekst] [ə'pɑːtmənt] .

he	caught	a	word	from	the	telecast	in	the	next	apartment	.
他	捕捉	一个	单词	从	这	电视直播	在	这	下一个	公寓	.

他从隔壁公寓的电视广播里听到了一个词。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [fə'mɪliə(r)] .

He	thought	it	sounded	familiar	.
他	想法	它	听起来	熟悉的	.

他觉得这声音很耳熟。

[hiː; hi] [jæŋk] [ðə; ði] ['luːvəz] [kləʊzd][ænd; ənd] [grʌnt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][help] — [ðə; ði] [wɜːd]

He	yanked	the	louvers	closed	and	grunted	,	but	it	didn't	help	—	the	word
他	猛拉	这	百叶窗	关闭	和	哼哼	,	但	它	没有	帮助	—	这	单词

['bɒðəd] [hɪm] .

bothered	him	.
烦恼	他	.

他猛地关上百叶窗，哼了一声，但这并没有用——这个词让他感到不安。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ðə; ði] [lɒŋ] [ɑːm][tuː; tə] [tɜːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [skriːn] .

He	reached	out	the	long	arm	to	turn	on	his	own	screen	.
他	达到	出去	这	长的	手臂	到	转动	在	他的	自己的	屏幕	.

他伸出长臂打开了自己的屏幕。

[ə; eɪ] [feɪs] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] ['wɪspəd] .

A	face	came	into	view	and	a	man's	voice	whispered	.
一个	脸	来了	进入	看法	和	一个	男人的	嗓音	低声说道	.

一张脸出现在眼前，一个男人的声音低语起来。

- [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði]['vɒljuːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][get]['eni] [laʊdə] .

Merrol	**turned**	**up**	**the**	**volume**	**,**	**but**	**it**	**didn't**	**get**	**any**	**louder**	**.**
-	转向	向上	这	体积	,	但	它	没有	得到	任何	更大声	.

梅罗尔调高了音量，但声音并没有变大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ləʊ] - ['preʃə(r)] ['suːðɪŋ] [taɪp] .

It	**was**	**the**	**low**	**-**	**pressure**	**soothing**	**type**	**.**
它	曾是	这	低的	-	压力	舒缓	类型	.

是那种低压舒缓型的。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['selɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] .

Whatever	**he**	**was**	**selling**	**,**	**it**	**was**	**a**	**welcome**	**change**	**.**
任何	他	曾是	销售	,	它	曾是	一个	欢迎	改变	.

无论他卖的是什么，这都是一种令人欣喜的改变。

[ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [smaɪld] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

The	**announcer**	**smiled**	**reassuringly**	**.**
这	播音员	微笑	令人安心	.

播音员露出了令人安心的微笑。

" ['æktʃuəli] , [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn]['pɜːs(ə)n] .

"	**Actually**	**,**	**I'm**	**talking**	**to**	**one**	**person**	**.**
"	实际上	,	我是	说	到	一	人	.

“实际上，我只跟一个人说话。”

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] [meɪ] ['lɪs(ə)n][ɔː(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][faɪv] ['mɪnɪts] ,

The	**rest**	**of**	**you**	**may**	**listen**	**or**	**not**	**for**	**the**	**next**	**five**	**minutes**	**,**
这	休息	的	你	可能	听	或者	不是	为了	这	下一个	五	分钟	,

接下来五分钟，你们其他人可以听也可以不听。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [aɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

after	**which**	**I'll**	**have**	**something**	**to**	**say**	**to**	**you**	**.**
后	哪个	患病的	有	某物	到	说	到	你	.

之后我会有话要对你说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['dɪd(ə)nt] [swɪtʃ]

"	**It**	**was**	**a**	**clever**	**approach**	**to**	**insure**	**that**	**the**	**audience**	**didn't**	**switch**
"	它	曾是	一个	聪明的	方法	到	保证	那	这	观众	没有	转变

['prəʊgræms] .

programs	**.**
程序	.

“这是一个巧妙的方法，可以确保观众不会换节目。”

" [dæn] - , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	**Dan**	**Merrol**	**,**	**this**	**is**	**a**	**personal**	**message**	**to**	**you**	**.**
"	担	-	,	这	是	一个	个人的	信息	到	你	.

“丹·梅罗尔，这是给你的一条私人信息。”

" - [sæt][ʌp] .

"	**Merrol**	**sat**	**up**	**.**
"	-	卫星	向上	.

梅罗尔坐了起来。

" [wɪd] [kɔːl][juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] [ænd; ənd] [juːv] ['sɪmpli]

"	**We'd**	**call**	**you**	**if**	**we**	**could**	**,**	**but**	**this**	**is**	**a**	**large**	**city**	**and**	**you've**	**simply**
"	我们会	称呼	你	如果	我们	可以	,	但	这	是	一个	大的	城市	和	你已经	简单地

['vænɪʃd] .

vanished	**.**
消失了	.

“如果我们能联系到你，我们一定会打电话给你，但是这是一个大城市，而你却突然消失了。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔpərətɪvz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [sək'ses] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] .

We	have	operatives	trying	to	trace	you	,	but	with	no	success	up	to	now	.
我们	有	特工	尝试	到	痕迹	你	,	但	和	不	成功	向上	到	现在	.

我们已派人追踪你的下落，但至今仍未找到。

" [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [liːnd] ['fɔːwəd] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .

"	The	announcer	leaned	forward	confidentially	.
"	这	播音员	倾斜	向前	保密	.

播音员自信地向前倾了倾身子。

" [naʊ] , [dæn] , [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə'lɑːmd] , [let][ˌem 'iː] [seɪ] [juːv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] .

"	Now	,	Dan	,	before	you	become	alarmed	,	let	me	say	you've	done	nothing	wrong	.
"	现在	,	担	,	前	你	变得	惊慌	,	让	我	说	你已经	完毕	没有什么	错误的	.

“丹，在你惊慌之前，让我告诉你，你没有做错任何事。”

[ɪn][fækt] , [æt; ət] - , [wiː; wi] [θɪŋk] [juːv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [raɪt] — [bʌt; bət] [aɪl] [kʌm]

In	fact	,	at	Interplanet	,	we	think	you've	done	everything	right	—	but	I'll	come
在	事实	,	在	-	,	我们	思考	你已经	完毕	一切	正确的	—	但	患病的	来

[tuː; tə] [ðæt] ['leɪtə(r)] .

to	that	later	.
到	那	之后	.

事实上，在星际公司，我们认为你做得一切都很正确——但我稍后会谈到这一点。

" - ?

"	Interplanet	?
"	-	?

“星际？”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði] [pə'liːs] .

Then	it	wasn't	the	hospital	or	the	police	.
然后	它	不是	这	医院	或者	这	警察	.

那时，找的既不是医院也不是警察。

[wɒt] [kʊd; kəd][aɪ] . [piː] . [wɒnt][ɒv; əv][hɪm] ?

What	could	I	.	P	.	want	of	him	?
什么	可以	我	.	P	.	想	的	他	?

IP会想从他那里得到什么?

" [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [test] [juː; jʊ] [tʊk] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] .

"	No	doubt	the	test	you	took	was	somewhat	of	a	shock	.
"	不	怀疑	这	测试	你	采取	曾是	有些	的	一个	震惊	.

毫无疑问，你参加的考试对你来说多少有些出乎意料。

[dəʊnt] [bleɪm] [ðə; ði] [saɪk] [ɪg'zæmɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [hiː; hi] [fɔːmd] — [hiː; hi][kænt]

Don't	blame	the	psych	examiner	for	the	conclusions	he	formed	—	he	can't
不	责备	这	心理学	考官	为了	这	结论	他	形成	—	他	不能

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [sai'kɔledʒist] .

be	expected	to	know	more	than	the	leading	psychologists	.
是	预期的	到	知道	更多的	比	这	领导	心理学家	.

不要责怪心理鉴定员得出的结论——不能指望他比顶尖心理学家懂得更多。

[jʊr; jər] ['prɒbəbli] ['kjʊəriəs][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðɪs] [test] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd]

You're	probably	curious	as	to	what	this	test	has	to	do	with	you	and
你是	大概	好奇的	作为	到	什么	这	测试	有	到	做	和	你	和

- .

Interplanet	.
-	.

你可能很好奇这个测试与你和星际公司有什么关系。

[wiː; wi][həʊp][səʊ] — [wiː; wi][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['lɪsənɪŋ] .

We	hope	so	—	we	want	you	to	keep	on	listening	.
我们	希望	所以	—	我们	想	你	到	保持	在	聆听	.

我们希望如此——我们希望你们继续收听。

" [ðə; ði] [test] [pruːvd] [jʊr; jər] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['paɪlət] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] ['ɪndəˌkeɪtɪd]
" The test proved you're no longer a competent pilot — but it also indicated
" 这 测试 已证实 你是 不 更长 一个 胜任的 飞行员 — 但 它 还 表明的
['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] .
something much bigger .
某物 很多 大 .

"测试证明你不再是一名合格的飞行员——但这同时也表明了更大的问题。"

[dæn] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['bɔðərɪŋ] [ˌjuː 'es]
Dan , you are the answer to a problem that has been bothering us
担 , 你 是 这 回答 到 一个 问题 那 有 到过 烦人 我们
[fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
for generations .
为了 几代人 .

丹，你解决了困扰我们几代人的问题。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['æksɪdənt] , [juː; jʊ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [ɔː(r)] ['eni] [laɪf] ['saɪəns] ,
Before the accident , you knew nothing of music or any life science ,
前 这 事故 , 你 知道 没有什么 的 音乐 或者 任何 生活 科学 ,

事故发生前，你对音乐和生命科学一无所知。

[jɔː(r); jə(r)] [mæθ] [wɒz; wəz] ['ædɪkwət] [bʌt; bət] [nɒt] [diːp] ,
your math was adequate but not deep ,
你的 数学 曾是 足够的 但 不是 深的 ,

你的数学水平尚可，但不够深入。

[juː; jʊ] ['ɒf(ə)n] [felt] ['ɔːkwəd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə]
you often felt awkward in the presence of others when you had no need to
你 经常 毛毡 尴尬的 在 这 在场 的 其他的 什么时候 你 有 不 需要 到
[ænd; ənd] [juː; jʊ] [lækt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'bɪlətɪ] .
and you lacked confidence in your physical ability .
和 你 缺乏 信心 在 你的 身体的 能力 .

你经常在没有必要的情况下，在别人面前感到尴尬，并且对自己的身体能力缺乏自信。

" ['sʌd(ə)nli] , [juː; jʊ] [geɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi] ['kɒntæktɪd] [jɔː(r); jə(r)]
" Suddenly , you gained something of each and , when we contacted your
" 突然 , 你 获得 某物 的 每个 和 , 什么时候 我们 联系 你的
['dɑːktərz] ,
doctors ,
医生 ,

"突然间，你两种症状都出现了，当我们联系你的医生时，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'maɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
we were able to surmise how it happened .
我们 是 有能力的 到 推测 如何 它 发生 .

我们大致推测出了事情的经过。

[naʊ] [juː; jʊ] [ɑːsk] — [wɒt] [gʊd] [dʌz] [ðɪs] [duː; də] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒbləm] [tuː; tə]
Now you ask — what good does this do you and what is the problem to
现在 你 问 — 什么 好的 做 这 做 你 和 什么 是 这 问题 到
[wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ?
which this is the answer ?
哪个 这 是 这 回答 ?

现在你可能会问——这对你有什么好处？这又能解决什么问题呢？

" ['sɪmpli] [ðɪs] — [ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
" Simply this — specialization .
" 简单地 这 — 专业化 .

简单来说就是——专业化。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] [ˈrɒkɪt] [kruː] — [ˈpaɪlət] , [ˈreɪdiəʊ][mæn] , [ˌendʒɪˈnɪə(r)][ænd; ənd]

You	know	what	constitutes	a	rocket	crew	—	pilot	,	radio	man	,	engineer	and
你	知道	什么	构成	一个	火箭	全体人员	—	飞行员	,	收音机	男人	,	工程师	和

[ˈsevrəl] [ˈlesə(r)] [tekˈnɪʃnz] ,

several	lesser	technicians	,
一些	较少	技术人员	,

你知道火箭发射机组人员的组成——飞行员、无线电员、工程师和几名技术水平较低的人员，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [nəʊz] [ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] [dʒɒb] .

each	of	whom	knows	only	his	own	job	.
每个	的	谁	知道	仅有的	他的	自己的	工作	.

他们每个人都只知道自己的工作内容。

[ɔːlˈðəʊ] [jʊl] [ˈnevə(r)][sɪt][æt; ət][ðə; ði][kənˈtrəʊlz] [əˈgen] — [θruː] [juː; jʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][help]

Although	you'll	never	sit	at	the	controls	again	—	through	you	,	we	can	help
虽然	你会	绝不	坐	在	这	控制	再次	—	通过	你	,	我们	能	帮助

[ˈʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

虽然你再也无法坐在驾驶座上——但通过你，我们可以帮助其他人。

" [ðə; ði] [əˈnaʊnsə(r)] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] .

"	The	announcer	lowered	his	voice	now	.
"	这	播音员	降低	他的	嗓音	现在	.

“播音员压低了声音。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌnˈlɒk] [ˌspeʃəlaɪˈzeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] .

"	You	can	unlock	specialization	for	us	.
"	你	能	开锁	专业化	为了	我们	.

“你可以为我们解锁专业化。”

[ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] , [iːtʃ] [mæn] [wɪl] [ˈkɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] [wɒt] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈæptɪtudz] [hiː; hi][hæz; həz] ,

In	the	future	,	each	man	will	concentrate	on	what	particular	aptitudes	he	has	,
在	这	未来	,	每个	男人	将要	集中	在	什么	特别的	天赋	他	有	,

未来，每个人都会专注于自己擅长的特定才能。

[ðen] [ʃeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈvaɪə] [ˈsɜːdʒəri] , [wɪð] [ˈʌðə(r)z] [huːz] ['nɒlɪdʒ]

then	share	it	,	via	surgery	,	with	others	whose	knowledge
然后	分享	它	,	通过	外科手术	,	和	其他的	谁	知识

['kɑːmplɪments; 'kɑːmplɪmənts; 'kɑːmpləments; 'kɑːmpləmənts][hɪz; ɪz] [əʊn] .

complements	his	own	.
互补	他的	自己的	.

然后通过手术将这种知识分享给其他拥有与他互补知识的人。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] ['stʌdi] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

To	do	this	,	we	need	to	study	you	further	and	,	of	course	,
到	做	这	,	我们	需要	到	学习	你	更远	和	,	的	课程	,

为此，我们需要对您进行更深入的研究，当然，

[wiːl; wil] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .

we'll	pay	you	well	for	the	opportunity	.
出色地	支付	你	出色地	为了	这	机会	.

我们会为这个机会提供优厚的报酬。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [jʊl] [stɪl] [get][jɔː(r); jə(r)][ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n] .

In	addition	,	you'll	still	get	your	compensation	.
在	添加	,	你会	仍然	得到	你的	赔偿	.

此外，你仍将获得补偿。

[pliːz] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .

Please	come	and	talk	it	over	with	us	.
请	来	和	讲话	它	超过	和	我们	.

请过来和我们好好谈谈。

" ['fræŋkli] , [wɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌrid] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] .
" **Frankly , we're a little worried about what you may be thinking .**
" 坦率地说 , 是 一个 小的 担心 关于 什么 你 可能 是 思维 .

坦白说，我们有点担心你可能在想什么。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [θɔːts] [ɒv; əv][self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [mʌst; məst] [siːm]
If you have any thoughts of self - destruction because of what must seem
如果 你 有 任何 想法 的 自己 - 破坏 因为 的 什么 必须 似乎
[ə; eɪ][streɪndʒ] [kən'dɪʃn] ,
a strange condition ,
一个 奇怪的 状况 ,

如果你因为某种看似奇怪的状况而产生自毁的念头，

[pʊt][ðem; ðəm][ə'saɪd] .
put them aside .
放 他们 旁边 .

把它们放在一边。

[jʊr; jər] [mʌtʃ] ['seɪnə][ðæn; ðən][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [mæn] .
You're much saner than the average man .
你是 很多 更理智 比 这 平均的 男人 .

你比一般人理智得多。

" - ['lɪsnd] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] .
" **Merrol listened , smiling at the remark .**
" - 听着 , 微笑 在 这 评论 .

梅罗尔听着，微笑着回应了这番话。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] , [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] ['sɪəriəsli] ['kɒntəmpleɪt] ['suːɪsaɪd] .
No matter what they thought , he couldn't seriously contemplate suicide .
不 事情 什么 他们 想法 , 他 不能 严重地 沉思 自杀 .

无论他们怎么想，他都无法认真考虑自杀。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] ['ʌðə(r)z][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm] .
There were too many others to dissuade him .
那里 是 也 许多 其他的 到 劝阻 他 .

还有太多其他人劝阻他。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][ək'sept][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ]
Nevertheless , it was hard to understand and accept the sudden change
尽管如此 , 它 曾是 难的 到 理解 和 接受 这 突然 改变
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['steɪtəs] .
of his status .
的 他的 地位 .

然而，他身份的突然变化却难以理解和接受。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ɪm'plɔɪiː] , [bʌt; bət] [naʊ] . . . .
He had formerly been a mere employee , but now . . . .
他 有 以前 到过 一个 仅仅 员工 , 但 现在 . . . .

他以前只是个普通员工，但现在.....

[ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] ['hædnt] ['fɪnɪʃt] .
The announcer hadn't finished .
这 播音员 之前没有 完成的 .

播音员还没说完。

" [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [dæn] , [ai] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [raɪt] , ['weðə(r)] [juː; jʊ]
" **In the beginning , Dan , I said you had done everything right , whether you**
" 在 这 开始 , 担 , 我 说 你 有 完毕 一切 正确的 , 无论 你
[njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .
knew it or not .
知道 它 或者 不是 .

“丹，一开始我就说过，不管你知不知道，你做的每一件事都是对的。”

['ɑːftə(r)][wiː; wi] ['lɜːnɪd] [wɒt] [wiː; wi][dɪd][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][test] ,

After	we	learned	what	we	did	from	your	test	,
后	我们	学习	什么	我们	做过	从	你的	测试	,

在我们从你的测试中吸取教训之后，

[wiː; wi] [tʃekt] [θruː] ['aʊə(r)][faɪlz][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)]['æksɪdənt]

we	checked	through	our	files	and	found	that	we	had	a	few	other	accident
我们	已检查	通过	我们的	文件	和	成立	那	我们	有	一个	很少	其他	事故

[keɪsɪz][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [wɪtʃ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][hæd; həd] [biːn] [rɪ'pleɪsd] .

cases	on	record	in	which	part	of	the	brain	had	been	replaced	.
案例	在	记录	在	哪个	部分	的	这	脑	有	到过	替换	.

我们查阅了档案，发现我们记录在案的其他几起事故案例中，部分大脑组织被替换过。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [treɪs] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] ,

In	each	case	there	was	a	faint	trace	of	another	personality	,
在	每个	案件	那里	曾是	一个	头晕的	痕迹	的	其他	性格	,

每一种情况下都隐约可见另一种人格的痕迹。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [wen] [wiː; wi] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] .

which	we	could	detect	when	we	knew	what	to	look	for	.
哪个	我们	可以	探测	什么时候	我们	知道	什么	到	看	为了	.

只要我们知道该寻找什么，就能发现这些问题。

[wiː; wi] [ɹɪtʃ'ɛkt] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][wiː; wi][kʊd; kəd][ləʊ'keɪt] .

We	rechecked	each	person	we	could	locate	.
我们	重新检查	每个	人	我们	可以	定位	.

我们重新核实了所有能联系到的人。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

[ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [ˌpɜːrsn'æləti] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [səb'mɜːdʒd]

the	latent	personalities	and	their	share	of	knowledge	had	been	submerged
这	潜	个性	和	他们的	分享	的	知识	有	到过	湮

[bɪ'jɒnd] [rɪ'kʌvəri] [baɪ][ðə; ði] ['rɪgərəs] [ˌsaɪkəʊ'θerəpi] [ðə; ði]['æksɪdənt]['vɪktɪm][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn]

beyond	recovery	by	the	rigorous	psychotherapy	the	accident	victim	had	undergone
超过	恢复	经过	这	严格的	心理治疗	这	事故	受害者	有	经历

['ɑːftə(r)]['sɜːdʒəri] .

after	surgery	.
后	外科手术	.

事故受害者在手术后接受了严格的心理治疗，导致其潜在的人格及其所掌握的知识被彻底掩盖，无法恢复。

" [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] - ['θɪərəm] [ɒv; əv][self] - ['θerəpi] .

"	The	imaginary	Wysocki's	theorem	of	self	-	therapy	.
"	这	假想	-	定理	的	自己	-	治疗	.

“虚构的维索基自我治疗定理。

[hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ,

He	never	knew	of	anyone	by	that	name	,
他	绝不	知道	的	任何人	经过	那	姓名	,

他从未听说过有叫这个名字的人。

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][faɪv] .

nor	had	he	got	it	from	one	of	the	other	five	.
也不	有	他	得到	它	从	一	的	这	其他	五	.

他也不是从其他五个人那里得到的。

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] [nɔn'sensikəli] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ni:dz] [hi:; hi]

But	,	**however**	**nonsensically**	**he**	**had**	**invented**	**it**	**to**	**express**	**the**	**needs**	**he**
但	,	然而	荒谬地	他	有	发明	它	到	表达	这	需求	他

[felt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

felt	**at**	**the**	**time**	,
毛毡	在	这	时间	,

但是，无论他发明这个词多么荒谬，只是为了表达他当时的感受，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [nɒt] ['nɒns(ə)ns] .

it	**was**	,	**in**	**fact**	,	**not**	**nonsense**	.
它	曾是	,	在	事实	,	不是	废话	.

事实上，这并非无稽之谈。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] ,

When	**it**	**came**	**to**	**that**	,
什么时候	它	来了	到	那	,

说到那件事，

[hu:] [nju:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][sɪks][maɪndz] ['pækɪdʒd] [tə'geðə(r)] — [ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv]

who	**knew**	**anything**	**about**	**six**	**minds**	**packaged**	**together**	**—**	**and**	**what**	**could**	**have**
WHO	知道	任何事物	关于	六	思想	包装好的	一起	—	和	什么	可以	有

[bi:n] [dʌn] [tu:; tə][hɪm][ɪn] ['ɪgnərəns] ?

been	**done**	**to**	**him**	**in**	**ignorance**	**?**
到过	完毕	到	他	在	无知	?

谁知道六个人的思想融合在一起会是什么样子——而如果他对此一无所知，又会发生什么呢?

[ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][dæn] - [ə'ləʊn] .

The	**announcer**	**was**	**finished**	**talking**	**to**	**Dan**	**Merrol**	**alone**	**.**
这	播音员	曾是	完成的	说	到	担	-	独自的	.

播音员和丹·梅罗尔单独谈话结束了。

" [rɪ'membə(r)] , [ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['brɪskli] .

"	**Remember**	,	**all**	**of**	**you**	,	**"**	**he**	**said**	**briskly**	**.**
"	记住	,	全部	的	你	,	"	他	说	轻快地	.

“你们都记住，”他干脆利落地说道。

" [ðɪs] [mæn][ɪz]['naɪðə(r)][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][nɔ:(r)] [ɪn'seɪn] .

"	**This**	**man**	**is**	**neither**	**a**	**criminal**	**nor**	**insane**	**.**
"	这	男人	是	两者都不	一个	刑事	也不	疯狂的	.

“这个人既不是罪犯，也不是疯子。”

[hi:; hi][ɪz] [ɪk'stri:mli] [wɪð'drɔ:n] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

He	**is**	**extremely**	**withdrawn**	,	**as**	**a**	**result**	**of**	**unpleasant**	**experiences**	**.**
他	是	极其	撤回	,	作为	一个	结果	的	令人不快的	经历	.

由于一些不愉快的经历，他变得非常孤僻。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪn'dju:s][hɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] - , [ɔ:(r)] [li:d] ['aʊə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz]

If	**you**	**can**	**induce**	**him**	**to**	**come**	**to**	**Interplanet**	,	**or**	**lead**	**our**	**representatives**
如果	你	能	诱导	他	到	来	到	-	,	或者	带领	我们的	代表

[tu:; tə][hɪm] ,

to	**him**	,
到	他	,

如果你能让他来到星际，或者带领我们的代表去见他，

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'wɔ:d] .

you	**will**	**receive**	**a**	**substantial**	**reward**	**.**
你	将要	收到	一个	重大的	报酬	.

你将获得丰厚的回报。

[hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] .

Here	**is**	**his**	**picture**	**.**
这里	是	他的	图片	.

这是他的照片。

" - [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [skaul] .
" **Merrol** **turned** **off** **the** **screen** **and** **scowled** **.**
" - 转向 离开 这 屏幕 和 皱着眉头 .

梅罗尔关掉屏幕，皱起了眉头。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk] [ðæt] [lɑːst] .
He **didn't** **like** **that** **last** **.**
他 没有 喜欢 那 最后的 .

他不喜欢最后那句话。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]['ɒfə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði]
He **intended** **to** **take** **their** **offer** **,** **but** **he** **wanted** **to** **be** **free** **to** **walk** **the**
他 故意的 到 拿 他们的 提供 , 但 他 通缉 到 是 自由的 到 走 这
[striːts] .
streets **.**
街道 .

他打算接受他们的提议，但他又想自由地走在街上。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['set(ə)l] [ðæt] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [baɪ][dʒʌst] ['kɔːlɪŋ] - .
He **could** **settle** **that** **easily** **enough** **by** **just** **calling** **Interplanet** **.**
他 可以 定居 那 容易地 足够的 经过 只是 呼叫 - .

他只需给星际公司打个电话就能轻松解决这个问题。

[ðeid] [send] ['sʌmwʌn] [daʊn] [tuː; tə] [wɪsk] [hɪm] [ə'weɪ] .
They'd **send** **someone** **down** **to** **whisk** **him** **away** **.**
他们会 发送 某人 向下 到 拂 他 离开 .

他们会派人下去把他带走。

[ðæt] [wʊd] [sɒlv] [ɔːl][hɪz; ɪz]['prɔːbləmz] — [ɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
That **would** **solve** **all** **his** **problems** **—** **or** **would** **it** **?**
那 会 解决 全部 他的 问题 — 或者 会 它 ?

那样就能解决他所有的问题——真的是这样吗?

['sɜːt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌsaɪkəʊ'θerəpi] .
Certainly **,** **it** **eliminated** **orientation** **or** **any** **form** **of** **psychotherapy** **.**
当然 , 它 已淘汰 方向 或者 任何 形式 的 心理治疗 .

当然，它排除了定向治疗或任何形式的心理治疗。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
After **what** **had** **happened** **to** **the** **others** **,**
后 什么 有 发生 到 这 其他的 ,

经历了其他人的遭遇之后，

[ðə; ði] [sai'kɔledʒist] [wʊd] [biː; bi]['kɒntent] ['mɪəli] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [wɒt] [went] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
the **psychologists** **would** **be** **content** **merely** **to** **observe** **what** **went** **on** **in** **his** **mind** **.**
这 心理学家 会 是 内容 仅仅 到 观察 什么 去 在 在 他的 头脑 .

心理学家们只想观察他内心的想法。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [mʌtʃ] ['prɪvəsi] , [bʌt; bət] [id] [hæv; həv][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
They **wouldn't** **want** **to** **give** **him** **much** **privacy** **,** **but** **he'd** **have** **to** **insist** **on** **it** **.**
他们 不会 想 到 给 他 很多 隐私 , 但 他会 有 到 坚持 在 它 .

他们不会给他太多隐私，但他必须坚持才行。

[ðeid] ['lɪs(ə)n] .
They'd **listen** **.**
他们会 听 .

他们会听的。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ][dʒɒb] ,
This **could** **be** **just** **a** **job** **,**
这 可以 是 只是 一个 工作 ,

这可能只是一份工作。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒɒb] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:]['lɑ:stɪd] — [seɪ] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]

a	**very**	**good**	**job**	**while**	**it**	**lasted**	**—**	**say**	**three**	**or**	**four**	**years**	**—**	**until**	**they**	**had**
一个	非常	好的	工作	尽管	它	持续	—	说	三	或者	四	年	—	直到	他们	有

['lɜ:nɪd] [ɔ:l] [ðeɪ] [ni:d] [tu:; tə] [nəʊ] .

learned	**all**	**they**	**need**	**to**	**know**	**.**
学习	全部	他们	需要	到	知道	.

这是一份非常好的工作，虽然只有三四年时间，但足以让他们学到所有需要掌握的知识。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi]['ʌðə(r)][men] ['blendɪd] [mɔ:(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]

Perhaps	**there**	**would**	**be**	**other**	**men**	**blended**	**more**	**scientifically**	**than**	**he**	**had**	**been**
也许	那里	会	是	其他	男人	混合	更多的	科学地	比	他	有	到过

.

:

.

或许会有其他人比他更科学地融合在一起。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'kju:mjəleɪt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə][lɑ:st][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

But	**he**	**could**	**accumulate**	**enough**	**money**	**to**	**last**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**life**	**,**
但	他	可以	积累	足够的	钱	到	最后的	这	休息	的	他的	生活	,

但他可以积累足够的钱，让他余生都过上好日子。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] ['meni] [nju:] ['tæləntz][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .

or	**perhaps**	**turn**	**his**	**many**	**new**	**talents**	**to**	**something**	**else**	**.**
或者	也许	转动	他的	许多	新的	天赋	到	某物	别的	.

或许他可以将自己新获得的众多才能用于其他方面。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [θɪŋz] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'hed]

There	**were**	**many**	**things**	**he**	**would**	**like**	**to**	**do**	**,**	**and**	**he**	**was**	**ahead**
那里	是	许多	事物	他	会	喜欢	到	做	,	和	他	曾是	前方

[ɒv; əv] ['evriwʌn] [els] [naʊ] ,

of	**everyone**	**else**	**now**	**,**
的	每个人	别的	现在	,

他有很多想做的事情，而且现在他已经领先于所有人了。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ɪn] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] [hi:; hi] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi] [ju'ni:k] .

even	**though**	**in**	**three**	**or**	**four**	**years**	**he**	**would**	**no**	**longer**	**be**	**unique**	**.**
甚至	尽管	在	三	或者	四	年	他	会	不	更长	是	独特的	.

即便三四年后，他将不再独一无二。

[ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi] .

Except	**,**	**of**	**course**	**,**	**in**	**his**	**body**	**.**
除了	,	的	课程	,	在	他的	身体	.

当然，除了他自己的身体之外。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gen] .

And	**there**	**it**	**was**	**again**	**.**
和	那里	它	曾是	再次	.

它又出现了。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ?

Was	**there**	**nothing**	**he**	**could**	**do**	**to**	**get**	**away**	**from**	**it**	**?**
曾是	那里	没有什么	他	可以	做	到	得到	离开	从	它	?

他难道就没有任何办法摆脱这一切吗?

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['meməri] [ɒv; əv]['erɪkə] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [naɪt] ,

He	**had**	**no**	**memory**	**of**	**Erica**	**except**	**for**	**the**	**one**	**night**	**,**
他	有	不	记忆	的	埃里卡	除了	为了	这	一	夜晚	,

除了那一晚之外，他对艾丽卡没有任何记忆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm] .

but	**it**	**was**	**enough**	**to**	**convince**	**him**	**.**
但	它	曾是	足够的	到	说服	他	.

但这足以说服他。

[wɒt] [wʊd] [ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)][biː; bi][laɪk][ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] ?

What	would	their	future	be	like	in	what	was	sure	to	follow	?
什么	会	他们的	未来	是	喜欢	在	什么	曾是	当然	到	跟随	?

接下来必然会发生的事，会让他们的未来变成什么样子呢?

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['brɔːdkɑːst] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][nəʊt] , [bʌt; bət] [wʊd]

After	that	broadcast	,	he	would	be	a	person	of	some	note	,	but	would
后	那	播送	,	他	会	是	一个	人	的	一些	笔记	,	但	会

[ðæt] [stɒp] ['lɑːftə(r)] ?

that	stop	laughter	?
那	停止	笑声	?

那次广播之后，他会成为一位小有名气的人物，但这能阻止人们发笑吗?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['gɪg(ə)ld] ?

Would	she	wait	until	he	left	the	room	before	she	giggled	?
会	她	等待	直到	他	左边	这	房间	前	她	咯咯地笑	?

她会等到他离开房间后才咯咯笑吗?

[id] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] [wɪð] - ,

He'd	come	to	terms	with	Interplanet	,
他会	来	到	条款	和	-	,

他已经接受了星际旅行的安排。

[bʌt; bət][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] [wɪð] [hɪm'self] . . . [ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt] .

but	first	he	had	to	come	to	terms	with	himself	.	.	.	and	he	hadn't	.
但	第一的	他	有	到	来	到	条款	和	他自己	.	.	.	和	他	之前没有	.

但首先他必须接受自己.....而他还没有做到。

[haʊ] [gʊd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪnəri] - ['θɪərəm] ?

How	good	was	his	imaginary	Wysocki's	theorem	?
如何	好的	曾是	他的	假想	-	定理	?

他虚构的维索基定理有多好?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [wʌn][lɑːst][ɪk'stenʃ(ə)n] ?

Could	it	take	one	last	extension	?
可以	它	拿	一	最后的	扩大	?

还能再延期一次吗?

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [wɒt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['erɪkə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .

He	counted	what	was	left	of	the	money	Erica	had	given	him	.
他	计数	什么	曾是	左边	的	这	钱	埃里卡	有	给定	他	.

他数了数埃里卡给他的钱还剩下多少钱。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði]['sɪti] .

It	wasn't	much	,	but	with	it	he	could	leave	the	city	.
它	不是	很多	,	但	和	它	他	可以	离开	这	城市	.

虽然不多，但他可以用它离开这座城市。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .

And	he	had	to	.
和	他	有	到	.

他不得不这么做。

[viː]

V
V

V

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌsk] [wen] [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [stɪl] [wen] [ðə; ði]

It	was	dusk	when	he	slipped	out	of	the	room	and	later	still	when	the
它	曾是	黄昏	什么时候	他	滑倒了	出去	的	这	房间	和	之后	仍然	什么时候	这

[pleɪn] ['lɪftɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

plane	lifted	away	from	the	station	.
飞机	抬起	离开	从	这	车站	.

他溜出房间时已是黄昏，后来飞机才从车站起飞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [dʒet] ,

It	was	an	ancient	jet	,
它	曾是	一个	古老的	喷射	,

那是一架老式喷气式飞机，

[lɒŋ] [sɪns] ['religeit] [tuː; tə] [tʃiːp] [ˌəʊvə'naɪt] ['sɜːvɪs] [weə(r)] [spiːd] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['fæktə(r)]

long	since	relegated	to	cheap	overnight	service	where	speed	was	not	a	factor
长的	自从	降级	到	便宜的	过夜	服务	在哪里	速度	曾是	不是	一个	因素

[ænd; ənd][praɪs][wɒz; wəz] .

and	price	was	.
和	价格	曾是	.

早已沦为廉价的隔夜快递服务，速度并非主要考虑因素，价格才是。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd][hɑːf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] ,

He	knew	he	was	taking	a	chance	and	half	expected	to	be	stopped	,
他	知道	他	曾是	采取	一个	机会	和	一半	预期的	到	是	停止	,

他知道自己在冒险，也几乎预料到会被拦下。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [nɒt] ['meni] ['piːp(ə)l][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] .

but	apparently	not	many	people	had	listened	to	the	broadcast	.
但	显然	不是	许多	人们	有	听着	到	这	播送	.

但显然并没有多少人收听了广播。

['kæʒuəl]['glɑːnsɪz][slɪd] [ɒf] [hɪm][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]['lɪŋgə(r)] .

Casual	glances	slid	off	him	and	didn't	linger	.
随意的	眼神	滑行	离开	他	和	没有	萦绕	.

人们随意的目光从他身上滑过，没有停留片刻。

['pɑːtli] , [hiː; hi] [sə'spektɪd] ,

Partly	,	he	suspected	,
部分	,	他	怀疑	,

他怀疑，部分原因是

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] [hɪz; ɪz][hæt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]

because	he	had	pulled	his	hat	over	his	face	and	thrust	his	hands	in
因为	他	有	拉	他的	帽子	超过	他的	脸	和	推力	他的	双手	在

[ðə; ði]['dʒækɪt] .

the	jacket	.
这	夹克	.

因为他把帽子拉低遮住脸，把手插进外套里。

[id] ['gɒtn] [ə'weɪ] [ɪn] [taɪm] ,

He'd	gotten	away	in	time	,
他会	获得	离开	在	时间	,

他及时逃脱了。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [striːts] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

but	by	the	morning	there	would	be	people	on	the	streets	looking	for	him	.
但	经过	这	早晨	那里	会	是	人们	在	这	街道	寻找	为了	他	.

但到了早上，街上就会有人到处找他。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔːt] .

He	stared	at	the	approximation	of	a	port	.
他	凝视	在	这	近似	的	一个	港口	.

他凝视着那近似于港口的轮廓。

[wen] [ðɪs] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] ,

When	this	ship	had	been	built	,
什么时候	这	船	有	到过	建造	,

当这艘船建成时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['præktɪs] [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv]['pɪktʃə(r)]

there	was	some	feeling	against	the	practice	and	so	the	row	of	picture
那里	曾是	一些	感觉	反对	这	实践	和	所以	这	排	的	图片

[tjuːbz] [hæd; həd] [biːn] ['kæməflɑːʒd] [æz; əz] [pɔːts] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

tubes	had	been	camouflaged	as	ports	in	the	wall	.
管子	有	到过	伪装	作为	端口	在	这	墙	.

当时有人反对这种做法，所以那一排显像管被伪装成墙上的端口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][sɪ'lektə(r)] [swɪtʃ] , [bʌt; bət] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ɔː(r)] [ɒf] .

There	was	a	station	selector	switch	,	but	none	for	on	or	off	.
那里	曾是	一个	车站	选择器	转变	,	但	没有任何	为了	在	或者	离开	.

有一个电台选择开关，但没有开或关的开关。

[hiː; hi] [gləuə] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst]

He	glowered	at	the	picture	at	his	elbow	and	turned	to	the	least
他	怒目而视	在	这	图片	在	他的	弯头	和	转向	到	这	至少

[ə'nɔɪɪŋ] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

annoying	thing	he	could	find	.
恼人的	事物	他	可以	寻找	.

他怒视着手肘边的照片，然后转向他能找到的最不烦人的东西。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['ʌðə(r)]['prəʊgræms][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [dɪ'stɪŋktli] .

Across	the	aisle	,	there	were	three	other	programs	he	could	see	distinctly	.
穿过	这	走道	,	那里	是	三	其他	程序	他	可以	看	明显地	.

在过道对面，他清楚地看到了另外三个节目。

[ðə; ði][wʌn] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'piːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd]

The	one	directly	opposite	was	a	repeat	of	the	broadcast	he	had	heard
这	一	直接地	对面的	曾是	一个	重复	的	这	播送	他	有	听到

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['priːviəsli] .

a	few	hours	previously	.
一个	很少	小时	之前	.

对面那个广播节目重播了他几个小时前听到的节目。

[hiː; hi] [skaul] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] .

He	scowled	and	looked	away	.
他	皱着眉头	和	看起来	离开	.

他皱起眉头，把目光移开。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [ə; eɪ] [naɪt] [pleɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [sɔːt] [sliːp] ,

If	it	hadn't	been	a	night	plane	,	in	which	people	sought	sleep	,
如果	它	之前没有	到过	一个	夜晚	飞机	,	在	哪个	人们	寻求	睡觉	,

如果不是夜间航班，乘客们会在飞机上睡觉，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] ['spɒtɪd] .

he	would	certainly	have	been	spotted	.
他	会	当然	有	到过	斑	.

他肯定会被人发现。

['æpəθi] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][best] [prə'tekʃ(ə)n] .

Apathy	was	his	best	protection	.
冷漠	曾是	他的	最好的	保护	.

冷漠是他最好的保护。

[hiː; hi] [hʌntʃt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [dəuz] [ɒf] .

He	hunched	down	in	his	seat	and	dozed	off	.
他	弓着背	向下	在	他的	座位	和	打盹	离开	.

他弓着身子坐在座位上，睡着了。

[wen] [hiː; hi] [əˈweɪkənd] , [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] - [ˈprəʊgræm][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] .

When	he	awakened	,	the	familiar	Interplanet	program	was	at	his	elbow	.
什么时候	他	觉醒	,	这	熟悉的	-	程序	曾是	在	他的	弯头	.

他醒来时，熟悉的星际程序就在他身边。

[hiː; hi] [riːtʃt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈsteɪʃnz] ,

He	reached	to	change	stations	,
他	达到	到	改变	车站	,

他伸手去换乘站，

[ðen] [ɒn] [ˈɪmpʌls] [let][hɪz; ɪz][hænd][kənˈtɪnjuː][pɑːst][ðə; ði] [nɒb] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][felt][ðə; ði] [æʃ] [treɪ] .

then	on	impulse	let	his	hand	continue	past	the	knob	until	he	felt	the	ash	tray	.
然后	在	冲动	让	他的	手	继续	过去的	这	旋钮	直到	他	毛毡	这	灰	托盘	.

然后他一时冲动，让手越过旋钮，直到摸到烟灰缸。

[hiː; hi][ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈɑːtɪk(ə)l][ænd; ənd] [pəʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] .

He	unfastened	the	heavy	article	and	poked	it	through	the	screen	.
他	解开	这	重的	文章	和	戳	它	通过	这	屏幕	.

他解开那件沉重的物品，把它从纱窗里伸了出来。

[ðə; ði] [glɑːs] [brəʊk] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][dɪn] .

The	glass	broke	,	but	only	a	few	in	the	immediate	vicinity	heard	it	in	the	din	.
这	玻璃	打破	,	但	仅有的	一个	很少	在	这	即时	附近	听到	它	在	这	din	.

玻璃碎了，但嘈杂声中只有附近少数人听到了声音。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ,

To	those	who	stared	at	him	,
到	那些	WHO	凝视	在	他	,

对于那些盯着他看的人来说，

[hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ɔː(r)][ðə; ði]['prəʊfaɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .

he	presented	a	view	of	his	back	or	the	profile	of	his	hat	.
他	呈现	一个	看法	的	他的	后退	或者	这	轮廓	的	他的	帽子	.

他展示了自己的背影或帽子的轮廓。

[ðeɪ] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] [ɪnˈdɪfrəntli] , [ðen] [lʊkt] [əˈweɪ] .

They	glanced	at	him	indifferently	,	then	looked	away	.
他们	瞥了一眼	在	他	漠不关心	,	然后	看起来	离开	.

他们冷漠地看了他一眼，然后移开了视线。

[ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈɒrɪfɪs] , [weə(r)] [ðə; ði][tjuːb][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][ɒv; əv] [tuː] [wɔːlz] ,

Outside	the	orifice	,	where	the	tube	had	been	in	the	outer	of	two	walls	,
外部	这	孔	,	在哪里	这	管子	有	到过	在	这	外	的	二	墙壁	,

在孔口外侧，也就是管子原本位于两层壁外侧的地方，

[wɒz; wəz][æn; ən][ˈæktʃuəl] [pɔːt] .

was	an	actual	port	.
曾是	一个	实际的	港口	.

曾是一个真正的港口。

[hiː; hi] [geɪzd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtentɪdli] .

He	gazed	through	it	contentedly	.
他	凝视	通过	它	心满意足地	.

他心满意足地凝视着它。

[ə; eɪ][ˈfɪŋgə(r)] [tæpt] [hɪm] .

A	finger	tapped	him	.
一个	手指	轻敲	他	.

一根手指轻轻碰了碰他。

" [jes] ? " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

"	Yes	?	"	he	said	in	a	loud	voice	.
"	是的	?	"	他	说	在	一个	大声	嗓音	.

"是的？"他大声说道。

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][hɪm] [liːnd] ['əʊvə(r)] .

The	man	behind	him	leaned	over	.
这	男人	在后面	他	倾斜	超过	.

他身后的男人俯身过来。

" [aɪv] [biːn] ['raɪdɪŋ][ɪn] [ðɪs] [pleɪn] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] .

"	I've	been	riding	in	this	plane	once	a	week	for	five	years	.
"	我已经	到过	骑术	在	这	飞机	一次	一个	星期	为了	五	年	.

“五年来，我每周都乘坐这架飞机一次。”

[ai] [miːn] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [ai] [lʊkt] [aʊt] ?

I	mean	,	would	you	mind	if	I	looked	out	?
我	意思是	,	会	你	头脑	如果	我	看起来	出去	?

我的意思是，你介意我往外看看吗?

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [weə(r)] [aɪm]['gəʊɪŋ] . "

I've	never	seen	where	I'm	going	.	"
我已经	绝不	已见	在哪里	我是	去	.	"

我从未见过自己要去的地方。

" [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

"	Glad	to	have	you	.
"	高兴的	到	有	你	.

很高兴你能来。

" [ðə; ði][mæn][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [piə] ['wɪstfəli] [aʊt] .

"	The	man	sat	beside	him	and	peered	wistfully	out	.
"	这	男人	卫星	旁	他	和	窥视	怅然地	出去	.

“那人坐在他旁边，若有所思地向外望去。

[bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪts] , [ðə; ði] ['pætənz] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] ,

Below	were	lights	,	the	patterns	of	cities	,
以下	是	灯	,	这	图案	的	城市	,

下方是灯光，是城市的图案。

[rəʊdz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] ['fəːnisiz] .

roads	and	towns	and	in	the	distance	the	glare	of	furnaces	.
道路	和	城镇	和	在	这	距离	这	强光	的	熔炉	.

道路、城镇，远处是熔炉的火光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][kəʊld][eə(r)] ['siːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn]

There	was	also	a	current	of	cold	air	seeping	from	the	space	between
那里	曾是	还	一个	当前的	的	寒冷的	空气	渗漏	从	这	空间	之间

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [wɔːlz] .

the	double	walls	.
这	双倍的	墙壁	.

还有一股冷空气从双层墙壁之间的缝隙中渗出。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] , ['ʃivə] , [tɜːnd] [ʌp][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][ænd; ənd]['faɪnəli] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	man	looked	,	shivered	,	turned	up	his	collar	and	finally	went	back	to	his
这	男人	看起来	,	瑟瑟发抖	,	转向	向上	他的	衣领	和	最后	去	后退	到	他的

[siːt] .

seat	.
座位	.

那人看了看，打了个寒颤，竖起衣领，最后回到了座位上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] , [bʌt; bət] - [rɪ'meɪnd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

It	was	cold	,	but	Merrol	remained	where	he	was	.
它	曾是	寒冷的	,	但	-	剩余	在哪里	他	曾是	.

天气很冷，但梅罗尔仍然待在原地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [əˈsəːtɪŋ] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][wɔː(r)] [ɒf]

There	was	some	satisfaction	in	asserting	himself	,	but	the	satisfaction	wore	off
那里	曾是	一些	满意	在	断言	他自己	,	但	这	满意	穿着	离开

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][ˈdɪd(ə)nt] .

and	the	cold	didn't	.
和	这	寒冷的	没有	.

他为自己的行为感到些许满足，但这种满足感很快就消失了，而寒冷却依然存在。

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][ˈprəʊgræm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈflɪkərɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [aɪl]

His	attention	was	caught	by	the	program	which	was	flickering	across	the	aisle
他的	注意力	曾是	捕捉	经过	这	程序	哪个	曾是	闪烁	穿过	这	走道

.

:

.

他的注意力被过道对面闪烁的节目单吸引了。

[ˈdɒktə(r)] - — - [fraʊnd] .

Doctor	Crander	—	Merrol	frowned	.
医生	-	—	-	皱眉	.

克兰德医生——梅罗尔皱起了眉头。

[dɪd][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][wɒnt][hɪm] [tuː] ?

Did	the	hospital	want	him	too	?
做过	这	医院	想	他	也	?

医院也想要他吗?

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] .

He	listened	intently	.
他	听着	专注地	.

他认真地听着。

[nəʊ] , [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][wɒnt][hɪm] .

No	,	they	didn't	want	him	.
不	,	他们	没有	想	他	.

不，他们不想要他。

- [ˈsaʊndɪd] [ˈtaɪəd] .

Crander	sounded	tired	.
-	听起来	疲劳的	.

克兰德听起来很疲惫。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪˈmɜːdʒənsi] [əˈpiːl] [ænd; ənd][wiːl; wil] [niːd] [ə; eɪ][waɪd] [rɪˈspɒns] .

"	This	is	an	emergency	appeal	and	we'll	need	a	wide	response	.
"	这	是	一个	紧急情况	上诉	和	出色地	需要	一个	宽的	回复	.

这是一项紧急呼吁，我们需要广泛的响应。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ˈaʊə(r)][keə(r)][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈɪlnəs] [wiː; wi][kænt][ˈdaɪəgnəʊz] .

We	have	in	our	care	a	person	with	a	serious	illness	we	can't	diagnose	.
我们	有	在	我们的	关心	一个	人	和	一个	严肃的	疾病	我们	不能	诊断	.

我们照顾的病人患有重病，但我们无法确诊。

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌɪntəˈplænɪtri] [ˈtræv(ə)l][wiː; wi][kænt] [dɪˈtɜːmɪn] [wɒt] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði] [dɪˈziːz] .

With	so	much	interplanetary	travel	we	can't	determine	what	causes	the	disease	.
和	所以	很多	星际	旅行	我们	不能	决定	什么	原因	这	疾病	.

由于星际旅行如此频繁，我们无法确定这种疾病的病因。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ˈɔːgənɪzəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [muːn] [ɒv; əv][ˈsætɜːn; ˈsætən][ɔː(r)][ˈɔːlməʊst]

It	may	be	an	organism	from	a	moon	of	Saturn	or	almost
它	可能	是	一个	生物	从	一个	月亮	的	土星	或者	几乎

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

它可能是土星卫星上的生物，也可能是其他任何生物。

" ['aʊə(r)] [stɑ:f] [ɪz] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət] [tɒp] [spi:d] .
" Our staff is working at top speed .
" 我们的 职员 是 在职的 在 顶部 速度 .

我们的员工正在全力以赴地工作。

[wi:; wi] [fi:l] , [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'laɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [wi:k] , [ʃɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv]
We feel , if we can keep her alive for one week , she'll be out of
我们 感觉 , 如果 我们 能 保持 她 活 为了 一 星期 , 壳 是 出去 的
['deɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

我们觉得，如果能让她活过一周，她就能脱离危险。

[ðæt] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)nti] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəbli] ['ækjərət] ['fɔ:kɑ:st] .
That is by no means a certainty , but a reasonably accurate forecast .
那 是 经过 不 方法 一个 肯定 , 但 一个 合理 准确的 预报 .

这当然不能完全确定，但应该算得上是一个相当准确的预测。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nju:] ['θɪəri] , ['lɑ:dʒli] [ˌʌn'testɪd] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [wɜ:k] .
" We have a new theory , largely untested , but we hope it will work .
" 我们 有 一个 新的 理论 , 很大程度上 未经测试 , 但 我们 希望 它 将要 工作 .

"我们提出了一种新的理论，虽然很大程度上未经检验，但我们希望它能够奏效。"

[i:tʃ] ['pɜ:s(ə)n] ['difəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [ænd; ənd] [ðəʊ] , [wen] [wi:; wi] [mætʃ] [lɪmz] [ænd; ənd]
Each person differs from the next and though , when we match limbs and
每个 人 不同 从 这 下一个 和 尽管 , 什么时候 我们 匹配 四肢 和
['ɔ:rgənz] ,
organs ,
器官 ,

每个人都与其他人不同，尽管当我们匹配四肢和器官时，

[wi:; wi] [traɪ] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] , [wi:; wi] ['nevə(r)] [kwaɪt] [sək'si:d] [ɪn] [i'fekt] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt]
we try to take this into account , we never quite succeed in effecting a perfect
我们 尝试 到 拿 这 进入 帐户 , 我们 绝不 相当 成功 在 产生影响 一个 完美的
[ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [mætʃ] .
biological match .
生物 匹配 .

我们尽力考虑到这一点，但我们始终无法完全实现完美的生物学匹配。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] ['tʃeɪndʒɪz] , ['slaɪtli] [bʌt; bət] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
As a result , the character of the blood changes , slightly but significantly .
作为 一个 结果 , 这 特点 的 这 血 变化 , 轻微地 但 显著地 .

因此，血液的性质发生了轻微但显著的变化。

[ɪts] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [lʌmpt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'mju:nətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It's as if we had lumped together the various natural immunities of the
它是 作为 如果 我们 有 聚集 一起 这 各种各样的 自然的 免疫力 的 这
[kəm'pəʊnənt] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [nju:] ['su:pə(r)] - [ɪ'mju:nəti] .
component bodies and created an entirely new super - immunity .
成分 身体 和 创建 一个 完全 新的 极好的 - 免疫 .

这就像我们将构成身体的各种天然免疫力混合在一起，创造了一种全新的超级免疫力。

" - [pɔ:zd] .
" Crander paused .
" - 暂停 .

克兰德停顿了一下。

" [wi:; wi] [ni:d] [p'ɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv] [hæd; həd] [faɪv] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] ['meɪdʒə(r)] [rɪ'pleɪsmənts] .
" We need persons who have had five or more major replacements .
" 我们 需要 人 WHO 有 有 五 或者 更多的 主要的 替换 .

我们需要经历过五次或五次以上重大手术的人。

[baɪ]['meɪdʒə(r)] , [aɪ] [miːn] [hændz] , [ɑːmz] , [legz] [ɔː(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['trɪviəl] [æz; əz] [ɪəz] ,

By	major	,	I	mean	hands	,	arms	,	legs	or	parts	of	them	—	nothing	so	trivial	as	ears	,
经过	主要的	,	我	意思是	双手	,	武器	,	腿	或者	部分	的	他们	—	没有什么	所以	琐碎的	作为	耳朵	,

所谓主要部位，我指的是手、胳膊、腿或它们的某些部分——而不是耳朵这种微不足道的部位。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] [skɪn] , [ɔː(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['fɪŋgəz] .

or	a	few	feet	of	skin	,	or	three	or	four	fingers	.
或者	一个	很少	脚	的	皮肤	,	或者	三	或者	四	手指	.

或者几英尺长的皮肤，或者三四个手指。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [faɪv] , [ðəʊ] [mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] ['betə(r)] .

"	It	must	be	at	least	five	,	though	more	are	correspondingly	better	.
"	它	必须	是	在	至少	五	,	尽管	更多的	是	相应地	更好的	.

“至少要五个，当然越多越好。”

['nʌθɪŋ] [les] — [ænd; ənd] [pliːz] [doʊnt] [ə'plaɪ] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [rɪ'pleɪsmənt] .

Nothing	less	—	and	please	don't	apply	with	only	a	minor	replacement	.
没有什么	较少的	—	和	请	不	申请	和	仅有的	一个	次要的	替代品	.

绝不能低于这个标准——而且请不要只提出小修小补的申请。

[tuː] ['dəʊnəz][hæv; həv] [ˌvɔlən'tiəd] [səʊ][fɑː(r)][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['frækʃən] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][wʌn] [wɪð] [drə'mætɪk] ,

Two	donors	have	volunteered	so	far	and	we	have	fractioned	and	administered	the	blood	of	one	with	dramatic	,
二	捐赠者	有	自愿	所以	远的	和	我们	有	分馏	和	管理	这	血	的	一	和	戏剧性	,

目前已有两位捐献者自愿捐献，我们已经对其中一位捐献者的血液进行了分离和输注，结果显示，该捐献者病情得到了显著好转。

[ɪf] ['temprəri] , [rɪ'zʌlts] .

if	temporary	,	results	.
如果	暂时的	,	结果	.

如果是暂时的，则会产生效果。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['sekənd] .

In	a	few	hours	,	we'll	have	to	use	the	second	.
在	一个	很少	小时	,	出色地	有	到	使用	这	第二	.

几个小时后，我们就得用到第二个了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] .

After	that	,	I	don't	know	what	we'll	do	.
后	那	,	我	不	知道	什么	出色地	做	.

之后我们会做什么，我也不知道。

" - [stɜːd] .

"	Merrol	stirred	.
"	-	搅拌	.

梅罗尔搅拌了一下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [sə'spɪʃəs] .

He	was	deeply	suspicious	.
他	曾是	深	可疑的	.

他疑心很重。

" [hɪrz] [ðə; ði]['wʊmən] , " [sed] - .

"	Here's	the	woman	,	"	said	Crander	.
"	这里是	这	女士	,	"	说	-	.

“就是她，”克兰德说。

" [ʃiː; ʃi] [niːdz] [jɔː(r); jə(r)][help] .
" She needs your help .
" 她 需求 你的 帮助 .

她需要你的帮助。

" [ðə; ði][mæn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [aɪl] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
" The man across the aisle leaned forward and his head was in front of
" 这 男人 穿过 这 走道 倾斜 向前 和 他的 头 曾是 在 正面 的
[ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] .
the picture .
这 图片 .

“坐在过道对面的人向前倾身，头对着照片。”

- [traɪd][tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][ˈkʊd(ə)nt] .
Merrol tried to see , but couldn't .
- 尝试 到 看 , 但 不能 .

梅罗尔努力想看，但没看清。

" [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] - [æz; əz][hiː; hi][ˈfeɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .
" It's up to you , " said Crander as he faded from the screen .
" 它是 向上 到 你 , " 说 - 作为 他 褪色 从 这 屏幕 .

“这取决于你，”克兰德说完，身影便从屏幕上消失了。

- [tæpt] [ðə; ði][mæn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [aɪl] .
Merrol tapped the man across the aisle .
- 轻敲 这 男人 穿过 这 走道 .

梅罗尔拍了拍过道对面的那个男人。

" [pliːz] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Please repeat it .
" 请 重复 它 .

请再说一遍。

" [ðə; ði][mæn][glɑːns, glæns][əˈraʊnd][ænd; ənd] [sɔː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
" The man glanced around and saw who it was .
" 这 男人 瞥了一眼 大约 和 锯 WHO 它 曾是 .

“那人环顾四周，看到了来人是谁。”

" [ɔː] , [jʊr; jər][ðə; ði] [gaɪ] [huː] [ˈdʌznt] [laɪk] [ðæt] [stʌf] .
" Aw , you're the guy who doesn't like that stuff .
" 啊 , 你是 这 盖伊 WHO 不 喜欢 那 东西 .

“哎呀，原来你不喜欢那种东西啊。”

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði]['brəʊkən] [skriːn] .
" He jerked his head at the broken screen .
" 他 猛地一抖 他的 头 在 这 破碎的 屏幕 .

他猛地朝破碎的屏幕甩了甩头。

[ðə; ði] ['meməri] [sel] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][tjuːb]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [spæn] .
The memory cell of the picture tube didn't have a long attention span .
这 记忆 细胞 的 这 图片 管子 没有 有 一个 长的 注意力 跨度 .

显像管的记忆单元没有持久的记忆能力。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl] ['fɔːti] - [faɪv]['sekəndz; sɪˈkɒndz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]['prəʊgræm][ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)]
It could recall forty - five seconds of the past program and no longer
它 可以 记起 四十 - 五 秒 的 这 过去的 程序 和 不 更长
.
:
.

它只能回忆起上个节目的 45 秒，再长就记不住了。

[ðə; ðiˌ]['brɔ:dkɑ:st] [mait] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] , [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [mait] [nɒt] .

The	broadcast	might	be	repeated	,	or	it	might	not	.
这	播送	可能	是	重复	,	或者	它	可能	不是	.

节目可能会重播，也可能不会。

[dɪd][hi:; hi] [wɒnt] [tu:; tə] [weɪt] ?

Did	he	want	to	wait	?
做过	他	想	到	等待	?

他想等吗?

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] — [ðə; ðiˌ] [lɒŋ] [wʌn] — [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] ['ɒntə] [ðə; ðiˌ] [mænz] ['dʒækɪt] ,

He	reached	out	his	arm	—	the	long	one	—	and	fastened	onto	the	man's	jacket	,
他	达到	出去	他的	手臂	—	这	长的	一	—	和	系紧	到	这	男人的	夹克	,

他伸出那条长长的胳膊，抓住了那人的外套。

['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [rʌf] [ʃʌv] .

giving	him	a	short	rough	shove	.
给予	他	一个	短的	粗糙的	推	.

轻轻地、粗暴地推了他一下。

" [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] [sed] !

"	Repeat	it	,	I	said	!
"	重复	它	,	我	说	!

“再说一遍，”我说!

" [ðə; ðiˌ][mæn] [lʊkt] [daʊn] .

"	The	man	looked	down	.
"	这	男人	看起来	向下	.

那人低下了头。

[hi:; hi] ['wʌznt] [smɔ:l] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fɪst] .

He	wasn't	small	himself	,	but	it	was	a	large	fist	.
他	不是	小的	他自己	,	但	它	曾是	一个	大的	拳头	.

他个子并不矮，但他的拳头却很大。

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , ['dʒæbɪŋ] [ðə; ðiˌ] [rɪ'pi:t] ['bʌt(ə)n] .

"	Sure	thing	,	"	he	said	,	jabbing	the	repeat	button	.
"	当然	事物	,	"	他	说	,	刺击	这	重复	按钮	.

“当然可以，”他一边说着，一边按下了重复播放键。

[ðə; ðiˌ] [si:n] [wɒz; wəz][ˌri:'plei, 'ri:plei] .

The	scene	was	replayed	.
这	场景	曾是	重播	.

这一幕被重演了一遍。

" [θæŋks] , " [sed] - , ['letɪŋ] [gəʊ] .

"	Thanks	,	"	said	Merrol	,	letting	go	.
"	谢谢	,	"	说	-	,	出租	去	.

“谢谢，”梅罗尔说着，松开了手。

[ðə; ðiˌ][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['krʌmpld] ['kləʊðɪŋ] .

The	man	looked	at	his	crumpled	clothing	.
这	男人	看起来	在	他的	皱巴巴的	衣服	.

男人看了看自己皱巴巴的衣服。

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , " [hi:; hi] ['mʌtə] , ['slaɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ə'genst] [ðə; ðiˌ] [wɔ:l] .

"	Not	at	all	,	"	he	muttered	,	sliding	away	against	the	wall	.
"	不是	在	全部	,	"	他	低声说道	,	滑动	离开	反对	这	墙	.

“一点也不，”他嘟囔着，顺着墙滑了下去。

" [dəʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] .

"	Don't	mention	it	.
"	不	提到	它	.

别提了。

" [ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz]['erɪkə] .

"	The	woman	was	Erica	.
"	这	女士	曾是	埃里卡	.

“那名女子名叫艾丽卡。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] , [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] [m'ɪliənz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

It	was	too	much	of	a	coincidence	that	,	among	so	many	millions	in	the	city	,
它	曾是	也	很多	的	一个	巧合	那	,	之中	所以	许多	百万	在	这	城市	,

在这座城市数以百万计的人口中，出现这种情况未免太过巧合，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][wʌn] .

she	should	be	the	one	.
她	应该	是	这	一	.

她应该是最合适的人选。

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	hospital	and	Interplanet	were	working	together	and	now	they	had
这	医院	和	-	是	在职的	一起	和	现在	他们	有

[brɔːt] [ɪn]['erɪkə] .

brought	in	Erica	.
带来	在	埃里卡	.

医院和星际公司一直在合作，现在他们把艾丽卡带了过来。

[haʊ] ['gʌləb(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['ɒfəd]

How	gullible	did	they	think	he	was	and	how	much	had	they	offered
如何	容易上当受骗	做过	他们	思考	他	曾是	和	如何	很多	有	他们	提供

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?

her	for	this	?
她	为了	这	?

他们觉得他有多容易上当受骗？他们又为此给了她多少钱？

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt][biː; bi] ['mʌni] ,

It	might	not	be	money	,
它	可能	不是	是	钱	,

可能不是钱的问题。

[ðəʊ] — [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][dænz] [əʊn] [best]

though	—	they	might	have	convinced	her	it	was	to	Dan's	own	best
尽管	—	他们	可能	有	确信	她	它	曾是	到	丹的	自己的	最好的

['ɪntrəst] [ðæt] [ðeɪ] [get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] .

interest	that	they	get	in	touch	with	him	immediately	.
兴趣	那	他们	得到	在	触碰	和	他	立即地	.

不过——他们或许已经说服她，立即与丹取得联系对丹来说才是最有利的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['beɪtɪŋ] [hɪm] ['kruːdli] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːrnt] ,

They	were	baiting	him	crudely	and	if	they	weren't	,
他们	是	诱饵	他	粗略地	和	如果	他们	不是	,

他们用粗俗的语言引诱他，即便不是这样，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'spɒnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] .

there	were	others	who	could	respond	as	well	as	he	.
那里	是	其他的	WHO	可以	回应	作为	出色地	作为	他	.

还有其他人也能像他一样做出如此出色的反应。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['hʌndrədz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [skɔːz] [æt; ət]['eni] [reɪt] , [huː] [kʊd; kəd]['kwɒlɪfaɪ]

There	must	be	hundreds	in	the	vicinity	,	scores	at	any	rate	,	who	could	qualify
那里	必须	是	数百	在	这	附近	,	得分	在	任何	速度	,	WHO	可以	资格

.

:
.

附近肯定有数百人，至少也有几十人符合条件。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈnʌf] [wɪˈðaʊt] [hɪm] , [dɪˈpendɪŋ] [ɒn] [haʊ] [ˈɒf(ə)n] [ðə; ði] [blʌd] [ˈfrækʃn] [wɒz; wəz]

There	were	enough	without	him	,	depending	on	how	often	the	blood	fraction	was
那里	是	足够的	没有	他	,	取决于	在	如何	经常	这	血	分数	曾是

[ˈniːdɪd] .

needed	.
需要	.

即使没有他，也足够了，这取决于血液样本需要的频率。

\- [ˈhædnt] [sed] .

Crander	hadn't	said	.
-	之前没有	说	.

克兰德没有说过。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ænd; ənd][ˈerɪkə] [ˈwʌznt] [ɪl] — [ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

It	was	a	trick	and	Erica	wasn't	ill	—	or	if	she	was	,	she	would	be
它	曾是	一个	诡计	和	埃里卡	不是	患病的	—	或者	如果	她	曾是	,	她	会	是

[seɪf] [wɪˈðaʊt] [hɪm] .

safe	without	him	.
安全的	没有	他	.

那只是个骗局，艾丽卡并没有生病——或者即使她生病了，没有他她也会很安全。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	had	to	make	up	his	mind	before	he	saw	her	,	and	he
他	有	到	制作	向上	他的	头脑	前	他	锯	她	,	和	他

[ˈkʊd(ə)nt] .

couldn't	.
不能	.

他必须在见到她之前做出决定，但他做不到。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] , [bəuθ][bɪg][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] .

He	clenched	his	hands	,	both	big	and	little	.
他	紧握	他的	双手	,	两个都	大的	和	小的	.

他紧紧握住双手，大手和小手都是。

[hiː; hi][hæd; həd] [stretʃt] - [ˈθɪərəm] [tuː] [fɑː(r)][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [feɪld] .

He	had	stretched	Wysocki's	theorem	too	far	and	it	had	failed	.
他	有	拉伸	-	定理	也	远的	和	它	有	失败的	.

他过度解读了维索基定理，结果失败了。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][wʌns] .

"	I	had	a	wife	once	.
"	我	有	一个	妻子	一次	.

我曾经有过妻子。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈstɑːtld] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [stɪl] , [ˈhəʊpɪŋ][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

"	The	voice	startled	him	,	but	he	sat	still	,	hoping	to	hear	it	again	.
"	这	嗓音	惊慌	他	,	但	他	卫星	仍然	,	希望	到	听到	它	再次	.

“这声音吓了他一跳，但他还是坐了下来，希望再次听到它。”

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [hɪm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

Maybe	they	would	tell	him	what	to	do	.
或许	他们	会	告诉	他	什么	到	做	.

或许他们会告诉他该怎么做。

" [nɒt] [səʊ]['slendə(r)][æz; əz]['erɪkə] .

"	Not	so	slender	as	Erica	.
"	不是	所以	苗条	作为	埃里卡	.

“没有艾丽卡那么苗条。”

['rɑːðə(r)] ['baʊnsi] , [ɪn][fækt] , [bʌt; bət][ai] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .

Rather	bouncy	,	in	fact	,	but	I	liked	her	.
相当	有弹性的	,	在	事实	,	但	我	喜欢	她	.

她其实挺活泼的，但我挺喜欢她的。

['pɪti] [ʃi:; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɔli'ɔptərist] .

Pity	she	ran	away	with	a	coleopterist	.
遗憾	她	跑	离开	和	一个	鞘翅目昆虫学家	.

可惜她跟一个鞘翅目昆虫学家私奔了。

['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn] [hɪm] .

Never	could	understand	what	she	saw	in	him	.
绝不	可以	理解	什么	她	锯	在	他	.

始终无法理解她究竟看上他什么了。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [gru:] [sæd] .

"	The	voice	grew	sad	.
"	这	嗓音	生长	伤心	.

"声音变得悲伤起来。"

" ['bi:t(ə)lz] ！ "

"	Beetles	!	"
"	甲虫	！	"

"甲虫！"

" [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] [ðæt] [waɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:zəli] [kʌm] [baɪ] , " [sed] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [vɔɪs] , ['mɔdjuleitid] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'fekt] .

"	My	advice	is	that	wives	are	easily	come	by	,	"	said	a	theatrical	voice	,	modulated	for	effect	.
"	我的	建议	是	那	妻子们	是	容易地	来	经过	,	"	说	一个	戏剧	嗓音	,	调制	为了	影响	.

"我的建议是，妻子很容易找到，"一个戏剧化的声音说道，语调经过调整以达到某种效果。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['ʃʌfl] [ɒf] [ðɪs] ['mɔ:t(ə)l] [kɔɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:st] ['raʊndʌp] ,

"	But	before	he	shuffles	off	this	mortal	coil	to	the	last	roundup	,
"	但	前	他	洗牌	离开	这	凡人	线圈	到	这	最后的	围捕	,

"但在他离开人世，走向最后的归宿之前，

['evri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [waɪf] [laɪk] ['erɪkə] . "

every	man	should	have	at	least	one	wife	like	Erica	.	"
每一个	男人	应该	有	在	至少	一	妻子	喜欢	埃里卡	.	"

每个男人都应该至少拥有一个像艾丽卡这样的妻子。

" [aɪ] [kænt] [spi:k] [ɒv; əv] [waɪvz] [ɔ:(r)] ['wɪmɪn] , " [sed] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] .

"	I	can't	speak	of	wives	or	women	,	"	said	the	musician	.
"	我	不能	说话	的	妻子们	或者	女性	,	"	说	这	音乐家	.

"我不能谈论妻子或女性，"这位音乐家说道。

" [ðeəz; ðəz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['meməri] [left] , ['məʊstli] ['mju:zɪk] .

"	There's	so	little	memory	left	,	mostly	music	.
"	有	所以	小的	记忆	左边	,	大多	音乐	.

"剩下的记忆太少了，大部分都是音乐。"

[bʌt; bət] [ju:v] [bi:n] [ˌsʌb'kɒnʃəsli] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tju:n] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] — [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['beɪtəʊvən] ['dɪd(ə)nt] [raɪt] ['eniθɪŋ] [kɔ:ld] ['erɪkə] .

But	you've	been	subconsciously	humming	a	tune	for	days	—	and	I	must	tell	you	that	Beethoven	didn't	write	anything	called	Erica	.
但	你已经	到过	潜意识	哼唱	一个	调	为了	天	—	和	我	必须	告诉	你	那	贝多芬	没有	写	任何事物	称为	埃里卡	.

但你已经潜意识里哼唱了好几天的曲子了——我必须告诉你，贝多芬并没有写过一首叫《艾丽卡》的曲子。

[ðə; ði] [kə'rekt] ['taɪt(ə)l] [ɪz] [e'rəuikə] . "

The	correct	title	is	Eroica	.	"
这	正确的	标题	是	英雄	.	"

正确的标题是《英雄交响曲》。

" [wʌn] [fɔːl] [doʊnt] [miːn] ['nʌθɪŋ] , [ɪts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [tuː] [aʊt] [ɒv; əv] [θriː] .
" One fall don't mean nothing , it's always the best two out of three .
" 一 落下 不 意思是 没有什么 , 它是 总是 这 最好的 二 出去 的 三 .

"一次失败并不意味着什么，总是要取三次中最好的两次。"

[ðə; ði] [wei] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['gɒtə] [get] [ʌp] .
The way I see it , you gotta get up .
这 方式 我 看 它 , 你 必须 得到 向上 .

依我看，你得振作起来。

[get] [kləʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [həʊld] [ðem; ðəm] [taɪt] , [ɔː(r)] [ðel] [θrəʊ] [juː; jʊ] ['aʊtə] [ðə; ði] [rɪŋ] . "
Get close to them , hold them tight , or they'll throw you outta the ring . "
得到 关闭 到 他们 , 抓住 他们 紧的 , 或者 他们会 扔 你 出 这 戒指 . "

靠近他们，紧紧抓住他们，否则他们会把你扔出擂台。

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kænt] [biː; bi] ['fɪgəd] .
" This is something that can't be figured .
" 这 是 某物 那 不能 是 想 .

这是无法解释的事情。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒdz] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [baɪ] .
There are some odds no one can live by .
那里 是 一些 赔率 不 一 能 居住 经过 .

有些概率是任何人都无法接受的。

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɒlv] [ðɪs] [wʌn] [jɔː'self] .
You'll have to solve this one yourself .
你会 有 到 解决 这 一 你自己 .

这个问题你得自己解决。

" [hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] , [nɒt] ['muːvɪŋ] .
" He sat there , not moving .
" 他 卫星 那里 , 不是 移动 .

他坐在那里，一动不动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːrnt] [mʌtʃ] [help] .
They were with him always , but sometimes they weren't much help .
他们 是 和 他 总是 , 但 有时 他们 不是 很多 帮助 .

它们一直陪伴着他，但有时却帮不上什么忙。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʊd] [lænd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
The plane would land on the other side of the continent .
这 飞机 会 土地 在 这 其他 边 的 这 大陆 .

飞机将降落在大陆的另一侧。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,
He had little money ,
他 有 小的 钱 ,

他没什么钱，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [əd'vɑːns] [hɪm] [ðə; ði]
but he could get in touch with Interplanet and they would advance him the
但 他 可以 得到 在 触碰 和 - 和 他们 会 进步 他 这
[feə(r)] [bæk] .
fare back .
票价 后退 .

但他可以联系星际航空公司，他们会预付他返程的船票。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] [wʊd] [teɪk] [taɪm] .
Unfortunately , such a move would take time .
很遗憾 , 这样的 一个 移动 会 拿 时间 .

遗憾的是，这样的举措需要时间。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ʃˈɛdjuːlz] [tuː; tə] [ˈdʒʌgl] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪd] [bæk] .

There	would	be	schedules	to	juggle	,	to	say	nothing	of	the	ride	back	.
那里	会	是	日程安排	到	杂耍	,	到	说	没有什么	的	这	骑	后退	.

不仅要协调行程安排，更别提返程的交通了。

[ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑːst] [ʃɪp] — [jet] [wɒt] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [lɒŋ] ?

A	mere	matter	of	hours	on	a	fast	ship	—	yet	what	if	that	was	too	long	?
一个	仅仅	事情	的	小时	在	一个	快速地	船	—	然而	什么	如果	那	曾是	也	长的	?

在快船上只需几个小时——但如果时间太长怎么办?

[hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [went] [ˈfɔːwəd] .

He	got	to	his	feet	and	went	forward	.
他	得到	到	他的	脚	和	去	向前	.

他站起身，向前走去。

" [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˌstjuːəˈdes] .

"	You	can't	go	in	there	,	"	said	the	stewardess	.
"	你	不能	去	在	那里	,	"	说	这	空中小姐	.

“你不能进去，”空姐说。

[hiː; hi] [lʊkt] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpaɪləts] [kəmˈpɑːtmənt] .

He	looked	past	her	into	the	pilot's	compartment	.
他	看起来	过去的	她	进入	这	飞行员的	隔间	.

他越过她，看向驾驶舱。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sɪˈkjʊəli] [lɒkt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd] [ðəʊ] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

It	was	securely	locked	from	this	side	though	not	on	the	other	.
它	曾是	安全地	已锁定	从	这	边	尽管	不是	在	这	其他	.

从这边锁得很牢，但另一边没有锁。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːl] .

He	glanced	down	at	the	girl	.
他	瞥了一眼	向下	在	这	女孩	.

他低头看了看那个女孩。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈstuːədɪsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgɔːdʒəs] [ˈkriːtʃəz] ,

It	was	a	tradition	that	stewardesses	were	gorgeous	creatures	,
它	曾是	一个	传统	那	空姐	是	华丽的	生物	,

一直以来，人们都认为空姐都是美艳动人的女子。

[ðəʊ] [ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [nɒt] [truː] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] .

though	the	tradition	was	simply	not	true	any	longer	.
尽管	这	传统	曾是	简单地	不是	真的	任何	更长	.

虽然这种传统早已不再适用。

[ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [speɪs] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] , [eə(r)] [ˈtræv(ə)l] [hæd; həd] [dɪˈspenst] [wɪð] [ˈglæmə(r)] .

In	an	age	of	space	exploration	,	air	travel	had	dispensed	with	glamor	.
在	一个	年龄	的	空间	勘探	,	空气	旅行	有	分发	和	魅力	.

在太空探索时代，航空旅行已经失去了往日的魅力。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ʌnˈfæðəməbl] [ˈriːz(ə)nz] , [ðɪs] [ˌstjuːəˈdes] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈθrəʊbæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

But	for	unfathomable	reasons	,	this	stewardess	was	a	throwback	to	the
但	为了	深不可测	原因	,	这	空中小姐	曾是	一个	怀旧	到	这

[əʊld] [deɪz] .

old	days	.
老的	天	.

但出于难以理解的原因，这位空姐仿佛是旧时代的产物。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪd(ə)nt] [kwaɪt] [əˈtʃiːv] [ˈriːəl] [ˈbjuːti] ,

If	she	didn't	quite	achieve	real	beauty	,
如果	她	没有	相当	达到	真实的	美丽	,

如果她没有完全达到真正的美貌，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [kləʊz] [ɪˈnʌf] [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [ˈhelθi] [meɪl] [kʊd; kəd] [kənˈsiːvəbli] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə]

she	came	close	enough	so	that	no	healthy	male	could	conceivably	object	to
她	来了	关闭	足够的	所以	那	不	健康	男性	可以	或许	目的	到

[hɜː(r); hə(r)] [ˈnɪənəs] .

her	nearness	.
她	接近	.

她靠得如此之近，以至于任何健康的男性都不可能反对她的靠近。

- [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [kiːz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

Merrol	could	take	the	keys	away	from	her	,
-	可以	拿	这	钥匙	离开	从	她	,

梅罗尔可以把钥匙从她手里夺走。

[bʌt; bət] [ʃɪd] [skriːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] [wʊd] [kʌm] [ˈliːpɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈreskjuː] .

but	she'd	scream	and	a	dozen	men	would	come	leaping	to	her	rescue	.
但	棚	尖叫	和	一个	打	男人	会	来	跳跃	到	她	救援	.

但她只要尖叫一声，就会有十几个男人跳出来救她。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒdz] .

He	didn't	care	for	the	odds	.
他	没有	关心	为了	这	赔率	.

他不在乎胜算。

[hiː; hi][hæd; həd][met] [θriː] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][ˌmisˈdʒʌdʒ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	had	met	three	women	and	had	he	misjudged	the	effect	of	the
他	有	遇见	三	女性	和	有	他	判断失误	这	影响	的	这

[njuː] [hɪmˈself] [ɒn][ðem; ðəm] ?

new	himself	on	them	?
新的	他自己	在	他们	?

他结识了三位女性，他是否误判了自己改变后对她们的影响?

[fɜːst] [ˈerɪkə] — [hɜː(r); hə(r)][bɪˈheɪvjə(r)][hæd; həd] [biːn] [streɪndʒ] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n][frɒm; frəm]

First	Erica	—	her	behavior	had	been	strange	,	considering	that	,	even	from
第一的	埃里卡	—	她	行为	有	到过	奇怪的	,	考虑	那	,	甚至	从

[ðə; ði][fɜːst] ,

the	first	,
这	第一的	,

首先是艾丽卡——考虑到她从一开始就表现得如此古怪，她的行为确实很奇怪。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .

she	must	have	doubted	he	was	her	husband	.
她	必须	有	怀疑	他	曾是	她	丈夫	.

她一定怀疑过他是不是她的丈夫。

[ðen] [ðə; ði] [rɪˈsepʃənɪst] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][get][hɪm][ˈɪntuː]

Then	the	receptionist	—	she	had	gone	out	of	her	way	to	get	him	into
然后	这	接待员	—	她	有	已消失	出去	的	她	方式	到	得到	他	进入

- [ˈɒfɪs] [wen] [ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz][ˌʌpˈset][baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] .

Crander's	office	when	the	latter	was	upset	by	the	disappearance	of	a	patient	.
-	办公室	什么时候	这	后者	曾是	沮丧的	经过	这	消失	的	一个	病人	.

然后是接待员——当克兰德因病人失踪而心烦意乱时，她特意把他带到了克兰德的办公室。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [pəˈθetɪk] [mɪs] - , [huː] [hæd; həd] [θɔːd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

And	finally	,	the	pathetic	Miss	Jerrems	,	who	had	thawed	and	would	have
和	最后	,	这	可怜的	错过	-	,	WHO	有	解冻	和	会	有

[dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [ˈkrʊkɪd] [skiːm] ,

descended	to	crooked	schemes	,
下降	到	歪	方案	,

最后，还有可怜的杰瑞姆斯小姐，她心软了，本会堕落到实施不正当的计划中。

[hæd; həd][hi:; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜ:(r); hə(r)] .

had	he	encouraged	her	.
有	他	鼓励	她	.

他是否鼓励过她?

[wɒz; wəz] [ðɪs] [sʌm; səm] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['pɪti] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] — [ɔ:(r)][dɪd][ˌaɪ 'ti:]['mætə(r)]

Was	this	some	form	of	pity	or	something	quite	different	—	or	did	it	matter
曾是	这	一些	形式	的	遗憾	或者	某物	相当	不同的	—	或者	做过	它	事情

[æt; ət][ɔ:l][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'dɪfrənt] ?

at	all	as	long	as	they	were	not	indifferent	?
在	全部	作为	长的	作为	他们	是	不是	冷漠	?

这是某种形式的怜悯，还是完全不同的情感？或者，只要他们不是冷漠无情，这一切又有什么关系呢?

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] .

There	was	a	way	to	find	out	.
那里	曾是	一个	方式	到	寻找	出去	.

有办法查明真相。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑ:m] , [ðə; ði] [ʃɔ:tə] [wʌn] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [ə'fekʃənətli] [ɒn][ðə; ði]

He	raised	his	arm	,	the	shorter	one	,	and	laid	his	hand	affectionately	on	the
他	提高	他的	手臂	,	这	较短	一	,	和	铺设	他的	手	亲切地	在	这

[ˌstju:ə'des] - ['ʃəʊldə(r)] .

stewardess	'	shoulder	.
空中小姐	-	肩膀	.

他抬起较短的那只胳膊，亲切地把手放在空姐的肩膀上。

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ]['praɪvət] [ru:m] [ɪn] [bæk] ?

"	Isn't	there	a	private	room	in	back	?
"	不是	那里	一个	私人的	房间	在	后退	?

后面没有私人房间吗?

" [ʃi:; ʃi] ['tɪltɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ['glisən] .

"	She	tilted	her	head	and	her	lips	glistened	.
"	她	斜	她	头	和	她	嘴唇	闪闪发光	.

她歪了歪头，嘴唇闪闪发光。

" [jes] , [ðeə(r)][ɪz] . "

"	Yes	,	there	is	.	"
"	是的	,	那里	是	.	"

“是的，有。”

" [smɔ:l] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ? "

"	Small	enough	for	two	?	"
"	小的	足够的	为了	二	?	"

“小到可以住两个人吗？”

" [ai] [bɪ'li:v] [səʊ] .

"	I	believe	so	.
"	我	相信	所以	.

我认为是这样。

" [hɜ:(r); hə(r)] ['læʃɪz] ['trembld] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðeɪ]

"	Her	lashes	trembled	and	lowered	and	she	seemed	surprised	that	they
"	她	睫毛	颤抖	和	降低	和	她	似乎	惊讶	那	他们

[dɪd] .

did	.
做过	.

她的睫毛颤抖着垂了下来，她似乎对自己的这种行为感到惊讶。

" [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ju:; jʊ] — [ɪf] [wi:; wi] ['snʌgl] [kləʊz] . "

"	That	is	if	you	—	if	we	snuggled	close	.	"
"	那	是	如果	你	—	如果	我们	依偎着	关闭	.	"

“前提是我们——如果我们能依偎在一起的话。”

" [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi] [wɪl] .

"	I'm	sure	we	will	.
"	我是	当然	我们	将要	.

“我相信我们会的。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [ruːm] ? "

Why	don't	you	find	out	about	that	room	?	"
为什么	不	你	寻找	出去	关于	那	房间	?	"

你为什么不去打听一下那个房间的情况呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .

"	It	seems	like	a	good	idea	.
"	它	似乎	喜欢	一个	好的	主意	.

“这似乎是个好主意。”

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] .

"	She	blushed	and	turned	to	leave	.
"	她	脸红了	和	转向	到	离开	.

她脸红了，转身要走。

" [aɪl] [niːd] [kiːz] , [woʊnt][ai] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	need	keys	,	won't	I	?	"	he	said	.
"	患病的	需要	钥匙	,	惯于	我	?	"	他	说	.

“我需要钥匙，对吧？”他说。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] [drɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

She	leaned	against	him	and	the	keys	dropped	into	his	hand	.
她	倾斜	反对	他	和	这	钥匙	掉落	进入	他的	手	.

她靠在他身上，钥匙掉进了他的手里。

" [aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	I'll	be	waiting	,	"	she	whispered	.
"	患病的	是	等待	,	"	她	低声说道	.

“我会等着，”她低声说道。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪn'taɪsɪŋ] [sweɪ] [ɒv; əv]

He	watched	her	walk	down	the	aisle	and	enjoyed	the	enticing	sway	of
他	观看	她	走	向下	这	走道	和	享受	这	诱人的	摇摆	的

[hɜː(r); hə(r)][hɪps] .

her	hips	.
她	臀部	.

他看着她走过红毯，欣赏着她摇曳生姿的臀部。

['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] ['dʒɔɪnɪŋ][hɜː(r); hə(r)] .

Under	other	circumstances	,	he	might	have	considered	joining	her	.
在下面	其他	情况	,	他	可能	有	经过考虑的	加入	她	.

在其他情况下，他或许会考虑和她一起走。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kiːz] !

He	had	the	keys	!
他	有	这	钥匙	!

他有钥匙!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːkt] !

It	had	worked	!
它	有	工作	!

成功了!

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	know	why	,	nor	did	he	have	time	to	think	about	it	.
他	没有	知道	为什么	,	也不	做过	他	有	时间	到	思考	关于	它	.

他不知道为什么，也没有时间去想这个问题。

[hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

He	inserted	the	key	and	stepped	inside	.
他	插入	这	钥匙	和	步	里面	.

他插入钥匙，走了进去。

" [haɪ] , [dʒeɪn] , " [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['paɪlət] , [nɒt] ['tɜːnɪŋ] , [ə'sjuːmɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

"	Hi	,	Jane	,	"	sang	out	the	pilot	,	not	turning	,	assuming	he	knew	who	it	was
"	你好	,	简	,	"	唱	出去	这	飞行员	,	不是	转弯	,	假设	他	知道	WHO	它	曾是

.

:

.

“嗨，简，”飞行员唱着歌说道，没有回头，他以为自己知道是谁。

- [ləʊ'keɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔːtəʊpaɪlət] [swɪtʃ] [ænd; ənd] , ['riːtʃɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] [mæn] , [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .

Merrol	located	the	autopilot	switch	and	,	reaching	past	the	man	,	turned	it	on	.
-	位于	这	自动驾驶仪	转变	和	,	到达	过去的	这	男人	,	转向	它	在	.

梅罗尔找到了自动驾驶开关，越过那名男子，把它打开了。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊʃn] [hiː; hi] [wɜːl] [ðə; ði] ['paɪlət] [ə'raʊnd] .

With	the	same	motion	he	whirled	the	pilot	around	.
和	这	相同的	运动	他	旋转	这	飞行员	大约	.

他用同样的动作将飞行员转了个身。

" ['lɪs(ə)n] , [frend] , [doʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] ? "

"	Listen	,	friend	,	don't	you	want	to	go	back	?	"
"	听	,	朋友	,	不	你	想	到	去	后退	?	"

“听着，朋友，你不想回去吗？”

" [nəʊ] . [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ?

"	No	.	Why	should	I	?
"	不	.	为什么	应该	我	?

“不。我为什么要这么做？”

" [ðə; ði] ['paɪlət] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] .

"	The	pilot	was	startled	,	but	not	intimidated	.
"	这	飞行员	曾是	惊慌	,	但	不是	受到恐吓	.

飞行员虽然受到了惊吓，但并没有被吓倒。

" ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

"	Engine	trouble	or	something	.
"	引擎	麻烦	或者	某物	.

“可能是引擎故障之类的。”

[juː; jʊ] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

You	figure	it	out	.
你	数字	它	出去	.

你自己想办法吧。

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [bæk] .

I	don't	care	what	it	is	,	as	long	as	we	get	back	.
我	不	关心	什么	它	是	,	作为	长的	作为	我们	得到	后退	.

我不在乎是什么事，只要我们能回去就行。

" [hiː; hi] [hɑːf] - [həʊpt] [ðə; ði] [mæn] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — ['fɪzɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ]

"	He	half	-	hoped	the	man	would	object	—	physical	action	would	be	a
"	他	一半	-	希望	这	男人	会	目的	—	身体的	行动	会	是	一个

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

“他心里其实希望那人会反对——肢体冲突对他来说是一种解脱。”

[ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] , [hi:; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði] [ʃɪp] [hɪm'self] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪmplə]

In	an	emergency	,	he	could	handle	the	ship	himself	—	it	was	simpler
在	一个	紧急情况	,	他	可以	处理	这	船	他自己	—	它	曾是	更简单

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .

than	a	spaceship	.
比	一个	飞船	.

紧急情况下，他可以自己操控这艘飞船——它比宇宙飞船简单得多。

[ðə; ði]['paɪlət] [skwɪntid] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm] .

The	pilot	squinted	beyond	and	behind	him	.
这	飞行员	眯着眼	超过	和	在后面	他	.

飞行员眯起眼睛，向远处和身后望去。

" ['endʒɪnz][doʊnt][saʊnd][səʊ] [gʊd] , " [hi:; hi] ['mʌtə] .

"	Engines	don't	sound	so	good	,	"	he	muttered	.
"	发动机	不	声音	所以	好的	,	"	他	低声说道	.

“引擎的声音不太好听，”他嘟囔道。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['dəʊsaɪl] .

He	was	unexpectedly	docile	.
他	曾是	不料	温顺	.

他出乎意料地温顺。

" ['seɪfti] [fɜ:st][ɪz][ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ['eəlaɪn] .

"	Safety	first	is	the	motto	of	this	airline	.
"	安全	第一的	是	这	座右铭	的	这	航空公司	.

“安全第一”是这家航空公司的座右铭。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ru:l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['kwestʃənəb(ə)l] [hu:z] ['seɪfti] [hi:; hi]

"	It	was	a	good	rule	,	but	it	was	questionable	whose	safety	he
"	它	曾是	一个	好的	规则	,	但	它	曾是	值得怀疑	谁	安全	他

[wɒz; wəz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] .

was	referring	to	.
曾是	指	到	.

“这条规定很好，但他指的是谁的安全，这一点值得怀疑。”

[ðə; ði]['paɪlət][wɒz; wəz] [stɪl] ['hævɪŋ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	pilot	was	still	having	unaccountable	difficulty	with	his	eyes	—	there	was	a
这	飞行员	曾是	仍然	拥有	无法解释	困难	和	他的	眼睛	—	那里	曾是	一个

[mɑ:kt] ['tendənsi] [tu:; tə] [krɒs] .

marked	tendency	to	cross	.
标记	趋势	到	叉	.

飞行员的眼睛仍然出现无法解释的困难——有明显的斜视倾向。

" [ʃʊə(r)] , [wi:l; wil][gəʊ] [bæk] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Sure	,	we'll	go	back	,	"	he	said	.
"	当然	,	出色地	去	后退	,	"	他	说	.

“当然，我们会回去的，”他说。

" [glæd][ju:; jʊ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Glad	you	brought	it	to	my	attention	.
"	高兴的	你	带来	它	到	我的	注意力	.

很高兴你提醒了我。

[bʌt; bət][kɔ:l] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [gæŋ] , [wɪl] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] ?

But	call	off	your	gang	,	will	you	,	mister	?
但	称呼	离开	你的	帮派	,	将要	你	,	先生	?

但先生，请您解散您的团伙好吗?

" - [tɜ:nd] [ə'raʊnd] .

"	Merrol	turned	around	.
"	-	转向	大约	.

梅罗尔转过身。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

He	was	alone	.
他	曾是	独自的	.

他独自一人。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði]['paɪlət] [siːmd] [kən'vɪnst] [ðeə(r)][wɒz; wəz] .

There	was	no	one	behind	him	,	though	the	pilot	seemed	convinced	there	was	.
那里	曾是	不	一	在后面	他	,	尽管	这	飞行员	似乎	确信	那里	曾是	.

虽然飞行员似乎确信他身后有人，但实际上却空无一人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['paɪləts][streɪndʒ] [ri'ækʃn] .

He	had	a	partial	answer	to	the	pilot's	strange	reaction	.
他	有	一个	部分的	回答	到	这	飞行员的	奇怪的	反应	.

对于飞行员的奇怪反应，他有部分解释。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mʌltɪp(ə)l][ˌpɜːsə'næləti][ænd; ənd] , ['nɔːməli] ['leɪt(ə)nt] ,

He	was	a	multiple	personality	and	,	normally	latent	,
他	曾是	一个	多种的	性格	和	,	通常情况下	潜	,

他患有多重人格障碍，而且通常是潜伏性的。

[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [stres] [ðə; ði] ['mʌlti] - [ˌpɜːsə'næləti] [bɪ'keɪm] ['dɒmɪnənt] [ænd; ənd] [ɪm'prest] [ɪt'self]

in	times	of	stress	the	multi	-	personality	became	dominant	and	impressed	itself
在	时代	的	压力	这	多	-	性格	成为	主导的	和	印象深刻	本身

[ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] [ɒn][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] .

psychologically	on	the	observer	.
心理方面	在	这	观察员	.

在压力之下，多重人格会占据主导地位，并在心理上给观察者留下深刻印象。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][maɪnd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] [men] ,

And	if	the	mind	received	the	impression	of	several	men	,
和	如果	这	头脑	已收到	这	印象	的	一些	男人	,

如果一个人的脑海中浮现出几个人的印象，

[ðə; ði] [aɪ] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['evɪdəns] [ðæt] [wʊd] [kən'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː] .

the	eye	tried	hard	to	produce	evidence	that	would	confirm	it	.
这	眼睛	尝试	难的	到	生产	证据	那	会	确认	它	.

那只眼睛努力寻找能够证实这一点的证据。

[nɒt] ['evriwʌn] [wɒz; wəz][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət][self] - [hɪp'nəʊsɪs][æz; əz][ðə; ði]['paɪlət] ,

Not	everyone	was	as	successful	at	self	-	hypnosis	as	the	pilot	,
不是	每个人	曾是	作为	成功的	在	自己	-	催眠	作为	这	飞行员	,

并非每个人都能像那位飞行员一样成功地进行自我催眠。

[bʌt; bət][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] .

but	the	temptation	toward	it	was	always	there	.
但	这	诱惑	朝向	它	曾是	总是	那里	.

但那种诱惑始终存在。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [men]['nevə(r)][hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] .

Now	that	he	thought	of	it	,	men	never	had	laughed	at	him	.
现在	那	他	想法	的	它	,	男人	绝不	有	笑了	在	他	.

现在想想，男人从来没有嘲笑过他。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'spektfl] .

Instead	they	had	been	respectful	.
反而	他们	有	到过	尊重	.

相反，他们表现得很尊重人。

[hiː; hi] [əˈpærəntli] [hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈsetlɪŋ] [ɪˈfekt] [ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [seks][hiː; hi] [keɪm]

He	apparently	had	an	unsettling	effect	on	those	of	his	own	sex	he	came
他	显然	有	一个	令人不安	影响	在	那些	的	他的	自己的	性别	他	来了

[ɪn][ˈkɒntækt] [wɪð] — [dʒʌst] [haʊ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

in	contact	with	—	just	how	powerful	it	was	,
在	接触	和	—	只是	如何	强大的	它	曾是	,

他似乎对接触到的同性产生了令人不安的影响——这种影响究竟有多大，真是令人难以置信。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [jet] .

he	didn't	know	yet	.
他	没有	知道	然而	.

他当时还不知道。

[ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈɑːnsə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][əˈweɪt][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n][baɪ] [treɪnd] [saiˈkɔledʒist] .

The	complete	answer	would	have	to	await	investigation	by	trained	psychologists	.
这	完全的	回答	会	有	到	等待	调查	经过	受过训练	心理学家	.

完整的答案需要由训练有素的心理学家进行调查才能得出。

[ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdɪfrənt] .

Women	were	different	.
女性	是	不同的	.

女性则有所不同。

[ðeɪ] [ɪnˈveəriəbli] [lɑːft] [fɜːst] — [ˈerɪkə] [tuː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɪmpəθi] [ʃiː; ʃi]

They	invariably	laughed	first	—	Erica	too	,	in	spite	of	the	general	sympathy	she
他们	总是	笑了	第一的	—	埃里卡	也	,	在	尽管如此	的	这	一般的	同情	她

[mʌst; məst][hæv; həv][felt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

must	have	felt	for	him	.
必须	有	毛毡	为了	他	.

他们总是先笑出来——埃里卡也不例外，尽管她肯定对他抱有同情。

[ɪn] [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [laɪ] ?

In	what	did	the	difference	lie	?
在	什么	做过	这	不同之处	说谎	?

区别究竟在哪里?

[ðæt] [tuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] — [ˈleɪtə(r)] .

That	too	he	would	have	to	determine	—	later	.
那	也	他	会	有	到	决定	—	之后	.

这一点他以后也需要决定。

[ðə; ði][ˈpaɪlət] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈdɪzɪli] , [bɪˈsiːtʃɪŋli] .

The	pilot	looked	at	him	dizzily	,	beseechingly	.
这	飞行员	看起来	在	他	晕眩地	,	恳求地	.

飞行员茫然地、恳求地看着他。

- [dɪˈsaɪdɪd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈpɔːrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] , [ðəʊ] [hiː; hi][felt][nəʊ] [ˈdɪfrənt] .

Merrol	decided	he	must	be	pouring	it	on	,	though	he	felt	no	different	.
-	决定	他	必须	是	浇注	它	在	,	尽管	他	毛毡	不	不同的	.

梅罗尔心想他一定是把酒倒在了身上，尽管他自己感觉并没有什么不同。

" [rɪˈmembə(r)] , [ai][kæn; kən][get][ʌp][hɪə(r)][ɪn][æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [ˈhʌri] , " [sed] - , " [səʊ][nəʊ] [trɪks]

"	Remember	,	I	can	get	up	here	in	an	awful	hurry	,	"	said	Merrol	,	"	so	no	tricks
"	记住	,	我	能	得到	向上	这里	在	一个	可怕	匆忙	,	"	说	-	,	"	所以	不	技巧

.

:
.

"记住，我可以很快上来，"梅罗尔说，"所以别耍花招。"

" [ðə; ði][ˈpaɪlət] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [klʌŋ] [ˈhelpləsli] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtrəʊlz] .

"	The	pilot	nodded	and	clung	helplessly	to	the	controls	.
"	这	飞行员	点头	和	紧紧抓住	无助地	到	这	控制	.

飞行员点了点头，无助地紧紧抓住操纵杆。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kɔːz] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

He	wouldn't	cause	any	trouble	.
他	不会	原因	任何	麻烦	.

他不会惹麻烦。

- [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] .

Merrol	raised	his	arm	in	a	gesture	.
-	提高	他的	手臂	在	一个	手势	.

梅罗尔举起手臂做了个手势。

" [kʌm] [ɒn] , ['feloʊz] .

"	Come	on	,	fellows	.
"	来	在	,	伙伴们	.

“来吧，伙计们。”

" [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] , [hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [ˌstjuːə'des] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvət] [kəm'pɑːtmənt]

"	As	an	afterthought	,	he	locked	the	stewardess	in	the	private	compartment
"	作为	一个	事后考虑	,	他	已锁定	这	空中小姐	在	这	私人的	隔间

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ,

and	,	as	he	did	so	,
和	,	作为	他	做过	所以	,

“事后，他想起什么，便把空姐锁在了私人包厢里，就在这时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [pleɪn] [swɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [ɑːk] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]

he	could	feel	the	plane	swing	in	a	wide	arc	that	would	take	them	to	the
他	可以	感觉	这	飞机	摇摆	在	一个	宽的	弧	那	会	拿	他们	到	这

['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] .

station	they	had	started	from	.
车站	他们	有	开始	从	.

他能感觉到飞机划出一道大弧线，将他们带回出发的车站。

[ðə; ði] [ˌæpə'θetɪk] ['dəʊzɪŋ] ['pæsndʒər] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] ['nəʊtɪs] .

The	apathetic	dozing	passengers	didn't	even	notice	.
这	冷漠的	打盹	乘客	没有	甚至	注意	.

那些昏昏欲睡、漠不关心的乘客甚至都没有注意到。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [sɪks] [ɒv; əv] [hɪm] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] - [sæt] [daʊn] .

And	then	all	six	of	him	walked	back	to	his	seat	and	Merrol	sat	down	.
和	然后	全部	六	的	他	步行	后退	到	他的	座位	和	-	卫星	向下	.

然后他们六个人都走回了自己的座位，梅罗尔也坐了下来。

['sɪksθ]

VI

六年级

六

[hiː; hi] [slɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['rəʊlɪŋ] .

He	slid	out	of	the	plane	while	it	was	still	rolling	.
他	滑行	出去	的	这	飞机	尽管	它	曾是	仍然	滚动	.

飞机还在滑行时，他滑出了机舱。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['pæsndʒər] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn]

He	didn't	want	to	argue	with	the	passengers	,	when	they	found	they	were	on
他	没有	想	到	争论	和	这	乘客	,	什么时候	他们	成立	他们	是	在

[ðə; ði] [rɒŋ] [kəʊst]

the	wrong	coast
这	错误的	海岸

当乘客们发现自己走错了海岸时，他不想和他们争论。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] .

and	he	was	to	blame	.
和	他	曾是	到	责备	.

而这一切都是他的错。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [pə'tɪkjələli] [wɒnt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .

Nor	did	he	particularly	want	to	explain	to	the	authorities	.
也不	做过	他	特别	想	到	解释	到	这	当局	.

他也不想向当局解释。

['leɪtə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ,

Later	he	would	have	to	,
之后	他	会	有	到	,

后来他不得不这样做。

[bʌt; bət][baɪ] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['paʊəf(ə)l] ['ɪntrəsts] [bɪ'haɪnd][hɪm][tuː; tə] [smuːð] ['əʊvə(r)]

but	by	then	he	would	have	powerful	interests	behind	him	to	smooth	over
但	经过	然后	他	会	有	强大的	兴趣	在后面	他	到	光滑的	超过

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

the	incident	.
这	事件	.

但到那时，他背后会有强大的势力来平息这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][kæbz][ɪn] [saɪt] , [ɪn][eə(r)][ɔː(r)][ɒn] ['sɜːfɪs] .

It	was	late	and	there	were	no	cabs	in	sight	,	in	air	or	on	surface	.
它	曾是	晚的	和	那里	是	不	出租车	在	视线	,	在	空气	或者	在	表面	.

当时天色已晚，空中和地面上都看不到出租车。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [strɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [swept]

He	crossed	the	landing	strip	into	the	station	and	out	of	it	and	swept
他	交叉	这	降落	条	进入	这	车站	和	出去	的	它	和	扫荡

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][dɑːk] [striːts] [wɪð] [ə; eɪ] [luːs] - ['dʒɔɪntɪd][streɪd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [siːm] [les]

along	the	dark	streets	with	a	loose	-	jointed	stride	that	made	the	distance	seem	less
沿着	这	黑暗的	街道	和	一个	松动的	-	关节	步幅	那	制成	这	距离	似乎	较少的

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

than	it	was	.
比	它	曾是	.

他穿过跑道进入车站，又穿过跑道走出车站，迈着轻松的步伐沿着黑暗的街道走去，使距离看起来比实际更短。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trɒt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːd] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

Presently	,	he	broke	into	a	trot	and	his	speed	was	encouraging	.
目前	,	他	打破	进入	一个	小跑	和	他的	速度	曾是	鼓励	.

随后，他开始小跑，速度令人鼓舞。

[ə; eɪ] - — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːfɪs] [kɑːz] [ðæt] [kʊd; kəd][raɪz][ænd; ənd][flaɪ][fɔː(r); fə(r)]

A	hoppicopter	—	one	of	the	little	surface	cars	that	could	rise	and	fly	for
一个	-	—	一	的	这	小的	表面	汽车	那	可以	上升	和	飞	为了

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][tuː; tə][ə'vɔɪd]['træfɪk][dʒæmz] — [baʊnst] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊld] [əˌlɒŋ'saɪd] .

a	short	time	to	avoid	traffic	jams	—	bounced	down	and	rolled	alongside	.
一个	短的	时间	到	避免	交通	果酱	—	弹跳	向下	和	滚动	旁边	.

一架跳跃式飞行器——一种可以升空短时间飞行以避开交通拥堵的小型地面车辆——弹跳着降落并滚到路边。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [slɪd]['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [pɒpt] [aʊt] .

A	window	slid	open	and	a	head	popped	out	.
一个	窗户	滑行	打开	和	一个	头	爆裂	出去	.

窗户滑开了，一个脑袋探了出来。

" [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , ['mɪstə(r)] ?

"	In	a	hurry	,	mister	?
"	在	一个	匆忙	,	先生	?

“先生，您赶时间吗？”

" [hiː; hi] [bɒbd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	bobbed	his	head	.
"	他	波波德	他的	头	.

他点了点头。

" ['hɒspɪt(ə)l] . "

"	**Hospital**	**.**	**"**
"	医院	.	"

“医院。”

" [dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] [juː; jʊ] .

"	**Jump**	**in**	**and**	**we'll**	**take**	**you**	**.**
"	跳	在	和	出色地	拿	你	.

“跳上来，我们带你走。”

[wɪr] [nɒt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] — [dʒʌst]['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] .

We're	**not**	**doing**	**anything**	**special**	**—**	**just**	**riding**	**around**	**.**
是	不是	正在做	任何事物	特别的	—	只是	骑术	大约	.

我们没做什么特别的事——只是到处骑骑车。

" [ðə; ði] - [stɒpt] .

"	**The**	**hoppicopter**	**stopped**	**.**
"	这	-	停止	.

“跳跃式直升机停了下来。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [lʌk] — [id] [get] [ðeə(r)][fɑːstə(r)] .

This	**was**	**luck**	**—**	**he'd**	**get**	**there**	**faster**	**.**
这	曾是	运气	—	他会	得到	那里	快点	.

这是运气——他本来可以更快到达目的地。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] [aʊt] , ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒn] [hɪm] .

The	**man**	**in**	**the**	**front**	**seat**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**stepped**	**out**	**,**	**flashing**	**a**	**light**	**on**	**him**	**.**
这	男人	在	这	正面	座位	打开	这	门	和	步	出去	,	闪烁	一个	光	在	他	.

前排座位上的男人打开车门走了出来，有人用手电筒照着他。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [tʃek] .

"	**Just**	**a**	**check**	**.**
"	只是	一个	查看	.

“只是查一下。”

[wiː; wi][doʊnt][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] ,

We	**don't**	**mind**	**taking**	**you**	**,**
我们	不	头脑	采取	你	,

我们不介意带你去，

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][wiː; wi][doʊnt] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm] [rʌf] ['kærəktə(r)] .

but	**we**	**want**	**to**	**be**	**sure**	**we**	**don't**	**pick**	**up**	**some**	**rough**	**character**	**.**
但	我们	想	到	是	当然	我们	不	挑选	向上	一些	粗糙的	特点	.

但我们希望确保自己不会沾染上不良品行。

" [ðə; ði][mæn]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [səʊ]['dʒent(ə)l][hɪm'self] — [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [treɪnd] [ɒn][dæn] [tuː] [lɒŋ] .

"	**The**	**man**	**didn't**	**look**	**so**	**gentle**	**himself**	**—**	**and**	**the**	**light**	**was**	**trained**	**on**	**Dan**	**too**	**long**	**.**
"	这	男人	没有	看	所以	温和的	他自己	—	和	这	光	曾是	受过训练	在	担	也	长的	.

“那个人看起来并不温柔——而且灯光在丹身上照射的时间太长了。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] , [id] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðeə(r)]['ɒfə(r)][ænd; ənd][gəʊ][ɒn] .

If	**they**	**were**	**afraid**	**,**	**he'd**	**have**	**to**	**refuse**	**their**	**offer**	**and**	**go**	**on**	**.**
如果	他们	是	害怕的	,	他会	有	到	拒绝	他们的	提供	和	去	在	.

如果他们害怕，他就不得不拒绝他们的提议，继续前进。

" [heɪ] , [kɑːl] , " [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [flæʃ] [kɔːld] [aʊt] ['pʌzəldli] .
" **Hey , Carl , " the man with the flash called out puzzledly .**
" 嘿 , 卡尔 , " 这 男人 和 这 闪光 称为 出去 困惑地 .

“嘿，卡尔，”拿着闪光灯的男人疑惑地喊道。

" ['hævnt] [wiː; wi] [siːn] [ðɪs] [gai] ['sʌmweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ?
" **Haven't we seen this guy somewhere before ?**
" 还没有 我们 已见 这 盖伊 某处 前 ?

“我们以前是不是在哪里见过这个人？”

" [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][nɒt] [stɒpt] — [bʌt; bət] ['meɪbi]
" **He should have expected something like this and not stopped — but maybe**
" 他 应该 有 预期的 某物 喜欢 这 和 不是 停止 — 但 或许
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] .
it would have been worse if he hadn't .
它 会 有 到过 更糟 如果 他 之前没有 .

“他应该预料到会发生这样的事，而不是停下来——但如果他没有停下来，情况可能会更糟。”

[səʊ][fɑː(r)] ,
So far ,
所以 远的 ,

迄今为止，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lʌki] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['spɒtɪd] [hɪm] — [ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz][nɒt]
he had been lucky that no one had spotted him — and now was not
他 有 到过 幸运的 那 不 一 有 斑 他 — 和 现在 曾是 不是
[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌsɪŋ] [tɜːmz] [wɪð] - .
the time to be discussing terms with Interplanet .
这 时间 到 是 讨论 条款 和 - .

他很幸运，没有人发现他——现在可不是和星际公司谈条件的时候。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [edʒ] [ə'weɪ] .
He began to edge away .
他 开始 到 边缘 离开 .

他开始慢慢后退。

[kɑːl] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['sɜːkld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] -
Carl climbed out of the hoppicopter and circled in the same direction Merrol
卡尔 攀登 出去 的 这 - 和 圈起来 在 这 相同的 方向 -
[wɒz; wəz] ['ɪntʃɪŋ] [tə'wɔːd] .
was inching toward .
曾是 缓慢移动 朝向 .

卡尔从跳跃式直升机里爬出来，朝着梅罗尔缓慢移动的方向盘旋。

" [ai] [ges] [ai][hæv; həv][æt; ət] [ðæt] , " [sed] [kɑːl] ['sləʊli] .
" **I guess I have at that , " said Carl slowly .**
" 我 猜测 我 有 在 那 , " 说 卡尔 缓慢地 .

“我想我已经做到了，”卡尔缓缓说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] .
He was a big man .
他 曾是 一个 大的 男人 .

他身材高大。

" [kænt] [seɪ] [weə(r)] , [ðəʊ] .
" **Can't say where , though .**
" 不能 说 在哪里 , 尽管 .

“不过我不能透露具体地点。”

" - [briːðd] [mɔː(r)] ['iːzəli] .
" **Merrol breathed more easily .**
" - 呼吸 更多的 容易地 .

梅罗尔呼吸顺畅多了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] .

He	**couldn't**	**make**	**a**	**break**	**for**	**it**	**,**	**but**	**perhaps**	**he**	**wouldn't**	**have**	**to**	**.**
他	不能	制作	一个	休息	为了	它	,	但	也许	他	不会	有	到	.

他没能逃脱，但或许他也不需要逃脱。

[ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] .

They	**might**	**not**	**have**	**seen**	**the**	**broadcast**	**.**
他们	可能	不是	有	已见	这	播送	.

他们可能没看到电视直播。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['hʌri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I've**	**got**	**to**	**hurry**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我已经	得到	到	匆忙	,	"	他	说	.

"我得快点了，"他说。

" [aɪl] [gəʊ] [ɒn] . "

"	**I'll**	**go**	**on**	**.**	**"**
"	患病的	去	在	.	"

"我继续。"

" [doʊnt] [get] [sɔː(r)] , " [sed] [kɑːl] ['suːðɪŋli] .

"	**Don't**	**get**	**sore**	**,**	**"**	**said**	**Carl**	**soothingly**	**.**
"	不	得到	疮	,	"	说	卡尔	舒缓地	.

"别生气，"卡尔安慰道。

" [wiːl; wil] [teɪk] [juː; jʊ] .

"	**We'll**	**take**	**you**	**.**
"	出色地	拿	你	.

"我们会带你走。"

[klaɪm] [ɪn] .

Climb	**in**	**.**
爬	在	.

爬进去。

" [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [ˌɪndɪ'saɪsɪvli] .

"	**The**	**man**	**with**	**the**	**light**	**was**	**frowning**	**indecisively**	**.**
"	这	男人	和	这	光	曾是	皱眉	优柔寡断	.

拿着灯的男人犹豫地皱起了眉头。

" [ðə; ði] [gaɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] ?

"	**The**	**guy**	**on**	**the**	**broadcast**	**?**
"	这	盖伊	在	这	播送	?

"广播里的那个人？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .

"	**he**	**asked**	**sharply**	**.**
"	他	问	尖锐地	.

他厉声问道。

" [næ] , " [sed] [kɑːl] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	**Nah**	**,**	**"**	**said**	**Carl**	**disgustedly**	**.**
"	不	,	"	说	卡尔	厌恶地	.

"不，"卡尔厌恶地说。

" [ðæt] [gaɪ] — [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [bʌst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

"	**That**	**guy**	**—**	**you**	**look**	**at**	**his**	**picture**	**and**	**you**	**have**	**to**	**bust**	**out**	**laughing**	**.**
"	那	盖伊	—	你	看	在	他的	图片	和	你	有	到	摔碎	出去	笑	.

"那家伙——你看他的照片就会忍不住大笑。"

[naʊ] [ðɪs] ['feləʊ] [hɪə(r)] — [waɪl] [hiːz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] ['hænsəm] — [ɪz] ['klɪəli] [ðə; ði]

Now	this	fellow	here	—	while	he's	a	long	way	from	handsome	—	is	clearly	the
现在	这	同伴	这里	—	尽管	他是	一个	长的	方式	从	英俊的	—	是	清楚地	这

[ɪg'zekjətɪv] [taɪp] ,

executive	type	,
管理人员	类型	,

这位先生虽然算不上英俊，但显然是那种高管型的人物。

[ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] .

a	man	you	can	trust	.
一个	男人	你	能	相信	.

一个值得信赖的人。

" [kɑːl] ['skruːtənaɪzd][hɪm] ['θɔːtfəli] .

"	Carl	scrutinized	him	thoughtfully	.
"	卡尔	仔细审查	他	深思熟虑	.

卡尔若有所思地打量了他一番。

[bɪ'fɔː(r)] - [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] , [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [plʌkt] [ɒf] [ðə; ði][hæt] .

Before	Merrol	could	stop	him	,	he	reached	out	and	plucked	off	the	hat	.
前	-	可以	停止	他	,	他	达到	出去	和	拨弦	离开	这	帽子	.

梅罗尔还没来得及阻止他，他就伸手把帽子摘了下来。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [gai] [wɪð] [θriː] - ['kʌləd] [heə(r)] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , "

"	There's	only	one	guy	with	three	-	colored	hair	,	though	,	and	you've	got	it	,	"
"	有	仅有的	一	盖伊	和	三	-	有色	头发	,	尽管	,	和	你已经	得到	它	,	"

[hiː; hi] [sed] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .

he	said	unbelievingly	.
他	说	难以置信	.

“不过，只有一个人有三种颜色的头发，那就是你，”他难以置信地说。

- ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [bæk] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] - [stɒpt] [hɪm] .

Merrol	started	to	back	away	,	but	the	body	of	the	hoppicopter	stopped	him	.
-	开始	到	后退	离开	,	但	这	身体	的	这	-	停止	他	.

梅罗尔开始后退，但跳跃直升机的机身挡住了他的去路。

" ['mɪstə(r)] , [juːv] [ʃʊə(r)][gɒt][sʌm; səm] [dɪs'gaɪz] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] .

"	Mister	,	you've	sure	got	some	disguise	,	"	said	the	other	man	in	an	awed	voice	.
"	先生	,	你已经	当然	得到	一些	伪装	,	"	说	这	其他	男人	在	一个	敬畏	嗓音	.

“先生，您的伪装技巧真高超，”另一个人敬畏地说。

" [ai][kʊd; kəd] [lʊk] [raɪt] [æt; ət][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][nɒt] [tel] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

"	I	could	look	right	at	you	all	day	and	not	tell	who	it	was	.
"	我	可以	看	正确的	在	你	全部	天	和	不是	告诉	WHO	它	曾是	.

“我可以整天看着你，也认不出你是谁。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪs'gaɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌlti] - [ˌpɜːsə'næləti] [ə'gen] .

"	It	was	no	disguise	,	it	was	the	multi	-	personality	again	.
"	它	曾是	不	伪装	,	它	曾是	这	多	-	性格	再次	.

“这不是伪装，这又是多重人格的表现。”

[nəʊ][wʌn] [lʊkt] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['riːəl][laɪf][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ,

No	one	looked	quite	the	same	in	real	life	as	in	a	picture	,
不	一	看起来	相当	这	相同的	在	真实的	生活	作为	在	一个	图片	,

现实生活中没有人长得和照片上完全一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

because	the	personality	was	missing	.
因为	这	性格	曾是	丢失的	.

因为缺乏个性。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] [mɑːkt] .

And	with	him	the	difference	was	far	more	marked	.
和	和	他	这	不同之处	曾是	远的	更多的	标记	.

而对他来说，这种差异则更为明显。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə][kʊd; kəd]['redʒɪstə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['ækjərətli] , [bʌt; bət][men] ['kʊd(ə)nt] ,

The	camera	could	register	his	features	accurately	,	but	men	couldn't	,
这	相机	可以	登记	他的	特征	准确	,	但	男人	不能	,

相机可以准确地捕捉到他的五官，但男人却做不到。

[nɒt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ðeə(r)][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] [trʌst] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] — [ænd; ənd][hiː; hi]

not	when	he	was	actually	there	to	inspire	trust	and	respect	—	and	he
不是	什么时候	他	曾是	实际上	那里	到	启发	相信	和	尊重	—	和	他

[dɪd] [ə'raʊz] [ðəʊz] [ɪ'moʊʃnz] .

did	arouse	those	emotions	.
做过	引起	那些	情绪	.

当他真正出现在那里，旨在赢得信任和尊重时，情况就并非如此——而且他确实唤起了这些情感。

['ædɪd] [tə'geðə(r)] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi]['hædnt] [ˌhɪðə'tuː]

Added	together	,	these	were	some	of	the	reasons	why	he	hadn't	hitherto
额外	一起	,	这些	是	一些	的	这	原因	为什么	他	之前没有	迄今为止

[biːn] ['rekəg'naɪzd] .

been	recognized	.
到过	认可	.

综上所述，这些是他此前未被认可的部分原因。

" ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] ['bɒðəd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]

"	Sorry	to	have	bothered	you	,	"	he	said	,	pushing	between	them	as	they
"	对不起	到	有	烦恼	你	,	"	他	说	,	推动	之间	他们	作为	他们

[kən'vəːdʒd] [ɒn][hɪm] .

converged	on	him	.
收敛	在	他	.

"不好意思打扰你们了，"他一边说着，一边从向他涌来的人群中挤了出来。

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . "

"	I'm	in	a	hurry	.	"
"	我是	在	一个	匆忙	.	"

"我很赶时间。"

" [ʃʊə(r)] , [ʃʊə(r)] , " [sed] [kɑːl] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , ['muːvɪŋ] [ə'saɪd] .

"	Sure	,	sure	,	"	said	Carl	,	apologetically	,	moving	aside	.
"	当然	,	当然	,	"	说	卡尔	,	带着歉意地	,	移动	旁边	.

"当然，当然，"卡尔歉意地说着，让到了一边。

" [bʌt; bət] [hiːz] ['mʌni] !

"	But	he's	money	!
"	但	他是	钱	!

但他就是金钱！

" [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [kraɪd][ɪn][æn; ən] ['æŋgwɪʃt] [vɔɪs] .

"	the	man	with	the	flashlight	cried	in	an	anguished	voice	.
"	这	男人	和	这	手电筒	哭	在	一个	痛苦的	嗓音	.

"拿着手电筒的男人痛苦地哭喊着。"

" [səʊ][hiː; hi][ɪz] ! " [sed] [kɑːl] .

"	So	he	is	!	"	said	Carl	.
"	所以	他	是	!	"	说	卡尔	.

"果然如此！"卡尔说道。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['mʌni] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [weɪt] [wɪð] [hɪm] .

The	vision	of	money	seemed	to	carry	a	lot	of	weight	with	him	.
这	想象	的	钱	似乎	到	携带	一个	很多	的	重量	和	他	.

金钱在他心中似乎占据着非常重要的地位。

[hiː; hi] [siːmd] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə][ækt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [swʌŋ] - [əˈraʊnd] .

He	seemed	reluctant	to	act	,	but	he	reached	out	and	swung	Merrol	around	.
他	似乎	不情愿的	到	行为	,	但	他	达到	出去	和	摇摆	-	大约	.

他似乎不太情愿采取行动，但他还是伸出手把梅罗尔转了过来。

" [wiːl; wil] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

"	We'll	take	you	to	Interplanet	and	then	you	can	go	to	the	hospital	.
"	出色地	拿	你	到	-	和	然后	你	能	去	到	这	医院	.

“我们会带你去星际旅行，然后你就可以去医院了。”

[doʊnt] ['wʌri] , [wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

Don't	worry	,	we	aren't	going	to	do	nothing	.
不	担心	,	我们	不是	去	到	做	没有什么	.

别担心，我们不会什么都不做的。

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [peɪ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] .

It	don't	pay	us	to	hurt	you	.
它	不	支付	我们	到	伤害	你	.

伤害你对我们没有任何好处。

" [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [sɪn'sɪə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt]

"	Their	original	intentions	were	probably	sincere	,	but	now	that	they	thought
"	他们的	原来的	意图	是	大概	真诚	,	但	现在	那	他们	想法

[ðeid] [faʊnd] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ,

they'd	found	money	on	the	street	,
他们会	成立	钱	在	这	街道	,

“他们最初的意图或许是真诚的，但现在他们以为自己在街上捡到了钱，

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .

they	weren't	willing	to	let	it	go	.
他们	不是	愿意的	到	让	它	去	.

他们不愿就此罢休。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə] - .

But	Merrol	was	not	going	to	accompany	them	to	Interplanet	.
但	-	曾是	不是	去	到	陪伴	他们	到	-	.

但梅罗尔并不打算和他们一起去星际旅行。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [əˈweɪ] .

He	jerked	away	.
他	猛地一抖	离开	.

他猛地躲开了。

" [wiːl; wil][splɪt][ðə; ði] [rɪˈwɔːd] , " [sed] [kɑːl] .

"	We'll	split	the	reward	,	"	said	Carl	.
"	出色地	分裂	这	报酬	,	"	说	卡尔	.

“我们平分赏金，”卡尔说。

" [tuː] [bæd][wiː; wi][gɒt][tuː; tə] ['kæri] [hɪm][ɪn] .

"	Too	bad	we	got	to	carry	him	in	.
"	也	坏的	我们	得到	到	携带	他	在	.

“真可惜，我们得把他抬进去。”

" - [traɪd][tuː; tə] [ɪˈluːd] [hɪm] , [bʌt; bət][kɑːl] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːm][ɪn][ə; eɪ][bəʊn] - ['krækɪŋ] [həʊld] .

"	Merrol	tried	to	elude	him	,	but	Carl	caught	his	arm	in	a	bone	-	cracking	hold	.
"	-	尝试	到	躲避	他	,	但	卡尔	捕捉	他的	手臂	在	一个	骨	-	裂纹	抓住	.

“梅罗尔试图躲开他，但卡尔用一个能把骨头都弄碎的锁喉动作抓住了他的手臂。”

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['splintə] [bəʊn] .

That	is	,	it	ought	to	have	splintered	bone	.
那	是	,	它	应该	到	有	破碎的	骨	.

也就是说，它应该有碎骨。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][wɒz; wəz][nɒt] [djuː] [tuː; tə] [læk] [ɒv; əv] [skɪl] ,

That	it	didn't	was	not	due	to	lack	of	skill	,
那	它	没有	曾是	不是	到期的	到	缺少	的	技能	,

之所以没能成功，并非因为技术不够。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] .

but	to	the	proportions	of	the	arm	to	which	it	was	applied	.
但	到	这	比例	的	这	手臂	到	哪个	它	曾是	应用	.

但要与所应用的胳膊的比例相符。

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['liːvərɪdʒ] [went] [tuː; tə] - [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	advantage	of	leverage	went	to	Merrol	and	he	used	it	.
这	优势	的	杠杆作用	去	到	-	和	他	用过的	它	.

杠杆优势落到了梅罗尔手中，他充分利用了这一点。

[hiː; hi] [brəʊk] [luːs] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɑːm] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [fɪst] [ænd; ənd] [kɑːl] [went] [daʊn] .

He	broke	loose	and	swung	the	long	arm	with	the	large	fist	and	Carl	went	down	.
他	打破	松动的	和	摇摆	这	长的	手臂	和	这	大的	拳头	和	卡尔	去	向下	.

他挣脱束缚，挥动长臂和大拳头，卡尔倒下了。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	man	with	the	light	dropped	it	,
这	男人	和	这	光	掉落	它	,

拿着灯的男人把灯掉在了地上。

[klaɪmd] [ɒn] - [bæk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [nɜːv] .

climbed	on	Merrol's	back	and	was	pounding	away	at	a	nerve	.
攀登	在	-	后退	和	曾是	猛击	离开	在	一个	神经	.

他爬到梅罗尔的背上，用力按压着他的神经。

[hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [nɜːv] , - [mait] [hæv; həv] ['krʌmpld] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

Had	he	found	the	nerve	,	Merrol	might	have	crumpled	to	the	street	.
有	他	成立	这	神经	,	-	可能	有	皱巴巴的	到	这	街道	.

如果他鼓起勇气，梅罗尔或许会瘫倒在街上。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðeə(r)] .

He	didn't	find	it	,	because	it	wasn't	there	.
他	没有	寻找	它	,	因为	它	不是	那里	.

他没找到，因为它根本不在那里。

[ðə; ði] [nɜːv] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːdʒɪkli] [ˌriː'ruːtɪd; ˌriː'raʊtɪd] .

The	nerve	had	been	surgically	rerouted	.
这	神经	有	到过	手术	重新路由	.

神经已经通过手术进行了改道。

- [piːld] [hɪm] [ɒf] [ænd; ənd] [tɒst] [hɪm][ɒn][tɒp][ɒv; əv] [kɑːl] .

Merrol	peeled	him	off	and	tossed	him	on	top	of	Carl	.
-	去皮	他	离开	和	抛掷	他	在	顶部	的	卡尔	.

梅罗尔把他扒下来，扔到卡尔身上。

[hiː; hi] [tɒst] [hɪm]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][ænd; ənd]['naɪðə(r)][mæn] [muːvd] .

He	tossed	him	harder	than	he	meant	to	and	neither	man	moved	.
他	抛掷	他	更难	比	他	意思是	到	和	两者都不	男人	已搬	.

他用力过猛地把他扔了出去，两人都没动。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] - [ænd; ənd] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [striːts] .

He	climbed	into	the	hoppicopter	and	rolled	it	through	the	dark	streets	.
他	攀登	进入	这	-	和	滚动	它	通过	这	黑暗的	街道	.

他爬进飞行器，推着它穿过黑暗的街道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [luːz] [taɪm][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] ['fɔːfɪt] [ðə; ði][juːz]

They	had	caused	him	to	lose	time	and	for	this	they	would	forfeit	the	use
他们	有	导致	他	到	失去	时间	和	为了	这	他们	会	丧失	这	使用

[ɒv; əv][ðeə(r)] - ['kɒptə(r)] .

of	their	'	copter	.
的	他们的	-	直升机	.

他们让他浪费了时间，为此他们将失去使用直升机的资格。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [felt] [laɪk] ['kleɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	could	pick	it	up	in	the	morning	,	if	they	felt	like	claiming	it	.
他们	可以	挑选	它	向上	在	这	早晨	, 如果		他们	毛毡	喜欢	声称	它	.

如果他们愿意领取的话，可以第二天早上来取。

[hiː; hi][gɒt] [aʊt][ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

He	got	out	and	hurried	into	the	hospital	.
他	得到	出去	和	慌忙	进入	这	医院	.

他下了车，匆匆赶往医院。

[hiː; hi][met] ['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːrz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	met	others	in	the	corridors	—	it	was	a	busy	place	in	spite	of	the
他	遇见	其他的	在	这	走廊	—	它	曾是	一个	忙碌的	地方	在	尽管如此	的	这

['leɪtnəs] — [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][hiː; hi]['rekəgˈnaɪzd][wɒz; wəz]['erɪkə] .

lateness	—	but	the	first	person	he	recognized	was	Erica	.
迟到	—	但	这	第一的	人	他	认可	曾是	埃里卡	.

尽管时间已晚，走廊里依然熙熙攘攘，他在走廊里遇到了其他人，但他第一个认出的人是埃里卡。

" [dæn] !

"	Dan	!
"	担	!

“担！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][juːz] ['eniθɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði][həʊld][ɒn][hɪm][wɒz; wəz]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [breɪk]

She	didn't	use	anything	scientific	,	but	the	hold	on	him	was	harder	to	break
她	没有	使用	任何事物	科学	,	但	这	抓住	在	他	曾是	更难	到	休息

[ðæn; ðən]['dʒuːdəʊ] .

than	judo	.
比	柔道	.

她没有使用任何科学方法，但她对他的控制比柔道还要难挣脱。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] .

Perhaps	because	he	didn't	want	to	.
也许	因为	他	没有	想	到	.

或许是因为他不想。

['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Later	,	he	became	aware	of	someone	tapping	his	shoulder	.
之后	,	他	成为	意识到的	的	某人	窃听	他的	肩膀	.

后来，他感觉到有人在拍他的肩膀。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .

He	turned	around	.
他	转向	大约	.

他转过身去。

" [ðiːz] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [ˈkɔnsə,meit] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪvəsi] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [həʊm] , "
" **These things can be consummated in the privacy of one's own home** , "
" 这些 事物 能 是 完成 在 这 隐私 的 一个人的 自己的 家 , "

[mˈɜːməd] [ˈdɒktə(r)] - .
murmured Doctor Crander .
低声说道 医生 - .

"这些事情可以在自己家中私下完成，"克兰德医生低声说道。

" [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][laɪf][ɪz][æt; ət] [steɪk] , [ˈpæʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][əˈsaɪd] .
" **But when a life is at stake , passion should be put aside .**
" 但 什么时候 一个 生活 是 在 赌注 , 热情 应该 是 放 旁边 .

"但是，当生命受到威胁时，应该把激情放在一边。"

" [ðə; ði] [ˈpjʊəli] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪˈleɪʃn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [feɪd] .
" **The purely physical elation began to fade .**
" 这 纯粹 身体的 欣喜 开始 到 褪色 .

纯粹的生理上的愉悦感开始消退。

[hiː; hi][pʊt][ˈerɪkə] [daʊn] , [bʌt; bət] [ʌnˈsɜːtnli] [ˈhəʊldɪŋ][ˈɒntə][hɜː(r); hə(r)] .
He put Erica down , but uncertainly holding onto her .
他 放 埃里卡 向下 , 但 不确定性 保持 到 她 .

他把艾丽卡放下来，但还是有些犹豫地搂着她。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [æmˈbɪvələnt][ˈdʒestʃə(r)] .
It was an ambivalent gesture .
它 曾是 一个 矛盾 手势 .

这是一个模棱两可的举动。

" [ɪz] [ðɪs] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][æn; ən] [ɪˈmɜːdʒənsi] ?
" **Is this what you call an emergency ?**
" 是 这 什么 你 称呼 一个 紧急情况 ?

这就是你们所谓的紧急情况吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [sɑːˈkæstɪkli] .
" **he asked sarcastically .**
" 他 问 讽刺地 .

他讽刺地问道。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈbrəʊkən][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈmaɪnə(r)] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˈnɪəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [nek] [ɪn]
He had broken a number of minor laws and nearly his own neck in
他 有 破碎的 一个 数字 的 次要的 法律 和 几乎 他的 自己的 脖子 在
[ˈgetɪŋ] [hɪə(r)] .
getting here .
获得 这里 .

他为了来到这里，违反了多项轻微法律，差点丢了性命。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ˈæŋgri] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [haʊ] [hiː; hi][felt] .
He had a right to be angry , though he was not sure how he felt .
他 有 一个 正确的 到 是 生气的 , 尽管 他 曾是 不是 当然 如何 他 毛毡 .

他有理由生气，尽管他自己也不确定这种感觉。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˈskændəlaiz] [lʊk] .
The doctor gave him a scandalized look .
这 医生 给予 他 一个 丑闻 看 .

医生一脸震惊地看着他。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] [ʌnˈeθɪkl] ?
" **Do you think we're unethical ?**
" 做 你 思考 是 不道德的 ?

你认为我们不道德吗?

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [wi:; wi] [dɪ'skraɪbd] , [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [stɑ:f] .

There	is	such	a	woman	as	we	described	,	one	of	our	staff	.
那里	是	这样的	一个	女士	作为	我们	描述	,	一	的	我们的	职员	.

我们描述的女性确实存在，她是我们的一名员工。

[wi:; wi] [du:; də] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] ['dəʊnəz] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:; də] [mɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

We	do	have	other	donors	,	but	we	think	you	can	do	more	for	her	.
我们	做	有	其他	捐赠者	,	但	我们	思考	你	能	做	更多的	为了	她	.

我们还有其他捐助者，但我们认为您能为她做更多。

[ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] , [ðɪs] ['wʊmən] ['wɔndə] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˌekstrətə'restriəl] [ru:m] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [prə'tekʃ(ə)n] ,

In	a	fit	of	despondency	,	this	woman	wandered	into	the	extraterrestrial	room	without	the	customary	protection	,
在	一个	合身	的	沮丧	,	这	女士	漫步	进入	这	外星人	房间	没有	这	习惯	保护	,

这名女子一时沮丧，没有采取通常的防护措施，就走进了外星人房间。

['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] — [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dɪd] .

hoping	to	catch	something	—	and	she	did	.
希望	到	抓住	某物	—	和	她	做过	.

她希望能抓到点什么——而她也确实抓到了。

" - [fraʊnd] .

"	Crander	frowned	.
"	-	皱眉	.

克兰德皱起了眉头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

六岁的男人(The Man Who Was Six)
第4/4页

" [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [wi:; wi] ['ɔ:ltəd] [fækts][wɒz; wəz][tu:; tə][ju:z][jɔ:(r); jə(r)] [waɪfs] ['fəʊtəʊ] .

"	The	only	way	we	altered	facts	was	to	use	your	wife's	photo	.
"	这	仅有的	方式	我们	已修改	事实	曾是	到	使用	你的	妻子的	照片	.

"我们篡改事实的唯一方法就是使用你妻子的照片。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][aɪ'dɪə] .

It	was	her	idea	.
它	曾是	她	主意	.

这是她的主意。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:l][gets] [ə; eɪ]['betə(r)] [rɪ'spɒns] — [ænd; ənd] , [ɒv; əv]

Furthermore	,	it	is	true	that	a	pretty	girl	gets	a	better	response	—	and	,	of
此外	,	它	是	真的	那	一个	漂亮的	女孩	获得	一个	更好的	回复	—	和	,	的

[kɔ:s] ,

course	,
课程	,

此外，漂亮女孩的确更容易获得关注——当然，

['erɪkə] ['wɒntɪd] [ju:; jʊ] [bæk] .

Erica	wanted	you	back	.
埃里卡	通缉	你	后退	.

艾丽卡想让你回来。

" [wen] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [hu:] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n]

"	When	he	learned	who	the	patient	was	,	he	was	satisfied	with	his	decision
"	什么时候	他	学习	WHO	这	病人	曾是	,	他	曾是	使满意	和	他的	决定

.

:

.

"当他得知病人是谁时，他对自己的决定感到满意。"

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [blʌd] ['frækʃn] [hæd; həd] [bi:n] [əd'mɪnɪstəd] [tu:; tə] [mɪs] - ,

After	the	blood	fraction	had	been	administered	to	Miss	Jerrems	,
后	这	血	分数	有	到过	管理	到	错过	-	,

在将血液成分注射到杰雷姆斯小姐体内后，

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˌʌn'treɪnd] [aɪz] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] .

even	his	untrained	eyes	could	see	the	improvement	.
甚至	他的	未经训练的	眼睛	可以	看	这	改进	.

即使是他这种外行也能看出进步。

[hi:; hi] [wɒtʃt] ['erɪkə] [sə'spɪʃəsli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['pætə] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˌdɪsə'bi:l; ˌdɪsə'bi:]

He	watched	Erica	suspiciously	as	she	pattered	about	in	a	state	of	dishabille
他	观看	埃里卡	可疑地	作为	她	图案	关于	在	一个	状态	的	便装

[ðæt] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'hɑ:ns] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [bʌt; bət] ,

that	did	nothing	to	enhance	her	beauty	but	,
那	做过	没有什么	到	提高	她	美丽	但	,

他狐疑地看着艾丽卡，她衣衫褴褛地走来走去，这丝毫没有增添她的美貌，反而更显逊色。

[pə'vɜ:sli] , [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] .

perversely	,	made	her	more	exciting	.
反常地	,	制成	她	更多的	激动人心	.

讽刺的是，这反而让她更有魅力了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ðə; ði][lɑ:st][taɪm] [ment] ['lɪt(ə)l]

That	she	had	been	uncertain	as	to	his	identity	the	last	time	meant	little
那	她	有	到过	不确定	作为	到	他的	身份	这	最后的	时间	意思是	小的

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [fə'gɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	could	forgive	it	.
和	他	可以	原谅	它	.

上次她对他的身份感到不确定，但这无关紧要，他可以原谅她。

[mæn][ænd; ənd][waɪf][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˌðeə'baɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['spi:ʃi:z] , ['seprət] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

Man	and	wife	were	not	thereby	distinct	species	,	separate	to	themselves	,
男人	和	妻子	是	不是	从而	清楚的	物种	,	分离	到	他们自己	,

因此，夫妻并非截然不同的物种，彼此分离。

[ˌʌnə'træktɪd] [ɔ:(r)] [rɪ'peld] [baɪ][ɔ:l]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [seks] .

unattracted	or	repelled	by	all	others	of	the	opposite	sex	.
不感兴趣	或者	排斥	经过	全部	其他的	的	这	对面的	性别	.

对异性完全没有吸引力，甚至感到厌恶。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] , [hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli][tu:; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [ˌstju:ə'des] .

For	himself	,	he	had	only	to	remember	the	stewardess	.
为了	他自己	,	他	有	仅有的	到	记住	这	空中小姐	.

他自己只需要记住那位空姐就行了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [tru:] ['fi:lɪŋz] [tə'wɔ:d] [hɪm]

But	it	was	important	to	know	what	her	true	feelings	toward	him
但	它	曾是	重要的	到	知道	什么	她	真的	情怀	朝向	他

[wɜ:(r); wə(r)] .

were	.
是	.

但了解她对他的真实感受很重要。

['lɑ:ftə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm][kʊd; kəd][bi:; bi] [drˈzɑ:strəs] [tu:; tə][ə; eɪ][mænz]['i:gəʊ] !

Laughter	at	the	wrong	time	could	be	disastrous	to	a	man's	ego	!
笑声	在	这	错误的	时间	可以	是	灾难性的	到	一个	男人的	自我	!

在不恰当的时候发笑，可能会严重打击男人的自尊心!

" [ðɪs] [taɪm] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [mis'teik] , " [hi:; hi] [sed] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['aɪrəni][wɒz; wəz]

"	This	time	,	you	know	there's	no	mistake	,	"	he	said	,	hoping	that	irony	was
"	这	时间	,	你	知道	有	不	错误	,	"	他	说	,	希望	那	讽刺	曾是

[sʌm; səm] [prə'tekʃ(ə)n] .

some	protection	.
一些	保护	.

"这一次，你知道绝对不会出错，"他说，希望讽刺能起到一定的保护作用。

" [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?

"	But	are	you	sure	you	want	me	as	a	husband	?
"	但	是	你	当然	你	想	我	作为	一个	丈夫	?

但你确定你想让我做你的丈夫吗?

" [ʃi:; ʃi] [stɒpt] ['fɪdlɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .

"	She	stopped	fiddling	with	her	hair	.
"	她	停止	拉琴	和	她	头发	.

她停止了摆弄头发。

[ʃi:; ʃi] ['tɪltɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,

She	tilted	her	head	and	looked	at	him	,
她	斜	她	头	和	看起来	在	他	,

她歪着头看着他，

[æt; ət][ə; eɪ]['bɒdi] [ðæt] [dɪ'feɪd] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [ə'nætəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [ɒn]

at	a	body	that	defied	the	laws	of	anatomy	and	the	face	that	belonged	on
在	一个	身体	那	违抗	这	法律	的	解剖学	和	这	脸	那	属于	在

[ə; eɪ] [klaʊn] — [ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] [klaʊn] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒf] .

a	clown	—	except	that	a	clown	could	take	his	face	off	.
一个	小丑	—	除了	那	一个	小丑	可以	拿	他的	脸	离开	.

他的身躯违背了人体解剖学规律，长着一张小丑的脸——只不过小丑的脸可以摘下来。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌem 'i:] ?

"	Are	you	trying	to	get	rid	of	me	?
"	是	你	尝试	到	得到	摆脱	的	我	?

你是想赶走我吗?

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɑ:skɪŋ] ['kwestʃənz] , [nɒt] ['ɑ:nsərɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	She	was	asking	questions	,	not	answering	them	.
"	她	曾是	问	问题	,	不是	回答	他们	.

她一直在问问题，却不回答问题。

['erɪkə][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm] ['keəfəli] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [ˌʌn'laɪk][ə; eɪ] [meɪl]

Erica	was	examining	him	carefully	and	he	could	tell	that	she	,	unlike	a	male
埃里卡	曾是	检查	他	小心	和	他	可以	告诉	那	她	,	与此不同	一个	男性

,

,

,

艾丽卡仔细地打量着他，他能感觉到，她不像男人那样.....

[sɔ:] [i:tʃ] ['fi:tʃə(r)] [dɪ'stɪŋktli] , [sɔ:] [ðə; ði][nəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] [els]

saw	each	feature	distinctly	,	saw	the	nose	that	had	belonged	to	someone	else
锯	每个	特征	明显地	,	锯	这	鼻子	那	有	属于	到	某人	别的

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	looked	it	,
和	看起来	它	,

清晰地看到了每个特征，看到了曾经属于别人的鼻子，并仔细端详了它。

[ðə; ði][dʒɔ:] , [ə'rɪdʒənəli] ['veri] [faɪn] , [bʌt; bət] [wɪð] ['kɒntʊəz] [ðæt] [hæd; həd] [sɪns] ['meltɪd] [aʊt][ɒv; əv]

the	jaw	,	originally	very	fine	,	but	with	contours	that	had	since	melted	out	of
这	颚	,	起初	非常	美好的	,	但	和	轮廓	那	有	自从	融化	出去	的

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

下颌原本非常纤细，但轮廓已经变形。

" [aɪm][nɒt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I'm	not	trying	to	get	rid	of	you	,	"	he	said	.
"	我是	不是	尝试	到	得到	摆脱	的	你	,	"	他	说	.

"我不是想赶你走，"他说。

" ['meɪbi] [ju:; jʊ][wɒnt] ['sʌmbədi] [naɪsə] .

"	Maybe	you	want	somebody	nicer	.
"	或许	你	想	某人	更漂亮	.

"或许你想要个更和善的人。"

" [id] [hæv; həv][tu:; tə] [nəʊ] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][stɒp] ['fi:lɪŋ] ['tɔ:mentid] .

"	He'd	have	to	know	before	he	could	stop	feeling	tormented	.
"	他会	有	到	知道	前	他	可以	停止	感觉	饱受折磨	.

他必须知道真相才能停止痛苦。

" [naɪsə] ?

"	Nicer	?
"	更漂亮	?

"更好吗？"

" [ʃiː; ʃi] ['ekəud] .
" she echoed .
" 她 回声 .

她附和道。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðæt] ?
" Do you want me to answer that ?
" 做 你 想 我 到 回答 那 ?

“你想让我回答这个问题吗？”

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [hɪm] .
" She came and leaned against him .
" 她 来了 和 倾斜 反对 他 .

她走过来靠在他身上。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['siːkrəts] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" A woman ought to have some secrets , " she murmured .
" 一个 女士 应该 到 有 一些 秘密 , " 她 低声说道 .

“女人总该有些秘密吧，”她喃喃自语道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] , [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][ai] [lɑːft] ,
" But if you have to know , the first time I saw you I laughed ,
" 但 如果 你 有 到 知道 , 这 第一的 时间 我 锯 你 我 笑了 ,

“但如果你非要知道的话，我第一次见到你的时候笑了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fʌni] .
because you are funny .
因为 你 是 有趣的 .

因为你很幽默。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wel] ,
And after that , well ,
和 后 那 , 出色地 ,

之后，嗯……

[ai] [sɔː] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['evri] [mæn][ai]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [krʌʃ]
I saw traces of the nicest features of nearly every man I ever had a crush
我 锯 痕迹 的 这 最友善的 特征 的 几乎 每一个 男人 我 曾经 有 一个 压碎
[ɒn] .
on .
在 .

我几乎在我曾经暗恋过的每一个男人身上都看到了最美好特质的痕迹。

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [saɪd] .
That was just the physical side .
那 曾是 只是 这 身体的 边 .

那只是体能方面的问题。

" [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" She rested her head on his shoulder .
" 她 休息 她 头 在 他的 肩膀 .

她把头靠在他的肩膀上。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [wɜː(r); wə(r)][dæn] .
" I didn't believe you actually were Dan .
" 我 没有 相信 你 实际上 是 担 .

“我不相信你真的是丹。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [sed] . "
I didn't pay attention to a thing you said . "
我 没有 支付 注意力 到 一个 事物 你 说 . "

你说的话我一句都没听进去。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] . . . . "
" But if you didn't believe . . . . "
" 但 如果 你 没有 相信 . . . . "

“但如果你不相信……”

" [dʒʌst] [wɒt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Just what you're thinking , " she answered .
" 只是 什么 你是 思维 , " 她 回答 .

“正如你所想的那样，”她回答道。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" I couldn't help it .
" 我 不能 帮助 它 .

我情不自禁。

[jʊr; jər] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['tʃælɪndʒ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [hæv; həv] .
You're the most exciting challenge a woman can have .
你是 这 最多 激动人心 挑战 一个 女士 能 有 .

你是女人所能遇到的最令人兴奋的挑战。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [waɪ] , [æz; əz][ai]['dɪd(ə)nt] [ðen] , [ɪts] [stɪl] [ðeə(r)] — [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] ,
Even if she doesn't know why , as I didn't then , it's still there — half a dozen men ,
甚至 如果 她 不 知道 为什么 , 作为 我 没有 然后 , 它是 仍然 那里 — 一半 一个 打 男人 ,

即使她不知道为什么，就像我当时也不知道一样，但它仍然存在——六个男人，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [məˈnɒgəməs] ['pækɪdʒ] .
and all of them in one monogamous package .
和 全部 的 他们 在 一 一夫一妻制 包裹 .

而且所有这些都包含在一个一夫一妻制的婚姻关系中。

" [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
" Now that she put it that way , he could see why she hadn't been able to resist .
" 现在 那 她 放 它 那 方式 , 他 可以 看 为什么 她 之前没有 到过 有能力的 到 抵抗 .

“现在她这么一说，他就能明白她为什么无法抗拒了。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['wɪmɪn] [huː] [kʊd; kəd] .
He could see that there were few women who could .
他 可以 看 那 那里 是 很少 女性 WHO 可以 .

他发现能做到这一点的女性寥寥无几。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ə; eɪ] [freɪmd] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hænsəm] ['priː] - ['æksɪdənt] [dæn] - [ðæt] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] .
He glanced at a framed photograph of the handsome pre - accident Dan Merrol that stood on the bureau .
他 瞥了一眼 在 一个 框 照片 的 这 英俊的 预 - 事故 担 - 那 站立 在 这 局 .

他瞥了一眼摆放在梳妆台上的一张照片，照片上是英俊的丹·梅罗尔，那是他出事之前的样子。

[hiː; hi] [θɔːt] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌkə(r)] !
He thought , Poor sucker !
他 想法 , 贫穷的 傻瓜 !

他心想：可怜的家伙！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神